

Art.Nr.

5905302901 / 5905302902

AusgabeNr.

5905302850

Rev.Nr.

29/11/2018



HL800E

D	Holzspalter Original-Anleitung
GB	Log splitter Translation from the original instruction manual
FR	Fendeur hydraulique Traduction des instructions d'origine
I	Spaccalegna idraulico Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
SE	Hydrauliska vedklyvare Översättning av original-bruksanvisning
FIN	Hydraulinen halkaisukone Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
CZ	Štípačka na dřevo Překlad z originálního návodu
SK	Štiepačka na drevo Preklad originálu - Úvod

SLO	Hidravlični cepilnik za drva Prevod iz originalnih navodil za uporabo
EE	Puulõhkumismasin Originaal-kasutusjuhendi tõlge
LV	Malkas skaldītājs Orģinālās ekspluatācijas rokasgrāmatas tulkojums
LT	Raštų skaldytuvas Translation from the original instruction manual
PL	Łuparka drewna Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
NL	Houtkloofmachine Vertaling van originele handleiding
HU	Fahasító Az eredeti használati útmutató fordítása

D	Holzspalter	4–35
GB	Log splitter	
FR	Fendeur hydraulique	
I	Spaccalegna idraulico	36–67
SE	Hydrauliska vedklyvare	
FIN	Hydraulinen halkaisukone	
CZ	Štípačka na dřevo	68–95
SK	Štiepačka na drevo	
SLO	Hidravlčni cepilnik za drva	
EE	Puulõhkumismasin	96–125
LV	Malkas skaldītājs	
LT	Rąstų skaldytuvai	
PL	Łuparka drewna	126–158
NL	Houtkloofmachine	
HU	Fahasító	

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of non-compliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of wood-working machines.

General notes

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your schep-pach dealer.

Remarque:

Le fabricant de cette machine ne peut, selon les lois en vigueur sur la responsabilité produit, des dommages subis ou engendrés par cette machine lorsque:

- l'utilisation est incorrecte
- les instructions du manuel d'utilisation ne sont pas respectées
- les réparations ont été par des tiers non qualifiés
- lors de l'adjonction de pièces ou de pièces de rechange non originales
- lors d'une utilisation différente de celle pour laquelle le produit a été conçu
- en cas de dommages des éléments électriques suite au non respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Nous vous recommandons:

Avant le montage et la mise en route de la machine, lisez intégralement le texte de la notice d'utilisation.

Cette notice doit vous permettre facilement de mieux connaître votre machine et d'apprendre à l'utiliser conformément aux règles d'utilisation.

La notice contient des indications importantes quant à une utilisation sûre, conforme et économique de la machine. Elle vous indique comment vous évitez les dangers, économiserez les réparations, réduirez les temps d'indisponibilité et augmenterez la durée de vie de la machine et son efficacité. En plus des indications d'utilisation de la présente notice, il est impératif que vous conformiez aux réglementations s'appliquant à l'utilisation de cette machine, en vigueur dans votre pays de résidence.

Conservez cette notice à proximité de la machine, protégée par un sachet plastique pour la préserver des salissures et de l'humidité. Elle doit être lue par tout utilisateur avant de commencer à travailler et respectée précisément. Seules les personnes familiarisées avec l'utilisation de la machine et en connaissant les dangers sont habilitées à l'utiliser. Il est impératif de respecter l'âge minimum nécessaire à l'utilisation de la machine.

En plus des indications d'utilisation contenues dans cette notice et des réglementations particulières de votre pays, il convient d'appliquer les règles techniques connues et reconnues s'appliquant au travail du bois en général.

Remarques générales

- Après déballage de la machine, vérifiez qu'il n'y a aucun dommage dû au Il convient de faire les réserves immédiatement au transporteur car aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que l'ensemble des pièces a été livré.
- Familiarisez vous avec la machine à l'aide de la notice d'utilisation avant de l'utiliser..
- N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange d'origine que vous obtiendrez auprès de votre revendeur scheppach.

Fig. 1

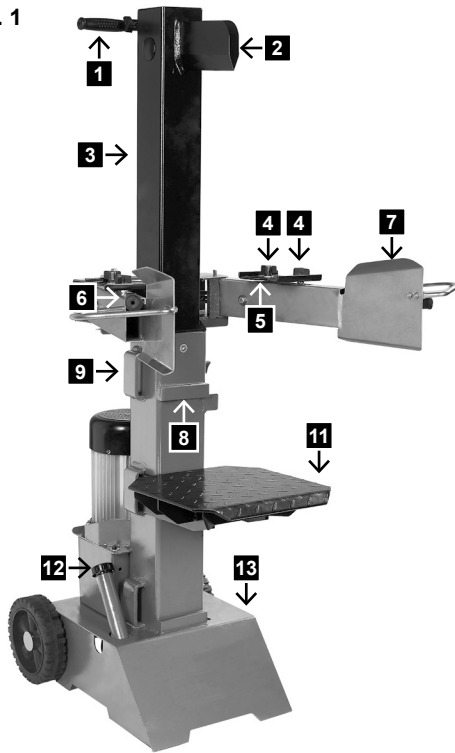


Fig. 2

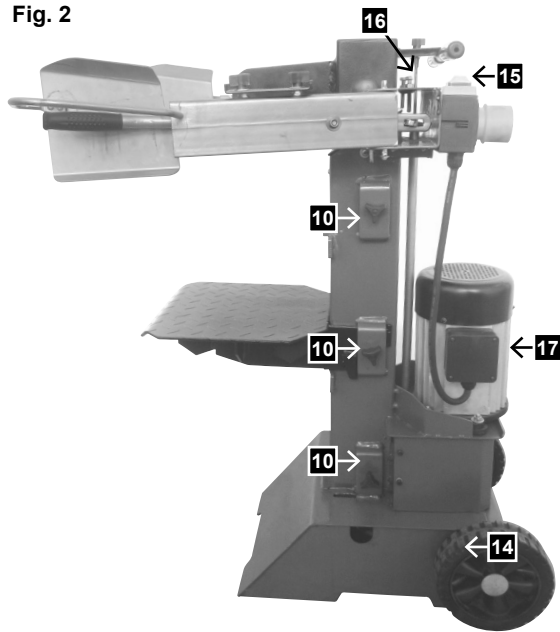
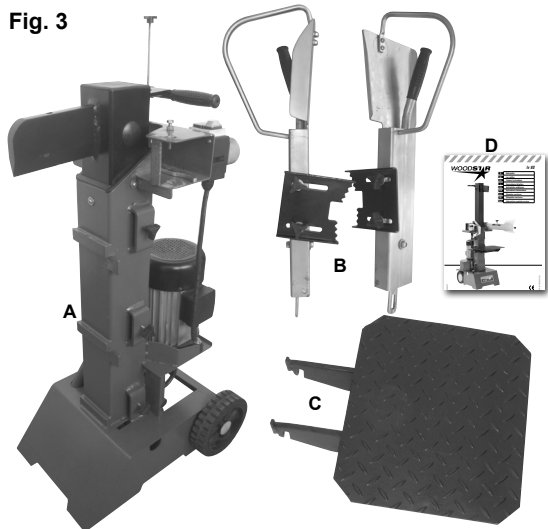


Fig. 3



- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Steuerungen und Teile, Fig 1–3

- 1 Handgriff
 - 2 Spaltmesser
 - 3 Spaltsäule
 - 4 Einstellschraube für Spannpratze
 - 5 Verstellbare Spannpratze
 - 6 Bedienarm
 - 7 Griffschutz
 - 8 Halterung für Tisch (vorn)
 - 9 Halterung für Tisch (seitlich)
 - 10 Verriegelungshaken
 - 11 Spalttisch
 - 12 Entlüftungskappe
 - 13 Grundgestell
 - 14 Räder
 - 15 Schalter und Stecker
 - 16 Hubeinstellstange
 - 17 Motor
- A Vormontierte Geräteeinheit
 B Bedienarme rechts/links
 C Tischplatte
 D Bedienungsanleitung

HL800E		
Lieferumfang		
	Hydraulischer Holzspalter	
	Kleinteile/Beipackbeutel	
	Betriebsanleitung	
Technische Daten		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Maße T/B/H	850/750/990-1465	
Tischhöhe mm	270/520/770	
Arbeitshöhe mm	920	
Holzlänge cm	56/81/103	
Leistung max. t*	8	
Zylinderhub cm	48,5	
Vorlaufgeschwindigkeit cm/s	5,7	3,1
Rücklaufgeschwindigkeit cm/s	19,0	15,5
Ölmenge l	5,0	
Gewicht kg	105,5	102
Antrieb		
Motor V/Hz	400/50	230/50
Aufnahmeleistung P1 W	3300	3000
Abgabeleistung P2 W	2400	2200
Betriebsart	S6 40%	
Motordrehzahl 1/min	2800	
Motorschutz	ja	nein
Phasenwender	ja	nein

Technische Änderungen vorbehalten!

- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. For controls and parts see Fig. 1 to 3.

Controls and parts, Fig 1-3

- 1 Handle
 - 2 Riving knife
 - 3 Splitting column
 - 4 Set screw for clamping lug
 - 5 Adjustable clamping lug
 - 6 Operating arm
 - 7 Handle guard
 - 8 Support for table (front)
 - 9 Support for table (side)
 - 10 Locking hook
 - 11 Splitting table
 - 12 Venting cap
 - 13 Base
 - 14 Wheels
 - 15 Switch and plug
 - 16 Stroke setting rod
 - 17 Motor
- A Pre-assembled unit
B Operating arms right/left
C Table top
D Operating instructions

HL800E		
Scope of delivery		
	Hydraulic log splitter HL800E	
	Accessory pack	
	Operating instructions	
Technical data		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Dimensions D/W/H	850/750/990-1465	
Table height mm	270/520/770	
Working height mm	920	
Log length cm	56/81/103	
Power max. tons*	8	
Piston stroke cm	48.5	
Forward speed cm/s	5,7	3,1
Return speed cm/s	19,0	15,5
Oil quantity litres	5,0	
Weight kg	105.5	102
Drive		
Motor V/Hz	400/50	230/50
Input P1 W	3300	3000
Output P2 W	2400	2200
Operating mode	S6 40%	
Motor speed 1/ min	2800	
Motor protection	yes	no
Phase inverter	yes	no

Technical changes subject to change!

- Lors de vos commandes, indiquez notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de la machine.

Controle et pieces. Fig 1-3



















- 1 Poignée
 - 2 Coin
 - 3 Colonne de fente
 - 4 Vis de réglage de la mâchoire de serrage
 - 5 Mâchoire réglable
 - 6 Bras
 - 7 Protection de poignée
 - 8 Support de plateau (antérieur)
 - 9 Support de plateau (latéral)
 - 10 Leviers de verrouillage
 - 11 Plateau de fente
 - 12 Capuchon de purge
 - 13 Châssis
 - 14 Roues
 - 15 Interrupteur et prise
 - 16 Réglage de course
 - 17 Moteur
- A Élément préassemblé
B Bras droit et gauche
C Plateau
D Notice d'utilisation

HL800E		
Ensemble de livraison		
	Fendeur hydraulique	
	Petit matériel /sachet séparé	
	Notice d'utilisation	
Caractéristiques techniques		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Cotes L/P/H	850/750/990-1465	
Hauteur de plateau mm	270/520/770	
Hauteur de travail mm	920	
Longueur du bois cm	56/81/103	
Puissance max. t*	8	
Course du cylindre cm	48,5	
Vitesse de descente cm/s	5,7	3,1
Vitesse de remontée cm/s	19,0	15,5
Quantité d'huile l	5,0	
Poids kg	105,5	102
Entrainement		
Moteur V/Hz	400/50	230/50
Puissance absorbée P1 W	3300	3000
Puissance restituée P2 W	2400	2200
Type de fonctionnement	S6 40%	
Régime 1/min	2800	
Fusible	oui	non
Inverseur de pôle	oui	non

Sous réserve de modifications techniques !




















* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.

Warnsymbole/Hinweise

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!


















* The maximum achievable splitting power depends on the resistance of the material to be split and can, due to influencing variable, deflect to the hydraulic system.




Warning symbols / Instructions

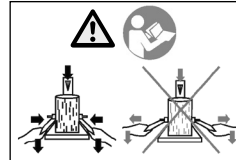
	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.

* La puissance maximale possible de découpe dépend de la résistance du matériau à être découpé et elle peut faire dévier au système hydraulique en raison d'influences variables.

Consignes generales de securite

	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des chaussures de protection contre les accidents
	Porter des gants de travail
	Porter une protection auditive et des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Accès interdit aux personnes non autorisées
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas répandre de l'huile hydraulique sur le sol
	Tenir la zone de travail en bon ordre ! Le désordre peut causer des accidents !
	En cas d'utilisation d'une grue, enrayer la courroie de levage autour du boîtier. Ne jamais soulever la fendeuse de bois de feu par la poignée.
	Eliminer l'huile usagée conformément aux prescriptions (poste de collecte d'huile usagée sur site). Il est interdit de faire écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.
	Il est interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
	Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l'écart de la zone de danger (distance minimale de 5 m).
	Ne pas enlever des troncs coincés avec les mains.
	Attention ! Avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.
	Risque de coupures et d'écrasement ; ne jamais toucher des zones dangereuses quand le fendoir est en mouvement.
	Haute tension, danger de mort !

	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen



In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

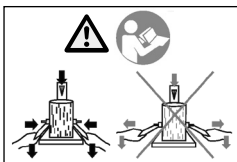
⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.

Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.

	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!



Before operating the two-hand control, carefully read the **operating instructions!**

Additional instructions without symbols:

- Do not remove the casing





These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

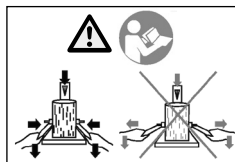
⚠ General safety notes

WARNING: When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries.

Please read all the instructions before you work with this machine.

- Observe all safety notes and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Protection and safety devices on the machine may not be removed or made useless.
- Check electrical connection leads. Do not use any faulty connection leads.
- Before putting into operation check the correct function of the two-hand control.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Wear working gloves when working.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the splitting tool.
- Use adequate supports when splitting heavy or bulky logs.
- Before starting any conversion, setting, cleaning,

	La machine ne doit être commandée que par une seule personne !
	Avant le commencement du travail, desserrer la vis de purge d'environ 2 tours. Fermer avant le transport.
	Attention ! Outils en mouvement !
	Ne pas transporter l'appareil en position couchée !



Avant de mettre la machine en route familiarisez vous avec la commande bimanuelle! **Lisez la notice d'utilisation avec attention.**

Indications complémentaires non signalées par un symbole:

- Ne pas enlever le capot

Dans cette notice les passages ayant trait à votre sécurité sont marqués du signe suivant: ⚠

⚠ Precautions d'emploi

Attention: Lors de l'utilisation d'appareillages électriques, il convient de vous conformer aux règles de sécurité suivantes, afin de réduire les dangers de feu, de décharge électrique et de blessures.

Lisez toutes les indications avant de travailler avec l'appareil.

- Respectez toutes les indications de sécurité et de danger de la machine
- Faites en sorte que toutes les indications de sécurité et de danger de la machine restent lisibles.
- Les éléments de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ou rendus inopérantes.
- Vérifiez les câbles d'alimentation électrique. N'utilisez pas de câbles d'alimentation défectueux..
- Vérifiez le bon fonctionnement de la commande bimanuelle avant l'utilisation.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir 16 ans et ne doivent pas utiliser la machine sans surveillance.
- Portez des gants de protection pendant le travail.
- Attention! Pendant le travail il y a risque de blessure des doigts et des mains au contact du coin de fente.
- Pour fendre des pièces lourdes ou de conformation inhabituelle, utilisez des aides pour supporter la pièce.

- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Tragen Sie Schutzausrüstung (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenes Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer maximalen Länge von 103 cm.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für stehenden Betrieb einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
Holzlänge 56 cm/81 cm/103 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

maintenance or repair work, always switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.

- Connections, repairs, or servicing work on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- When leaving the work place, switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.

Additional safety notes for log splitters

- The log splitter may only be operated by one person.
- Wear protective gear like safety goggles or other eye protection, gloves, safety shoes etc. to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs containing nails, wire, or other foreign objects.
- Already split wood and wood chips can be dangerous. You can stumble, slip or fall down. Keep the working area tidy.
- While the machine is switched on, never put your hands on moving parts of the machine.
- Only split logs with a maximum length of 103 cm.

Warning! This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

⚠ Authorized use

The log splitter meets the valid EC machine guideline.

- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:
Log lengths 56 cm/81 cm/103 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- Observe the safety, working, and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter Technical data.

- Tous les travaux de modification, de réglage, et de nettoyage ainsi que la réparation et l'entretien doivent être entrepris seulement lorsque le moteur est arrêté et le cordon d'alimentation débranché !
- L'installation, la réparation et les travaux d'entretien de l'appareillage électrique ne peuvent être réalisés que par des personnes qualifiées.
- Toutes les protections et éléments de sécurité doivent être impérativement immédiatement remontés à la fin des travaux de réparation et d'entretien entrepris.
- Lorsque vous quittez le poste de travail, arrêtez le moteur et débranchez l'appareil!

Indications complémentaires pour le fendeur de bûches

- Le fendeur de bûches ne doit être utilisé que par une seule personne à la fois.
- Portez un équipement de sécurité (lunettes ou visière, gants, chaussures de sécurité) afin d'éviter de vous blesser
- Ne fendez jamais des troncs qui comportent des clous, du fil de fer ou d'autres éléments
- Le bois déjà fendu et les éclats rendent le poste de travail dangereux. Vous risquez de trébucher, de glisser et de tomber. Veillez à maintenir votre emplacement de travail ordonné..
- Ne placez jamais les mains sur des éléments mobiles pendant que la machine est en fonction et branchée
- Ne fendez du bois que d'une longueur maximale de 103 cm.

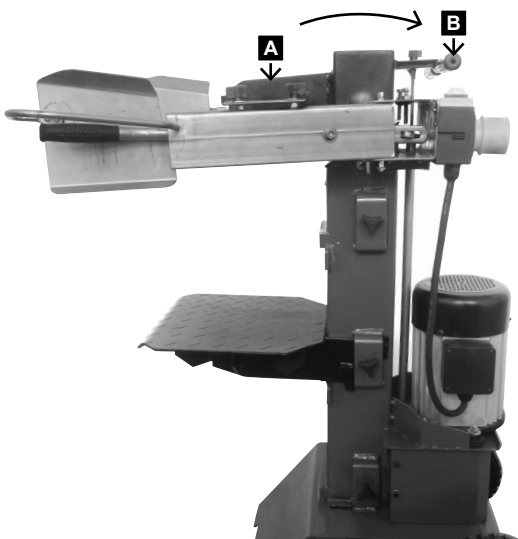
Avertissement! Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

⚠ Utilisation conforme

La machine correspond aux normes CE en vigueur.

- Le fendeur de bûches n'est conçu que pour une utilisation en position verticale. Les longueurs de bois à fendre sont de:
56 cm/81 cm/103 cm
et de Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Ne jamais fendre le bois à l'horizontale et contre le sens du fil.
- Les instructions de sécurité, de travail et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions indiquées doivent être impérativement respectées.

Fig. 4



- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Transport

Transport von Hand, Fig. 4

Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser A ganz nach unten fahren. Den Spalter mit dem Handgriff B an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Räder neigt und so fortbewegt werden kann.

- The applicable accident prevention regulations as well as all generally recognized safety rules must be adhered to.
- Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine and service or repair it. Arbitrary modifications of the machine release the manufacturer from any responsibility for resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The splitting tool can cause injuries to fingers and hands if the wood is incorrectly guided or supported.
- Thrown pieces can lead to injury if the work piece is not correctly placed or held.
- Injury through electric current if incorrect electric connection leads are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.

Transport

Transport by hand, Fig. 4

For transport, the splitting knife A must be completely moved down. Slightly tilt the log splitter with handle B on the splitting column until the machine is inclined on the wheels and can be moved.

- Il est impératif de respecter les règles de prévention des accidents correspondantes et les autres mesures généralement reconnues.
- La machine ne peut être utilisée, réparée et entretenue que par des personnes qui la connaissent et qui ont été instruites sur son fonctionnement et les dangers liés à son utilisation. Toute modification de la machine dégage le fabricant de sa responsabilité quant à tous les dommages qui en résulteraient.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les outils et accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- Toute utilisation au delà des indications prescrites sont considérées comme non conformes. Le fabricant dégage sa responsabilité de tous les dommages qui en résulteraient et le risque est supporté par le seul utilisateur.

Remarque: conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

⚠ Risques Résiduels

La machine a été construite selon l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains par l'outil de fente dans le cas d'un guidage ou d'une pose incorrects du bois à fendre.
- Blessures par l'éjection violente de la pièce à fendre dans le cas d'un maintien ou d'un guidage incorrects.
- Risque de choc électrique lors de l'utilisation de rallonges non conformes ou en mauvais état.
- Malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents subsistent.
- Vous pouvez minimiser les risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications de sécurité et les recommandations d'utilisation.

Transport

Transport manuel, Fig.4

Pour transporter le fendeur, faire descendre le coin de fente A à fond. Incliner légèrement le fendeur à l'aide de la poignée B de la colonne de fente jusqu'à ce que la machine s'incline au dessus des roues et puisse être déplacée.

Fig. 5

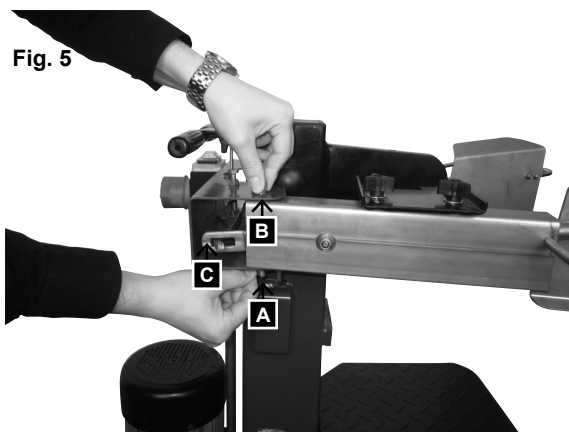
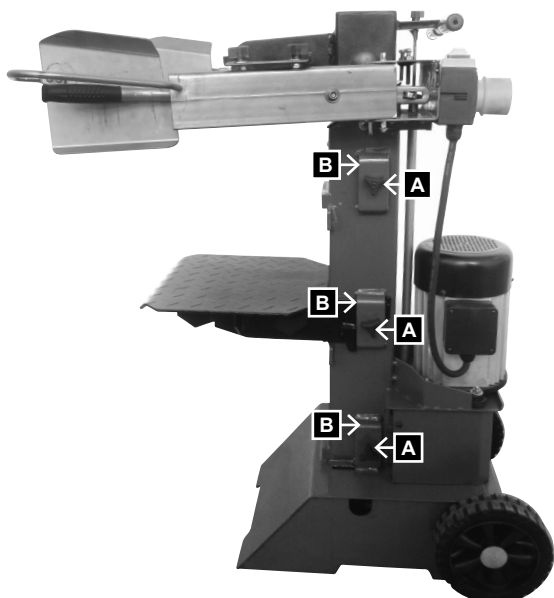


Fig. 6



Transport mit Kran:

Niemals am Spaltnmesser anheben!

Lagerbedingungen:

Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C bis +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen

Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.

Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr woodster Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 5

- Ziehen Sie den Federstecker A heraus und entfernen den Haltebolzen B.
- Fetten Sie die Blechlaschen oben und unten ein.
- Bedienarme einsetzen und das Rohr in die Aussparung der Querverbindung C einführen.
- Den Haltebolzen B vor der Querverbindung C durchstecken.
- Haltebolzen B auf der Unterseite wieder mit dem Federstecker A sichern.

Tischplatte montieren, Fig. 6

Die Tischplatte kann je nach Länge des zu spaltenden Holzes in den 3 Höhen 56 cm, 81 cm und 103 cm angebracht werden. In jeder Einbauposition sind Sterngriffschrauben A angebracht.

Setzen Sie die Tischplatte in die gewünschten Halterungen B ein. Ziehen Sie die Sterngriffschrauben A an, um die Tischplatte zu verriegeln.

Transport by crane:**Never lift the machine on the splitting knife!**

Storing conditions:

The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity		95 %	70 %

Setting up

Prepare the work place where the machine is to stand. Create sufficient space in order to allow safe working without disturbance.

The machine has been designed for working on a level surface. It must therefore be set up in a stable position on firm ground.

Assembly

For reasons of packing, your scheppach log splitter is not completely assembled.

Fitting the operating arms, Fig. 5

- Pull out the spring plug A and remove the retaining pin B.
- Grease the upper and lower sheet metal lugs.
- Put the operating arms and the tube in the recess of the cross connection C.
- In front of the cross connection, push the retaining pin B completely through.
- Secure the retaining pin B underneath again with spring plug A.

Fitting the table, Fig. 6

The table can be fitted at three heights (56 cm, 81 cm and 103 cm) suiting the length of the logs. There are locking hooks at every position.

Place the table in the desired supports B. For locking the table, swing the locking hooks A on both sides down by 90°.

Transport avec une grue:**Ne jamais lever la machine par le coin de fente !**

Entreposage:

Respecter les conditions suivantes pour l'entreposage

- Aire de stockage sèche et couverte
- Humidité relative maxi 80 %
- Plage de températures -20 °C à +60 °C

La machine devrait être utilisée dans les conditions suivantes:

	mini	maxi	recommandé
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité		95 %	70 %

MISE EN PLACE

Préparer le poste de travail où la machine doit être mise en place. Faites suffisamment de place pour permettre un travail aisé.

La machine a été construite pour travailler dans une zone plate et doit donc être placée de façon stable à un emplacement horizontal et sur un sol dur.

Montage

Pour des raisons techniques d'emballage, votre fendeur scheppach nécessite un assemblage.

Montage des deux bras Fig. 5

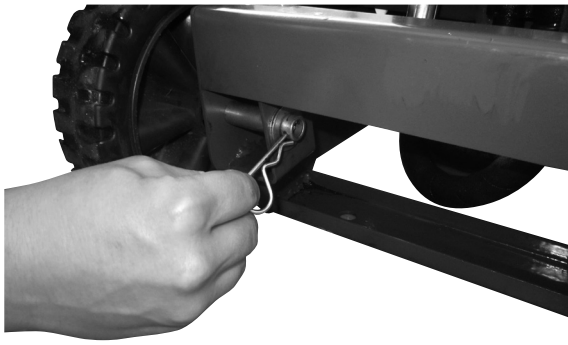
- Sortez le ressort de maintien A et retirez la goupille B.
- Graissez les éclisses en tôle au dessous et au dessus.
- Mettez les bras en place et placez le tube dans l'élément de liaison transversal C.
- Positionnez la goupille B en l'insérant devant la liaison transversale C.
- Assurez de nouveau la goupille B en remplaçant le ressort de maintien à sa partie inférieure.

Montage du plateau, Fig.6

En fonction de la longueur du bois à fendre, le plateau peut être placé à 3 hauteurs différentes 56 cm, 81 cm et 103 cm. A chaque hauteur, il y a 2 crochets de verrouillage A de la position.

Positionnez le plateau à la hauteur B souhaitée. Tournez les verrouillages A de 90° vers le bas de chaque côté afin de verrouiller le plateau.

Fig. 6.1



Laufräder montieren, Fig. 6.1

Montieren Sie auf beiden Seiten ein Laufrad mit Scheibe und sichern beide Räder mit einem Splint.

Fig. 7

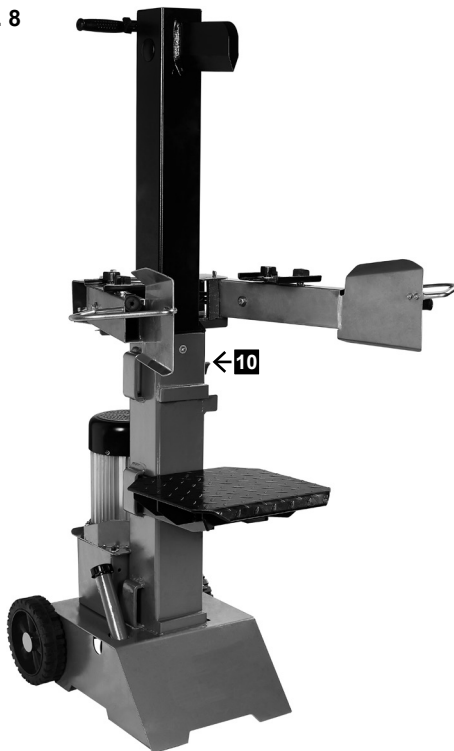


Hubbegrenzung bei Kurzholz, Fig. 7

Untere Spaltnesserposition ca. 10 cm über Spaltisch

- Spaltnesser auf gewünschte Position fahren
- einen Bedienarm loslassen
- Motor ausschalten
- den zweiten Bedienarm loslassen
- die Feststellschraube lösen
- die Hub-Einstellstange nach oben führen, bis sie von der Feder gestoppt wird
- die Feststellschraube wieder anziehen.
- Motor einschalten
- obere Position überprüfen.

Fig. 8



Tischhöhe einstellen, Fig. 8

Oberere Position des Tisches für Stämme bis 56 cm,
 mittlere Position des Tisches für Stämme bis 81 cm,
 untere Position des Tisches für Stämme bis 103 cm

Hinweis: Bei Verwendung des Spaltkreuzes verringert sich der Abstand um ca. 2 cm.

- Lösen Sie die Sterngriffschrauben 10.
- Ziehen Sie den Tisch heraus.
- Setzen Sie den Tisch in einer Position nahe der Stammlänge ein.
- Sichern Sie den Tisch mit den Verriegelungshaken.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion:

Ergebnis:

Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltnesser geht nach unten - bis ca. 10 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltnesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltnesser fährt in die obere Position zurück.

Assembling wheels, Fig. 6.1

Assemble on both sides a wheel with a washer and secure both with a splint.

Montage des roues, Fig. 6.1

Montez respectivement une roue et la rondelle sur chacun des deux côtés et bloquer l'ensemble avec une goupille.

Working hints

Stroke limit for short logs, Fig. 7

Lower splitting knife position about 10 cm above table.

- Move splitting knife to the desired position
- Release one operating arm
- Switch motor off
- Release the second operating arm
- Release the locking screw
- Push the stroke set rod to the top until it is stopped by the spring
- Retighten the locking screw
- Switch motor on
- Check upper position

Setting the table height, Fig. 8

Upper table position for logs up to 56 cm, centre table position for logs up to 81 cm, lower table position for logs up to 103 cm.

Note: When using the splitting cross, the clearance is reduced by 2 cm.

- Release the locking hooks 10.
- Pull the table out.
- Fit the table in a position near the log length.
- Secure the table with the locking hooks.

Functional test

Test the function before every use.

Action:

Result:

Push both handles towards below.	Splitting knife goes down to approx. 10 cm above the table.
Let one handle loose, then the other.	Splitting knife stops in the desired position.
Let both handles loose.	Splitting knife returns to upper position.

Instructions particulières

Limitation de la course pour du bois court, Fig. 7

Positionnez le coin de fente 10 cm au dessus du plateau

- Amenez le coin à la position voulue
- Lâchez un bras de commande
- Coupez le moteur
- Lâchez le deuxième bras
- Dévissez la vis de maintien
- Tirez la tige de réglage de course vers le haut jusqu'à ce qu'elle soit stoppée avant le ressort
- Revissez la vis de maintien.
- Remettez le moteur en marche.
- Vérifiez la position haute.

Réglage du plateau, Fig. 8

Position haute du plateau pour les bûches allant jusqu'à 56 cm,

Position médiane du plateau pour les bûches allant jusqu'à 81 cm,

Position basse du plateau pour les bûches allant jusqu'à 103 cm

Remarque: Lors de l'utilisation de la croix de fente, la hauteur utile se réduit d'environ de 2 cm.

- Ouvrez les verrouillages 10.
- Sortez le plateau.
- Positionnez le plateau à une position à peu près équivalente à la longueur de la bûche.
- Refermez les verrouillages de blocage du plateau.

Vérification du fonctionnement

Toujours effectuer un contrôle du fonctionnement avant chaque utilisation.

Action:

Résultat:

Abaissez les deux poignées vers le bas	Le coin de fente descend vers le bas jusqu'à environ 10 cm du plateau
Lâchez une poignée	Le coin de fente reste à la position voulue
Lâchez les deux poignées	Le coin de fente remonte en haut

Vor jedem Einsatz sollte eine Ölstandsprüfung vorgenommen werden, siehe Kapitel „Wartung“!
Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigem Druck nach unten. Dabei wird verhindert, dass Druck auf die Halbleche ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Rationelle Arbeitsweise

- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 10 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dergleichen),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand

Entlüften, Fig. 9

Entlüften Sie die Hydraulikanlage, bevor Sie den Spalter in Betrieb nehmen.

- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A einige Umdrehungen, damit Luft aus dem Öltank entweichen kann.
- Lassen Sie die Kappe während des Betriebs offen.
- Bevor Sie den Spalter bewegen, schließen Sie die Kappe wieder, da sonst Öl auslaufen kann.

Wenn die Hydraulikanlage nicht entlüftet wird, beschädigt die eingeschlossene Luft die Dichtungen und damit den Spalter!

Ein-/Ausschalten, Fig. 10

Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten. Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.

Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)

Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

Fig. 9

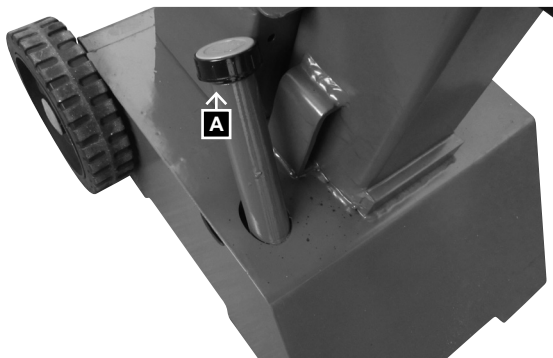


Fig. 10



Check the oil level before every use – see chapter “Maintenance“.

Splitting

- Place the log on the table, hold it with both handles, press the handles down. As soon as the splitting knife enters the wood, push the handles down and to the outside at the same time. This prevents the wood from putting pressure on the holder plates.
- Only split straight cut logs.
- Split the logs in vertical position.
- Never split in horizontal position or across.
- Wear protective gloves when splitting.

Rational working method

- Upper position approx. 5 cm above log.
- Lower position approx. 10 cm above table.

Putting into operation

Make sure the machine is completely and expertly assembled. Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.

Venting, Fig. 9

Before working with the log splitter, vent the hydraulic system.

- Release the venting cap A by a few revolutions so the air can escape from the oil tank.
- Leave the cap open during the operation.
- Before you move the log splitter, close the cap again in order not to lose any oil.

If the hydraulic system is not vented, the enclosed air will damage the gaskets and with it the complete log splitter.

Switching on and off, Fig. 10

Press the green button for switching on.

Press the red button for switching off.

Note: Check the function of the ON/OFF unit before every use by switching on and off once.

Restarting safety in case of current interruption (no-volt release).

In case of current failure, inadvertent pulling of the plug, or a defective fuse, the machine is switched off automatically. For switching on again, press anew the green button of the switch unit.

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque utilisation, voir le chapitre « Entretien » !

Pour fendre du bois

- Poser la bûche sur le plateau, la maintenir solidement à deux mains, abaisser les poignées, puis que le coin pénètre dans la bûche, repousser les poignées vers l'extérieur en appuyant vers le bas pour empêcher que la pression s'exerce sur les tôles de maintien.
- Ne fendre que des bûches sciées droit.
- Fendre le bois verticalement.
- Ne jamais fendre une bûche posée horizontalement ou en travers.
- Porter des gants adaptés pour fendre du bois.

Manière de travailler rationnelle

- Position supérieure: env 5 cm au-dessus de la bûche
- Position inférieure env. 10 cm au-dessus du plateau

Mise en service de la machine

Assurez-vous que la machine est montée complètement et conformément aux instructions. Avant chaque utilisation, contrôlez:

- les endroits défectueux des câbles de raccordement (fissures, coupures etc.),
- les éventuelles détériorations de la machine,
- si toutes les vis sont solidement serrées,
- les fuites du système hydraulique
- le niveau d'huile

Purge d'air, Figure 9

Purgez le système hydraulique avant de mettre le fendeur de bûches en marche.

- Desserrez le clapet de purge A de quelques tours, pour que l'air puisse s'échapper du réservoir à huile.
- Pendant le fonctionnement, laissez le clapet ouvert.
- Avant de mettre le fendeur de bûches en marche, refermez le capuchon pour empêcher que de l'huile puisse couler.

Si le système hydraulique n'est pas purgé, l'air enfermé endommage les joints et donc l'ensemble de l'outil!

Mise en marche/Arrêt, Figure 10

Appuyez sur le bouton vert pour mettre l'outil en marche.

Appuyez sur le bouton rouge pour l'arrêter.

Remarque: Vérifier le fonctionnement de la mise en marche/arrêt avant chaque utilisation, en appuyant une fois sur le bouton vert, puis sur le rouge.

Sécurité anti-redémarrage intempestif après une coupure de courant (déclencheur de potentiel zéro) En cas de coupure de courant, de débranchement involontaire ou de coupe-circuit défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour le remettre en marche, appuyez une nouvelle fois sur le bouton vert.

Arbeitsende

- Fahren Sie das Spaltmesser in die untere Position.
- Lassen Sie einen Bedienarm los.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Netzstecker.
- Schließen Sie die Entlüftungsschraube.
- Allgemeine Wartungshinweise beachten.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz (5905302902)

Netzspannung 400 Volt / 50 Hz.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Wechselstrommotor (5905302901)

Die Netzspannung muss 230 V~ / 50 Hz betragen.

- Das Produkt (230 V) erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.

End of work

- Move the splitting knife to the lower position.
- Release one operating arm.
- Switch the machine off and pull the power plug.
- Close the venting cap.
- Observe the general maintenance instructions.

Electrical connection

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.

Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN.

The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.

Faulty electrical connecting cables

Insulation damage often occurs at electrical connecting cables.

Causes include:

- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.

Via a socket-outlet with earthing contact with maximum 16A protection.

Three-phase motor 400 V / 50 Hz (5905302902)

Mains voltage 400 V / 50 Hz

Mains voltage and extension cables must be 5-lead (3P + N + SL (3/N/PE)).

AC motor (5905302901)

The mains voltage must be 230 V~

- The product (230 V) meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.

Fin du travail

- Ramenez le coin en position inférieure.
- Relâchez un bras de manoeuvre.
- Arrêtez l'appareil et débranchez la prise.
- Fermez la vis de purge.
- Respectez les consignes générales de maintenance.

Raccordement électrique

Vérifiez régulièrement les câbles de raccordement qui ne doivent pas être endommagés. Veillez à ce que le câble ne soit pas branché sur le secteur pendant que vous effectuez ce contrôle.

Les câbles électriques de raccordement doivent être conformes aux normes afférentes DIN et VDE. N'utilisez que des câbles de raccordement portant l'identification H 07 RN.

Il est obligatoire et réglementaire d'indiquer le type sur le câble de raccordement.

Câbles électriques de raccordement endommagés

Les câbles électriques de raccordement présentent souvent des défauts d'isolation

Causes possibles:

- Endroits comprimés, lorsque les câbles de raccordement sont passés par des fenêtres ou des embrasures de portes.
- Coudes provoqués par une mauvaise fixation ou une trajectoire de guidage inadéquate.
- Coupures provoquées par le chevauchement de câbles de raccordement.
- Défauts d'isolation provoqués par le brusque débranchement de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques ayant subi ces types de dommages ne doivent pas être utilisés et peuvent représenter un danger de mort à cause des défauts d'isolation!

Moteur à courant triphasé 400 V/ 50 Hz (5905302902)

Tension de secteur 400 Volt / 50 Hz.

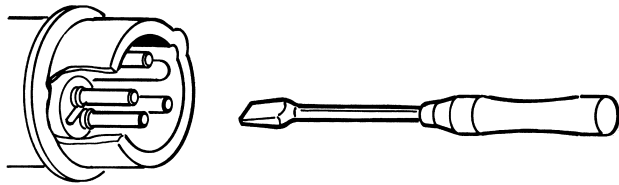
Le câble de raccordement au réseau et la rallonge doivent comporter 5 fils

= 3 Phases + Neutre + Terre. - (3/N/PE).

Moteur à courant alternatif (5905302901)

La tension du réseau doit être de 230 V~.

- Le produit (230 V) répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.



- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
 - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz "Z" nicht überschreiten, oder
 - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm² aufweisen.

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.

Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.

Wartung und Reparatur

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.

Netzstecker ziehen.

Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.

Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.

Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:

- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
 - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
 - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen

- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that
 - a) do not exceed a maximum permitted supply impedance "Z", or
 - b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

Extension cables must have a minimum cross-section of 1.5 mm².

Mains fuse protection is 16 A maximum.

When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation (swap polarity in the wall socket if necessary).

Turn pole inverter in the machine socket.

Maintenance and repair

Switch off the motor and pull the power supply plug before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.

Always pull power plug!!

Skilled craftsmen can execute smaller repairs on the machine themselves.

Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by an electrician.

All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

We recommend:

- Thoroughly clean the machine after every use.
- **Splitting knife**
The splitting knife is a wearing part that should be reground or replaced by a new one, if necessary.
- **Two-hand control**
The combined supporting and control unit must be kept easy-going. Occasionally grease with a few drops of oil.
- **Moving parts**
Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc.
Grease sliding rails with oil spray or grease.
- **Checking the hydraulic oil level**
Check hydraulic connections and bolts for tightness and wear. Retighten the bolts if necessary.

- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
 - a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de «Z» ou
 - b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

Les rallonges doivent avoir une section d'au moins 1,5 mm².

Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible d'au moins 16 A.

Lors du raccordement au réseau ou d'un changement de place, le sens de rotation doit être vérifié. La polarité devra éventuellement être inversée.

Inverser les pôles dans la fiche.

Entretien et maintenance

Les changements d'outil, les réglages et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.

Débrancher la fiche de secteur.

Des ouvriers exercés peuvent effectuer eux-mêmes de petites réparations sur la machine.

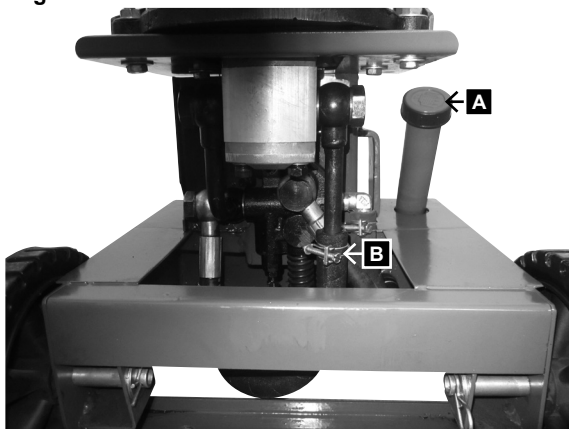
Par contre, les travaux de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être confiés qu'à des électriciens de métier.

Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement lorsque les travaux de réparation et de maintenance sont terminés.

Nous vous conseillons:

- de nettoyer à fond la machine après chaque intervention!
- **Coin**
Le coin est une pièce d'usure qui, au besoin, peut être rectifiée ou remplacée par une neuve.
- **Dispositif de sécurité à deux mains**
Le système combiné de maintien et de commande doit rester très mobile. A l'occasion, on le graissera avec quelques gouttes d'huile.
- **Parties mobiles**
 - Maintenir les guides du coin, propres. (ôter les salissures, les copeaux de bois, l'écorce etc.)
 - Graisser les rails avec de la graisse ou de l'huile vaporisée.
- **Vérifier le niveau d'huile du système hydraulique.**

Fig. 11



auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Ölstand überprüfen

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Überprüfen Sie den Schmierölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmesstab befindet sich auf der Spaltsäule in der Einfüllschraube A (Fig. 11) und ist mit 2 Kerben versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an. Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.

Wann wechsele ich das Öl?

Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 500 Betriebsstunden.

Auswechseln

- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Entfernen Sie die Verkleidung (siehe Fig. 11)
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 6 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungskappe A.
- Lösen Sie die Schlauchklemme B am Ölschlauch, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie den Ölschlauch wieder an.
- Füllen Sie 6 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungsklappe wieder auf.
- Befestigen Sie die Verkleidung.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden! Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Spalterholm

Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen. **Der Holm darf nicht trockenlaufen.**

Checking the oil level

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve. Check the oil level regularly before every use. Too low an oil level can damage the oil pump. The correct oil level is approx. 10 to 20 mm below the oil tank surface.

Note: The level of oil must be checked when the riving knife is pulled back. The measuring stick for the oil is located on the splitting column in the funnelling screw A (Fig. 11) and has two notches. If the oil level is at the lower notch, then the oil level is at a minimum. Should this be the case, oil must be immediately added. The upper notch indicates the maximum oil level.

When must the oil be changed?

First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

Changing the oil

- Completely retract the splitting column.
- Remove the panel (see Fig. 11)
- Put a bin of at least 6 litres capacity underneath the log splitter.
- Release the venting cap A.
- Release the hose clip B on the oil hose so the oil can come off.
- Reconnect the oil hose.
- Fill 6 litres of new oil in with the help of a clean funnel.
- Refit the venting cap.
- Fasten the panel.

Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or oils of same quality.

Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.

Splitting spar

Before use, the spar of the splitter must be slightly greased. Repeat this procedure every five operating hours. Slightly apply grease or oil spray. The spar may never run dry.

Vérifier l'usure et l'étanchéité des raccords hydrauliques et des vissages. Resserrer les vis si nécessaire.

Vérifier le niveau d'huile

Le système hydraulique est un système fermé comportant un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile, avant chaque mise en marche. Un niveau d'huile trop bas peut endommager la pompe à huile. Le niveau d'huile est plus bas d'environ 1 à 2 cm, que la surface du réservoir d'huile. La colonne de fente doit être rentrée avant le contrôle, la machine doit être posée bien à plat.

Attention: Le niveau d'huile doit être contrôlé quand le coin est rentré. La jauge d'huile se trouve sur la colonne de fente dans la vis de remplissage A (Fig. 11). Elle est munie de deux encoches. Lorsque le niveau d'huile atteint l'encoche inférieure, le niveau d'huile se trouve au minimum. Dans ce cas, il faut immédiatement rajouter de l'huile. L'encoche supérieure indique le niveau d'huile maximum.

Quand vidanger l'huile?

Première vidance après 50 heures de fonctionnement, ensuite, toutes les 500 heures.

Remplacement

- Rentrez complètement la colonne de fente.
- Ôtez l'habillage (voir figure 11)
- Placez un réservoir d'une contenance d'au moins 6 litres sous le coin.
- Retirez le bouchon de purge A.
- Desserrez la pince B du tuyau souple à huile, pour que l'huile puisse sortir.
- Refermez le flexible à huile.
- Remplissez d'huile hydraulique neuve (6 l), avec un entonnoir propre.
- Revissez le bouton de purge.
- Fixez l'habillage.

Éliminez l'huile usagée de manière réglementaire à l'endroit prévu à cet effet. Il est interdit de déverser de l'huile usagée dans le solo u de la mélangier à des déchets.

Nous conseillons les huiles hydrauliques suivantes:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ou équivalent.

Éviter d'utiliser d'autres huiles! Utiliser d'autres huiles a des répercussions sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

Tige

La tige du coin doit être graissée légèrement avant la mise en marche. Cette opération doit être répétée toutes les cinq heures (de fonctionnement). Appliquer une mince couche de graisse ou vaporiser d'huile légèrement. La tige ne doit pas fonctionner à sec.

Hydraulikanlage

Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil

Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.

Ölstand regelmäßig kontrollieren.

Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe
Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten. Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungs hebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Spaltkeil, Spaltkreuz, Spaltkeilverlängerung, Spaltkeil-/Spaltholmführungen, Hydrauliköl, Spaltfächer, Spaltkeilverbreiterung

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuchs bestens vertraut ist.

Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.

Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.

Hydraulic system

The hydraulic unit is a closed system with oil tank, oil pump and control valve.

The system is complete when the machine is delivered, and may not be changed or manipulated.

Regularly check the oil level.

Too low an oil level damages the oil pump.

Regularly check the hydraulic connections and bolts for tightness. Retighten if necessary.

Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand. The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly.

Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces.

Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables. Wear parts*: Splitting wedge, Splitting wedge extension, splitting wedge guides, hydraulic oil, splitting cross, splitting fan, Splitting wedge widening

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Accident prevention standards

The machine may only be operated by people who are well familiar with the contents of this manual.

Before use, check the intactness and perfect function of the safety devices.

Before use, make yourself also familiar with the control mechanisms of the machine, following the operating instructions.

The capacity of the machine indicated may not be surpassed. In no way may the machine be used for any other purposes than splitting firewood.

In agreement with your country's laws, the personnel must wear adequate, close-fitting working clothes. Jewelry like watches, rings and necklaces must be taken off. Long hair must be protected by a hair net.

Système hydraulique

Le système hydraulique est un système fermé comportant un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande.

Le système complété à l'usine ne doit être ni modifié, ni manipulé.

Contrôler régulièrement le niveau d'huile.

Un niveau d'huile trop bas endommage la pompe à huile. Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccords hydrauliques et des vissages – resserrer éventuellement les vis.

Avant d'entreprendre les interventions de maintenance ou de contrôle, la zone de travail doit être nettoyée et l'outil adapté doit être maintenu en bon état. Les intervalles indiqués ont été fixés pour des conditions de fonctionnement normales; si la machine doit subir des contraintes supérieures, ces intervalles devront être raccourcis en conséquence.

Nettoyer les habillages de la machine, les bandeaux et les leviers de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement humecté avec un détergent neutre, ne pas utiliser de solvants comme l'alcool ou l'essence qui pourraient attaquer les surfaces.

Conserver les huiles et les lubrifiants hors de portée de personnes non autorisées; lire attentivement les instructions sur les réservoirs et les suivre rigoureusement; éviter tout contact direct avec la peau et bien rincer après utilisation.

Informations service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables. Pièces d'usure*: Départoir, Rallonge de fendage, guides du coin, huiles hydrauliques, croix de séparation, ventilateur de fendage, fractionnement élargissement en forme de coin

* Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Règles de sécurité

La machine ne peut être utilisée que par du personnel spécialisé, familiarisé avec le contenu de ce manuel.

Avant la mise en marche, contrôler que les dispositifs de sécurité sont intacts et parfaitement aptes à fonctionner. Avant la mise en marche, il serait bon, en outre, de se familiariser avec les mécanismes de commande de la machine, en suivant les instructions d'utilisation.

Le rendement indiqué ne doit pas être dépassé. La machine ne doit en aucun cas être utilisée à d'autres fins que l'usage pour lequel elle est conçue.

Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.

Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen. Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.

Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.

Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt. Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),

The work place should always be tidy and clean. Tools, accessories and wrenches should lie within reach.

During cleaning or maintenance work, the machine may never be connected to the mains.

It is strictly prohibited to use the machine with the safety devices removed or switched off.

It is strictly prohibited to remove or modify the safety devices. Before undertaking any maintenance or adjusting work, carefully read and understand the present operating instructions. For a good performance of the machine as well as for safety reasons, the plan given herein must be adhered to.

In order to prevent accidents, the safety labels must always be kept clean and legible, and they must be strictly observed.

Any missing labels must be reordered from the manufacturer and be attached to the correct place.

In case of fire, only fire-fighting powder may be used. Water is not allowed to extinct the fire because of the risk of short circuit.

If the fire cannot be extinct immediately, pay attention to leaking liquids.

In case of a longer fire, the oil tank or the pressure lines can explode. Be careful not to get in touch with leaking liquids.

Dismounting and disposal

The machine does not include any components harmful to health or environment. All the materials can be recycled or decomposed the normal way.

Charge specialized personnel with the disposal that is familiar with the possible risks and with the present manual.

When the machine is not used any more and is to be disposed of, proceed as follows:

- Cut off the electric power supply.
- Remove all electric cables and bring them to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Empty the oil tank, fill the oil in a tight bin and bring it to a specialized public collection facility following your country's regulations.

Conformément aux lois du pays dans lequel la machine est utilisée, le personnel doit porter les vêtements de travail spécifiés, en évitant de porter d'autres accessoires flottants, des ceintures, des anneaux et des chaînes; les cheveux longs devront être attachés.

Le poste de travail devra rester autant que possible, toujours rangé et propre et les outils, accessoires et les clés plates devront toujours être à portée de main.

Pendant le nettoyage et l'entretien, la machine ne doit jamais être branchée sur le secteur.

Il est strictement interdit, de faire fonctionner la machine dans dispositif de sécurité ou lorsque les mécanismes de sécurité sont à l'arrêt.

Il est strictement interdit de retirer les dispositifs de sécurité ou de les modifier. On évitera d'entreprendre toute intervention de maintenance ou de réglage avant d'avoir lu précisément ce manuel. Le plan de maintenance régulière spécifié ici, doit être respecté pour des raisons de sécurité et pour que la machine puisse fonctionner de manière performante.

Les étiquettes de sécurité doivent toujours être propres et lisible; elles doivent être respectées rigoureusement pour éviter les accidents; si les plaques sont endommagées ou ont disparu ou font partie d'éléments qui ont été remplacés, elles doivent être remplacées par de nouvelles plaques d'origine à demander au fabricant et apposées à l'emplacement spécifié.

En cas d'incendie, on utilisera des extincteurs à poudre. Les incendies survenant sur l'installation, ne doivent pas être éteints avec de l'eau à cause du risque de court-circuit.

Si le feu ne peut pas être éteint immédiatement, il faudra surveiller les écoulements de liquides.

Si l'incendie se prolonge, le réservoir d'huile ou les conduits sous pression peuvent exploser: il faut donc veiller à ce que rien n'entre en contact avec les liquides qui s'échappent.

Dégradation et élimination

La machine ne contient pas de substances nocives ou dommageables pour l'environnement, car elle est construite avec des matériaux entièrement récupérables ou qui s'éliminent par les voies d'élimination normales.

Pour l'élimination, on s'adressera de préférence à des sociétés spécialisées ou à du personnel professionnel qualifié conscient des risques potentiels et ayant lu les présentes consignes d'utilisation pour les suivre à la lettre.

Lorsque la machine est arrivée à fin de vie, on procède de la manière suivante, en respectant toutes les normes de préventions des accidents mentionnées:

- couper le courant (électrique ou PTO),

- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

- Take all other machine parts to a scrap collection facility following your country's regulations.

Be sure every machine part is disposed of following your country's regulations.

Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council!

Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources.

You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

- retirer tous les câbles électriques et les remettre à un centre de collecte spécialisé, en suivant les directives en vigueur dans le pays concerné.
- vider le réservoir à huile, vider l'huile dans des réservoirs étanches et les remettre à un centre de collecte, en suivant les directives en vigueur dans le pays concerné.
- Remettre toutes les autres pièces de la machine à un centre de collecte en respectant les directives en vigueur dans le pays.

Veiller à ce que chaque pièce soit éliminée dans le respect des directives en vigueur dans le pays.

Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux par le circuit d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine.

Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma Scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Dem Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	Verschmutzungsgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	Schnittgefahr Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrichtung des Motors prüfen und umstellen	

Wartung und Reparaturen

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Trouble shooting

In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer's after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy	Danger class
The hydraulic pump does not start	No electric power	Check cable for electric power	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
	Thermal switch of motor cut off	Engage thermal switch inside the motor casing again	
The column does not move down	Low oil level	Check oil level and refill	Risk of getting dirty. This job can be done by the machine operator.
	One of the levers not connected	Check fixing of lever	Risk of getting cut. This job can be done by the machine operator.
	Dirt in the rails	Clean the column	
Motor starts but column does not move down	Wrong turning direction of 3-phase motor	Check turning direction of motor and change	

Maintenance and repairs

All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions. **Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary).** Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: "Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on."

Dépannage

Pour des pannes non mentionnées ici, consulter le service après-vente de la société schepach.

Panne	Causes possibles	Solution	Niveau de danger
La pompe hydraulique ne fonctionne pas	Aucune tension appliquée	Vérifier si les câbles et conducteurs sont sous tension	Danger de choc électrique Cette opération doit être effectuée par un électricien de maintenance.
	Le thermocontact du moteur s'est déclenché	Le thermocontact se réenclenche après refroidissement du moteur. Le moteur peut être redémarré	
La colonne ne se déplace pas vers le bas	Niveau d'huile bas	Vérifier le niveau d'huile et ajouter de l'huile	Risque de contamination ! Cette opération peut être effectuée par l'opérateur de la machine.
	Commande à 2 mains n'est pas correcte	Contrôler la fixation des leviers	Danger de coupure !
	Guidage de la colonne encrassé	Nettoyer la colonne	
Moteur démarre, mais la colonne ne se déplace pas vers le bas	Sens de rotation du moteur incorrect en cas de courant triphasé	Contrôler le sens de rotation du moteur et inverser	Sens de rotation incorrecte peut endommager la pompe

Maintenance et réparations

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par le personnel qualifié dans le respect des présentes instructions de service. **Avant chaque opération de maintenance prendre toutes les mesures de précaution requises, arrêter le moteur et couper l'alimentation en courant (en cas de besoin, débrancher la fiche d'alimentation).** Placer un panneau sur la machine expliquant la situation hors service : « Machine hors service pour maintenance : interdiction pour toute personne non autorisée de se tenir près de la machine et de la mettre en marche.

Nota:

In base all'attuale normativa sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi, il costruttore non è responsabile dei danni arrecati all'apparecchio o dall'apparecchio in caso di:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi non autorizzati,
- montaggio e sostituzione con pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo per scopi diversi da quelli previsti,
- guasto all'impianto elettrico causato dalla mancata osservanza delle norme e prescrizioni VDE 0100, DIN 57113/VDE0113.

Le consigliamo:

di leggere integralmente il testo delle istruzioni per l'uso prima di procedere al montaggio.

Le permetteranno di conoscere la macchina e di servirsene in conformità con gli scopi previsti.

Le istruzioni per l'uso contengono importanti indicazioni per utilizzare la macchina in modo sicuro, corretto ed economico, evitando rischi, limitando le riparazioni, circoscrivendo i periodi di inattività ed aumentando l'affidabilità e la durata della macchina. Oltre alle norme di sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso è assolutamente necessario rispettare le prescrizioni del Paese applicabili al funzionamento della macchina.

Le istruzioni per l'uso devono essere conservate con la macchina, in una busta di plastica, al riparo della sporcizia e dell'umidità. Le istruzioni devono essere lette e rispettate scrupolosamente da tutti gli operatori prima di incominciare a lavorare. La macchina può essere utilizzata soltanto da persone formate all'uso ed informate dei rischi che questo comporta. Va rispettata l'età minima prescritta.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni e alle prescrizioni specifiche al Suo paese occorre rispettare le norme tecniche universalmente riconosciute per le macchine di lavorazione del legno.

Indicazioni generali

- Dopo aver tolto la macchina dall'imballaggio controllare che non vi siano danni imputabili al trasporto. I reclami devono essere comunicati immediatamente al vettore. I reclami introdotti successivamente non saranno presi in considerazione.
- Verificare che la fornitura sia completa.
- Prima di utilizzare l'apparecchio leggere le istruzioni per l'uso per prendere confidenza con esso.
- Usare soltanto accessori, pezzi di ricambio e consumabili originali. E' possibile trovare i pezzi di ricambio presso il Suo distributore schepach.
- Negli ordini indicare il nostro numero di riferimento dell'articolo, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

Upplysning:

Apparatens tillverkare ansvarar inte, enligt gällande lag om produktansvar, för skador, som uppkommit på denna apparat eller genom denna apparat vid:

- felaktig behandling,
- ignorering av bruksanvisning,
- reparationer gjord genom tredje, icke auktoriserat fackfolk,
- installation av och byte till reservdelar som inte är original,
- användning inte enligt bestämmelserna,
- bortavaro av elektrisk anläggning vid ignorering av de elektriska föreskrifterna och VDE (Tyska elektroteknikers förbund)-bestämmelserna 0100, DIN (Tyska industrinormen) 57113/VDE 0113.

Vi rekommenderar:

Läs igenom hela bruksanvisningstexten före monterning och idrifttagande.

Denna bruksanvisning ska göra det lättare för er att bli bekant med er maskin och att utnyttja dess användningsmöjligheter enligt bestämmelserna.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar om hur ni arbetas säkert, fackmässigt och ekonomiskt med maskinen och hur ni undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar spilltid och höjer maskinens tillförlitlighet och livslängd.

Utöver säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste ni ovillkorligen beakta gällande föreskrifter i ert land för drift av maskinen.

Förvara bruksanvisningen vid maskinen i ett plastomslag skyddad från smuts och fuktighet. Den måste läsas och noggrant beaktas av varje driftsperson före inledande av arbete. Endast personer, som har undervisats i användning av maskinen och informerats om de därmed förenade farorna, får arbeta med maskinen. Den krävda minimiåldern ska iakttas.

Jämte säkerhetsupplysningar som finns i denna bruksanvisning och ert lands särskilda föreskrifter ska de allmänt erkända tekniska reglerna för driften av träbearbetningsmaskin beaktas.

Allmänna upplysningar

- Efter uppäckning, kontrollera alla delar efter eventuella skador. Vid reklamation måste transportören genast underrättas. Senare reklamationer erkänns inte.
- Kontrollera att försändelsen är komplett.
- Gör er bekant med apparaten före insats med hjälp av bruksanvisningen.
- Använd endast originaldelar som tillhör vid slitage och för reservdelar. Reservdelar finner ni hos er schepbach-fackhandlare.
- Vid beställningar, uppge vårt artikelnummer såväl som apparatens typ och byggnadsår.

Huomautus:

Laitteen valmistaja ei vastaa voimassaolevan tuotevastuulain mukaan sellaisista vahingoista, jotka syntyvät laitteeseen tai laitteen johdosta seuraavissa tapauksissa:

- epäasiallinen käyttö,
- käyttöohjeiden huomioimatta jättäminen,
- kolmannen, ammattitaidottoman osapuolen suorittama korjaustoimenpide,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus tai vaihto,
- ohjeiden vastainen käyttö,
- sähkölaitteiden rikkoutuminen sähkölaitteita koskevien määräysten ja VDE-määräysten 0100, DIN 57113 / VDE0113 huomioimatta jättämisen vuoksi.

Suosittellemme:

Lue ennen laitteen asennusta ja sen käyttöönottoa koko käyttöohje huolellisesti läpi.

Tämän käyttöohjeen tarkoitus on tutustuttaa sinut uuteen laitteeseesi ja auttaa sinua hyödyntämään laitteen ohjeiden mukaisia käyttömahdollisuuksia.

Käyttöohje sisältää tärkeää tietoa siitä, kuinka käyttää laitetta turvallisesti, ammattimaisesti ja taloudellisesti sekä kuinka vältät vaaratilanteita, säästät korjauskustannuksissa, estät laitteen rikkoutumisen ja kuinka lisäät laitteen luotettavuutta ja käyttöikä.

Tämän käyttöohjeen turvallisuusohjeiden lisäksi sinun tulee ehdottomasti ottaa huomioon laitteen käyttöön liittyvät maakohtaiset määräykset.

Säilytä käyttöohjeet likaa ja kosteutta suojaavassa muovipäälysteisessä pakkauksessa laitteen yhteydessä. Jokaisen laitetta käyttävän henkilön on ennen laitteen käyttöönottoa luettava käyttöohjeet huolellisesti läpi ja huomioitava ne. Laitetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on opastettu laitteen käyttöön ja jotka ovat tietoisia laitteen käyttöön liittyvistä mahdollisista vaaratilanteista. Säädettyä alaikärajaa tulee noudattaa.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja erityisten maakohtaisten määräysten lisäksi tulee huomioida puunkäsittelytyökalujen käyttöön liittyvät yleiset tekniset ohjeet.

Yleisiä huomautuksia

- Tarkasta paukkauksen purkamisen jälkeen kaikki osat mahdollisten kuljetusvahinkojen varalta. Reklamaatioissa on välittömästi otettava yhteys maahantuojaan. Myöhempiä reklamaatioita ei voida huomioida.
- Tarkista, että lähetys on täydellinen.
- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen varsinaista käyttöönottoa.
- Käytä vain alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia. Varaosia on saatavilla omalta schepbach-jälleenmyyjältäsi.
- Ilmoita varaosia tilatessasi tuotenumero sekä laitteen tyyppi ja valmistusvuosi.

Fig. 1

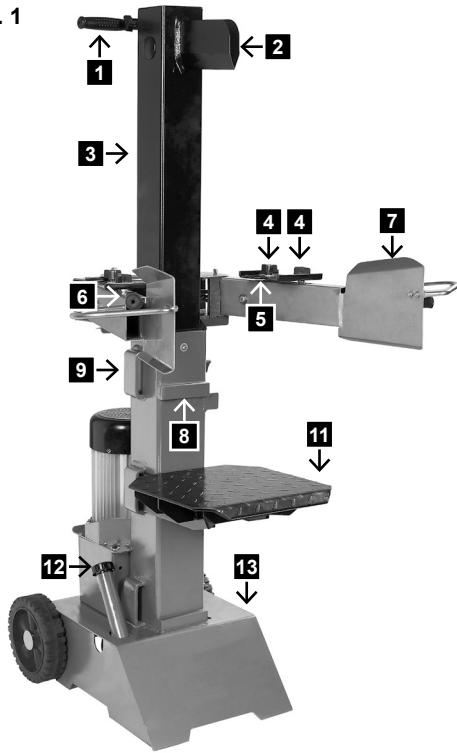


Fig. 2

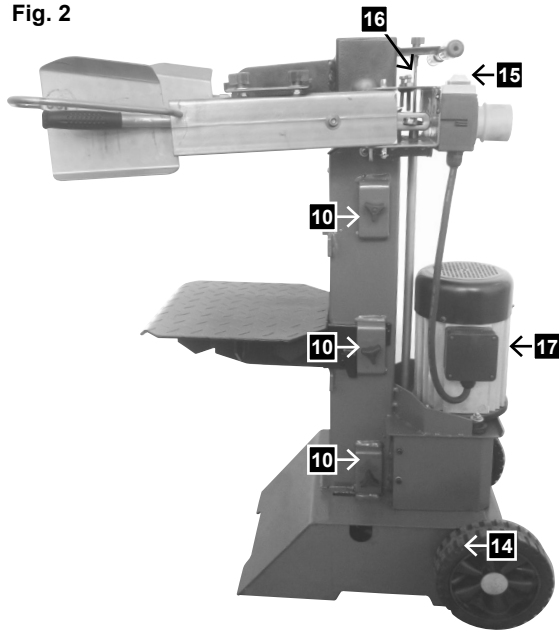
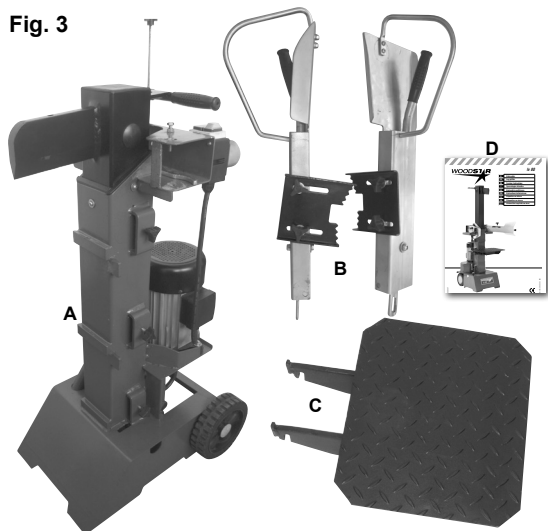


Fig. 3



Leggenda, Fig 1-3

- 1 Maniglia
 - 2 Cuneo
 - 3 Colonna di spaccatura
 - 4 Viti di regolazione della staffa
 - 5 Staffa regolabile
 - 6 Braccio di manovra
 - 7 Manico di protezione
 - 8 Sostegno da banco (anteriore)
 - 9 Sostegno da banco (laterale)
 - 10 Fermi
 - 11 Banco di spaccatura
 - 12 Sfiatatoio
 - 13 Telaio
 - 14 Ruote
 - 15 Interruttore e spina
 - 16 Asta di regolazione della corsa
 - 17 Motore
- A Attrezzo premontato
 B Bracci di manovra destro/sinistro
 C Banco
 D Istruzioni per l'uso

HL800E

HL800E		
In dotazione		
	Spaccalegna idraulico	
	Minuterie/kit di montaggio	
	Istruzioni per l'uso	
Dati tecnici		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Massa T/B/H	850/750/990-1465	
Altezza del banco mm	270/520/770	
Altezza di lavoro mm	920	
Lunghezza del legno	56/81/103	
Potenza mass. t *	8	
Corsa cilindrica cm	48,5	
Velocità di incidenza cm/s	5,7	3,1
Velocità di ritorno cm/s	19,0	15,5
Quantità dell'olio l	5,0	
Peso Kg	105,5	102
Azionamento		
Motore V/Hz	400/50	230/50
Potenza di entrata P1 W	3300	3000
Potenza di uscita P2 W	2400	2200
Modo di funzionamento	S6 40%	
Numero di giri del motore 1/min	2800	
Motore di sicurezza	si	no
Invertitore di fase	si	no

Salvo cambiamenti tecnici!

* La potenza massima di spaccatura raggiungibile dipende dalla resistenza del pezzo e può differire sulla base di parametri variabili sull'impianto idraulico.

Styrning och delar, bild 1 - 3

- 1 Handtag
- 2 Klyvkniv
- 3 Klyvstolpe
- 4 Inställningsskruv för spännlastpallgaffel
- 5 Justerbar spännlastpallgaffel
- 6 Manöverarm
- 7 Greppskydd
- 8 Fäste för bord (fram)
- 9 Fäste för bord (på sidan)
- 10 Låshakar
- 11 Klyvbord
- 12 Avluftningshätta
- 13 Stativ
- 14 Hjul
- 15 Kontakt och stickkontakt
- 16 Lyftjusteringsstång
- 17 Motor
- A Förmonterad apparatenhet
- B Manöverarm höger/vänster
- C Bordsskiva
- D Bruksanvisning

HL800E

Leveransomfattning

	Hydrauliska vedklyvare
	Detaljer bifogad påse
	Bruksanvisning

Tekniska data

	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Mått D/B/H	850/750/990-1465	
Bordshöjd mm	270/520/770	
Arbets höjd mm	920	
Trälängd cm	56/81/103	
Kapacitet max. t *	8	
Cylinderlängd cm	48,5	
Starthastighet cm/s	5,7	3,1
Återgångshastighet cm/s	19,0	15,5
Oljemängd l	5,0	
Vikt kg	105,5	102
Drivmaskineri		
Motor V/Hz	400/50	230/50
P1 W	3300	3000
Urladdningseffekt P2 W	2400	2200
Driftart	S6 40%	
Motorvarvtal 1/min	2800	
Motorskydd	ja	ingen
Fasvärdare	ja	ingen

Tekniska ändringar förbehålls!

* Den maximala klyvningskraften beror på motståndet hos materialet som ska klyvas och kan, med påverkbar variabel, avledas till det hydrauliska systemet.

Laitteen osat, kuvat 1-3

- 1 Kädensija
- 2 Halkaisija
- 3 Halkaisutuki
- 4 Säättöruuvi
- 5 Säädettyvä kiinnike
- 6 Käyttövarsi
- 7 Kädensijan suoja
- 8 Pöydän pidike (edessä)
- 9 Pöydän pidike (sivulla)
- 10 Lukkohaati
- 11 Halkaisupöytä
- 12 Tuuletuskansi
- 13 Jalusta
- 14 Pyörät
- 15 Katkaisin ja pistoke
- 16 Nostotanko
- 17 Moottori
- A Esiasennettu laiteyksikkö
- B Käyttövarret oikealle/vasemmalle
- C Pöytälevy
- D Käyttöohje

HL800E

Toimituksen sisältö

	Hydraulinen halkaisukone
	Pienet osat/mukana oleva pussi
	Käyttöohjeet

Tekniset tiedot

	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Mitat syv/lev/kork	850/750/990-1465	
Pöydän korkeus mm	270/520/770	
Työskentelykorkeus mm	920	
Puun pituus cm	56/81/103	
Puristusteho max. t *	8	
Sylinterin isku cm	48,5	
Nopeus eteenpäin cm/s	5,7	3,1
Nopeus taaksepäin cm/s	19,0	15,5
Öljymäärä l	5,0	
Paino kg	105,5	102
Käyttövoima		
Moottori V/Hz	400/50	230/50
Ottoteho P1 W	3300	3000
Antoteho P2 W	2400	2200
Käyttölaji	S6 40%	
Moottorin kierrosluku 1/min	2800	
Moottorisuoja	Kyllä	ei
Suunnanvaihtaja	Kyllä	ei


Muutokset teknisiin tietoihin pidätetään!

* Enimmäishalkaisuvoima riippuu halkaistavan tuotteen vastuksesta ja voi vaihdella johtuen hydraulilaitteiston vaihtelevista vaikutussuureista.

Simbologia di avvertenza

	Leggere il manuale prima di iniziare
	Indossare scarpe antinfortunistiche
	Indossare guanti da lavoro
	Usare una protezione per l'udito e occhiali di sicurezza
	Indossare un casco protettivo
	Solo personale autorizzato
	Vietato fumare nell'ambiente di lavoro
	Non far cadere olio idraulico per terra
	Tenete pulito il vostro spazio di lavoro! Il disordine può provocare incidenti!
	Se si usa una gru, porre una cinghia di sollevamento intorno all'alloggiamento. Mai sollevare lo spaccalegna dall'impugnatura.
	Smaltire l'olio usato in modo corretto (punto di raccolta olio usato sul posto). Non versare l'olio usato sul terreno o mescolarlo ad altri rifiuti.
	Non rimuovere e modificare protezioni e dispositivi di sicurezza.
	Solo all'operatore è permesso l'accesso all'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le altre persone e gli animali (distanza minima 5 m).
	Non rimuovere con le mani i tronchi bloccati.
	Attenzione! Spegner l'impianto prima di riparare, effettuare manutenzione e pulizia. Scollegare la presa principale.
	Pericoli di contusioni e ferite a causa delle parti taglienti; non toccare mai le aree pericolose quando la lama è in movimento.
	Alta tensione, pericolo di vita!
	La macchina deve essere usata solo da una persona!
	Allentare il bullone di sfiato di due giri circa, prima di iniziare a lavorare. Chiudere prima del trasporto.
	Attenzione! Parti della macchina mobili!

Varningssymboler/upplysning

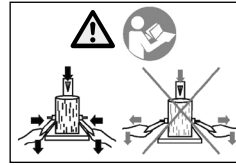
	Läs handboken före idrifttagandet
	Använd skyddsskor enligt europastandard
	Använd arbetshandskar
	Använd hörselskydd och skyddsglasögon
	Använd skyddshjälm
	Obehöriga äga ej tillträde
	Rökförbud inom arbetsområdet
	Låt inte hydraulolja läcka ut på golvet
	Håll ordning i arbetsområdet! Oordning kan leda till olyckor!
	Lägg stroppen runt huset, när kran används. Lyft aldrig upp vedklyven i handtaget.
	Avfallssortera spillolja enligt bestämmelserna (lokal miljöstation). Det är förbjudet att släppa ut spillolja i marken eller blanda den med de vanliga soporna.
	Det är förbjudet att avlägsna eller ändra skydds- och säkerhetsföreskrifter.
	Endast operatören får stå inom maskinens arbetsområde. Håll obehöriga personer liksom hus- och bruksdjur borta från riskområdet (minsta avstånd 5 m).
	Avlägsna inte fastklämda stockar med händerna.
	Obs! Stäng av motorn före reparations-, underhålls- och rengöringsarbeten och dra ur nätkontakten.
	Skär- och klämrisk; vidrör aldrig farliga områden, när klyvkniven är i rörelse.
	Högspanning, livsfara!
	Maskinen får endast manövreras av en enda person!
	Lossa avluftningskruven cirka 2 varv innan arbetet börjar. Läs den före transport.
	Varning! Rörliga verktyg!

Varoitusmerkkien selitykset

	Lue käsikirja ennen käyttöönottoa
	Käytä turvakengiä
	Käytä työkäsineitä
	Käytä kuulosuojainta ja suojalaseja
	Käytä suojakypärää
	Asiattomilta pääsy kielletty
	Työalueella tupakointi kielletty
	Älä laske hydrauliiikkaöljyä lattialle
	Pidä työalueesi järjestyksessä! Epäjärjestyksestä voi seurata onnettomuuksia!
	Nosturia käytettäessä, nostohihna asetetaan rungon ympäri. Älä koskaan nosta polttopuupiikkojaa kädensijasta .
	Hävitä käytetty öljy sääntöjen mukaisesti (paikallinen jäteöljyn keräilypaikka). Jäteöljyn kaataminen maahan tai sekoittaminen muihin jätteisiin on kielletty.
	Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty .
	Vain käyttäjä saa olla koneen käyttöalueella. Pidä asiattomat henkilöt sekä kotieläimet poissa vaara-alueelta (5 m vähimmäisetäisyys).
	Älä poista jumiutuneita runkoja käsin.
	Huomio! Pysäytä moottori ja vedä verkkopistoke pois pistorasiasta ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.
	Leikkautumis- ja puristumisvaara; älä koskaan kosketa vaarallisia alueita halkaisuterän liikkuesssa.
	Korkeajännite, Hengenvaara!
	Vain yksi henkilö saa käyttää konetta!
	Löysää ilmanpoistoruuvia n 2 kierrosta ennen töiden aloittamista. Sulje ennen kuljetusta.
	Varo! Liikkuvia työkaluja!




Non trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale!



Prima della messa in funzione dell'apparecchiatura, prende familiarità con il funzionamento della leva a due mani! **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso.**

Ulteriori avvertenze senza simbolo

- Non rimuovere l'alloggiamento

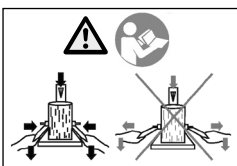
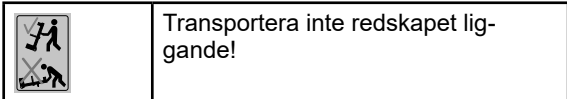
Nelle istruzioni per l'uso le parti che riguardano la sicurezza recano il seguente contrassegno: 

Indicazioni generali di

sicurezza

AVVERTENZE: quando si utilizza un macchinario elettrico, bisogna seguire le seguenti indicazioni di sicurezza basilari, per ridurre rischi di incendio, scosse elettriche o ferite alle persone. Si prega di leggere tutte le istruzioni, prima di iniziare a lavorare al macchinario.

- Rispettare tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina.
- Fare in modo che tutte le indicazioni di sicurezza e di pericolo sulla macchina rimangano perfettamente leggibili.
- Non smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non utilizzare cavi di collegamento difettosi.
- Prima dell'avviamento, verificare il corretto funzionamento del dispositivo con comando a due mani.
- Il personale addetto deve avere almeno 18 anni di età. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare sulla macchina soltanto sotto sorveglianza.
- Indossare guanti da lavoro.
- Durante il funzionamento, fare attenzione: rischio di ferita di dita e mani con il fenditoio.
- Per spaccare pezzi duri o poco maneggevoli, puntellarli con sostegni adatti.
- Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia, nonché la manutenzione e l'eliminazione delle anomalie esclusivamente a motore spento. Staccare la spina di rete!
- I lavori di installazione, riparazione e manutenzione dell'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la



Bekanta er med tvåhandsmanövrering av stängen innan driftstart! **Läs bruksanvisningen uppmärksamt.**

Ytterligare upplysningar utan symbol:

- Ta inte av huset.

I denna bruksanvisning har vi försett ställen, som angår er säkerhet, med detta tecken: ⚠

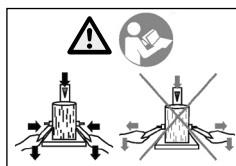
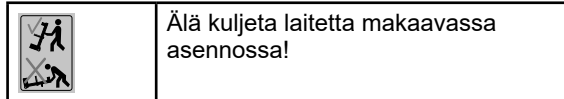
⚠ Allmänna

säkerhetsupplysningar

WARNING: När ni använder el-verktyg ska ni följa nedanstående grundläggande säkerhetsåtgärder för att reducera risken för brand, elektriska stötar och personskador.

Läs vänligen alla upplysningar innan ni arbetar med detta verktyg.

- Beakta alla säkerhets- riskupplysningar på maskinen.
- Håll alla säkerhets- och riskupplysningar till maskinen i komplett och läsbart tillstånd.
- Säkerhetsanordningarna på maskinen får inte demonteras eller göras obrukbara.
- Kontrollera nätanslutningsledningarna. Använd inga felaktiga anslutningsledningar.
- Kontrollera tvåhandsmanövreringens fungerar korrekt före driftstart.
- Driftspersoner måste vara minst 18 år gamla. Personer som ska utbildas måste vara minst 16 år gamla men får dock endast arbeta med maskinen under uppsikt.
- Bär arbetshandskar vid arbetet.
- Försiktighet vid arbetet: Risk för skada på fingrar och händer genom klyvverktyget.
- För att klyva tunga eller ohanterliga delar, använd lämpliga hjälpmedel att stötta.
- Genomför endast ombyggnads-, justerings- och rengöringsarbeten, såväl som skötsel och avhjälning av störningar med fränkopplad motor. Dra ut stickkontakten!
- Installationer, reparationer och skötselarbeten på elinstallationen får endast genomföras av fackfolk.
- Samtliga skydds- och säkerhetsanordningar måste återmonteras efter avslutad reparations- och skötselarbete.
- Koppla från motorn när ni lämnar arbetsplatsen.
Dra ut stickkontakten!



Tutustu ennen laitteen käyttöönottoa kahden käden vipuohjaukseen! **Lue käyttöohjeet huolellisesti.**

Lisäohjeita ilman varoitusmerkkiä:

- Älä poista suojusta

Tämä käyttöohje sisältää turvallisuuteesi liittyviä kohtia, jotka on varustettu seuraavin merkein: ⚠

⚠ Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS: Käyttäessäsi sähkötyökaluja sinun tulee noudattaa seuraavia ennakoivia turvallisuusohjeita, joilla pienennät tulipalon, sähköiskun ja henkilövahinkojen riskiä.

Lue kaikki ohjeet huolella läpi, ennen kuin aloitat laitteen parissa työskentelyn.

- Huomioi kaikki laitteen turvallisuusohjeet ja ohjeet vaaratilanteiden varalta.
- Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja ohjeet vaaratilanteiden varalta laitteen läheisyydessä. Ohjeiden tulee olla luettavassa kunnossa.
- Laitteeseen liittyviä turvalaitteita ei saa purkaa tai tehdä käyttökelvottomiksi.
- Tarkasta verkkovirran liitäntäjohto. Älä käytä vioittunutta liitäntäjohtoa.
- Tarkista ennen käyttöönottoa kahden käden ohjauksen toimintaohjeet.
- Laitteen käyttäjän on oltava vähintään 18 vuotta. Laitteen käyttöä harjoittelevan henkilön on oltava vähintään 16 vuotta. Hän saa käyttää laitetta ainoastaan valvonnan alla.
- Käytä työkasineitä työskennellessäsi.
- Työssä varottavaa: Halkaisija voi aiheuttaa sormien ja käsien loukkaantumisvaaran.
- Halkaistessasi painavia ja vaikeasti käsiteltäviä osia käytä tukena tarkoitukseen sopivia apuvälineitä.
- Suorita vaihto-, asennus- ja puhdistustöitä samoin kuin toimintahäiriöihin liittyviä huolto- ja korjaustöitä ainoastaan moottorin ollessa sammutettuna. Poista pistoke pistorasiasta!
- Sähköosien asennus-, korjaus- ja huoltotöitä saa tehdä vain sähköalan ammattilainen.
- Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee heti korjaus- ja huoltotöiden jälkeen asentaa takaisin paikoilleen.
- Sammuta moottori poistuessasi työpaikalta. **Poista pistoke pistorasiasta!**

conclusione degli interventi di riparazione e manutenzione.

- Quando si abbandona la postazione di lavoro, disattivare il motore. **Scollegare la presa!**

Indicazioni di sicurezza supplementari per lo spaccalegna

- Lo spaccalegna può essere utilizzato solo da un'unica persona.
- Indossare un equipaggiamento di protezione (occhiali di protezione/maschera, guanti, calzature di sicurezza), per proteggersi da possibili lesioni.
- Non spaccare mai i ceppi che contengano chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- I pezzi di legno già spaccati e i trucioli sono una fonte di pericolo presso l'area di lavoro. Esiste il pericolo di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la propria postazione di lavoro.
- Non introdurre mai le mani sulle parti in movimento quando la macchina è in funzione.
- Spaccare solo legno di lunghezza massima di 103 cm.

Avviso! Questo elettroutensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettroutensile.

⚠ Utilizzo a norma

La macchina è conforme alla direttiva UE in materia di apparecchiature.

- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato esclusivamente in verticale. La spaccatura deve inoltre essere effettuata soltanto nella direzione delle fibre. Le misure della legna spaccata:
Lunghezza del legno 56 cm/81 cm/103 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Non spaccare mai il legno steso o in senso contrario alla direzione delle fibre.
- Rispettare assolutamente le prescrizioni del costruttore relative alla sicurezza, al funzionamento ed alla manutenzione, nonché le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Rispettare le norme anti infortuni e le altre regole di sicurezza universalmente riconosciute.
- La macchina può essere utilizzata, mantenuta o riparata soltanto da persone che la conoscono e che sono informate dei rischi. Le modifiche apportate alla macchina senza autorizzazione fanno decadere la responsabilità del costruttore per i danni che possono derivarne.

Ytterligare säkerhetsupplysningar för vedklyvare.

- Vedklyvaren får endast betjänas av en enda person.
- Bär skyddsutrustning (skyddsglasögon/-visir, handskar, säkerhetsskor) för att skydda dig mot möjliga skador.
- Klyv aldrig stammar, som innehåller spik, metalltråd eller andra föremål.
- Ved som redan kluvits och träspån utgör ett farligt arbetsområde. Det finns risk att snubbla, halka eller falla omkull. Håll alltid arbetsområdet alltid prydligt.
- Lägg aldrig händerna på delar som rör sig när maskinen är påkopplad.
- Klyv endast trä med en maximal längd på 103 cm.

Varning! Detta el-verktyg skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan påverka aktiva eller passiva medicinska implantat under vissa omständigheter. För att förminska risken för allvarliga eller dödliga skador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådfrågar sina läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet, innan de manövrerar el-verktyget.

Bestämmelseenlig användning

Maskinen motsvarar de gällande EG maskin-riktlinjerna.

- Hydraulikvedklyvaren användas endast i stående drift, virke får endast klyvas stående i fiberriktning. Måtten på veden som ska klyvas:
Vedlängd 56 cm / 81 cm / 103 cm
Ø min, 12 cm, max. 32 cm
- Klyv aldrig veden liggande eller mot fiberriktningen.
- Tillverkarens säkerhets-, arbets-, och skötselöreskrifter såväl som måtten angivna i de tekniska uppgifterna måste noga iakttas.
- De lämpliga arbetarskyddsöreskrifterna och de övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska reglerna måste beaktas.
- Maskinen får endast nyttjas, skötas och repareras av personer som är förtrogna med den och är informerade om farorna. Egenmäktiga förändringar på maskinen utesluter ansvaret av tillverkaren för skador som ett resultat därav.
- Maskinen får endast användas med tillverkarens originaltillbehör och -verktyg.

Lisäturvaohjeita halkaisukoneen käyttöön

- Halkaisukonetta saa käyttää vain yksi henkilö kerrallaan.
- Käytä turvavarusteita (turvalaseja/-visiiriä, käsineitä, turvakengkiä) suojautuaksesi mahdollisilta loukkaantumisilta.
- Älä koskaan halkaise puunrunkoja, joissa on nauvoja, metallilankaa tai muita esineitä.
- Jo halkaistut puut ja puuhake saavat aikaan vaarallisen työskentelytilan. Syntyy horjahtamisen, liukastumisen tai kaatumisen vaara. Pidä työskentelytila aina siistinä.
- Älä koskaan laitteen käydessä aseta käsiä liikkuvien osien päälle.
- Halkaise vain puita, joiden maksimipituus on 103 cm.

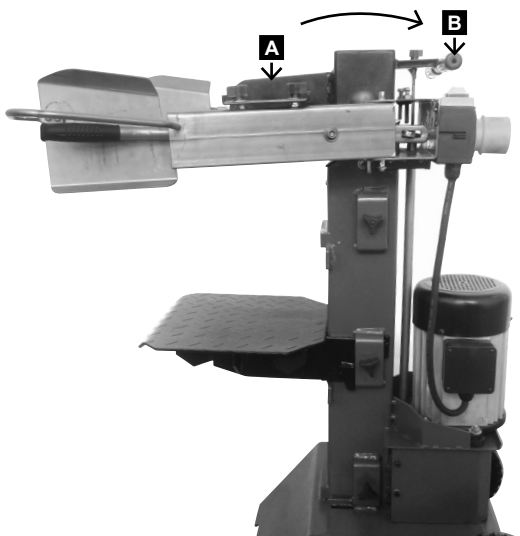
Varoitus! Tämä sähkötyökalu tuottaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi määrättyissä olosuhteissa heikentää aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien toimintaa. Vakavan tai jopa kuolemaan johtavan loukkaantumisen vauran välttämiseksi suosittelemme henkilöitä, joilla on lääketieteellinen implantti, neuvottelemaan lääkärin kanssa ja implantin valmistajan kanssa, ennen kuin he käyttävät sähkötyökalua.

Ohjeiden mukainen käyttö

Laite on voimassa olevan EU-konedirektiivin mukainen.

- Hydraulinen halkaisukone sopii käytettäväksi ainoastaan pystyasennossa, puita saa halkaista ainoastaan pystyasennossa puiden syiden mukaisesti. Halkaistavien puiden mitat:
Puun pituus 56 cm/81 cm/103 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Älä koskaan halkaise puuta vaakatasossa tai puun syiden vastaisesti.
- Valmistajan turvallisuus-, työ- ja huoltomääräyksiä samoin kuin teknisten tietojen sisältämiä mitoituksia tulee noudattaa.
- Kyseisiä onnettomuuden ennaltaehkäiseviä toimenpiteitä ja muita yleisiä turvallisuusteknisiä ohjeita tulee noudattaa.
- Laitetta saa käyttää, huoltaa tai korjata ainoastaan sellaiset henkilöt, jotka hallitsevat kyseiset tehtävät ja jotka ovat tietoisia mahdollisista vaaratilanteista. Valmistaja ei ole vastuussa sellaisista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen omavaltaisista muutoksista.
- Käytä laitteessa ainoastaan valmistajan alkuperäisiä lisälaitteita ja varaosia.

Fig. 4



La macchina può essere usata soltanto con gli accessori originali e gli attrezzi originali della casa costruttrice.

- Tutti gli usi che esulano da quelli previsti sono considerati non a norma. Il costruttore non è responsabile per i danni che possono derivarne. Il rischio è esclusivamente dell'utente.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

⚠ Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di spaccatura in caso di utilizzo non conforme dello stesso o qualora i pezzi di legno non vengano disposti in modo corretto.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericoli dovuti alla corrente, allorché si faccia uso di linee elettriche non conformi.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate alle sezioni "**Norme di sicurezza**" e "**Utilizzo conforme**", nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.

Trasporto

Trasporto manuale, Fig. 4

Per trasportare lo spaccalegna, il cuneo A completamente in basso. Ribaltare leggermente l'apparecchiatura, agendo sulla la maniglia B della colonna finché non si sia inclinata sulle ruote e possa pertanto essere fatta avanzare.

Trasporto con la gru:

Non sollevare mai l'apparecchiatura tenendola in corrispondenza del fenditoio!

Modalità di stoccaggio:

Per lo stoccaggio, seguire queste condizioni:

- luogo di stoccaggio asciutto e coperto
- max. Tasso di umidità 80%
- temperatura del luogo da -20 °C fino a +60 °C

- Varje därutövergående bruk räknas som inte avsett bruk. Tillverkaren ansvarar inte för skador som ett resultat av detta, nyttjaren bär ensam risken för detta.

Var god notera att våra maskiner inte är avsedda för användning i kommersiellt, hantverks- eller industriellt bruk. Vi övertar inget ansvar om maskinen används för kommersiellt, hantverks- eller industriellt bruk liksom vid likvärdiga aktiviteter.

⚠ Övriga risker

Maskinen är byggd enligt teknikens nivå och enligt de erkända säkerhetstekniska reglerna. Likväl kan andra enstaka risker uppstå vid arbete.

- Risk för skada på fingrarna och händer genom klyvningsverktyget vid felaktig styrning eller uppläggning av veden.
- Skador genom arbetsstycke som kastas bort vid felaktigt fäste eller styrning.
- Risk för ström vid användning av elanslutningsledningar som inte är vederbörliga.
- Dessvidare kan trots alla vidtagna försiktighetsåtgärder icke uppenbara övriga risker finnas.
- Övriga risker kan minimeras om säkerhetsupplysningarna och användning enligt bestämmelserna, såväl som bruksanvisning beaktas tillsammans.

Transport

Transport för hand, fig. 4

För att transportera vedklyvaren måste klyvkniven A föras ner helt. Luta klyvaren med handtaget B lätt mot klyvstolpen, tills maskinen lutar sig på hjulen och kan förflyttas så.

Transport med kran:

Lyft aldrig i klyvkniven!

Förvaringskrav:

lakttä följande krav vid förvaring:

- torr, övertäckt förvaringsplats
- max. fuktighet 80 %
- Temperaturområde -20 °C till +60 °C

- Laitteen muunlainen käyttö katsotaan ohjeiden vastaiseksi toiminnaksi. Valmistaja ei ole vastuussa ohjeiden vastaisesta käytöstä aiheutuvista vahingoista; ohjeiden vastaisen käytön aiheuttamat riskit ovat käyttäjän vastuulla.

Otathan huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu kaupalliseen tai teolliseen käyttöön tai käsityöläiskäyttöön. Emme ota minkäänlaista vastuuta siitä, jos laitetta käytetään kaupalliseen tai teolliseen käyttöön, käsityöläiskäyttöön tai vastaavaan toimintaan.

⚠ Jäännösriskit

Laitte on valmistettu nykYTEKNIKAN yleisesti hyväksytyjen turvallisuusteknisten ohjeiden mukaan. Siitä huolimatta työskentelyssä voi ilmaantua yksittäisiä jäännösriskejä.

- Halkaisulaitteen aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumisvaara puun epäasiallisen ohjauksen tai tuen takia.
- Laitteesta sinkoavan työkappaleen aiheuttama loukkaantuminen, jos työkappaletta ei ole tuettu tai ohjattu oikein.
- Sähkövirran aiheuttama vaaratilanne, jos sähköliitännät eivät ole asianmukaisia.
- Huolimatta kaikista asianmukaisista varotoimenpiteistä saattaa odottamattomia jäännösriskejä ilmaantua.
- Jäännösriskit voi minimoida, jos huomioit turvallisuusohjeet ja asianmukaisen käytön sekä kaikki käyttöohjeet.

Kuljetus

Käsin tapahtuva kuljetus, kuva 4

Kun kuljetat halkaisukonetta, täytyy halkaisijan A olla kuljetuksen aikana ala-asennossa. Kallista halkaisijaa varovasti yhdessä kädensijan B kanssa halkaisutukea vasten kunnes laite kallistuu pyörille ja on edelleen liikuteltavissa.

Nosturilla tapahtuva kuljetus:

Älä koskaan nosta laitetta halkaisijasta!

Varastointi:

Noudata varastoinnissa seuraavia ohjeita:

- kuiva, katettu varastointipaikka
- max. kosteus 80 %
- Lämpötila -20 °C – +60 °C

L'apparecchiatura deve essere utilizzata alle seguenti condizioni ambientali:

	minimo	massimo	consigliato
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Umidità		95 %	70 %

Collocazione

Predisporre la postazione di lavoro in cui dovrà essere sistemata la macchina. Lo spazio disponibile deve essere tale da consentire di lavorare in maniera sicura e senza disturbi.

La macchina è progettata per essere usata in ambienti chiusi e deve essere sistemata stabilmente e su un pavimento piano e resistente.

Montaggio

Per motivi tecnici di imballaggio, la spaccalegna scheppach non è completamente montata.

Montaggio dei bracci di manovra, Fig. 5

- Tirare fuori la molla di fissaggio A e rimuovere le vite di fissaggio B.
- Lubrificare le fasce di lamiera sopra e sotto.
- Sistemare i bracci di manovra e introdurre il tubo nell'apertura della traversa C.
- Inserire la vite di fissaggio B davanti alla traversa C.
- Riffissare la vite B nella parte inferiore con la molla A.

Fig. 5

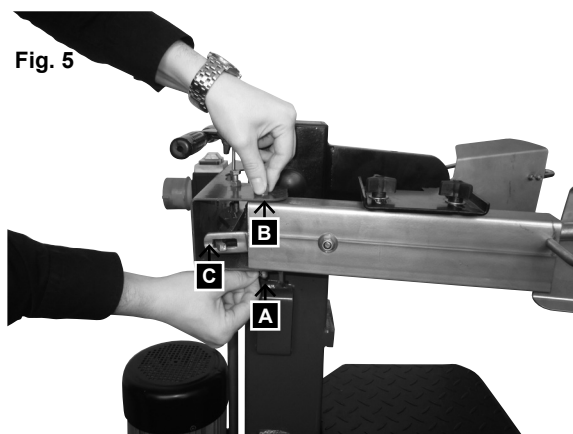
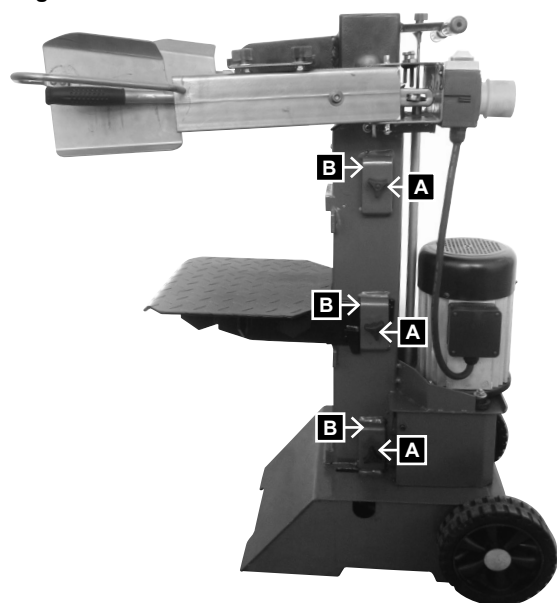


Fig. 6



Montaggio del piano del banco, Fig. 6

Il piano del banco può essere montato, a seconda della lunghezza dei ceppi, a tre altezze: 56 cm, 81 cm e 103 cm. In ciascuna posizione sono disponibili i ganci d'arresto A.

Posizionare il piano sul sostegno desiderato B. Per serrare il piano, ruotare i ganci d'arresto di 90° verso il basso.

Maskinen ska arbeta under följande miljöbetingelser :

	minimal	maximal	rekommenderad
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Fuktighet		95 %	70 %

Uppställning

Förbered arbetsplatsen där maskinen ska stå. Skapa tillräcklig med plats för att möjliggöra ett säkert, störningsfritt arbete.

Maskinen är tillverkad för att arbeta på jämna ytor och måste ställas upp stabilt på jämnt, stadigt underlag.

Installation

Ur förpackningstekniska orsaker är er scheppach vedklyvare inte komplett monterad.

Montera manöverarmar, bild 5

- Dra ut fjäderkontakten A och ta bort låsbulten B.
- Smörj in plåtskarvarna upptill och nedtill.
- Sätt in manöverarmen och för in röret i kryssförbindningens C öppning.
- Stick igenom låsbulten B genom kryssförbindningen C.
- Säkra åter låsbulten B på undersidan med fjäderkontakten A.

Montera bordsskivan, bild 6

Bordsskivan kan sättas fast allt efter längden på veden som ska klyvas i 3 höjder 56 cm, 81 cm och 103 cm. På varje monteringsplats finns låshaken A placerade.

Sätt in bordsskivan i önskat fäste B. Vrid låshakarna A på båda sidorna nedåt 90° för att låsa bordsskivan.

Käytä laitetta seuraavissa olosuhteissa:

	minimi	maksimi	suositus
Lämpötila	5 C°	40 C°	16 C°
Kosteus		95 %	70 %

Laitteen sijoitus

Valmista työskentelypaikka, johon laite sijoitetaan. Varaa riittävästi tilaa, jotta turvallinen, häiriötön työskentely on mahdollista.

Laite on suunniteltu käytettäväksi tasaisella pinnalla ja siksi se tulee sijoittaa tasaiselle, kovalle alustalle, jossa se seisoo tukevasti.

Asennus

Pakkausteknisistä syistä scheppach-halkaisukone ei ole täysin valmiiksi asennettu.

Käyttövarsien asennus, kuva 5

- Vedä sokka A irti ja poista pidike B.
- Rasvaa metallikielekkeet ylhäältä ja alhaalta.
- Aseta käyttövarret paikoilleen ja työnnä putki viistosti liittimeen C.
- Aseta pidike B liittimen C eteen.
- Varmista alapuolelta pidikkeen B paikallaan pysyminen sokan A avulla.

Pöytälevyn asennus, kuva 6

Pöytälevy voidaan halkaistavan puun pituudesta riippuen säätää 56 cm, 81 cm tai 103 cm korkeuteen. Jokaisen korkeuden asennuskohdassa tulee kiinnittää lukkohakaset A.

Aseta pöytälevy toivotulle korkeudelle B. Käännä lukkohakasia A molemmilta puolilta 90° alaspäin lukitaksesi pöytälevyn.

Fig. 6.1

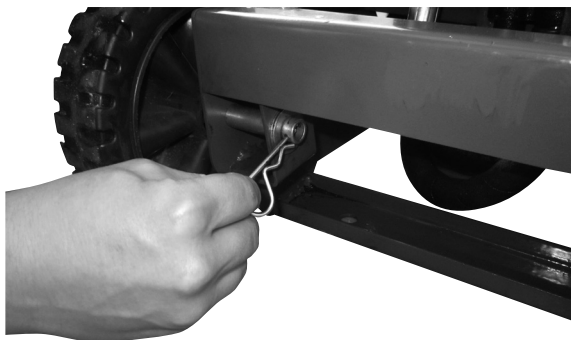


Fig. 7

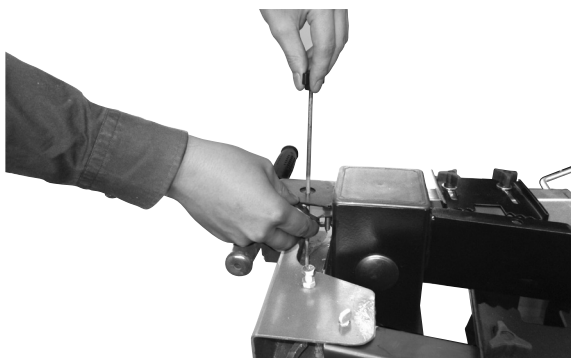
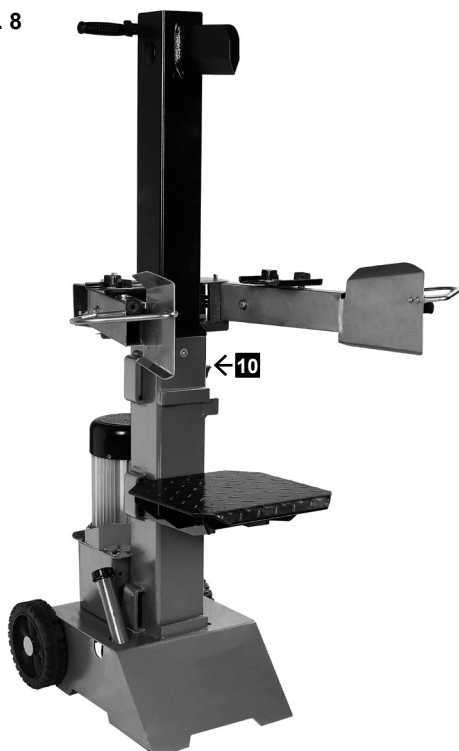


Fig. 8



Montare le ruote portanti, Fig. 6.1

Montare su entrambe i lati una ruota portante con una rosetta e assicurarla con una coppiglia.

Indicazioni di lavoro

Limitazione della corsa per il legno corto, Fig. 7

Posizione inferiore del cuneo ca. 10 cm sopra il banco da taglio

- Portare il cuneo nella posizione desiderata
- Lasciar andare un braccio di manovra
- Spegnerne il motore
- Lasciar andare il secondo braccio di manovra
- Allentare la vite d'arresto
- Portare verso l'alto l'asta di regolazione della corsa, fino allo scatto della molla
- Serrare nuovamente la vite d'arresto.
- Accendere il motore
- Verificare la posizione superiore.

Regolare l'altezza del banco, Fig. 8

Piano in posizione superiore per ceppi fino a 56 cm,
Piano in posizione media per ceppi fino a 81 cm,
Piano in posizione inferiore per ceppi fino a 103 cm,
Nota: utilizzando il cuneo a croce, si riduce la distanza a ca. 2 cm

- Allentare i ganci d'arresto 10.
- Estrarre il piano .
- Sistemare il piano in posizione adatta alla lunghezza del ceppo.
- Fissare con i ganci d'arresto.

Verifica funzionale

Prima di ogni utilizzo, bisogna eseguire una prova funzionale.

Azione:

Risultato:

Spingere entrambi i manici verso il basso.	Il cuneo scende – fino a ca. 10 cm sopra il piano.
Lasciando una maniglia	Il cuneo resta fermo nella posizione scelta.
Lasciando entrambi i manici	Il cuneo ritorna nella posizione superiore.

Hjulmontering, bild 6.1

Montera en bricka på båda sidorna av hjulet och säkra båda med en skena

Arbetstips

Slaglängdsbegränsning vid kort ved, bild 7.

Undre klyvmätarpositionen ca. 10 cm över klyvbor-det.

- Kör klyvmätaren till önskad position.
- Lossa en manöverarm
- Koppla från motorn
- Lossa den andra manöverarmen
- Lossa på arreteringskruven
- För lyftinställningsstängens uppåt tills den stoppas av fjädern
- Spänn arreteringskruv igen.
- Koppla på motorn
- Kontrollera övre positionen

Ställa in bordshöjd, bild 8

Bordets övre position för stammar upp till 56 cm, Bordets mellersta position för stammar upp till 81 cm, Bordets nedre position för stammar upp till 103 cm, Upplysning: Vid användning av klyvkors minskas avståndet med ca. 2 cm.

- Lossa låshaken 10.
- Dra ut bordet.
- Sätt in bordet i en annan position nära stamlängden.
- Säkra bordet med låshakarna.

Funktionskontroll

Före varje insättning ska en funktionskontroll göras.

Åtgärd :

Resultat :

Tryck båda handtag nedåt.	Klyvkniven går nedåt – till ca. 10 cm över bordet.
Lossa alltid ett handtag åt gången.	Klyvkniven stannar i den valda positionen.
Lossa båda handtagen.	Klyvkniven återförs i den övre positionen.

Juoksupyörien asennus, kuv. 6.1

Asenna kummallekin puolelle yksi juoksupyörä levyn kanssa ja varmista molemmat sokalla.

Työohjeita

Iskurajoitus lyhyille puille, kuva 7

Alempi halkaisijapaikka n. 10 cm halkaisupöydän yläpuolella

- Vie halkaisija toivottuun paikkaan
- Irrota ote toisesta käyttövarresta
- Sammuta moottori
- Irrota ote toisesta käyttövarresta
- Aukaise lukkoruuvi
- Kuljeta nostotankoa ylös, kunnes jousi pysäyttää sen
- Kierrä lukkoruuvi takaisin kiinni
- Käynnistä moottori
- Tarkasta ylempi asento

Työtason korkeuden säätäminen, kuva 8

Työtason yläasento on puille, joiden pituus on enintään 56 cm, Työtason keskiasento on puille, joiden pituus on enintään 81 cm, Työtason ala-asento on puille, joiden pituus on enintään 103 cm, Huomautus: Jos käytät halkaisuristiä, väli lyhenee n. 2 cm:llä.

- Irrota lukkoahat 10.
- Vedä työtaso ulospäin.
- Aseta työtaso puunrungon pituutta vastaavaan asentoon.
- Varmista työtason paikallaan pysyvyys lukkohakojen avulla.

Toimintatarkastus

Ennen jokaista laitteen käyttökertaa tulee tehdä toimintatarkastus.

Toimenpide:

Tulos:

Paina molemmat kädensijat alas.	Halkaisija laskeutuu alas – n. 10 cm päähän työtasosta.
Laske yksi kädensija kerrallaan irti.	Halkaisija pysyy valitussa asemassa paikallaan.
Laske molemmat kädensijat irti	Halkaisija nousee takaisin yläasentoon.

Prima di ogni impiego, bisogna eseguire una verifica del livello dell'olio, vedere Capitolo "Manutenzione"!

Spaccare

- Mettere sul banco la legna, trattenendo con entrambi i manici trattenuti, e spingere verso il basso. Non appena il cuneo penetra nel legno, tirare i manici verso l'esterno continuando allo stesso tempo a premere verso il basso. Questo evita pressioni sulla lamiera d'arresto.
- Spaccare solo ceppi segati dritti.
- Spaccare il legno in verticale.
- **Mai spaccare in orizzontale o trasversalmente.**
- Indossare guanti adatti durante il lavoro.

Metodo di lavoro razionale

- Posizione superiore ca. 5 cm sopra il ceppo.
- Posizione inferiore ca. 10 cm sopra il banco .

Azionamento

Accertarsi che l'apparecchiatura sia stata interamente montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme. Prima di ogni utilizzo è necessario controllare che

- i cavi di collegamento non siano danneggiati (fenditure, tagli, ecc.),
- l'apparecchiatura non sia danneggiata,
- tutte le viti siano serrate,
- l'impianto idraulico non presenti perdite
- il livello dell'olio sia corretto.

Spurgo, Fig. 9

Spurgare l'impianto idraulico prima di mettere in funzione lo spaccalegna.

- Allentare di qualche giro la valvola di spurgo dell'aria A ogni giro, in modo che l'aria possa fuoriuscire dal serbatoio.
- Lasciare aperta la valvola durante il funzionamento.
- Prima di muovere la macchina, richiudere la valvola, per evitare fuoriuscite d'olio.

Nel caso in cui l'impianto idraulico non sia stato spurgato, l'aria rimasta all'interno danneggia le guarnizioni e di conseguenza la macchina!

Attivazione/disattivazione Fig. 10

Per attivare l'apparecchiatura, premere il tasto verde. Per disattivarla, premere il tasto rosso.

Avvertenza: prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'unità di attivazione e disattivazione, accendendola e spegnendola una volta.

Sicurezza contro la riattivazione in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (interruttore di minima tensione)

Fig. 9

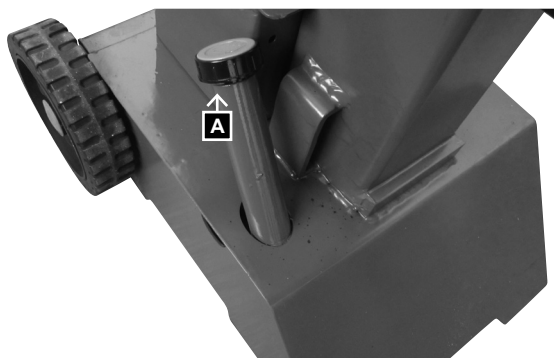


Fig. 10



Före varje användning ska en oljenivåskontroll genomföras, se kapitel "Skötsel"!

Klyva

- Sätt ved på bordet, håll fast den med båda handtagen, tryck handtagen nedåt, så fort klyvkniven tränger in i veden flytta handtagen utåt med samtidigt tryck nedåt. Därmed förhindras att tryck utövas på fästplåten.
- Klyv endast trä som redan är avsågat.
- Klyv träet lodrät.
- **Klyv aldrig horisontellt eller på tvären.**
- Bär lämpliga handskar vid vedklyvning.

Rationellt arbetssätt

- övre position ca. 5 cm över vedträet
- undre position ca. 10 cm över bordet

Idrifttagande

Förvissa er om att maskinen är monterad fullständigt och enligt föreskrift. Kontrollera följande före varje användning:

- Defekta ställen på anslutningsledningen (sprickor, snitt och dyligt),
- eventuella skador på maskinen,
- Huruvida alla skruvar är fast åtspända,
- Läckage i hydrauliken och
- oljenivån

Avluftning. Fig. 9

Avlufta hydraulikanläggningen innan ni tar klyvaren i drift.

- Lossa ventilationsklaffen A några varv så att luft kan fördunsta från oljetanken.
- Lämna locket öppet under drift.
- Innan ni rör klyvaren stänger ni åter locket för annars kan olja läcka ut.

Om hydraulikanläggningen inte luftas, skadar den instängda luften packningarna och därmed klyvaren!

På-/Frånkoppling, bild 10

Tryck på den gröna knappen för att koppla på.
Tryck på den röda knappen för att koppla från.

Uppllysning: Kontrollera funktionen på-/frånkoppling före varje användning genom att koppla på och från maskinen en gång.

Återstartslås vid strömavbrott (nollspänningsutlösare)

Vid strömavbrott, oavsiktlig utdragning av stickkontakten eller defekt säkring stängs apparaten av automatiskt.

Ennen jokaista käyttökertaa tulee tarkastaa öljytaso, katso kappale "Huolto"!

Halkaisu

- Aseta puu työtasolle, pidä molemmista kädensijoista tukevasti kiinni ja paina kädensijat alas. Heiti kun halkaisija osuu puuhun, työnnä kädensijoja ulospäin ja paina samalla alaspäin. Näin estetään paineen kohdistuminen pysäytuspeltiin.
- Halkaise vain äskettäin sahattuja puita.
- Halkaise puita vain pystysuorassa.
- Älä koskaan vaakasuorassa tai poikittain.
- Käytä puiden halkaisuun tarkoitettuja käsineitä.

Asianmukaiset työtavat

- yläasento n. 5 cm puun yläpuolella
- ala-asento n. 10 cm työtason yläpuolella

Käyttöönotto

Tarkista, että laite on kokonaan ja ohjeiden mukaisesti asennettu. Tarkasta ennen jokaista käyttökertaa:

- liitäntäjohto mahdollisten epäkohtien varalta (halkeamat, viillot tai vastaavaa),
- laite mahdollisten vaurioiden varalta,
- ovatko kaikki ruuvit tiukasti kiinni,
- hydraulikka mahdollisten vuotojen varalta ja
- öljyn määrä.

Tuuletus, kuva 9

Tuuleta hydraulilaitte, ennen kuin otat halkaisukoneen käyttöön.

- Avaa tuuletusluukku A kiertämällä, jotta ilma pääsee haihtumaan öljysäiliöstä.
- Jätä luukku käytön ajaksi auki.
- Sulje luukku, ennen kuin liikutat halkaisijaa tai öljy saattaa valua säiliöstä.

Jos hydraulilaitetta ei tuuleteta, vahingoittaa suljettu ilma tiivisteitä ja siten myös halkaisijaa!

Käynnistys/sammutus, kuva 10

Paina vihreää painiketta käynnistääksesi laitteen.
Paina punaista painiketta sammuttaaksesi laitteen.

Huomautus: Tarkista ennen jokaista käyttökertaa käynnistyksen ja sammutuksen toiminta käynnistämällä ja sammuttamalla laite kerran.

Uudelleenkäynnistyksen varmistus sähkökatkojen yhteydessä (nollajännitekytkin)

Sähkökatkos, tarkoitukseton pistokkeen poisto tai viallinen sulake aikaansaavat laitteen automaattisen sammumisen.

In caso di caduta di corrente, di distacco involontario della spina o di dispositivo di sicurezza difettoso, l'apparecchiatura si disattiva automaticamente. Per riattivarla, premere nuovamente il tasto verde dell'unità di commutazione.

Fine del lavoro

- Portare il cuneo nella posizione inferiore.
- Lasciar andare un braccio di manovra
- Spegnerne la macchina e scollegare la spina.
- Chiudere a vite di spurgo dell'aria.
- Rispettare le indicazioni generali di manutenzione.

⚠ Impianto elettrico

Controllare regolarmente i cavi elettrici per accertarsi che non siano danneggiati. Accertarsi che durante il controllo il cavo non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi elettrici devono essere conformi alle disposizioni delle normative VDE e DIN vigenti. Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento recanti il contrassegno H 07 RN.

L'applicazione della denominazione del tipo sul cavo di collegamento è obbligatoria.

Cavi elettrici danneggiati

I cavi elettrici sono spesso danneggiati a livello dell'isolamento.

Le possibili cause sono le seguenti:

- Presenza di punti di compressione, quando i cavi di collegamento sono fatti passare attraverso le fessure delle finestre e delle porte.
- Presenza di punti di piegatura causate da un fissaggio o una conduzione non corretti del cavo stesso.
- Presenza di tagli causati dal passaggio su cavi di collegamento.
- Danni dell'isolante causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Presenza di fenditure conseguenti all'invecchiamento dell'isolante.

Se così danneggiati, i cavi elettrici non devono essere utilizzati e rappresentano un **pericolo di morte** a causa dei danni a livello dell'isolamento.

Motore trifase 400 V/ 50 Hz (5905302902)

Tensione di rete 400 Volt / 50 Hz.

L'alimentazione elettrica ed i cavi di prolunga devono essere a 5 poli = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Motore a corrente alternata (5905302901)

La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~

- Il prodotto (230 V) soddisfa i requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto a condizioni speciali di collegamento. Ciò significa che non ne è consentito l'uso con collegamento prese scelte a piacimento.

För att koppla på igen trycker ni på den gröna knappen på kopplingsenheten igen.

Arbetslut

- För ner klyvkniven i den undre positionen.
- Frigör en manöverarm.
- Koppla från apparaten och dra ut stickkontakten.
- Stäng luftningssskruv.
- Beakta generella skötselråd.

⚠ Elektrisk anslutning

Kontrollera regelbundet elektriska anslutningsledningar efter skador. Ge akt på att anslutningsledningen inte sitter fast i strömnätet vid kontroll.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast anslutningsledningar med märkningen H 07 RN.

Ett påtryck av typbeteckningen på anslutningskabeln är en bestämmelse.

Defekt elanslutningsledningar

Det uppstår ofta isolationsskador på elektriska anslutningsledningar.

Orsaker är:

- Märken efter tryck när anslutningsledningen leds genom fönster- eller dörrspringa.
- Brytställen genom felaktig fastsättning eller dragning av anslutningsledningen.
- Skärställen efter att anslutningsledningarna körts över.
- Isolationsskador genom lossryckning från vägguttaget.
- Revor genom åldring av isolation.

Sådana skadade elanslutningsledningar får inte användas och är livsfarliga på grund av isolationsskadorna.

Trefasmotor 400 V / 50 Hz (5905302902)

Nätspänning 400 Volt / 50 Hz.

Nätanslutning och förlängningsladdar måste vara 5-trådiga = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Växelströmsmotor (5905302901)

Nätspänningen måste uppgå till 230 V~.

- Produkten (230 V) uppfyller kraven i EN 61000-3-11 och är underkastad särskilda anslutningsvillkor. Detta betyder att produkten inte får anslutas till valfria anslutningspunkter.

Käynnistääksesi laitteen uudelleen paina käynnistysyksikön vihreää painiketta.

Työskentelyn lopettaminen

- Vie halkaisija ala-asentoon.
- Irrota ote käyttövarresta.
- Sammuta laite ja poista pistoke pistorasiasta.
- Sulje tuuletusluukku.
- Huomioi yleiset huolto-ohjeet.

⚠ Sähköliitännät

Tarkasta sähköliitäntäjohdot säännöllisesti mahdollisten vaurioiden varalta. Huomioi, ettei liitäntäjohto ole pistorasiassa tarkastaessasi sähköliitäntöjä.

Sähköliitäntäjohtojen tulee vastata asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä ainoastaan liitäntäjohtoa, jossa on tunnus H07RN.

Liitäntäjohdossa on oltava tyyppipainatus.

Viallinen sähköliitäntäjohto

Sähköliitäntäjohdoissa esiintyy usein eristysvaurioita.

Syitä näihin vaurioihin ovat:

- Painamat, jos liitäntäjohto vedetään ikkunan tai oviaukon kautta.
- Mutkakohdat, joita syntyy liitäntäjohdon asiattomasta kiinnityksestä tai ohjauksesta.
- Viiltokohdat, joita syntyy liitäntäjohdon päältä ajettaessa.
- Eristysvauriot, joita syntyy, jos liitäntäjohto irrotetaan pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Halkeamat eristyksen ikääntymisen johdosta.

Vioittunutta sähköliitäntäjohtoja ei saa käyttää. Ne ovat eristysvaurioidensa vuoksi hengenvaarallisia!

Vaihtovirtamoottori 400 V/50 Hz (5905302902)

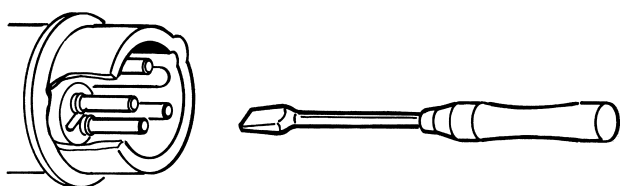
Verkköjännite 400 Volt / 50 Hz.

Verkkoliitännän ja jatkojohdon tulee olla 5-napainen = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Vaihtovirtamoottori (5905302901)

Verkköjännitteen on oltava 230 V~ .

- Tuote täyttää (230 V) standardin EN 61000-3-11 asettamat vaatimukset ja sitä koskevat erityiset liitäntäehdot. Tämä tarkoittaa sitä, että laitetta ei saa käyttää vapaasti valittavissa liitäntäkohdissa.



- In caso di condizioni di rete sfavorevoli l'apparecchio può causare delle variazioni temporanee di tensione.
- Il prodotto è concepito solo per l'utilizzo collegato a prese che
 - a) non superino una massima impedenza di rete „Z“, oppure
 - b) che abbiano una resistenza di corrente continua della rete almeno di 100 A per fase.
- In qualità di utilizzatore, dovete assicurare, se necessario rivolgendovi al vostro ente di fornitura dell'energia elettrica, che la presa di collegamento dalla quale volete azionare il prodotto soddisfi uno dei due requisiti citati a) oppure b).

I cavi di prolunga devono presentare una sezione trasversale minima di 1,5 mm².

Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.

Durante l'allacciamento alla rete o in caso di cambio di ubicazione, è necessario controllare il senso di rotazione. Potrebbe essere necessario scambiare la polarità.

Ruotare il commutatore di polarità nel connettore dell'apparecchio.

Manutenzione e riparazione

Eeguire lavori di regolazione, messa a punto e pulitura solo a motore spento.

Scollegare la presa!

Operai esperti possono eseguire da sé piccole riparazioni alla macchina.

Gli interventi di riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico specializzato.

Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione dei lavori di riparazione e di manutenzione.

Si raccomanda in particolare quanto segue:

- Pulire accuratamente l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo!
- Il fenditoio è un componente soggetto a usura, il quale deve essere riaffilato o sostituito, se necessario.
- **Dispositivo di protezione a due mani**
Il dispositivo di arresto e di comando combinato deve essere sempre ben scorrevole. Lubrificare di tanto in tanto con alcune gocce di olio.
- **Parti mobili**
Mantenere pulite le guide del fenditoio. (sporco, trucioli, corteccia, ecc.)
Lubrificare le guide di scorrimento con olio o grasso
- **Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico.**
Controllare il grado di ermeticità e di usura dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare le viti.

- Vid bristfälliga villkor i elnätet kan maskinen leda till temporära spänningsvariationer.
- Produkten får endast användas vid anslutningspunkter
- a) som inte överskrider en max. tillåten nätimpedans "Z" eller
- b) vars nät har en kontinuerlig strömbelastbarhet på minst 100 A för varje fas.
- I din egenskap som användare måste du säkerställa, vid behov i samråd med eldistributionsbolaget, att anslutningspunkten vid vilken produkten ska användas uppfyller ett av ovan nämnda villkor a) eller b).

Förlängningsladdar måste uppvisa ett minimum diameter på 1,5 mm².

Nätanslutningen skyddas genom säkring med maximalt 16 A.

Vid nätanslutning eller platsändring måste rotationsriktningen kontrolleras. Eventuellt måste polariteten växlas.

Vrid omkopplaranordningen i kontakthylsan.

Skötsel och reparation

Genomför endast ombyggnads-, justerings- rengöringsarbeten när motorn är fränkopplad.

Dra ut stickproppen.

Vana hantverkare kan själv genomföra små reparationer på maskinen.

Låt endast el-fackfolk utföra reparations- och skötselarbeten på den elektriska anläggningen.

Samtliga skydds- och säkerhetsanordningar måste åter monteras direkt efter avslutad reparations- och skötselarbete.

Vi rekommenderar:

- Rengör maskinen grundligt efter varje arbetsinsats!
- **Klyvkniv**
Klyvkniven är en del som slits och som måste efterslipas eller ersättas av en ny.
- **Tvåhands skyddsanordning**
Den kombinerade lås- och styranordningen måste förbli lättmanövrerad. Smörj någon gång med några droppar olja.
- **Rörliga delar**
- Håll klyvkniven ren. (smuts, träspån, bark osv.)
- Smörj glidskenan med sprayolja eller smörjmedel.
- **Kontrollera hydraulisk oljenivå**
Kontrollera tätheten och slitage på hydrauliska anslutningar och skruvkopplingar. Drag eventuellt åt skruvförbindingarna.

- Laite saattaa aiheuttaa ohimeneviä jännitevaihteluita, jos verkko-olosuhteet ovat epäedulliset.
- Tuote on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan liitäntäkohdissa, joissa
- a) suurinta sallittua verkkoimpedanssia "Z" ei ylitetä, tai
- b) verkon jatkuva jännitteenkestoiävyys on vähintään 100 A vaihetta kohti.
- Käyttäjänä sinun tulee varmistaa, tarvittaessa tarkistamalla asia energiantoimittajalaitokseltasi, että se liitännäsi, jossa haluat käyttää laitetta, täyttää jommankumman yllämainituista vaatimuksista a) tai b).

Jatkojohtojen on oltava vähintään 1,5 mm² halkaisijaltaan.

Verkkoliitäntä on oltava suojattu enintään 16 A.

Vaihdettaessa verkkoliitäntää tai paikkaa on pyörimissuunta tarkistettava. Tarvittaessa napaisuus on vaihdettava.

Muuta virrankäytäjäasetusta laitteen pistokkeesta.

Huolto ja korjaus

Suorita vaihto-, asennus- ja puhdistustöitä vain moottorin ollessa sammutettu.

Poista pistoke pistorasiasta!

Harjaantunut korjaaja voi suorittaa itse laitteen pienet korjaukset.

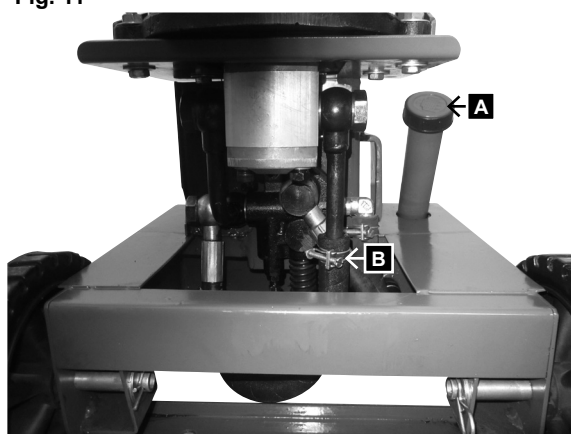
Sähkölaitteiden korjaus- ja huoltotyöt saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen.

Kaikki suoja- ja turvalaitteet tulee heti korjaus- ja huoltotöiden jälkeen asentaa takaisin paikoilleen.

Suosittellemme:

- Puhdista laite joka käyttökerran jälkeen huolellisesti!
- **Halkaisija**
Halkaisija on kuluva osa, joka on tarvittaessa teroitettava tai korvattava uudella.
- **Kahden käden suojalaite**
Yhdistetyn pysäytys- ja ohjauslaitteen on pysyttävä kevytliikkeisenä. Rasvaa aika ajoin pienellä tiipalla öljyä.
- **Liikkuvat osat**
Pidä halkaisijan liikkumatila puhtaana. (lika, puuhake, puunkuori jne.)
Valele liukukiskoihin suihkutettavaa öljyä.
- Tarkista hydrauliiikan öljytaso.
Tarkista, että hydrauliset kytkennät ja ruuvikiinnitykset ovat tiiviitä, eivätkä ne ole kuluneet. Kiristä tarvittaessa.

Fig. 11



Controllare il livello dell'olio:

L'impianto idraulico è un sistema chiuso con serbatoio, pompa e valvola di comando. Verificare il livello dell'olio lubrificante regolarmente prima di ogni utilizzo. Un livello d'olio troppo basso può danneggiare la pompa. Il livello dell'olio si trova ca. 1 – 2 cm sotto la superficie del serbatoio.

Indicazioni: il livello dell'olio deve essere controllato con un fenditoio retracts. L'asta per il livello dell'olio si trova sulla colonna di fenditura all'interno della vite A (Fig. 11) e si serve di 2 tacche. La superficie dell'olio si trova in corrispondenza della vite inferiore, a livello minimo dell'olio.

In tal caso, l'olio deve essere immediatamente riempito. La vite superiore indica il livello massimo dell'olio. Il cilindro dev'essere inserito prima della verifica, la macchina deve essere a livello.

Quando si deve cambiare l'olio?

Il primo cambio di olio deve aver luogo dopo 50 ore di esercizio e, successivamente, ogni 500 ore di esercizio.

Sostituzione dell'olio

- Spingere il cilindro fino in fondo.
- Togliere il rivestimento (vedi Fig. 11)
- Posizionare un contenitore di almeno 6 l sotto la macchina.
- Svitare la vite di scarico dell'olio A
- Staccare il morsetto B della pompa dell'olio per permettere a quest'ultimo di fuoriuscire.
- Riallacciare la pompa.
- Riempire con 6 l di olio nuovo servendosi di un imbuto pulito.
- Stringere la valvola di spurgo dell'aria
- Rimontare il rivestimento

Smaltire l'olio dismesso presso il centro di raccolta. E' vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Si raccomanda l'uso dei seguenti oli idraulici:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

o tipi equipollenti.

Non utilizzare tipi di olio differenti! L'utilizzo di tipi di olio diversi da quelli raccomandati influenza il funzionamento del cilindro idraulico.

Cilindro dello spaccalegna

Il cilindro dello spaccalegna va lubrificato prima dell'uso. Questo procedimento deve essere ripetuto ogni 5 ore di utilizzo. Applicare grasso o olio lubrificante. Il cilindro non deve funzionare a secco.

Impianto idraulico

L'impianto idraulico è un sistema chiuso, costituito da serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di comando

Il sistema, completato in fabbrica, non deve essere

Kontrollera oljenivån

Hydraulikanläggningen är ett slutet system med oljetank, oljepump och regleringsventil. Kontrollera regelbundet smörjoljenivån före varje idrifttagande. För låg oljenivå kan skada oljepumpen. Oljenivån ligger ca. 1-2 cm. lägre än oljetankens yta.

Hänvisning: Oljenivån måste kontrolleras vid inkörd spaltmätare. Oljemätstaven finns på spaltstapeln i påfyllningsskruben A (fig. 11) och är försedd med 2 skåror. Om oljenivån befinner sig på den undre skåran motsvarar det oljenivå-minimum. Om så skulle vara fallet måste olja genast fyllas på. Den övre skåran visar oljenivå-maximum.

Klyvstolpen måste vara inkörd innan kontrollen och maskinen måste stå plant.

När byter jag oljan?

Först oljebyte efter 50 driftstimmar, därefter var 500 drifttimme.

Byte

- Kör in klyvstolpen fullständigt.
- Ta bort beklädnaden (se bild 11).
- Ställ en behållare med minst 6 l volym under klyvaren.
- Lossa avluftningshätta A.
- Lossa slangklämman B på oljeslangen så att oljan kan rinna ut.
- Anslut oljeslangen igen.
- Fyll på med 5 l ny hydraulikolja med hjälp av en ren tratt.
- Skruva på avluftningshätta igen.
- Sätt fast beklädnaden.

Ta hand om den erhållna spillolja vederbörligt på den lokala insamlingsplatsen för spillolja. Det är förbjudet att tömma spillolja på marken eller att blanda den med avfallet.

Vi rekommenderar följande hydraulikolja:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DET 11
Shell Tellus 22
eller likvärdiga.

Använd inga andra oljesorter! Användning av andra oljor inverkar på hydraulikcylinderns funktion.

Klyvskaft

Klyvskaftet ska smörjas in lätt före driftsstart. Denna procedur måste upprepas var 5: te driftstimme. Stryk på fett eller sprayolja lätt. Skaftet får inte torrkoras.

Hydraulikanläggning

Hydraulikanläggningen är ett slutet system med oljetank, oljepump och regleringsventil. Systemet som kompletteras på fabriken får inte förändras eller manipuleras.

Tarkasta öljytaso

Hydraulilaitteisto on suljettu järjestelmä, johon kuuluu öljytankki, öljypumppu ja ohjausventtiili. Tarkasta voiteluöljyn määrä säännöllisesti ennen laitteen jokaista käyttökertaa. Liian alhainen öljytaso voi vahingoittaa öljypumppua. Sopiva öljytaso on n. 1-2 cm alhaisempi kuin öljytankin yläreuna.

Huom: Sisäänajetun halkaisuveitsen öljyn taso on tarkastettava. Öljymittatikku sijaitsee halkaisurungossa täyttöruuvissa A(Kuva 11) ja siinä on kaksi viivaa. Jos öljynpinta ulottuu alempaan viivaan, vastaa se minimiöljymäärää. Tässä tapauksessa öljyä on välittömästi lisättävä. Ylempi viiva osoittaa maksimiöljymäärän.

Halkaisutuen on oltava sisäänajettu ennen öljytason tarkastusta, ja laitteen on oltava tasaisella alustalla.

Milloin vaihdan öljyn?

Ensimmäinen öljynvaihto on tehtävä 50 käyttötunnin jälkeen, sen jälkeen aina 500 käyttötunnin jälkeen.

Öljyn vaihtaminen

- Ohjaa halkaisutuki kokonaan sisään.
- Poista suojus (katso kuva 11)
- Aseta halkaisijan alle ainakin 6 litraa vetävä astia.
- Avaa tuuletusluukku A.
- Avaa öljyletkunpuristin B, jotta öljy pääsee valumaan pois.
- Sulje öljyletku uudelleen.
- Lisää säiliöön 6 litraa uutta hydraulikkaöljyä puhtaan suppilon avulla.
- Kierrä tuuletusluukku jälleen kiinni.
- Kiinnitä suojus.

Vie käytetty öljy asianmukaisesti paikalliseen jäteöljynkeräyspisteeseen. On kiellettyä laskea jäteöljy maahan tai hävittää se jätteiden mukana. Suosittelemme seuraavia hydraulikkaöljyjä:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
tai joku muu samanarvoinen.

Älä käytä muita öljymerkkejä! Muiden öljyjen käyttö vaikuttaa hydraulisynterintä toimintaan.

Halkaisijan kannatin

Halkaisijan kannatin tulee öljytä kevyesti ennen laitteen käyttöönottoa. Toista toimenpide joka 5. käyttötunnin välein. Sivele rasvaa tai sumutettavaa öljyä kevyesti kannattimeen. Kannatin ei saa kuivua!

Hydraulilaitteisto

Hydraulilaitteisto on suljettu järjestelmä, johon kuuluu öljytankki, öljypumppu ja ohjausventtiili. Työskentelyä täydentävää järjestelmää ei saa muuttaa tai manipuloida.

modificato né manipolato.

Controllare regolarmente il livello dell'olio.

Se la quantità di olio è troppo bassa, la pompa dell'olio si danneggia.

Verificare regolarmente il grado di ermeticità dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare.

Prima dell'inizio delle operazioni di manutenzione e di controllo è indispensabile pulire l'area di lavoro ed avere a disposizione utensili in buone condizioni.

Gli intervalli di tempo qui indicati si riferiscono a normali condizioni di impiego. Quando l'apparecchiatura è usata maggiormente, questi intervalli di tempo si riducono.

Pulire i rivestimenti dell'apparecchiatura, le protezioni e le leve di comando con un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito con un detergente neutro. Non utilizzare soluzioni quali alcol o benzina, in quanto esse possono aggredire le superfici.

Conservare i grassi e l'olio di lubrificazione lontano dalla portata di persone non autorizzate. Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni riportate sui contenitori. Evitare il contatto diretto con la pelle. Risciacquarla abbondantemente dopo l'uso.

Informazioni sul Servizio Assistenza

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo. Parti soggette ad usura *: Coltello divisore, scissione cuneo, estensione scissione cuneo, splitting cuneo / gap guide longarone, olio idraulico, ventilatore splitting, splitting cuneo allargamento

* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

⚠ Regole di prevenzione

dagli infortuni

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da parte di personale tecnico che sia a perfetta conoscenza del contenuto del presente manuale.

Prima della messa in funzione è necessario verificare l'integrità e il perfetto funzionamento dei dispositivi di protezione

Inoltre, prima di procedere alla messa in funzione acquisire piena familiarità con i meccanismi di comando dell'apparecchiatura, osservando in tal senso le istruzioni per l'uso corrispondenti.

Il livello di prestazioni offerto dall'apparecchiatura non deve essere oltrepassato. E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura per scopi differenti da quelli previsti.

Kontrollera oljenivån regelbundet
För låg oljenivå skadar oljepumpen
Kontrollera tätheten på hydraulikanslutningar och skruvkopplingar regelbundet – dra eventuellt åt.

Innan man påbörjar skötsel- eller kontrollåtgärder måste rengöra arbetsområdet och ha lämpliga verktyg i bra skick i beredskap.

Tidsintervallen som anges här avser normala användarförutsättningar. Om maskinen utsätts för starkare belastning minskar den motsvarande tidsintervallen. Rengör maskinbeklädningen, fönsterluckor och styrspak med en mjuk, torr duk eller lätt fuktad med neutralt rengöringsmedel. Använd inga lösningsmedel som alkohol eller bensin då dessa kan angripa ytan.

Håll oljor och smörjfett utom räckhåll för obehörig personal; läs noga igenom anvisningarna på behållaren och följ dem noga; undvik direkt kontakt med huden skölj av ordentligt efter användning.

Serviceinformation

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsatta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

Slitagedelar*: Splitting wedge, splitting cross, splitting kil förlängning, splittring brickor, splitting wedge breddning, splitting kil / split roll guider, hydrauloljja

* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

⚠ Normer för förhindrande av

olyckor

Maskinen får endast skötas av fackmän vilka på bästa sätt är förtrogna med innehållet i den föreliggande handboken.

Före idrifttagande måste man kontrollera att säkerhetsanordningarna är intakta och fungerar perfekt.

Före idrifttagande ska man enligt bruksanvisningen dessutom göra sig förtrogen med maskinens styrningsmekanism.

Maskinens angivna arbetsförmåga får inte överskridas. Maskinen får under inga omständigheter användas till ett annat ändamål än dess avsedda ändamål.

Tarkasta öljytaso säännöllisin väliajoin.
Liian alhainen öljytaso vahingoittaa öljypumpua.
Tarkista hydraulikiinnitykset ja ruuvi kiinnitykset säännöllisin väliajoin. Kiristä tarvittaessa.

Ennen huolto- ja tarkastustoimenpiteiden aloittamista on puhdistettava työskentelytila ja pidettävä tarvittavat hyväkuntoiset työkalut lähetyillä.

Käyttöohjeessa mainitut huoltoaikavälit liittyvät normaaleihin käyttöolosuhteisiin. Jos laite altistuu suuremmalla rasituksella, lyhenevät huoltovälit vastaavasti.

Puhdista laitteen päällyste, suojus ja ohjausvivut pehmeällä, kuivalla tai neutraalilla puhdistusaineella kevyesti kostutetulla pyyhkeellä. Älä käytä liuotusaineita kuten alkoholia tai bensiiniä, koska nämä voivat syövyttää laitteen pintaa.

Säilytä öljyt ja konerasvat asiattomien henkilöiden saavuttamattomissa. Lue pakkauksien ohjeet huolellisesti läpi ja noudata niitä tarkoin. Vältä aineiden kosketusta ihon kanssa ja huuhtelee iho huolellisesti käytön jälkeen.

Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

Kuluvat osat*: Jakamiskiila, halkaisu risti, halkaisu kiilan laajennus, halkeamat, halkaisu kiilan leveys, halkaisu kiila / split rulla oppaita, hydraulikkaöljij

* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

⚠ Onnettomuuksien

ennaltaehkäisy

Laitetta saavat käyttää ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt, jotka ovat tarkoin tutustuneet kyseisen ohjekirjan sisältöön.

Ennen laitteen käyttöönottoa tulee tarkistaa turvalaitteiden vahingoittumattomuus ja täydellinen toiminta.

Tutustu lisäksi käyttöohjeen mukaisesti laitteen ohjausmekanismiin ennen laitteen käyttöönottoa.

Laitteen ilmoitettua suorituskykyä ei saa ylittää. Laitetta ei saa käyttää muuhun kuin ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

Maakohtaisten lakien mukaan täytyy laitetta käyttävien henkilöiden käyttää myös tässä käyttöohjeessa mainittuja työvaatteita.

Il personale è tenuto a indossare gli indumenti da lavoro prescritti dalle normative del Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. Non si devono in tal senso avere abiti ampi e svolazzanti, né cinture, anelli o catene. Si raccomanda inoltre di legare i capelli. La postazione di lavoro deve essere tenuta possibilmente pulita e in ordine. Gli utensili, gli accessori e le chiavi per dadi devono trovarsi in prossimità.

Durante la pulizia e la manutenzione, l'apparecchiatura non deve mai essere collegata alla rete elettrica.

E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura senza dispositivi di sicurezza oppure in condizioni di meccanismi di sicurezza disattivati.

E' assolutamente vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza.

Si consiglia di non effettuare interventi di manutenzione o di regolazione senza aver prima letto il presente manuale.

Il piano qui indicato per la regolare manutenzione deve essere osservato sia per motivi di sicurezza sia ai fini del corretto funzionamento dell'apparecchiatura stessa.

Le etichette di sicurezza devono essere sempre pulite e chiaramente leggibili e devono essere sempre rispettate scrupolosamente, al fine di evitare incidenti. Se i segnali sono danneggiati o scomparsi oppure se si riferiscono a pezzi nel frattempo sostituiti, essi devono essere a loro volta sostituiti da nuovi cartelli originali, da richiedere al costruttore e applicare quindi in corrispondenza dei punti previsti.

In caso di incendio è necessario utilizzare materiali antincendio sotto forma di polvere. Gli incendi eventualmente presenti a livello dell'impianto non devono essere estinti con getti d'acqua a causa del pericolo di cortocircuito.

Qualora non sia possibile estinguere immediatamente l'incendio, è necessario prestare attenzione al liquido che fuoriesce.

In caso di incendi di maggiore durata, il serbatoio dell'olio o le tubazioni soggette a pressione possono esplodere: è pertanto indispensabile evitare il contatto con i liquidi fuoriusciti.

Smontaggio e smaltimento

L'apparecchiatura non contiene sostanze inquinanti o nocive per la salute, in quanto è stata realizzata con materiali assolutamente riciclabili oppure da smaltire secondo le consuete modalità.

Ai fini dello smaltimento ci si deve rivolgere a speciali ditte oppure a personale tecnico qualificato, informato sui possibili rischi e che abbia letto le presenti istruzioni e le segua scrupolosamente.

I överensstämmelse med lagen i det land maskinen används måste personalen även bära arbetskläder som angivits här, varvid man inte ska bära några vida, fladdrande klädesplagg, skärp, ringar och kedjor; långt här ska om möjligt sättas upp. Arbetsplatsen ska om möjligt alltid vara ordentlig och ren och verktygen, tillbehör och skiftnyckel ska ligga inom räckvidd.

Vid rengöring eller skötsel får maskinen inte under några omständigheter vara ansluten till elnätet.

Det är strängeligen förbjudet att driva maskinen utan säkerhetsanordningar eller med frånkopplad säkerhetsmekanism.

Det är strängeligen förbjudet att avlägsna eller ändra säkerhetsanordning.

Man ska inte företa några skötsel- eller justeringsåtgärder innan man noga läst föreliggande handbok. Planen för regelbunden skötsel som angivits här måste iakttas såväl av säkerhetsskäl som för en effektiv drift av maskinen.

Säkerhetsetiketterna måste alltid vara rena och läsbara och beaktas noga för att undvika olyckor; ifall skyltarna har skadas eller kommit bort eller tillhör delar som bytts ut måste ersättas med nya originalsyltar som kan rekvireras hos tillverkaren samt placeras på föreskrivet ställe.

Vid brand måste eldsläckningsmedel av pulver användas. Bränder i anläggningen får inte släckas med vattenstråle på grund av risk för kortslutning.

Ifall branden inte kan släckas genast måste man hålla ögonen på vätskorna som rinner ut.

Vid en långvarig brand kan oljetanken eller ledningarna som står under tryck explodera: man måste därför vara försiktig så att man inte kommer i kontakt med vätskorna som rinner ut.

Demontering och avfallshantering

Maskinen innehåller inga material som är farliga för hälsan eller miljön, då den är byggd av helt återanvändbara material eller material som ska hanteras som vanligt avfall.

För avfallshantering ska man vända sig till specialfirmor eller kvalificerad fackpersonal, vilka känner till de möjliga riskerna och har läst och noga iakttar den föreliggande bruksanvisningen.

Työvaatteiden yhteydessä ei tule käyttää löysiä, huluavia vaatekappaleita, vöitä, renkaita tai ketjuja. Pitkät hiukset tulee sitoa kiinni.

Työskentelytilan tulee olla aina järjestyksessä ja puhtas. Työkalut, lisävarusteet ja ruuvimeisselit tulee olla ulottuvilla.

Puhdistuksen tai huollon aikana laite ei missään tapauksessa saa olla kiinni sähköverkossa.

On ehdottomasti kiellettyä käyttää laitetta ilman turvalaitteita tai jos turvamekanismit on kytketty pois päältä.

On ehdottomasti kiellettyä, poistaa tai muuttaa turvalaitteita. Älä ryhdy huolto- tai asennustöihin, ennen kuin olet lukenut tämän käsikirjan huolella läpi.

Käsikirjassa ilmoitettua laitteen säännöllistä huoltoaikataulua tulee noudattaa sekä turvallisuussyistä että laitteen moitteettoman toiminnan takia.

Laitteen turvallisuusmerkinnät tulee säilyttää puhtaina ja luettavasta kunnossa ja niitä tulee noudattaa tarkkaan, jotta onnettomuuksilta vältytään. Jos kilpi vahingoittuu tai katoaa tai se kuuluu sellaisiin osiin, jotka on vaihdettava, on kyseiset kilvet korvattava uusilla, valmistajalta tilattavilta alkuperäiskilvillä. Uudet kilvet on sijoitettava edellisten paikalle.

Tulipalon syttyessä käytä jauhesammutinta palon sammuttamiseen. Laitteiden paloa ei saa oikosulkuvaaran takia sammuttaa vedellä.

Jos paloa ei saada heti sammutettua, tulee huomioida laitteesta valuvat nesteet.

Tulipalon pitkittyessä öljytankki tai paineen alla olevat johdot voivat räjähtää: tämän vuoksi on huomioidava, ettei joudu kosketuksiin laitteesta valuvien nesteiden kanssa.

Purkaminen ja hävittäminen

Laite ei sisällä terveydelle tai ympäristölle haitallisia materiaaleja, koska laite on rakennettu kierrätyskelteisistä tai tavallisesti hävitettävistä materiaaleista.

Osien hävittämiseen liittyvissä ongelmissa tulee ottaa yhteyttä näihin erikoistuneisiin yrityksiin tai ammattitaitoiseen henkilöön, joka tuntee mahdolliset riskit, on lukenut kyseiset käyttöohjeet ja noudattaa niitä.

Al termine della vita utile dell'apparecchiatura, si procede conformemente alle norme antinfortunistiche e secondo quanto indicato di seguito:

- Interrompere l'alimentazione energetica (modalità elettrica o PTO).
- rimuovere tutti i cavi e consegnarli a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Svuotare il serbatoio dell'olio, consegnare l'olio in contenitori ermetici a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Consegnare tutte le altre parti dell'apparecchiatura a un centro di raccolta rottami, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Accertarsi che tutte le parti dell'apparecchiatura vengano smaltite, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Smontaggio e smaltimento

L'apparecchiatura non contiene sostanze inquinanti o nocive per la salute, in quanto è stata realizzata con materiali assolutamente riciclabili oppure da smaltire secondo le consuete modalità.

Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

När maskinen är uttjänad handlar man under iakttagande av alla angivna arbetarskyddsnormer på följande sätt:

- avbryt energitillförseln (elektriskt eller PTO).
- ta bort alla strömkablar och överlämna dem till en specialiserad insamlingsplats som handlar i enlighet med bestämmelserna som gäller i landet.
- Töm oljetanken, lämnain oljan i tät behållare på en insamlingsplats som handlar i enlighet med bestämmelserna som gäller i landet.
- Lämna in alla övriga maskindelar på en skrotinsamlingsplats där man alltid iakttar bestämmelserna som gäller i landet.

Se till att varje maskindel tas om hand som avfall genom handling enligt bestämmelserna som gäller i landet.

Avfallshantering och återanvändning

Apparaten ligger i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är råmaterial och därmed återanvändbar eller kan lämnas in till återvinningen.

Apparaten och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall och plast. Lämna in defekta komponenter till återvinningsstation för korrekt hantering av sopor. Fråga i fackhandeln eller hos kommunförvaltningen!

Släng inte gamla apparater tillsammans med hushållsavfall!



Denna symbol anger att produkten inte får kassas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats. Inlämning kan eventuellt göras på platsen för inköpet av produkten eller på en uppsamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av avfall kan på grund av de potentiellt farliga ämnen som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa. Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

Kun laitetta ei enää käytetä, on huomioitava kaikki ilmoitetut onnettomuuden ennaltaehkäisevät ohjeet seuraavalla tavalla:

- Keskeytä energiansaanti (sähköisesti tai voiman ulos otto),
- Kaikki verkkojohdot on poistettava ja vietävä niille varattuun keräyspisteeseen, jossa noudatetaan maakohtaisia määräyksiä.
- Tyhjennä öljytankki, toimita öljy jäteöljyn keräyspisteeseen, jossa noudatetaan maakohtaisia määräyksiä.
- Kaikki muut laitteen osat tulee viedä metalliromun keräyspisteeseen, jossa noudatetaan maakohtaisia määräyksiä.

Huomioi, että kaikki laitteen osat tulee hävittää yhteisten maakohtaisten määräyksiänsä mukaan.

Hävittäminen ja kierrätys

Laite on pakkauksessa kuljetusvaurioiden ehkäisemiseksi. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten uudelleen käytettävissä tai se voidaan viedä kierrätykseen.

Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Vie vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy lisätietoja alan erikoisliikkeestä tai kunnanvirastosta!

Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen!



Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

Riparazione dei guasti

In caso di guasti non menzionati nel presente documento, si consiglia di rivolgersi al servizio di assistenza tecnica della ditta scheppach.

Guasto	Possibili cause	Soluzione	Livello di pericolo
La pompa idraulica non funziona	Assenza di tensione	Controllare se le linee hanno alimentazione di corrente	Pericolo di scossa elettrica Questa procedura deve essere eseguita da personale tecnico.
	L'interruttore termico del motore si è disattivato	L'interruttore termico si riattiva dopo il raffreddamento del motore. Il motore può essere riavviato	–
La colonna non si muove verso il basso	Livello dell'olio basso.	Controllare il livello dell'olio e provvedere al rabbocco.	Pericolo di imbrattamento! Questa procedura deve essere eseguita dal gestore dell'apparecchiatura.
	Commutazione a 2 mani difettosa	Controllare il fissaggio delle leve	Pericolo di taglio!
	Presenza di sporco nella guida della colonna	Pulire la colonna	
Il motore si avvia, ma la colonna non si muove verso il basso	Errato senso di rotazione del motore a corrente trifase	Controllare e modificare il senso di rotazione del motore	L'errato senso di rotazione può danneggiare la pompa

Manutenzione e riparazioni

Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da parte di personale tecnico e nel rispetto scrupoloso delle presenti istruzioni per l'uso. **Prima di procedere alla manutenzione, è necessario adottare tutte le misure di sicurezza possibili, disattivare il motore e interrompere l'alimentazione di corrente (se necessario, staccare la spina).** Applicare all'apparecchiatura un cartello che informi circa il guasto insorto: "Apparecchiatura fuori servizio per manutenzione: non è consentito alle persone non autorizzate sostare presso l'apparecchiatura o metterla in funzione".

Felsökningschema

Vid fel som inte nämns här, ska du kontakta kundservice hos scheppach.

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
1. Motorn avslutar själv klyvningen	Skyddsanordningen mot överspänning har löst ut	Tillkalla en elfackman
2. Veden klyvs inte	a) Maskinen felaktigt bestyckad b) Vedens omkrets överstiger motorns kapacitet c) Klyvkielen är slö d) Oljeläckage	a) Lägg i veden rätt, se även „Betjäning“ b) Såga veden till passande storlek c) Slipa klyvkielen d) Lokalisera det otäta stället, ring återförsäljaren
3. Tryckplattan vibrerar, orsakar ljud	Oljebrist och för mycket luft i det hydr. systemet	Kontrollera oljenivån, fyll på olja vid behov, i annat fall ring återförsäljaren
4. Oljeläckage i cylindern eller på andra ställen	a) Luft i det hydr. systemet under drift b) Avluftningsskruven ej åtdragen före transport c) Oljeavtappningspluggen lös d) Oljeventilen och/eller packningarna defekta	a) Lossa avluftningsskruven några varv före start b) Avluftningsskruven ej åtdragen före transport c) Oljeavtappningspluggen åtdragen d) Ring återförsäljaren

Underhåll och reparation

Allt underhåll skall utföras strikt i enlighet med den här bruksanvisningen av kvalificerad personal. **Innan underhållsarbete påbörjas måste man vidta alla tänkbara försiktighetsåtgärder, stanna motorn och koppla bort strömmen (om det behövs, dra ut stickpropp).** Placera en skylt på maskinen, vilket förklarar att maskinen är ur drift: "Maskinen ur drift för underhåll: Det är förbjudet för obehöriga personer att stå nära maskinen och/eller att starta maskinen."

Vianetsintäkaavio

Mikäli vioista ei ole mainittu tässä, ota yhteys jälleenmyyjän huoltopalvelu.

Toimintahäiriö	Mahdollinen syy	Parannuskeino
1. Moottori päättää halkaisuprosessin itsenäisesti	Ylijännitteen suojalaite on aktivoitunut	Soita sähköalan ammattihenkilölle
2. Halkaisutavaraa ei halkaista	a) Kappale asennettu väärin koneeseen b) Halkaisutavara on liian iso moottorin kapasiteetille c) Halkaisukiila on tylsä d) Öljy pääse ulos	a) Aseta halkaisutavara oikein paikalleen, katso myös „Ohjaus“ b) Saha halkaisutavara sopivan kokoiseksi kappaleeksi c) Hio halkaisukiila d) Paikallista epätiivis kohta, soita myyjälle
3. Painolevy tärisee, siitä lähtee ääntä	Öljyn vajuus ja liikaa ilmaa hydraulijärjestelmässä	Tarkasta öljytaso, tarvittaessa lisää öljyä, muutoin soita myyjälle
4. Öljy pääse ulos sylinteristä tai muista kohdista	a) Ilmatasku hydraulijärjestelmässä käytön aikana b) Tuuletusruvia ei kiristetty ennen kuljetusta c) Öljyn laskutulppa löysä d) Öljyventtiili ja/tai tiivisteet epätiivit	a) Löysää tuuletusruvia muutama kierros ennen käyttöä

Huolto ja korjaukset

Kaikkien huoltotyötä täytyy suorittaa asiantunteva henkilö tiukan tarkkailun nykyisen käyttöohjeessa. **Ennen jokaista työtä, jokainen mahdollinen varovaisuutta on: Sammuta moottori, irrota virtalähde (vetämällä pistokkeesta, tarvittaessa).** Kiinnitä aluksella koneen selitetään syytä olla epäkunnossa: "Kone epäkunnossa johtuu huoltotyötä: Luvaton ihmiset eivät saa tulla lähelle konetta tai käynnistä se."

Poučení

Podľa právneho poriadku v krajine výrobcu tento nenesie zodpovednosť za škody spôsobené v dôsledku alebo v súvislosti s

- nesprávnym zaobchádzaním
- nedodržiavaním inštrukcií uvedených v tomto návode
- opravami, ktoré vykonala osoba odlišná od výrobcu alebo autorizovaného servisného strediska
- montážou neoriginálnych náhradných dielov
- nesprávnym používaním
- poruchou v elektrickej sieti vzniknutej v dôsledku nekonformity elektrického vedenia s regulami VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčania:

Pred samotnou montážou a použitím výrobku si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu.

Návod Vám posluží na uľahčenie práce s výrobkom a na plné využitie jeho vlastností. Nájdete v ňom inštrukcie na bezpečné zaobchádzanie, efektívne využitie a predchádzanie nehôd. Týmto tiež predĺžite životnosť výrobku.

Pílu používajte len v súlade s miestnymi predpismi a podľa technických postupov práce s pilou.

Návod starostlivo uchovajte v priehľadnom plastikovom obale a chráňte ho pred poškodením, špinou a vlhkom a skladujte ho v blízkosti výrobku. V prípade, že obsluhu píly zverujete inej osobe, dbajte na to, aby si pred začatím práce dobre prečítala tento návod. Výrobok smie byť obsluhovaný len osobou, ktorá pozná všetky postupy a pokyny uvedené v návode a všetky možné riziká spojené s prácou pri pile. Výrobok nesmú obsluhovať deti.

Okrem pokynov uvedených v návode a miestnych predpisoch dbajte tiež na dodržovanie obecných technických postupov pri práci so strojmi spracujúcimi drevo a kov.

Obecné informácie

- Kedyž stroj vybalíte z jeho obalu, zkontrolujte, zda se žádná jeho část při přepravě nepoškodila. V případě jakýchkoliv vad ihned kontaktujte dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.
- Seznamte se se strojem před jeho uvedením do provozu prostřednictvím návodu k obsluze.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální náhradní díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce.

Upozornění:

Výrobce tohoto přístroje neručí, podle platných předpisů týkajících se záruky na výrobek, za škodu vzniklou na tomto přístroji či tímto přístrojem:

- neodborným zacházením
- nedodržováním návodu k obsluze
- opravou třetí osobou a ne oprávněným odborníkem,
- vestavěním a výměnou neoriginálních náhradních dílů,
- použitím neshodujícím se s určením,
- výpadkem elektrického zařízení nedodržováním předpisů a ustanovení VDE 0100, DIN 57113/ VDE0113

Doporučujeme vám:

Před použitím odsávacího zařízení si pozorně přečtěte pokyny zahrnuté v příložené příručce.

Před montáží a použitím si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze by vám měl usnadnit seznámení se s vaším strojem a být prospěšný vzhledem k možnostem jeho využití dle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečné, odborné a úspěšné práce se strojem a také informace jak se vyhnout nebezpečí, ušetřit na nákladech na opravu, zmenšit ztrátový čas a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních předpisů tohoto návodu k obsluze, musíte také bezpodmínečně dodržovat platné předpisy vaší země týkající se jeho provozu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje v ochranném pouzdře chránícím před špínou a vlhkem. Každý, kdo stroj obsluhuje si tento návod před zahájením práce musí přečíst a dodržovat ho. Na stroji mohou pracovat pouze osoby, které jsou obeznámeny s používáním stroje a informovány o nebezpečí s tím spojeným. Požadovaný minimální věk musí být dodržován.

Kromě bezpečnostních pokynů obsažených v tomto návodu k obsluze a zvláštních předpisů vaší země, musí být také dbáno na všeobecné technické předpisy týkající se provozu dřevoobráběcích strojů.

Obecné informace

- Keď stroj vybalíte z obalu, skontrolujte, či sa žiadna jeho časť prepravou nepoškodila. V prípade akýchkoľvek nedostatkov ihneď kontaktujte dodávateľa. Na neskoršiu í reklamáciu nebude braný ohľad.
- Skontrolujte, či je dodávka kompletná.
- Oboznámte sa so strojom pred jeho uvedením do prevádzky prostredníctvom návodu na obsluhu.
- Pri použití príslušenstva alebo výmene opotrebovaných dielov za nové, používajte iba originálne náhradné diely. Náhradné diely sú k dispozícii u vášho špecializovaného predajcu..

Nasvet:

Proizvajalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za izdelke ne jamči za škode, ki nastane na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- zaradi neustreznega ravnanja z napravo,
- zaradi neupoštevanja navodil za uporabo,
- zaradi popravil, ki so izvedena s strani tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjakov,
- zaradi vgradnje ali zamenjave neoriginalnih nadomestnih delov,
- zaradi uporabe, ki ni v skladu z določili,
- zaradi izpada električne napeljave pri neupoštevanju elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Priporočamo Vam:

Pred montažo in pred uporabo preberite celotno besedilo navodil za uporabo. Ta navodila za uporabo naj Vam bi olajšala, da boste spoznali Vašo napravo in izkoristili njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodilo za uporabo vsebuje pomembne nasvete, kako boste napravo varno, strokovno in ekonomično uporabljali ter kako se boste izognili nevarnostim, privarčevali stroške za popravilo, zmanjšali čas izpadov in povečali zanesljivost ter podaljšali življenjsko dobo naprave.

Poleg določil za varnost pri delu morate poleg teh navodil za uporabo nujno upoštevati tudi veljavne predpise za uporabo naprave, ki veljajo v Vaši državi. Navodila za uporabo, zavita v plastično vrečko zaradi zaščite pred prahom in umazanijo, shranite v bližini naprave. Vsaka oseba, ki napravo uporablja prvič, mora ta navodila prebrati in se jih skrbno držati. Napravo lahko uporabljajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in z njo povezanimi nevarnostmi. Upoštevati morate zahtevano spodnjo starostno mejo.

Splošni nasveti

- Ko vzamete napravo iz embalaže, preverite vse dele, če je na njih nastala škoda pri transportu. V primeru reklamacije morate takoj obvestiti trgovca. Kasnejših reklamacij ne priznavamo.
- Preverite, če so v dostavi prisotni vsi deli.
- S pomočjo navodil za uporabo se pred prvo uporabo seznanite z napravo.
- Kot pribor ter obrabne dele in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri Vašem zastopniku za družbo Scheppach.
- Pri naročilu navedite številko artikla ter tip in leto izdelave naprave.

Fig. 1

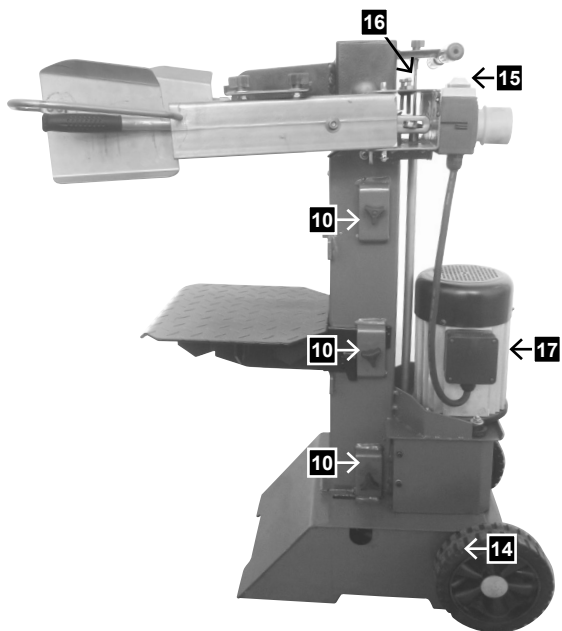
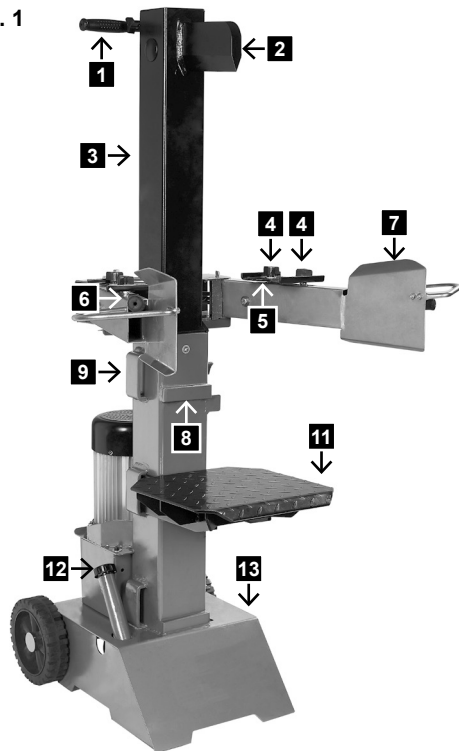
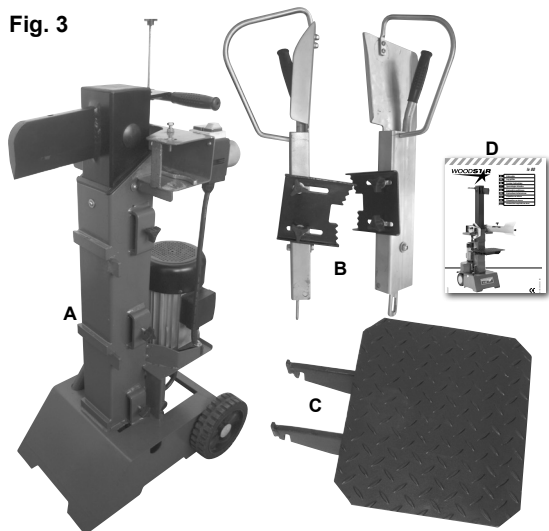


Fig. 3



Seznam součástí

1. Madlo
2. Štípací klín
3. Sloup
4. Nastavovací šroub
5. Nastavitelný držák polen
6. Rameno
7. Ochrana rukojetě
8. Přední podpěra
9. Zadní podpěra
10. Nastavovací šrouby
11. Stolek
12. Měrka oleje
13. Základna
14. Kola
15. Vypínač
16. Táhlo
17. Motor
- A. Zmontovaná štípačka
- B. Právě a levé rameno
- C. Plocha
- D. Návod

HL800E

HL800E		
dodávka		
	Hydraulické štípačky na dřevo	
	Drobné díly / příslušenství sáček	
	návod k obsluze	
Technické údaje		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Hloubka/Šířka/Výška	850/750/990-1465	
Výška plochy mm	270/520/770	
Pracovní výška mm	920	
Délka dřeva	56/81/103	
Síla max. *	8	
Zdvižení pístu	48,5	
Rychlost	5,7	3,1
Zpětná rychlost	19,0	15,5
Množství oleje	5,0	
Váha	105,5	102
pohon		
Motor V/Hz	400/50	230/50
Příkon P1 W	3300	3000
Výkon P2 W	2400	2200
provozní režim	S6 40%	
Rychlost	2800	
Ochrana motoru	ano	ne
invert	ano	ne

Údaje podléhají změnám!

* Maximální dosažitelná štípací síla je závislá na odporu štípaného materiálu a na základě proměnlivých parametrů na hydraulickém zařízení se může odchýlit.

Zoznam súčiastok

1. Madlo
 2. Štiepací klin
 3. Stĺp
 4. Nastavovacia skrutka
 5. Nastaviteľný držiak polien
 6. Rameno
 7. Kryt páčky
 8. Predná opora
 9. Zadná opora
 10. Nastavovacie skrutky
 11. Stolik
 12. Mierka oleja
 13. Základňa
 14. Kolesá
 15. Vypínač
 16. Tahlo
 17. Motor
- A Zmontovaná štiepačka
B Pravé a ľavé rameno
C Plocha
D Návod

HL800E		
rozsah dodávky		
	hydraulická štiepačka	
	drobné diely / príslušenstvo	
	sáčok	
	návod na obsluhu	
Technické údaje		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Hĺbka/Šírka/ Výška	850/750/990-1465	
Výška plochy mm	270/520/770	
Pracovní výška mm	920	
Dĺžka dreva	56/81/103	
Síla max. *	8	
Zdvih piestu	48,5	
Rýchlosť	5,7	3,1
Zpětná rychlost	19,0	15,5
Množství oleje	5,0	
Váha	105,5	102
pohon		
Motor V/Hz	400/50	230/50
Příkon P1 W	3300	3000
Výkon P2 W	2400	2200
provozní režim	S6 40%	
Rychlost	2800	
Ochrana motoru	ano	nie
inverter	ano	nie

Zmeny technických údajov vyhradené!

* Najväčšia dosiahnuteľná štiepna sila je závislá od odporu štiepneho materiálu a môže sa odlišovať na základe premenlivých veličín ovplyvňujúcich hydraulické zariadenie.

Legenda sestavných delov


















- 1 Ročaj
 - 2 Reziło za cepljenje
 - 3 Steber
 - 4 Nastavni vijak za vpenjalno šapo
 - 5 Prestavljiva vpenjalna šapa
 - 6 Upravljalna ročica
 - 7 Zaščita ročaja
 - 8 Držalo za mizo (spredaj)
 - 9 Držalo za mizo (stransko)
 - 10 Zaskočni kavelj
 - 11 Delovna miza cepilnika
 - 12 Prezračevalni pokrov
 - 13 Osnovno ogrodje
 - 14 Kolesa
 - 15 Stikalo in vtič
 - 16 Nastavna ročica za dvig
 - 17 Motor
- A Že nameščena enota stroja
B Upravljalne ročice levo/desno
C Plošča mize
D Navodila za uporabo

HL800E		
dostava		
	Hidravlični cepilnik drv	
	Majhni sestavni delci v vrečki	
	Navodila za uporabo	
Tehnični podatki		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Mere T/B/H	850/750/990-1465 mm	
Višina mize	270/520/770 mm	
Delovna višina	920 mm	
Dolžina drva	56 cm/81 cm/103 cm	
Potisna moč *	8 t	
Cilindrični dvig	48,5 cm	
Hitrost pri delovanju naprej	5,7 cm/s	3,1 cm/s
Hitrost pri vzratnem teku	19,0 cm/s	15,5 cm/s
Količina olja	5,0 l	
Teža	105,5 kg	102 kg
Motor	400 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Moč P1 W	3300 W	3000 W
Oddajna moč P2 W	2400 W	2200 W
Vrsta obratovanja	S 6/40%	
Število vrtljajev motorja 1/min	2800 ot./min.	
Zaščita motorja	ja	no
Fazni obračalnik	ja	no

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

* Namestitev koles, slika 6.1 Na obeh straneh namestite kolesa s podložko in jih zavarujte z opornico.

Bezpečnostní symboly



	Před spuštěním si přečtete návod k obsluze.
	Používejte ochrannou obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.
	Používejte bezpečnostní přilbu.
	Pouze oprávnění zaměstnanci.
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Ujistěte se, že hydraulický olej není rozlity na podlaze.
	Udržujte své pracoviště čisté! Nepořádek může být příčinou úrazů!
	Pokud je používán jeřáb, umístěte zdvihací pás kolem krytu. Nikdy nezdvihujte štípač palivového dřeva za rukojeť.
	Odpadní olej řádně odstraňte (sběrna odpadního oleje je na pracovišti). Nevylévejte odpadní olej do země, ani ho nepřidávejte k jinému odpadu.
	Neodstraňujte, ani neupravujte ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulát. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti (minimálně 5 metrů od přístroje).
	Zadřená polena neodstraňujte rukama.
	Pozor! Před opravou, údržbou a čištěním vypněte motor. Vypojte zástrčku z hlavní sítě.
	Ostré hrany mohou způsobit podlitiny a zranění; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípač v pohybu.
	Vysoké napětí, životu nebezpečno!
	Přístroj může obsluhovat pouze jedna osoba!
	Před zahájením práce povolte dvěma otáčkami šroub ventilu. Před převozem šroub uzavřete.

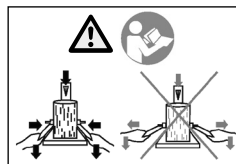
Výstražné symboly/poznámky

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku.
	Používajte bezpečnostnú obuv.
	Používajte pracovné rukavice.
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
	Používajte ochrannú prilbu.
	Nepovolaným osobám vstup zakázaný.
	Zákaz fajčenia na pracovisku.
	Nenechajte vyteciť hydraulický olej na zem.
	Udržujte svoje pracovné miesto upratané! Neporiadok môže spôsobiť nehodu!
	Pokiaľ sa používa žeriav, uložte dvíhacie remene okolo puzdra. Nenadvíhajte štiepačku dreva za rukoväť.
	Starý olej riadne zlikvidujte (v mieste zberného strediska). Je zakázané vypúšťať starý olej do zeme alebo likvidovať spolu s klasickým odpadom.
	Je zakázané odstraňovať alebo modifikovať ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Jedine operátor zariadenia sa môže pohybovať v blízkosti prístroja. Ostatné osoby, ako aj domáce a úžitkové zvieratá udržujte v bezpečnej vzdialenosti (minimálna vzdialenosť je 5 m).
	Prilepené triesky neodstraňujte rukami.
	Pozor! Pred opravami, údržbou a čistením vypnite motor a vyťahnite odpojte kábel zo zástrčky.
	Nebezpečenstvo porezania a prerezania: nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď sa štiepací nôž pohybuje.
	Vysoké napätie, ohrozenie života!
	Stroj môže obsluhovať len jedna osoba!
	Pred začiatkom práce uvoľnite od vzdušňovacu skrutku o 2 otáčky. Pred transportom zavrite.

Splošni varnostni napotki

	Pred uporabo preberite priročnik
	Uporabljajte zaščitne čevlje
	Uporabljajte delovne rokavice
	Uporabljajte zaščito za sluh in zaščitna očala
	Uporabljajte zaščitno čelado
	Dostop nepooblaščenim osebam prepovedan
	Kajenje na delovnem območju prepovedano
	Hidravlično olje ne sme iztekati na tla
	Ohranite urejeno delovno področje! Neurejenost lahko povzroči nesrečo!
	Pri uporabi žerjava, namestite dvížne jermene okoli ohišja. Cepilnika za drva nikoli ne vzdigujte z ročajem.
	Odpadno olje odstranite skladno s predpisi (krajevno zbirno mesto). Izpuščanje odpadnega olja v tla ali mešanje olja z drugimi odpadki je prepovedano.
	Prepovedano je odstranjevanje ali spreminjanje zaščitnih in varnostnih naprav.
	V delovnem območju stroja se lahko nahaja le upravljavec. Ohranite varnostno razdajo (minimalno 5 metrov) živalim in osebam.
	Zaskočenih debel nikoli ne odstranjujte z rokami.
	Pozor! Ugasnite motor pred popravili, vzdrževalnimi deli in čiščenjem. Izklopite glavni vtič.
	Nevarnost udarcev in poškodb na ostrih delih; nikoli se ne dotikajte nevarnih delov, med delovanjem stroja.
	Visoka napetost, življenjsko nevarno!
	S strojem lahko upravlja le ena oseba!
	Pred začetkom dela vijak za odzračevanje odvijte za približno 2 obrata. Pred prevozom zaprite.
	Pozor! Gibljivi deli stroja!

	Pozor! Pohyblivé části přístroje!
	Přístroj nepřepravujte v horizontální poloze!





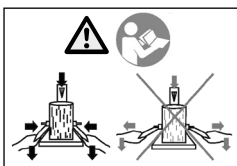
Výrobek je obsluhován obouručně. Před zahájením práce pečlivě čtěte návod. Nikdy nesundávejte ochranné kryty. Bezpečnostní pokyny jsou značeny symbolem vykřičníku.

Obecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ: Při práci s elektrickými zařízeními i vždy dodržujte bezpečnostní instrukce. Snížíte tak riziko vzniku požáru, šoku a zranění. Přečtěte si všechny instrukce v tomto návodu před tím, než stroj uvedete do provozu.

- Řiďte se symboly a pokyny, které souvisí s výrobkem.
- Návod a jiné instrukce udržujte nepoškozené a čitelné pro další použití.
- Ochranné a bezpečnostní prvky štípačky nesmí být odebrány.
- Zkontrolujte vedení elektřiny. Nepoužívejte poškozené kabely.
- Před zprovozněním zkontrolujte, zda ovládací páčky správně fungují.
- Obsluhující osoba musí být starší 18 let. Osoba starší 16 let může stroj obsluhovat pod dozorem dospělého.
- Při práci noste ochranné rukavice.
- Pozor na ruce a prsty! Nebezpečí poranění štípacím klínem.
- Před opravou, čištěním a jakoukoli jinou manipulací stroj vypněte a vytáhněte ze zástrčky.
- Po opravě namontujte ochranné prvky na své místo.
- Před odchodem z pracovní plochy štípačku vždy vypněte a vypojte ze sítě.

	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Zariadenie nepremiestňujte naležato!




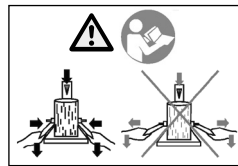
Stroj musí byť obsluhovaný oboma rukami, preto si pred prvým použitím starostlivo prečítajte návod. Nikdy zo štiepačky neodnímajte ochranné kryty. Bezpečnostné pokyny sú ďalej v tomto návode označované symbolom výkričníku.

⚠ Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE: Pri práci s elektrickým zariadeniami vždy dodržujte bezpečnostné inštrukcie. Znížíte tak riziko vzniku požiaru, šoku a zranení. Pred tým, než štiepačku uvediete do prevádzky, si dôsledne prečítajte návod.

- Dodržiavajte pokyny a symboly, ktoré súvisia s výrobkom.
- Návod a ostatné inštrukcie udržiavajte nepoškodené a v čitateľnej podobe pre ďalšie použitie.
- Ochranné a bezpečnostné prvky zo štiepačky neodnímajte.
- Pred začatím práce skontrolujte funkčnosť ovládacích páčok.
- Obsluhujúca osoba musí byť staršia ako 18 rokov, príp. osoba staršia ako 16 rokov, tá ale výhradne pod dozorom dospelého.
- Pri práci používajte rukavice.
- Pozor na ruky a prsty! Hrozí Vám nebezpečenstvo poranenia štiepacím klinom.
- Pred akoukoľvek manipuláciou s prístrojom (oprava, čistenie, nastavovanie) ho vždy vypnite a odpojte od prívodu elektriny.
- Po vykonaní oprav namontujte naspäť všetky ochranné prvky.

	Naprave ne prevažajte v ležacom položení!
---	---



Pred uporabo cepilnika se dobro spoznajte z upravljanjem ročic! Natančno preberite navodila za uporabo! Dodatni napotki brez simbolov: Ohišja nikoli ne odstranjujte!

⚠ Splošni varnostni napotki

V teh navodilih smo mesta, ki zadevajo Vaše zdravje opremili z znakom **OPOZORILO!** Pri uporabi električnega orodja je potrebno upoštevati sledeče varnostne napotke, saj boste le tako zmanjšali nevarnost za nastanek požara, električnega udara in poškodb oseb. Pred pričetkom uporabe temeljito preberite sledeča opozorila!

- Upoštevajte vse varnostne napotke na napravi!
- Vse varnostne napotke na napravi ohranjajte v popolnoma berljivem stanju.
- Preverite električne kable
- ne uporabljajte poškodovanih električnih kablov!
- Pri opravljanju dela morajo biti na napravi nameščene vse zaščitne naprave in pokrovi.
- Pred uporabo preverite pravilno uporabo dvoročnega upravljalnika (ročice).
- Uporabnik naprave mora biti star vsaj 18 let. Vajenci morajo biti stari vsaj 16 let in lahko delo na napravi opravljajo samo pod nadzorom starejše usposobljene osebe.
- Pri delu nosite zaščitne delovne rokavice!
- Previdno pri opravljanju dela: Obstaja nevarnost poškodb za prste in roke zaradi vrtečih se delov naprave.
- Pri cepljenju težkih ali neprirodnih delov uporabljajte primerna pomagala za podpiranje.
- Vsa vzdrževalna dela, čiščenje, nameščanje opreme in merjenje lahko na napravi opravite samo pri izklopljenem motorju. Izvlecite omrežni vtič in počakajte, da se vrteči se deli naprave popolnoma ustavijo.
- Inštalacije, popravila in vsa vzdrževalna dela na električnih delih naprave lahko opravljajo samo strokovno usposobljene osebe.
- V primeru, da zapustite delovni prostor, je potrebno izklopiti motor naprave in izvleči omrežni vtič iz vtičnice!
- Tudi pri manjši zamenjavi mesta postavitve, je po-

Zvláštní pokyny k obsluze štípačky

- Štípačka smí být obsluhována pouze jednou osobou.
- Při práci noste pevné boty, brýle, rukavice apod. Nenoste volné oblečení.
- Nikdy neštípejte dřevo, které obsahuje hřebíky, dráty nebo jiné cizí předměty.
- Zpracované dřevo a odřezky ihned odkládejte, nepořádek může vést k zranění.
- Když je stroj v provozu, nedotýkejte se pohybujících se částí.
- Maximální povolená délka štípaného dřeva je 103 cm.

Upozornění! Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

⚠ Správné zacházení

Vlastnosti štípačky splňují platné požadavky EU.

- Štípačka je určena k práci jenom ve vertikální pozici. Nepřevracejte ji. Dřevo lze štípat jenom po směru rstu vláken. Přípustné rozměry dřeva jsou: 56 cm/81 cm/103 cm, průměr min. 12 cm, max. 32 cm.
- Nikdy se nepokoušejte zpracovat dřevo kolmo na letokruhy. Předcházejte nehodám, dodržujte bezpečnostní pokyny a technická omezení výrobku.
- Jakoukoli manipulaci nebo práci se štípačkou může vykonat jenom osoba znalá všech pokynů a možných rizik.
- Neoprávněné pozměnění výrobku a nesprávná manipulace vylučují odpovědnost výrobce za škody tím způsobené.
- Obsluha a nakládání s výrobkem jinak, než jak je uvedeno v tomto návodu, není považováno za správné a povolené. Všechny ostatní postupy povedou k vyloučení odpovědnosti výrobce. Uživatel nese riziko nebezpečí.

Zvláštne pravidlá obsluhy

- Štiepačka je navrhnutá tak, že ju môže obsluhovať len jedna osoba.
- Pri práci noste pevné topánky, okuliare, rukavice a pod. Nenoste voľné oblečenie.
- Nikdy neštiepajte drevo, ktoré má v sebe klinec, drôty alebo iné cudzie predmety.
- Spracované drevo a odrezky ihneď odpracte, ne- poriadok môže viesť ku zraneniam.
- Keď je štiepačka zapnutá, nedotýkajte sa pohybu- júcich sa častí.
- Maximálna povolená dĺžka štiepaného dreva je 103 cm.

Varovanie! Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

⚠ Správne zaobchádzanie

Vlastnosti štiepačky spĺňajú platné požiadavky EU.

- Štiepačka je určené len k práci vo vertikálnej pozícii. Neprevracajte ju. Drevo štiepajte iba po smere letokruhov. Prípustné rozmery polien sú: 56 cm/81 cm/103 cm, priemer min. 12cm, max. 32 cm.
- Nikdy sa nepokúšajte drevo spracovať kolmo na letokruhy. Predchádzajte nehodám, dodržujte bezpečnostné pokyny a technické obmedzenia výrobcu.
- So strojom môže manipulovať len osoba, ktorá pozná všetky pravidlá obsluhy a možné riziká s tým spojené.
- Neoprávnené pozmenenie výrobku a nesprávna manipulácia vylučujú zodpovednosť výrobu za škody takto spôsobené.
- Obsluha a zaobchádzanie s výrobkom spôsobom inakším, než ako je uvedené v tomto návode, nie je považované za správne ani dovolené. Takéto iné postupy vedú k vylúčeniu zodpovednosti výrobcu. Je to užívateľ, kto nesie riziko nebezpečenstva.

trebno cepilník vedno ločiti od zunanjšega dovoda električne energije. Pred ponovno uporabo napra- vo priključite na električno energijo v skladu z veljavnimi predpisi.

Dodatni varnostni napotki za cepilnike:

- Cepilnik lahko uporablja samo ena oseba.
- Pri delu nosite zaščitno opremo (zaščitna očala (vizir, rokavice, varnostne čevlje), saj se boste le tako zaščitili pred poškodbami.
- Nikoli ne cepite debel, ki vsebuje iglice, žico ali druge predmete.
- Že cepilen les in ostružki ustvarijo nevarno delovno okolje, saj obstaja nevarnost spotikanja, zdrsa ali padca na tla. Delovno območje naj bo vedno očiščen!
- Ko je naprava vključena se z rokami nikoli ne dotikajte premikajočih se delov.
- Cepite lahko samo les z maksimalno dolžino 103 cm.

Opozorilo! To električno orodje med delovanjem ustvarj elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih okoliščinah vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsake. Zradi zmanjšanja nevarnosti resnih ali smrtnih pškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo električnega orodja posvetujejo s svojim zdravnikom ali proizvajalcem medicinske vsadke.

⚠ Uporaba v skladu s predpisi

Naprava ustreza veljavni EG smernici o strojih!

- Hidravlični cepilnik za drva je primeren za pokončno uporabo. Les lahko v cepilnik vstavljate samo v pokončnem položaju (smer poteka vlaken). Mere lesa, ki je primeren za cepljenje: dolžina lesa 56 cm/ 81 cm/ 103 cm Priemer minimalno 12 cm, maksimalno 32 cm.
- Lesa nikoli ne cepite ležeče ali v nasprotni smeri poteka vlaken.
- Upoštevati je potrebno vse varnostne, delovne in predpise za vzdrževanje, ki jih navede izdelovalec naprave, kot tudi vse mere navedene v tehničnih podatkih naprave.
- Pri delu z napravo je potrebno upoštevati vse ustrezne predpise za preprečevanje nesreč, kot tudi druga, splošno znana varnostna tehnična pravila.
- Napravo lahko uporabljajo, vzdržujejo in popravljajo samo osebe, ki so seznanjene s tovrstnim delom in nevarnostmi, ki so prisotne pri takšnem postopanju. Proizvajalec naprave ne jamči za poškodbe, ki nastanejo pri samovoljnih spremembah na napravi.
- Vsakršna uporaba, ki ni v skladu z namenom naprave, ni v skladu s predpisi. Izdelovalec ne prevzema odgovornosti za poškodbe, ki nastanejo pri neprimerni uporabi naprave ; tovrstno tveganje je odgovornost uporabnika.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

⚠ Hrozící nebezpečí

Tento výrobek je vyroben nejnovějšími technologiemi a v souladu s pravidly bezpečnosti. Některá rizika při práci s ním ale nadále trvají:

- Štípací klín může způsobit zranění rukou a prstů při neopatrném vkládání dřeva.
- Štípané dříví může být vyhozeno a může zasáhnout obsluhující osobu.
- Poškozené elektrické kabely mohou způsobit zranění.
- Možnost vzniku výše uvedených nebezpečí snížíte dodržováním pokynů v tomto návodu. Budte obezřetní, i když dodržíte všechny bezpečnostní pokyny není vyloučen vznik tady nepopsaného nebezpečí.

Přeprava

Ruční přeprava, viz. obr. 4.

Před přepravou musíte odmontovat přídatný štípací klín A. Štípačku nakloňte na kola zatažením za držák B. Štípačka je připravená k přemístění.

Přeprava jeřábem.

Nikdy se nepokoušejte štípačku přenést za štípací klín nebo držák.

Skladovací podmínky

- Štípačku skladujte v zastřešeném prostoru.
- Skladujte v teplotách od -20°C do 60°C, při 80% vlhkosti vzduchu.

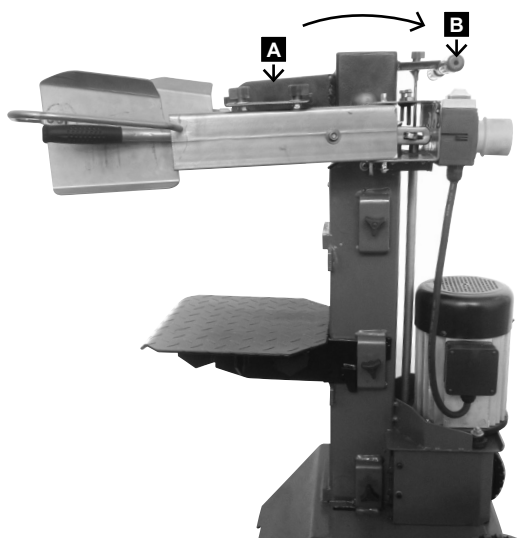
Pracovní podmínky

- Od 5°C do 40°C, doporučená teplota je 16°C.
- Maximální vlhkost pracovního prostředí je 95%, doporučená hodnota je 70%.

Příprava

Výrobek je navržen pro práci na rovném a pevném povrchu. Zajistěte si dostatečný prostor pro štípání.

Fig. 4



Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

⚠ Hroziace nebezpečenstvo

Táto štiepačka je vyrobená s použitím najnovších technológií a v súlade s pravidlami bezpečnosti. Niektoré riziká pri práci so štiepačkou však môžu naďalej pretrvať:

- Klin môže spôsobiť zranenie rúk a prstov pri neopatrnnej manipulácii so štiepaným drevom.
- Štiepačka môže vymršťovať štiepané drevo. To môže zasiahnuť Vás alebo okolostojace osoby.
- Poškodené elektrické káble môžu spôsobiť poranenia a šok.
- Možnosť vzniku uvedených situácií znížite dodržiavaním pokynov, ktoré sú uvedené v tomto návode. Buďte opatrní, aj keď dodržíte všetky bezpečnostné pokyny z návodu, nie je vylúčené, že vznikne nebezpečenstvo, ktoré tu nie je popísané.

Preprava

Ručná preprava, obr. 4.

Pred prepravou musíte odmontovať prídavný štiepací klin A. Štiepačku potom nakloňte na kolesá zatiahnutím za držiak B. Štiepačka je pripravená k premiestneniu.

Preprava pomocou žeriavu.

Nikdy sa nepokúšajte štiepačku preniesť za štiepací klin alebo držiak.

Skladovacie podmienky

- Stroj skladujte v zastrešených priestoroch.
- Skladovacia teplota sa môže pohybovať v rozmedzí od -20°C do 60°C, pri 80% vlhkosti vzduchu.

Pracovné podmienky

- Od 5°C do 40°C, odporúčaná teplota je 16°C.
- Maximálna vlhkosť pracovného prostredia je 95%, doporučená hodnota je 70%.

Príprava na prácu

Výrobok je určený pre prácu na rovnom a pevnom povrchu. Pre prácu si zabezpečte dostatočný priestor.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene uporabe v obrtništvu ali industriji. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če je bila naprava uporabljana v obrtništvu ali industriji ter v podobnih dejavnostih.

⚠ Ostala tveganja

Naprava je zgrajena po najnovejših tehničnih postopkih in v skladu z veljavnimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu pa se lahko med delom pojavijo tveganja.

- Nevarnost poškodbe prstov in rok zaradi nezanesljivega vodenja obdelovanca pri neprimernem vodenju ali namestitvi lesa.
- Pri neprimernem držalu ali vodilu lahko obdelovalec izvrtne iz cepilnika.
- Ogroženost zaradi električnega toka pri uporabi električnih priključnih napeljav, ki niso v skladu s predpisi.
- Nadaljnje lahko kljub vsem preventivnim ukrepom obstajajo nevidna tveganja.
- Ostala tveganja lahko zmanjšate, če dosledno upoštevate varnostne napotke in napravo uporabljate v skladu s predpisi kot tudi z natančnim upoštevanjem navodil za uporabo.

Transport/shranjevanje

Ročno transportiranje , Upodobitev 4

Za transport cepilnika je potrebno rezilo A spustiti čisto navzdol. Cepilnik z ročajem B rahlo prekucnite , da se nasloni na kolesa in ga je tako mogoče premikati s kolesi.

Transport z žerjavom

Cepilnika nikoli ne privzdignite za rezilo!

Pogoji shranjevanja:

Pri shranjevanju upoštevajte sledeče pogoje:

- suho, pokrito mesto
- maks. vlažnost 80 %
- Temperaturno območje -20 °C do +60 °C

Cepilnik lahko obratuje pod sledečimi pogoji

	minimalno	maksimalno	priporočeno
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Vlažnost		95 %	70 %

Postavitev:

Pred postavitvijo cepilnika pripravite mesto postavitve. Naredite zadosti prostora, da si boste omogočili varno in nemoteno opravljanje dela. Cepilnik je narejen za obratovanje na ravnih površinah in ga je potrebno postaviti na ravno in trdno površino.

Montáž

Z důvodů úsporného balení není štípačka plně zmontována.

Montáž ramen, viz. obr. 5.

- Zatáhněte za pružinový kolík A a odstraňte kolík B.
- Namažte vrchní i spodní plochu držáku ramen.
- Ramena a kolík vložte do otvoru C.
- Zasuňte kolík B a zajistěte kolíkem A.

Fig. 5

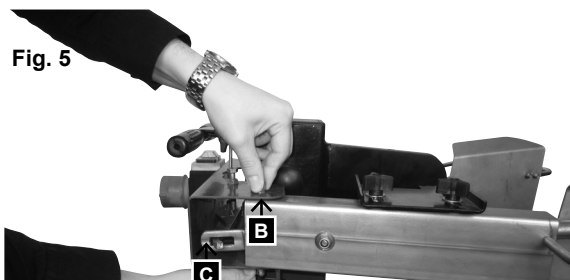


Fig. 6

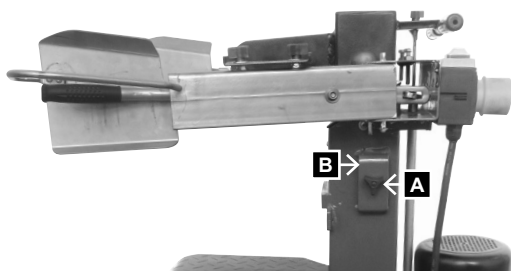


Fig. 6.1

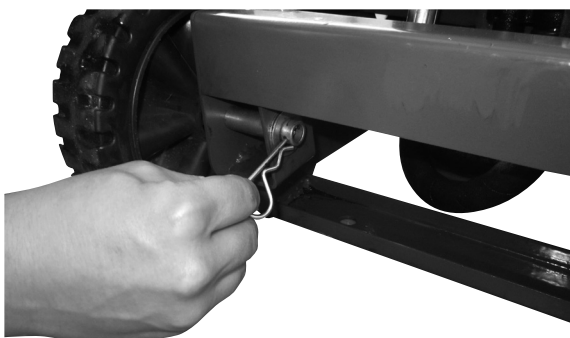


Fig. 7



Fig. 8



Montáž štípací plochy, viz obr. 6.

Plocha může být nastavena do třech poloh (52, 78 a 103 cm), a to v závislosti na délce štípaného dřeva. Plochu vložte do příslušných zářezek B a zašroubujte pomocí háčků A na obou stranách. Točte směrem dolů o 90°.

Montáž hnacích kol, obr. 6.1

Namontujte na obě strany kolečko a zajistěte obojí závlačkou.

Pracovní tipy

Štípaní krátkých kusů dřeva, viz obr. 7.

Klín nastavte do 10cm výšky od štípací plochy.

- Uvolněte jedno rameno štípačky.
- Vypněte motor.
- Uvolněte druhé rameno stroje.
- Povolte blokovací šroub.
- Tyč pro nastavení nárazů zatlačte dokud nebude zastavena pružinou a opět zablokujte šroubem.
- Zapněte motor.

Nastavení výšky štípací plochy, viz obr. 8.

Vrchní pozice plochy je určena pro dřeva s délkou max. 52cm, střední pozice pro dřeva do 78cm délky a nejnižší pozice je vhodná pro kusy ne delší než 103 cm.

Upozornění: Když dřevo zpracováváte pomocí štípacího kříže, uvedené vzdálenosti se zkracují o 2 cm.

- Odblokujte západky (10), viz. obr. 8.
- Vyjměte plochu a zasuňte ji do pozice nejvhodnější vzhledem k velikosti dřeva.
- Zajistěte západkami.

Po každé změně vyzkoušejte upevnění štípací plochy.

Montáž

Z dôvodu úsporného balenia nie je štiepačka dodávaná v kompletnej zmontovanej podobe.

Montáž ramien, obr. 5.

- Potiahnite pružinový kolík A a vyberte kolík B.
- Namažte vrchné i spodné plochu držiaka ramien.
- Ramená a kolík vložte do otvoru C.
- Kolík B zasuňte naspäť a zaistite kolíkom A..

Montáž štiepacej plochy, obr. 6.

Plochu môžete nastaviť do troch rôznych polôh (52, 78 a 103 cm), a to v závislosti na dĺžke štiepaného dreva. Plochu vložte do príslušných zarážok B a zaskrutkujte pomocou zarážok A na oboch stranách. Točte smerom dole o 90°.

Namontovať obežné kolesá, Obr. 6.1

Namontujte na obe strany koliesko a zaistite oboje závlačkou.

Tipy na prácu

Štiepanie krátkych kusov dreva, obr. 7.

Klin nastavte do pozície, kedy bude cca 10cm nad štiepacou plochou.

- Uvoľnite jedno rameno štiepačky.
- Vypnite motor.
- Uvoľnite druhé rameno stroja.
- Povoľte blokovaciu skrutku.
- Tyč, ktorá slúži k nastaveniu nárazov, zatlačte, pokým ju automaticky nezastaví pružina a všetko zaistíte pomocou skrutky.
- Zapnite motor.

Nastavenie výšky štiepacej plochy, obr. 8.

Vrchná pozícia plochy je určená na štiepanie dreva s dĺžkou max. 56 cm, stredná pozícia vyhovuje poľenám max. 81 cm dlhým a najnižšia poloha je pre poľená s max. 103 cm dĺžkou.

Upozornenie: Keď je drevo štiepané pomocou štiepacieho kríža, uvedené vzdialenosti sa skrátujú o 2 cm.

- Odblokujte zarážky (10), obr. 8.
- Vyberte štiepaciu plošinu a zasuňte ju do požadovanej pozície, ktorá najviac vyhovuje hore uvedeným rozmerom dreva.
- Zaistite zarážkami.

Po každej zmene nastavenia vyskúšajte pevnosť ako plošiny, tak aj zarážok.

Montáža

Iz embalažno tehničnich razlogov cepilnik drv ni popolnoma sestavljen

Montáža upravljalnih ročic , Upodobitev. 5

- Izvlecite vzmetni vtič A in odstranite zatič.
- Pločevinasti vezici namastite na zgornji in spodnji strani.
- Vstavite upravljalni ročici in cev namestite v odprično prečno povezavo C.
- Zatič B vtaknite skozi pred prečno povezavo C.
- Zatič na spodnji strani ponovno zavarujte z vzmetnim vtičem A.

Montáža namizne plošče, Upodobitev 6

Namizno ploščo lahko nastavite na 3 različne višine glede na dolžino cepljenega lesa: 56 cm, 75 cm in 103 cm. V vsakem izmed teh položajev so pritrjeni pritrtilni kavlji A. Namizno ploščo enostavno namestite v želeno držalo B in pritrtilne kavlje A na obeh straneh obrnite za 90° navzdol, da zapahnete ploščo.

Namestitev koles, slika 6.1

Na obeh straneh namestite kolesa s podložko in jih zavarujte z opornico.

Delovne nastavitve

Omejevanje dviga pri kratkem lesu, Upodobitev 7

- Spodnji položaj rezila pribl. 10 cm nad mizo
- Rezilo nastavite na želeni položaj.
- Izklopite motor.
- Izpustite drugo upravljalno ročico.
- Razrahljajte pritrtilni vijak.
- Drog za nastavitve dviga premaknite navzgor, dokler se ne ustavi zaradi vzmeti.
- Ponovno privijte pritrtilni vijak.
- Vključite motor.
- Preverite vrhni položaj.

Nastavitev višine mize, upodobitev 8

Vrhni položaj mize za debela do 56 cm
Srednji položaj mize za debela do 81 cm
Spodnji položaj mize za debela do 103 cm

Napotek: Pri uporabi križnega nastavka se razmak zmanjša za pribl. 2 cm.

- Razrahljajte pritrtilni kavelj 10
- Mizo povlecite navzven
- Mizo namestite v položaj blizu dolžine debela
- Mizo zavarujte s pritrtilnimi kavlji

Preverjanje funkcij

Pred vsako uporabo cepilnika je potrebno preveriti delovanje vseh funkcij.

Ovládání

Když obě ovládací páčky zatlačíte směrem dolů, štípací klín se sníží do polohy cca 10 cm nad štípací plochu. Povoláním jedné páčky klín zastavíte v požadované pozici. Když povolíte obě páčky, klín se vrátí do původní pozice. Před každým štípáním zkontrolujte hladinu oleje, viz. sekci Údržba.

Štípání

Dřevo položte na štípací plochu, stlačte obě páčky. Jakmile klín zasáhne dřevo, zatlačte na páčky směrem dolů a do vnějších stran. Štípejte jenom rovné uřezané kusy dřeva a jenom po směru letokruhů. Noste pracovní rukavice.

Doporučovaný postup práce je takový, kdy klín bude ve vrchní pozici ve vzdálenosti 5 cm od dřeva a ve spodní pozici 10 cm na štípací plochu.

Fig. 9

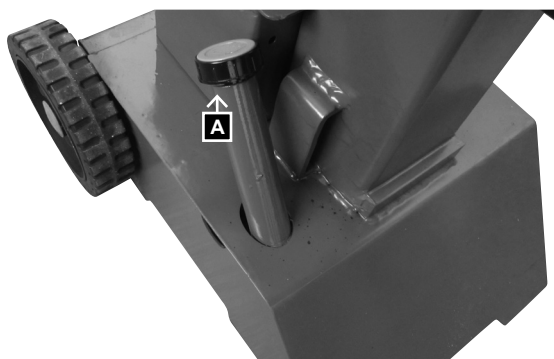


Fig. 10



Uvedení do provozu

Před zahájením práce se ujistěte, zda je stroj správně zmontován a je kompletní. Před každým použitím zkontrolujte:

- stav kabelů a elektrických prvků (pro případné pukliny atd.)
- utažení šroubů
- zda neprotéká hydraulický systém
- hladinu oleje.

Měrka oleje, viz obr. 9.

Před zahájením práce otevřete ventilaci hydraulického systému. Knoflík ventilace A pootočte, aby z a do systému mohl proudit vzduch. Během štípání ponechte ventil otevřený. Před transportem stroje ventil uzavřete. Když systém není odvětrán, poškodí se těsnění a s tím i celý stroj.

Zapínání a vypínání, obr. 10.

Zeleným tlačítkem stroj zapnete. Červené tlačítko slouží k vypnutí stroje. Před každým použitím stroje zkušebně zapněte a vypněte stroj naprázdno.

Přerušení v případě výpadku elektrického proudu (bezpečnostní pojistka)

V případě výpadku elektřiny, mimovolného vytáhnutí ze zástrčky nebo vypnutí pojistek se štípačka sama automaticky vypne. Pro opětovné zapnutí proto musíte stlačit zelené tlačítko zapínání.

Ovládanie

Keď oboje páčky zatlačíte smerom dole, štiepací klin sa zníži do polohy 10 cm nad štiepaciu plošinu. Povolením jednej páčky sa klin zastaví v požadovanej pozícii. Keď povolíte obidve páčky, klin sa vráti do pôvodnej pozície. Pred každým štiepaním skontrolujte hladinu oleja.

Štiepanie

Drevo položte na štiepaciu plošinu, stlačte obe páčky. V momente, keď klin zasiahne drevo, zatlačte za páčky smerom dole a do vonkajších strán. Štiepajte len rovno odpílené kusy dreva a iba po smere letokruhov. Noste pracovné rukavice.

Odporúčaný postup práce je taký, že klin bude vo svojej hornej pozícii dosahovať 5 cm nad drevo a v dolnej pozícii 10 cm nad štiepaciu plochu.

Uvedenie do prevádzky

Pred začatím práce sa uistite, že stroj je správne zmontovaný a je kompletný. Pred každým použitím skontrolujte:

- stav káblov a elektrických prvkov
- či nepreteká hydraulický systém
- hladinu oleja
- dotiahnutie skrutiek.

Mierka oleja, vid' obr 9.

Pred začatím práce vždy otvorte ventiláciu hydraulického systému. Ventil A pootočte o pár závitov tak, aby do a zo systému mohol voľne prúdiť vzduch. Počas štiepania musí byť ventil otvorený. Pred transportom stroja, naopak, ventil zavrite. V prípade, že systém nie je pri práci vetraný, poškodíte tesnenia a tým aj celý stroj.

Zapnutie a vypnutie, obr. 10.

Zeleným tlačidlom stoj zapnete, červeným vypnete. Pred každým použitím skúšobne štiepačku zapnite a vypnite, aby ste overili, či tlačidlá fungujú správne.

Bezpečnostná poistka

V prípade výpadku elektriny, vybitia poistiek alebo mimovoľného vytiahnutia stroja zo zástrčky, sa štiepačka sama vypne. Na opätovné zapnutie použite preto ešte raz zelené tlačidlo.

Postopek:

Rezultat:

Oba ročaja potisnite navzdol	Rezilo se pomakne navzdol do pribl. 10 cm čez mizo
Vsakokrat izпустite en ročaj	Rezilo se ustavi v izbranem položaju
Izпустite oba ročaja	Rezilo se pomakne nazaj na vrhnji položaj

Pred vsako uporabo cepilnika je potrebno preveriti stanje olja preberite si poglavje „Vzdrževanje“

Cepljenje

- Les postavite na mizo, primite za oba ročaja in ju potisnite navzdol. Ko rezilo prodre v les ročaja potisnite navzven z istočasnim pritiskom navzdol. S tem preprečite izvajanje pritiska na pločevino.
- Cepite samo ravno odžagan les.
- Les cepite navpično.
- Nikoli ne cepite ležečega ali prečno postavljenega lesa.
- Pri cepljenju lesa nosite primerne zaščitne rokavice.

Delo opravljajte razumno

- vrhnji položaj pribl. 5 cm nad lesom
- spodnji položaj pribl. 10 cm nad mizo.

Uvedenie do prevádzky

Prepričajte se, da je stroj popolnoma sestavljen v skladu s predpisi.

Pred vsako uporabo preglejte:

- priključni kabel na morebitne poškodbe (razpoke, reze in podobno),
- stroj na morebitne poškodbe,
- če so vsi vijaki dobro priviti,
- hidravlika na morebitna netesna mesta,
- stanje olja

Prezračevanje, Upodobitev 9

Pred uporabo cepilnika prezračite hidravlično napravo.

- Prezračevalni pokrov odvijte za nekaj obratov, da lahko iz oljnega rezervoarja uhaja zrak.
- Med obratovanjem pustite pokrov odprt.
- Pred premikom cepilnika je potrebno pokrov ponovno zapreti, saj lahko v nasprotnem primeru olje izteče.

Če hidravlične naprave ne prezračujete, bo v njej zaprt zrak poškodoval tesnila in s tem tudi cepilnik.

Vklop/ izklop, Upodobitev 10

Za vklop pritisnite na zeleni gumb, za izklop pa rdečega. Napotek: pred vsako uporabo preverite delovanje enote za vklop/ izklop cepilnika in sicer tako, da jo vklopite in ponovno izklopite.

Varovalka pred ponovnim zagonom pri prekinitvi dovoda električne energije (sprožilec nične napetosti). Pri izpadu električne energije, nenamerni odstranitvi vtiča iz vtičnice ali pri pokvarjenju varovalki, se naprava avtomatsko izklopi. Za ponovni vklop pritisnite na zeleni gumb.

Ukončení štípání

- Klín nastavte do dolní pozice.
- Povolte jedno rameno štípačky.
- Vypněte motor a vytáhněte zástrčku.
- Zavřete ventilaci.
- Vykonejte úkony údržby.

Elektrické prvky

Pravidelně kontrolujte stav elektrických kabelů, a to výlučně za stavu vypnutého motoru. Elektrické prvky nesmí být poškozeny. Použijte jenom kabely označeny kódem H 07 RN na vnější straně.

Poškozená izolace na vedení je častá příčina vzniku poranění. Vyhněte se proto vzniku:

- odřenin a prasklin na izolaci při vedení kabelu přes dveře a okna
- sluček na kabelech
- pořezání izolace při přecházení přes kabel
- poškození při tahání za kabel
- puklin z důvodu přirozeného opotřebení kabelu.

Takto poškozené kabely jsou nebezpečné životu a zdraví, nepoužívejte je.

Třífázový motor 400 V/50 Hz, síťové napětí 400 V/50 Hz (5905302902)

Motor na střídavý proud (5905302901)

Napětí v síti musí činit 230 V~

- Výrobek splňuje (230 V) požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
- Příklad může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
 - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě $Z_{\text{sys}} = 0,271 \Omega$ nebo
 - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

Ukončenie práce

- Klin nastavte do dolnej pozície.
- Povoľte jedno rameno štiepačky.
- Vypnite motor a vyťahnite zástrčku.
- Zavrite ventiláciu.
- Vykonajte úkony údržby.

Elektrické prvky

Pravidelne kontro

lujte stav elektrických káblov, a to výlučne keď je motor vypnutý. Elektrické prvky nesmú byť poškodené. Používajte iba káble s označením H 07 RN (označenie na vonkajšej strane).

Poškodená izolácia na vedení je častou príčinou vzniku poranení. Vyvarujte sa preto vzniku:

- odrenín a prasklín na izolácii, keď vediete kábel cez dvere alebo okna
- slučiek
- rezov na izolácii, napr. pri prechádzaní cez kábel
- poškodení pri ťahaní za kábel
- puklín z dôvodu prirodzeného opotrebenia.

Takto poškodené káble sú zdraviu a životu nebezpečné, preto ich nepoužívajte.

Trojfázový motor 400 V/50 Hz, sieťové napätie 400 V/ 50 Hz. (5905302902)

**Motor na striedavý prúd (5905302901)
Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.**

- Výrobok spĺňa požiadavky (230 V) smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
 - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu $Z_{\text{sys}} = 0,271 \Omega$, alebo
 - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b)

Konec dela

- Reziho cepilnika premaknite v spodnji položaj.
- Eno izmed upravljalnih ročic izpustite.
- Cepilnik izklopite in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.
- Zaprite prezračevalni pokrov.
- Upoštevajte vse splošne napotke za vzdrževanje.

Priključitev na električno energijo

Redno preverjajte brezhibno stanje električnih kablov. Bodite pozorni na to, da pri pregledu kabla le ta ni priključen na električno energijo. Električni prikljopni kabli morajo ustrezati zadevnim VDE in DIN določilom ter krajevnim predpisom, kjer se stroj uporablja. Uporabljate samo električne kable z oznako H 07 RN. Napis z oznako tipa kabla je nujen predpis, ki ga je potrebno upoštevati.

Natisk oznake tipa priključnega kabla je nujen v skladu s predpisi!

Škodljivi kabli za priključitev na električno energijo Pogoste poškodbe nastanejo na izolaciji kablov.

Možni vzroki:

- Stisnjena mesta, če kable speljete skozi špranje v oknih ali vratih.
- Pregibna mesta nastanejo zaradi neprimerne pritrditve ali položitve električnega kabla.
- Prerezana mesta na kablích nastanejo, če kábel povozíte.
- Poškodbe na izolaciji kabla lahko nastanejo tudi, če kábel nasilno potegnúte iz stenske vtičnice.
- Praske zaradi zastarelosti izolacijskega materiala. Takšnih električnih kablov ne smete uporabljati, saj so zaradi poškodovane izolacije življenjsko nevarni.

**Motor s trifaznim tokom 400 V/ 50 Hz (5905302902)
Omrežna napetost mora znašati 400 Volt/ 50 Hz**

**Motor na izmenični tok (5905302901)
Omrežna napetost mora biti ~ 230 V.**

- Proizvod izpolnjuje zahteve norme EN 61000-3-11 in podleže posebnim pogojem za priključek. To pomeni, da ni dopustna uporaba poljubnih prosto izbirnih priključnih točk.
- Naprava lahko privede ob neugodnih pogojih električnega omrežja do občasnih napetostnih nihanj.
- Proizvod je predvideni izključno za uporabo na priključnih točkah, katere
 - a) ne prekoračujejo najvišjo dopustno omrežno impedanco $Z_{\text{sys}} = 0,271 \Omega$, ali
 - b) imajo trajno tokovno obremenljivost omrežja najmanj 100 A po fazi.
- Kot uporabnik morate zagotoviti, po potrebi s posvetovanjem z Vašim podjetjem za oskrbo z električno energijo, da Vaša priključna točka, na katero želite priključiti proizvod in ga uporabljati, izpolnjuje obe od zgoraj pod a) in b) navedeni zahtevi.

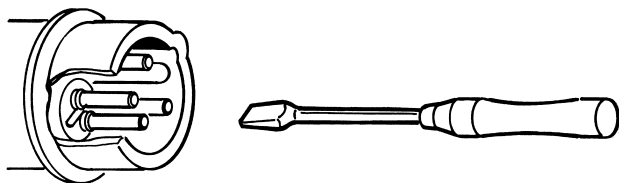
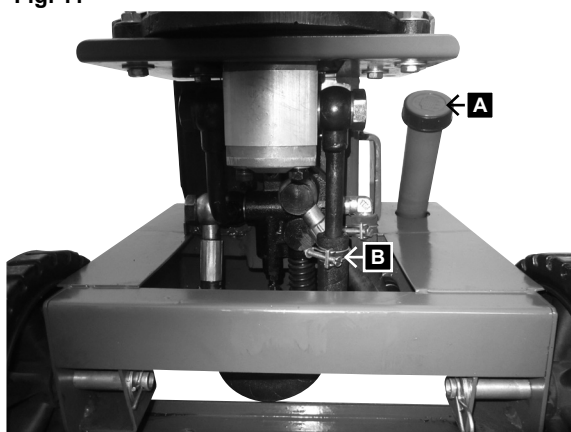


Fig. 11



Prodlužovací kabel musí být pětižilový, s průměrem 1,5 mm². Přívod elektřiny je chráněn max. 16 A.

Před zapojením stroje do sítě zkontrolujte polaritu v zástrčce a případně ji přizpůsobte požadavkům stroje.

Výměna oleje

Hydraulický systém štípačky je uzavřeným systémem, který se skládá z nádrže, olejové pumpy a ventilu. Systém pravidelně kontrolujte, zejména doléhání těsnění a utažení spojů. Nízká hladina oleje zařízením škodí. Přiměřená hladina oleje je mezi 10 a 20 mm pod okrajem nádrže. Před kontrolou odmontujte sloup štípačky. Stroj musí stát na rovném povrchu.

Upozornění:

Stav oleje se musí kontrolovat při najetém štípacím noži. Měrka oleje se nachází na štípacím sloupku v plnicím šroubu A (obr. 11) a je opatřena 2 ryskami. Nachází-li se hladina oleje na spodní rysce, znamená to minimální stav oleje. Nastane-li tento případ, musí se olej ihned doplnit. Horní ryska značí maximální stav oleje.

Doporučení:

- Po každém použití stroje ho důkladně vyčistěte.
- **Štípací nůž**
Štípací nůž podléhá opotřebování, v případě potřeby je nutné ho naostřit nebo vyměnit za nový.
- **Obouruční ovládání**
Ovládací zařízení musí pracovat hladce. Čas od času ho namažte několika kapkami oleje.
- **Pohybující se části stroje**
Udržujte vodítka štípacího nože čistá od špíny, odštěpků, kůry atd.
Namažte vodítka olejem ve spreji nebo mazivem
- **Kontrola hydraulického systému**
Zkontrolujte, zda přípojky a šrouby hydraulického systému nejsou opotřebovány a neuniká jimi olej. V případě potřeby šrouby dotáhněte.

Kdy měnit olej?

První výměna musí být provedena po 50 hodinách. Poté opakujte po každých 500 hodinách práce.

- Odmontujte sloup štípačky.
- Odstraňte panel (viz. obr 11).
- Nádobu o objemu min. 6 l položte pod štípačku.
- Uvolněte ventil A.
- Povolte sponu hadice, aby olej mohl vytéct ven.
- Po vyprázdnění hadici opět napojte do původní pozice.
- Nádrž naplňte 6 litry nového oleje.
- Zavřete ventil.

V tomto prípade používajte iba päťžilový predlžovací kábel, s prierezom 1,5 mm². Prívod elektriny je chránený max. 16 A.

Pred zapojením do siete skontrolujte polaritu v zásuvke a prípadne ju prispôbte požiadavkám stroja.

Výmena oleja

Hydraulický systém štiepačky je uzavretým systémom. Skladá sa z nádrže, olejovej pumpy a ventilu. Systém pravidelne kontrolujte, hlavne kvôli doliehaniu tesnenia a dotiahnutiu spojov. Nízka hladina oleja v nádrži zariadeniu škodí. Primeraná hladina oleja je medzi 10 a 20 mm od okraja nádrže. Pred kontrolou oleja odmontujte stĺp štiepačky. Stroj musí vždy stáť na rovnom povrchu.

Upozornenie:

Stav oleja musí byť kontrolovaný pri zasunutom štiepacom noži. Merítko oleja sa nachádza na štiepacom stĺpiku v plniacej skrutke A (Obr. 11) a má dva zárezy. Je hladina oleja pri dolnom záreze, zodpovedá to minimálnemu stavu oleja. V tomto prípade musí byť olej ihneď doplnený. Horný zárez zodpovedá maximálnemu stavu oleja.

Odporúčenie:

- Po každom použití stroja ho dôkladne vyčistite.
- **Štiepací nôž**
Štiepací nôž podlieha opotrebovaniu, v prípade potreby je nutné ho naostriť alebo vymeniť za nový.
- **Obojručné ovládanie**
Ovládacie zariadenie musí pracovať hladko. Raz za čas ho namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- **Pohyblivé časti stroja**
Udržujte vodidlá štiepacieho noža čisté, bez špiny, odštiepkov, kôry atď.
Namažte vodidlá olejom v spreji alebo mazivom.
- **Kontrola hydraulického systému**
Skontrolujte, či prípojky a skrutky hydraulického systému nie sú opotrebované a neuniká cez ne olej. V prípade potreby skrutky dotiahnite

Kedy meniť olej?

Prvú výmenu musíte vykonať po 50 hodinách práce. Potom opakujte po každých 500 hodinách.

- Odmontujte stĺp štiepačky.
- Odstráňte panel (obr. 11).
- Nádobu s objemom min. 6l položte pod štiepačku.
- Uvoľnite ventil A.
- Povoľte sponu hadice, aby olej mohol vyteciť von.
- Po vyprázdnení nádrže hadicu opäť napojte na pôvodné miesto.
- Nádrž naplňte 6 litrami nového oleja.
- Ventil zavrite.

Omrežni kábel in podaljševalni kabli morajo biti 5-žični = 3 P + N + SL: -(3/N/PE).. Podaljševalni kabli morajo v premeru znašati 1,5 mm. Priključni kábel za omrežno napetost mora biti zavarovan z 16A.

Pri priključitvi na omrežno napetost ali pri menjavi mesta postavitve je potrebno preveriti smer vrtenja. Po potrebi je potrebno zamenjati polariteto (+/-). V vtiču naprave se nahaja priprava za zamenjavo polale to zavrtite!

Vzdrževanje in čiščenje

Vzdrževanje in čiščenje kot tudi odpravlanje motenj v delovanju lahko opravite samo pri izklopljenem motorju. Motor izklopite na stikalu za izklop in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice!

Uporabnik

Sam ne sme opravljati popravil stroja! Popravila in vzdrževalna dela na električni napravi lahko izvede samo usposobljen električar. Vse zaščitne in varnostne naprave je potrebno po zaključitvi popravil in vzdrževalnih del ponovno namestiti na stroj.

Priporočamo Vam:

- Napravo po vsaki uporabi temeljito očistite.
- **Rezilo:** Rezilo cepilnika je del, ki se hitro obrabi. Po potrebi ga obrusite ali zamenjajte z novim.
- **Dvoročna-zaščitna priprava:** kombinirana vpenjalna in upravljalna priprava se mora vedno enostavno premikati. Po potrebi jo namažite z nekaj kapljicami olja.
- **Premikajoči se deli:** vsa vodila rezila morajo biti očiščená (odstranite vso umazanijo, ostružke, lubje itd.). Drsne tirnice namažite z oljem ali mazivom.
- **Preverite stanje hidravličnega olja:** Preverite, če so hidravlični priključki in privita mesta dobro zatesnjena ali mogoče celo obrabljena. Po potrebi vijake dodatno privite.

Kdaj zamenjati olje?

Prva zamenjava olja po 50 obratovalnih urah, nato vsake 500 obratovalnih ur.

Zamenjava olja:

- Steber cepilnika vrnite v nevtralni položaj.
- Odstranite oblogo (glejte upodobitev 11).
- Pod cepilnik postavite posodo z kapaciteto najmanj 6l.
- Odvijte prezračevalni pokrov A.
- Odstranite sponko B na oljni cevi, da lahko olje iz nje odteč.
- Nato oljno cev ponovno zaprite.
- V rezervoar dolijte 6l svežega hidravličnega olja, pri čemer si lahko pomagate z lijakom.

Použitý olej recyklujte nebo likvidujte v souladu s předpisy. Je zakázáno vylít olej na zem nebo míchat jej s ostatním odpadem.

Doporučované typy olejů:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellur 22

nebo oleje srovnatelné kvality. Nepoužívejte jiné oleje, mohou ovlivnit správné fungování štípačky.

Štípací stožár

Sloup štípačky namažte vazelinou před prvním použitím a pak po každých pěti hodinách práce, nesmí nikdy běžet nasucho.

Před každou kontrolou a údržbou musí být pracovní areál uklizen. Mějte po ruce potřebná nářadí. Shora uvedené intervaly kontrol jsou odvozeny od doby běžného užívání. Přetěžování stroje intervaly zkracuje. Ovládací panely čistěte měkkým, suchým nebo navlhčeným hadrem. Nepoužívejte rozpouštědla jako alkohol nebo benzen, protože mohou poškodit povrchy stroje. Olej a mazivo skladujte mimo dosah nepovolaných osob. Dodržujte instrukce na obalech olejů a maziv. Vyvarujte se kontaktu kůže s oleji. Po použití si umyjte ruce.

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál. Rychle opotřebitelné díly*: Štípací klín, prodloužení štípacího klínu, vodítka štípacího nože, hydraulický olej, štípací kříž, dělení fan, Štípací klín rozšíření

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Použitý olej recyklujte alebo likvidujte v súlade s predpismi SR. Olej nevyliievajte na zem ani ne miešajte s ostatným odpadom.

Odporúčané typy olejov:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellur 22

alebo oleje so porovnateľnou kvalitou. Nepoužívajte iné oleje, môžu ovplyvniť správne fungovanie štiepačky.

Štiepací stožiar

Stĺp štiepačky namažte vazelínou pred prvým použitím a potom po každých piatich hodinách práce, **nesmie nikdy bežať nasucho.**

Pred každou kontrolou a údržbou musí byť pracovný areál uprataný. Majte vždy poruke potrebné náradie. Zhora uvedené intervaly kontrol sú odvodené od doby bežného užívania. Preťažovanie stroja tieto intervaly skraca. Ovládacie panely čistite mäkkou handrou, suchou alebo mierne navlhčenou. Nepoužívajte rozpúšťadla ako je alkohol a benzén, pretože môžu poškodiť povrchy stroja. Olej a mazivo skladujte mimo dosah nepovoláných osôb. Riadte sa inštrukciami, ktoré sú uvedené na obaloch olejov a mazív. Vyhnite sa kontaktu kože s olejmi. Po práci s nimi si umyte ruky.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál. Diely podliehajúce opotrebeniu*: Štiepací klin, nastaviteľný štípacieho klinu, vodidlá štípacieho noža, hydraulický olejov, štípacie kríž, delenie fan, štípací klin rozšírenie

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

- Prezračevalni pokrov ponovno privijte.
- Pritrdite oblogo.

Staro, porabljeno olje je potrebno odstraniti v skladu z veljavnimi predpisi na primerno odlagalno mesto za tovrstne odpadke. Staro olje je prepovedano izlivati na tla ali ga odstraniti med navadne gospodinske odpadke. Priporočamo uporabo sledečih tipov hidravličnega olja:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellur 22
ali podobne vrste olja.

Ne uporabljajte drugih vrst olja! Uporaba drugega olja vpliva na delovanje hidravličnega cilindra.

Nosilec cepilnika

Nosilec cepilnika je potrebno pred uporabo rahlo namastiti. Ta postopek je potrebno ponoviti vsakih 5 obratovalnih ur. Uporabite mazivo ali olje. Nosilec ne sme delovati »na suho«.

Hidravlična naprava je zaprt sistem z oljnim rezervoarjem, oljno črpalko in ventilom. Tovarniško sestavljenega sistema ne smete spreminjati ali z njim manipulirati. Prenizko stanje olja poškoduje oljno črpalko. Preverite, če so hidravlični priključki in privita mesta dobro zatesnjena ali mogoče celo obrabljena. Po potrebi vijake dodatno privite. Pred pričetkom vzdrževanja in pregledov naprave je potrebno očistiť delovno območje ter si pripraviti primerno orodje. V teh navodilih navedeni časovni razmaki se nanašajo na normalne pogoje uporabe; v primeru, da je naprava močnejše obremenjena se ti časovni razmaki seveda zmanjšajo. Obloge stroja, obrobe in upravljalne ročice je potrebno očistite z mehko, suho ali rahlo vlažno krpo, ki jo lahko pomočite tudi v blago čistilno sredstvo. Ne uporabljajte razredčil/ topil kot je alkohol ali bencin, saj bi lahko s tem poškodovali površino. Olja in maziva držite stran od dosega nepooblaščenih oseb; temeljito preberite navodila na embalaži in jih tudi natančno upoštevajte. Preprečite direktni kontakt s kožo in jo po uporabi dobro splaknite.

Servisne informacije

Upoštevajte, da so nekateri deli tega izdelka izpostavljeni naravni obrabi zaradi uporabe oz. da so nekateri deli potrošni material. Obrabni deli*: Zagozda za režo, podaljšek zagozde za režo, vodila zagozde za režo/ročaja, hidravlično olje, križ delitve, delitev ventilator, Cepilni klin razširitev

* ni nujno, da je v obsegu dobave!

Předcházení nehodám

Štípačka smí být obsluhována jenom osobami, které jsou obeznámeny se všemi instrukcemi v tomto návodu. Před každým použitím stroj zkontrolujte, zda není poškozen a zda všechny ovládací prvky fungují správně. Naučte se spolehlivě štípačku ovládat. Nikdy štípačku nepřetěžujte, pracujte v rámci její technických parametrů a možností. Štípačka je určena výhradně k štípání topného dřeva.

Při obsluze stroje nenoste volné oblečení ani šperky. Vlasy chraňte čepicí nebo jinou vhodnou pokrývkou hlavy.

Pracovní areál udržujte vždy v čistotě. Potřebné nářadí mějte po ruce.

Během čištění a úkonů údržby musí být stroj vždy odpojen z elektrické sítě. Je přísně zakázáno odjímat nebo pozměňovat ochranné prvky štípačky. Potřebné úkony proveďte v souladu s tímto návodem. Bezpečnostní pokyny a symboly zachovejte čitelné a v úplné podobě. Musí být dodržovány za všech okolností.

V případě požáru použijte jenom práškový hasící přístroj. Voda může způsobit zkrat. Během požáru může nádrž na olej i části stroje pod tlakem vybuchnout. Nedostávejte se do kontaktu s vytékajícím tekutinami.

Demontáž a likvidace

Štípačka není sestavena ze závadných komponentů. Všechny součásti mohou být recyklovány nebo likvidovány běžným způsobem.

- Odpojte stroj ze sítě. Odstraňte všechny elektrické prvky. Ty likvidujte v souladu s předpisy pro likvidaci elektrického odpadu.
- Vyprázdněte nádrž na olej a likvidujte jej předepsaným způsobem pro likvidaci oleje.
- Ostatní části štípačky mohou být recyklovány nebo likvidovány, a to výlučně podle předpisů ČR.

Ujistěte se, že každá část stroje je likvidován následující předpisy vaší země.

Predchádzanie nehodám

Štiepačka smie byť obsluhovaná iba jednou osobou a to takou, ktorá je oboznámená so všetkými inštrukciami v tomto návode. Pred každým použitím stroj skontrolujte, či nie je poškodený a či všetky ovládacie prvky fungujú správne. Naučte sa spoľahlivo štiepačku ovládať. Nikdy ju nepreťažujte, pracujte v rámci jej technických parametrov a možností. Štiepačka je určená k spracovaniu výhradne dreva na kúrenie.

Pri obsluhu stroja nenoste voľné oblečenie ani šperky. Vlasy si chráňte čapicou alebo inou pokrývkou hlavy.

Pracovný areál udržiavajte vždy v čistote. Potrebné náradie majte poruke.

Počas čistenia a úkonov údržby musí byť stroj vždy odpojený od prívodu elektriny. Je prísne zakázané odoberať alebo pozmeňovať ochranné prvky na štiepačke. Potrebné úkony vykonajte v súlade s týmto návodom. Bezpečnostné pokyny a symboly zachovajte v čitateľnej a úplnej podobe. Musia byť vždy dodržiavané.

Prípadný požiar haste len práškovým hasiacim prístrojom. Voda môže spôsobiť skrat. Počas požiaru môže nádrž na olej i časti pod tlakom vybuchnúť. Nedostávajú sa do kontaktu s vytekajúcimi tekutinami.

Demontáž a likvidácia

Štiepačka neobsahuje zdraviu ani prostrediu škodlivé súčiastky. Každá časť môže byť preto likvidovaná bežným spôsobom.

- Odpojte stroj zo siete. Odoberte všetky elektrické prvky. Tie likvidujte v súlade s predpismi o likvidácii elektrického odpadu.
- Vyprázdňte nádrž na olej a likvidujte predpísaným spôsobom na likvidáciu oleja.
- Ostatné časti štiepačky môžu byť recyklované alebo likvidované, a to výlučne podľa predpisov SR.

Uistite sa, že každá časť stroja je likvidovaný nasledujúce predpisy vašej krajiny.

Standardi preprečevanje nesreč

Napravo lahko uporablja samo strokovno usposobljeno osebo, ki je dobro seznanjeno z vsebino teh navodil za uporabo. Pred uporabo je potrebno preveriti nepoškodovanost in neoporečno delovanje vseh varnostnih naprav. Prav tako se pred uporabo dobro spoznajte z upravljalnimi mehanizmi naprave. Pri uporabi ne smete prekoračiti navedene moči stroja. Prav tako ga ne smete uporabljati v namene, za katere ni predviden. Ustrezno z zakoni posamezne države, v kateri se stroj uporablja, mora oseba nositi v teh navodilih navedena delovna oblačila, pri tem pa je prepovedana uporaba širokih oblačil, pasov, prstanov in verižic. Dolge lase si je potrebno speti. Delovno območje mora biti vedno dobro očiščeno in pospravljeno. Pri čiščenju ali vzdrževanju naprave naprava v nobenem primeru ne sme biti priključena na mrežno napetost. Strogo je prepovedana uporaba stroja brez nameščenih zaščitnih priprav ali pri izklopljenem varnostnem mehanizmu. Strogo je prepovedano zaščitne priprave odstraniti ali jih kakorkoli prirediti. Vzdrževanja in nastavitve na napravi ne opravljajte preden natančne ne preberete teh navodil za uporabo.

Tukaj naveden načrt za redno vzdrževanje je potrebno upoštevati tako iz varnostnih razlogov kot tudi za zagotovitev dobrega delovanja naprave. Vse, na stroju nameščene etikete morajo biti v dobro berljivem stanju, saj jih je potrebno vedno upoštevati za preprečevanje nesreč; če so ploščice in etikete poškodovane ali spadajo k delom, ki jih je potrebno zamenjati, jih je potrebno nadomestiti z novimi, originalnimi ploščicami proizvajalca naprave.

Pri nastanku požara je potrebno za gašenje uporabljati prašnata gasiva. Zaradi nevarnosti pojava kratkega stika, požarov na napravi ne smete gasiti z vodo. V primeru, da ognja ne morete nemudoma pogasiti bodite pozorni na iztekajoče se tekočine. Pri dolgo trajajočem požaru lahko oljni rezervoar in cevi, ki so pod tlakom, raznese: iz tega razloga bodite pozorni na to, da nimate stika z iztekajočimi tekočinami.

Demontaža in odstranitev

Ko je naprava odslužila svoje, upoštevajte vse norme za preprečevanje nesreč in postopajte sledeče:

- Prekinite dovod električne energije (električno ali PTO)
- Odstranite vse električne kable in jih oddajte na posebno zbiralno mesto, pri tem pa upoštevajte zadevne, zakonsko določene predpise
- Izpraznite rezervoar za olje; staro olje v dobro zaprti posodi oddajte na posebno zbiralno mesto, pri tem pa upoštevajte zadevne, zakonsko določene predpise.
- Vse ostale dele naprave oddajte na primerno odlagalno mesto za staro železo, pri tem pa upoštevajte zadevne, zakonsko določene predpise.

Bodite pozorni na to, da primerno odstranite vsak del naprave in pri tem upoštevate zakonsko določene predpise.

Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví.

Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů.

Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb.

Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov!

Odstránjovanie in ponovna uporaba

Naprava se nahaja v embalaži, da ne bi prišlo do poškodb med transportom. Ta embalaža je surovina in s tem ponovno uporabna ali pa jo je možno reciklirati. Naprava in njen pribor sta izdelana iz različnih materialov kot npr. kovine in plastika. Pokvarjene sestavne dele odstranite med posebne odpadke. V ta namen povprašajte v tehnični trgovini ali na občinski upravi!

Odpadne opreme ne odvrzite med gospodinjske odpadke!



Ta simbol označuje, da je tega izdelek v skladu z Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi (2012/19/EU) in v skladu z nacionalno zakonodajo ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke. Ta izdelek je treba dostaviti na ustrezno zbirno mesto. Lahko ga, na primer, vrnete ob nakupu podobnega izdelka ali pa ga dostavite v zbirni center, ki je pristojen za reciklažo odpadne električne in elektronske opreme. Nepravilno rokovanje z odpadno opremo lahko zaradi potencialno nevarnih snovi, ki so pogosto prisotne v odpadni električni in elektronski opremi, negativno vpliva na okolje in zdravje ljudi. Če ta izdelek pravilno zavržete, prispevate tudi k učinkoviti rabi naravnih virov. Informacije o zbirnih mestih odpadne opreme dobite pri mestni upravi, lokalnem organu, ki je pristojen za ravnanje z odpadki, pri pooblaščenem zbirnem centru za odstranjevanje odpadne električne in elektronske opreme ali pri svojem komunalnem podjetju.

Řešení problémů

Pokud, dojde k poruše, která není uvedena v této kapitole, kontaktujte zákaznický servis vašeho prodejce.

Porucha	Možné příčiny	Opatření	Nebezpečí
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj není napájen elektrickou energií.	Zkontrolujte, zda jsou vodiče pod napětím.	Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií. Tato činnost musí být provedena servisním elektrotechnikem.
	Došlo k aktivaci tepelného vypínače motoru.	Tepelný vypínač se deaktivuje poté, co dojde ke schlazení motoru. Poté je možné motor znovu spustit.	
Nosník se nepohybuje směrem dolů.	Nízká hladina oleje.	Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte olej.	Nebezpečí kontaminace. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Došlo k poruše jednoho z ovládacích držáků.	Zkontrolujte připojení držáků.	Nebezpečí pořezání. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Na vodítkách nosníku se nachází špína.	Vyčistěte nosník.	
Motor pracuje, ale nosník se nepohybuje směrem dolů.	Směr rotace třífázového motoru je špatný.	Zkontrolujte směr rotace motoru a změňte ho.	

Údržba a opravy

Jakákoliv údržba musí být provedena kvalifikovaným personálem při striktním dodržování pokynů v návodu k obsluze. Před prováděním údržby je nutné provést všechna možná opatření. Vypněte motor a odpojte přívod proudu (v případě potřeby vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky). Na stroj připevněte značku, která signalizuje jeho poruchu: „Stroj je mimo provoz z důvodů údržby: neoprávněným osobám je zakázáno pohybovat se v blízkosti stroje a provádět jeho obsluhu.“

Riešenie problémov

Ak nastane porucha, ktorá nie je uvedená v tejto kapitole, kontaktujte zákaznícky servis vášho predajcu.

Porucha	Možné príčiny	Opatrenie	Nebezpečenstvo
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj nie je napájaný elektrickou energiou.	Skontrolujte, či sú vodiče pod napätím	Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickou energiou. Táto činnosť musí byť vykonaná servisným elektrotechnikom. Došlo k aktivácii tepelného vypínača motora.
	Tepelný vypínač sa deaktivuje po schladení motora.	Potom je možné motor opäť spustiť.	
Nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Nízka hladina oleja.	Skontrolujte hladinu oleja a doplňte olej.	Nebezpečenstvo kontaminácie. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Došlo k poruche jedného z ovládacích držiakov.	Skontrolujte pripojenie držiaka.	Nebezpečenstvo porezania. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Na vodidlách nosníka sa nachádza špina.	Vyčistite nosník.	
Motor pracuje, ale nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Smer rotácie trojfázového motora je zlý.	Skontrolujte smer rotácie motora a zmeňte ho.	

Údržba a opravy

Každá údržba musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom za striktného dodržovania pokynov podľa návodu na obsluhu. Pred vykonaním údržby je nutné vykonať všetky možné opatrenia. Vypnite motor a odpojte prívod prúdu (v prípade potreby vyťahnite napájací kábel zo zásuvky). Na stroj pripevnite značku, ktorá signalizuje jeho poruchu: „Stroj je mimo prevádzku z dôvodu údržby: neoprávneným osobám sa zakazuje pohybovať sa v blízkosti stroja a vykonávať jeho obsluhu.“

⚠ Pomoč pri motnjah

Pri motnjah, ki niso navedene tukaj, se obrnite na službo za stranke podjetja Scheppach.

Motnja	Mogoči vzroki	Rešitev	Stopnja nevarnosti
Hidravlična črpalka se ne zažene	Ni napetosti	Preverite, če so vodi pod napetostjo	Nevarnost električnega udara To delovno fazo mora opraviti vzdrževalec elektrikaar.
	Termostatsko stikalo motorja se je izklopilo	Ponovno vklopite termostatsko stikalo v notranjosti ohišja motorja	
Steber se pomakne navzdol	Nizek nivo olja	Preverite nivo olja in ga dolijte	Nevarnost umazanja To delovno fazo lahko opravi vodja stroja.
	Ena od ročic ni priključena	Preverite pritrditev ročic	Nevarnost ureznin To delovno fazo lahko opravi vodja stroja.
	Umazanija v tirnicah	Očistite steber	
Motor se zažene, ampak steber se ne pomakne navzdol	Napačna smer vrtenja motorja pri trifaznem toku	Preverite smer vrtenja motorja in jo prestavite	

Vzdrževanje in popravila

Vse vzdrževalne ukrepe mora opravljati strokovno osebje, s tem da točno upošteva ta navodila za uporabo. **Pred vsakim vzdrževalnim ukrepom je treba sprejeti vse mogoče varnostne ukrepe, izklopiti motor in prekiniti električno napajanje (če je potrebno, izvlecite vtič).** Na stroj namestite tablico, ki pojasnjuje izpad: " Stroj zaradi vzdrževanja ne deluje: nepooblaščenim je prepovedano zadrževanje okoli stroja in zaganjanje stroja."

Märkus:

Vastavalt kehtivale tootevastutuse seadusele ei vastata selle seadme tootja kahjustuste eest, mida seade on saanud või tekitanud järgmistel põhjustel:

- ebaõige hooldus,
- seadme kasutusjuhendi mittejärgimine,
- vastava volitusega isikute poolt teostatud remont,
- mitteoriginaal-varuosade paigaldamine ja kasutamine,
- ebaõige kasutamine ja rakendamine,
- elektrisüsteemi rike seadusega kehtestatud elektridirektiivide ja VDE eeskirjade 0100, DIN 57113 / VDE0113 mittejärgimise tõttu.

SOOVITAME:

lugeda enne seadme kasutuselevõttu läbi kogu kasutusjuhend. See kasutusjuhend aitab teil oma masinat tundma õppida ja seda õigesti kasutada. Kasutusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid masina ohutu, asjatundliku ja ökonoomse kasutamise kohta selleks, et vältida ohtusid, säästa remondikuludelt, vähendada seisakuaegu ja suurendada masina töökindlust ja kasutamisaega.

Lisaks selles kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele tuleb hoolikalt järgida teie riigis kehtivaid eeskirju. Kasutusjuhend tuleb alati hoida masina lähedal. Kasutusjuhendi määrdumise ja niiskuse eest kaitsmiseks hoidke seda kilekaante vahel. Kõik masina kasutajad peavad kasutusjuhendi enne masina kasutuselevõttu läbi lugema ja seda täpselt järgima. Masinat tohivad kasutada vaid isikud, kes on saanud masina kasutamise alast väljaõpet ja keda on informeeritud sellega seotud erinevatest ohtudest. Tuleb kinni pidada masina kasutajale kehtestatud minimaalsest vanusest.

Lisaks selles kasutusjuhendis esitatud ohutusnõuetele ja teie riigis kehtivatele eeskirjadele tuleb järgida puidutöötlemismasinate kasutamise üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

ÜLDISED MÄRKUSED

- Pärast lahtipakkimist kontrollige kõiki osi transportikahjustuste suhtes. Teavitage tarnijat viivitamata avastatud puudustest. Hilisemaid kaebusi ei ole võimalik arvesse võtta.
- Veenduge tarnekomplekti terviklikkuses.
- Enne masina kasutuselevõtmist lugege masinaga tutvumiseks see kasutusjuhend tähelepanelikult läbi.
- Kasutage ainult originaaltarvikuid, kulumaterjale ja tagavaraosi. Tagavaraosi saate osta Scheppachi toodete edasimüüja käest.
- Tellimisel nimetage ära tootenumber ning masina tüüp ja valmistusaasta. Juhtseadiste ja osade kohta vt jooniseid 1–3.

Piezīme:

Atbilstoši spēkā esošo likumdošanas aktu prasībām attiecībā uz atbildību par ražotās produkcijas kvalitāti, šīs iekārtas ražotājs neuzņemas atbildību par šīs iekārtas bojājumiem un bojājumiem/zaudējumiem, kas radušies tās izmantošanas rezultātā, ja:

- netiek ievērota atbilstoša piesardzība;
- netiek ievērotas ekspluatācijas instrukcijas;
- iekārtas remontu veic nepilnvarotas personas;
- tiek uzstādītas un izmantotas rezerves daļas, kas nav oriģinālās rezerves daļas;
- iekārta netiek pareizi ekspluatēta;
- tiek izraisīta elektrosistēmas atteice neatbilstības uz elektroiekārtām attiecināmo likumdošanas aktu un direktīvu, kā arī VDE regulējošo noteikumu 0100, DIN 57113 / VDE0113 neievērošanas rezultātā.

MĒS IESAKĀM

pirms šīs iekārtas ekspluatācijas uzsākšanas pilnībā izlasīt visas ekspluatācijas instrukcijas. Šo ekspluatācijas instrukciju mērķis ir palīdzēt jums iepazīt šo iekārtu un pareizi to izmantot. Šajās ekspluatācijas instrukcijās ir iekļautas svarīgas piezīmes par iekārtas drošu, prasmīgu un rentablu izmantošanu, kā arī par apdraudējuma novēršanu, remonta izmaksu ietaupīšanu, piespiedu dīkstāves laika samazināšanu un iekārtas uzticamības palielināšanu un kalpošanas mūža paildzināšanu.

Papildus šajās ekspluatācijas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām ir jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošo piemērojamo likumdošanas aktu prasības. Ekspluatācijas instrukcijām vienmēr jāatrodas iekārtas tuvumā. Ievietojiet tās plastmasas mapē, lai aizsargātu pret mitrumu un netīrumiem. Šīs instrukcijas ir jāizlasa katram iekārtas operatoram pirms darba uzsākšanas un pilnībā jāievēro. Ar šo iekārtu drīkst strādāt tikai tādas personas, kas ir saņēmušas piemērotu apmācību tās izmantošanai un ir informētas par dažādajiem apdraudējumiem, kas rodas šīs iekārtas ekspluatācijas laikā. Ir jāievēro minimālā vecuma ierobežojums.

Papildus šajās ekspluatācijas instrukcijās ietvertajām drošības prasībām un valstī spēkā esošo piemērojamo likumdošanas aktu prasībām ir jāievēro vispārpieņemti tehniskie noteikumi, kas attiecas uz kokapstrādes iekārtu ekspluatāciju.

VISPĀRĪGAS PIEZĪMES

- Pēc iekārtas izpakošanas pārbaudiet, vai nav konstatējami transportēšanas laikā radušies bojājumi. Jebkādu defektu gadījumā nekavējoties informējiet piegādātāju. Novēlotas sūdzības netiks pieņemtas.
- Pārliedcinieties, vai ir piegādāti visi komponenti.
- Pirms ekspluatācijas uzsākšanas iepazīstiet šo iekārtu, izlasot šīs ekspluatācijas instrukcijas.
- Izmantojiet tikai oriģinālos piederumus, apģērbu un rezerves daļas. Rezerves daļas ir iegūstamas no schepbach produkcijas izplatītāja.
- Veicot pasūtījumu, norādiet mūsu produkta numuru un iekārtas tipu un ražošanas gadu. Vadības elementus un detaļas skatiet 1.-3. att.

Pastaba.

Remiantis galiojančiais įstatymais, šios prietaiso gamintojas negali būti laikomas atsakingu už šiam prietaisui ar juo padarytą žalą dėl:

- netinkamos priežiūros;
- eksploatavimo instrukcijų nesilaikymo;
- neįgalotų asmenų atlikto remonto darbų;
- ne originalių atsarginių dalių montavimo ir naudojimo;
- netinkamo naudojimo;
- elektros sistemos gedimo, atsiradusio dėl taikomų elektros prietaisų direktyvų ir VDE reglamentų 0100, DIN 57113 / VDE0113 reikalavimų nesilaikymo.

REKOMENDUOJAME:

prieš prietaisą pradedant eksploatuoti, perskaityti visas eksploatavimo instrukcijas. Šios eksploatavimo instrukcijos yra skirtos supažindinti jus su prietaisu ir jo naudojimo galimybėmis. Šiose instrukcijose pateikiama svarbi informacija apie saugų, profesionalų ir ekonomišką prietaiso naudojimą bei kaip išvengti pavojų, sumažinti remonto kaštus bei prastovų laiką ir padidinti patikimumą ir eksploatavimo trukmę.

Be šiose eksploatavimo instrukcijose pateiktų reikalavimų taip pat privalote laikytis šalyje galiojančių taisyklių. Eksploatavimo instrukcijas reikia laikyti netoli prietaiso. Įdėkite jas į plastikinį aplanką, kad apsaugotumėte nuo purvo ir drėgmės. Prieš pradedant darbus, jas privalo perskaityti kiekvienas prietaisu dirbantis operatorius. Prietaisą naudoti gali tik tinkamai apmokyti asmenys, informuoti apie įvairius su darbu susijusius pavojus. Prietaisu dirbti gali tik tam tikro amžiaus sulaukę asmenys.

Be šiose eksploatavimo instrukcijose pateiktų reikalavimų ir šalyje galiojančių taisyklių, taip pat privalote atsižvelgti į bendrąsias technines taisykles, taikomas medienos apdirbimo prietaisų naudojimui.

BENDROSIOS PASTABOS

- Išpakavę patikrinkite, ar nėra pažeistų dalių. Radę trūkumų, nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau skundai nepriimami.
- Patikrinkite, ar pristatytas visas siuntinys.
- Prieš pradėdami naudoti susipažinkite su prietaisu, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas.
- Naudokite tik originalius priedus ir atsargines dalis. Atsarginių dalių galite įsigyti iš „Scheppach“ prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų prekės numerį ir prietaiso tipą bei pagaminimo metus. Valdikliui ir dalys pateiktos 1–3 paveiksluose.

Fig. 1

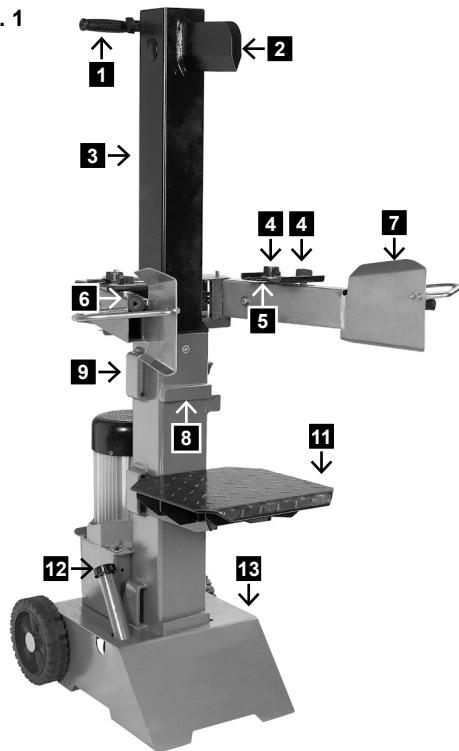


Fig. 2

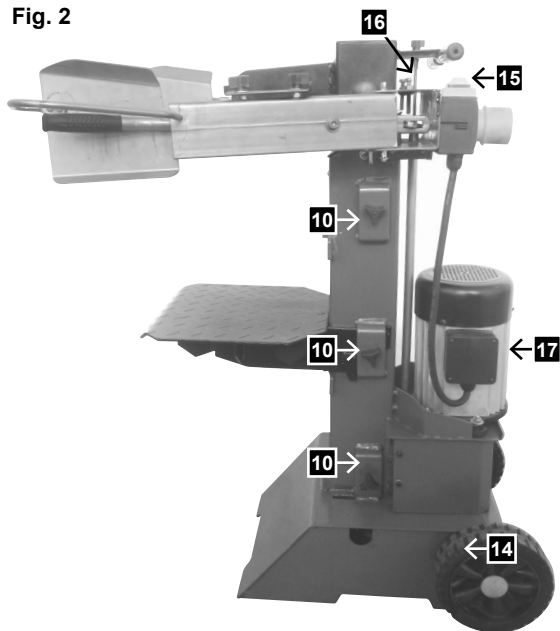
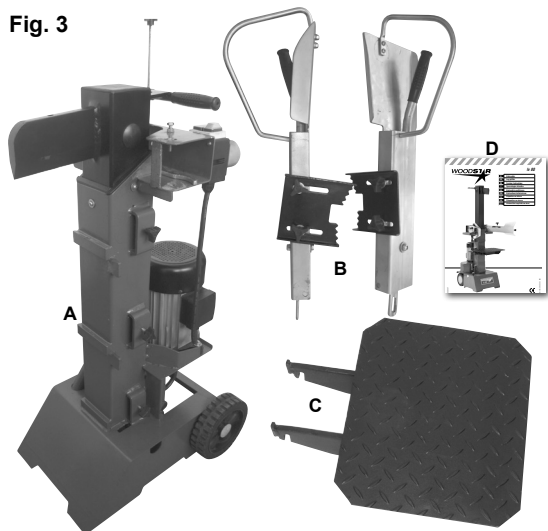


Fig. 3



Juhtseadised ja osad,

joonised 1–3

- 1 Käepide
- 2 Kiilnuga
- 3 Lõhkumissammas
- 4 Seadekruivi kinnituskõrv
- 5 Reguleeritav kinnituskõrv
- 6 Juhtvarras
- 7 Käepideme kaitse
- 8 Lauatugi (eesmine)
- 9 Lauatugi (kõlgmine)
- 10 Lukustuskonks
- 11 Lõhkumislauad
- 12 Õhustuskork
- 13 Alus
- 14 Rattad
- 15 Lülit ja pistik
- 16 Käiguseadevarras
- 17 Mootor
- A Eelmonteeritud seade
- B Juhtvardad paremal/vasakul
- C Lauaplaat
- D Kasutusjuhend

HL800E

HL800E		
Tarnekomplekti koosseis		
	Hüdrauliline puulõhkuja HL800E	
	Tarvikute komplekt	
	Kasutusjuhend	
Tehnilised andmed		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Mõõtmed P/L/K	850/750/990-1465	
Laua kõrgus, mm	270/520/770	
Töökõrgus, mm	920	
Halu pikkus, cm	56/81/103	
Max võimsus, t*	8	
Kolvikäik, cm	48,5	
Edasilikumise kiirus, cm/s	5,7	3,1
Tagasilikumise kiirus, cm/s	19,0	15,5
Õlihulk, l	5,0	
Kaal, kg	105,5	102
Ajam		
Mootor, V/Hz	400/50	230/50
Sisendvõimsus P1, W	3300	3000
Väljundvõimsus P2, W	2400	2200
Töörežiim	S6 40%	
Mootori pöörlemissagedus, p/min	2800	
Mootorikaitse	jah	ei
Faasivaheldi	jah	ei

Tootjal on õigus teha tehnilisi muudatusi!

* Maksimaalselt saavutatav lõhkumissjõud sõltub lõhutava materjali kõvadusest ja see võib vastava mõjuteguri toimele ja kasutatavast hüdraulilisest süsteemist tingitult kõrvale kalduda.

Vadības elementi un detaļas 1.-3. att.

- 1 Rokturis
- 2 Šķelējķīlis
- 3 Šķelšanas kolonna
- 4 Saspiedēja iestatīšanas skrūve
- 5 Regulējams saspiedējs
- 6 Darbināšanas svira
- 7 Roktura aizsargs
- 8 Galda balsts (priekšējais)
- 9 Galda balsts (sānu)
- 10 Fiksēšanas āķis
- 11 Šķelšanas galds
- 12 Atgaisošanas vāciņš
- 13 Pamatne
- 14 Riteņi
- 15 Slēdzis un kontaktdakša
- 16 Gājiena iestatīšanas stienis
- 17 Motors
- A Iepriekš samontēta iekārta
- B Darbināšanas sviras, labā/kreisā
- C Galda augšpuse
- D Eksploataācijas instrukcijas

HL800E		
Piegādes apjoms		
	Hidrauliskais malkas skaldītājs HL800E	
	Piederumu paka	
	Eksploataācijas instrukcijas	
Tehniskie dati		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Izmēri D/P/A	850/750/990-1465	
Galda augstums, mm	270/520/770	
Darba augstums, mm	920	
Kluča garums, cm	56/81/103	
Maks. jauda, tonnas*	8	
Virzuļa gājiens, cm	48.5	
Kustības uz priekšu ātrums, cm/s	5,7	3,1
Atgriešanās ātrums, cm/s	19,0	15,5
Eļļas daudzums, litri	5,0	
Svars, kg	105,5	102
Piedziņa		
Motors, V/Hz	400/50	230/50
Ievade P1, W	3300	3000
Izvade P2, W	2400	2200
Darbības režīms	S6 40%	
Motora ātrums, 1/ min	2800	
Motora aizsardzība	jā	ne
Fāzu invertors	jā	ne

Ražotājs patur tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

*Maksimālā sasniedzamā skaldīšanas jauda ir atkarīga no skaldāmā materiāla pretestības un mainīgu apstākļu dēļ var tikt novadīta uz hidraulisko sistēmu.

Valdikļi ir daļas, 1–3 pav.

- 1 Rankena
- 2 Skaldymo peilis
- 3 Skaldymo kolona
- 4 Spaustuvo nustatymo varžtas
- 5 Reguliuojamas spaustuvas
- 6 Darbinė rankena
- 7 Rankenos apsauga
- 8 Stalo atrama (priekinė)
- 9 Stalo atrama (šoninė)
- 10 Fiksavimo kablys
- 11 Skaldymo stalas
- 12 Vėdinimo angos dangtelis
- 13 Pagrindas
- 14 Ratai
- 15 Jungiklis ir kištukas
- 16 Eigos nustatymo strypas
- 17 Variklis
- A Iš anksto surinktas prietaisas
- B Dešinioji ir kairioji darbinės rankenos
- C Stalviršis
- D Eksploataavimo instrukcijos

HL800E		
Pakuotės turinys		
	Hidraulinis raštų skaldytuvas HL800E	
	Priedų pakuotė	
	Eksploataavimo instrukcijos	
Techniniai duomenys		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Matmenys S/P/A	850/750/990-1465	
Stalo aukštis mm	270/520/770	
Darbinis aukštis mm	920	
Rašto ilgis cm	56/81/103	
Maks. galia tonomis*	8	
Stūmoklio eiga cm	48,5	
Greitis priekine eiga cm/s	5,7	3,1
Greitis atbuline eiga cm/s	19,0	15,5
Alyvos kiekis litrais	5,0	
Svoris kg	105,5	102
Pavara		
Variklis V/Hz	400/50	230/50
Iėjimo galia P1W	3300	3000
Išėjimo galia P2W	2400	2200
Darbo režimas	S6 40%	
Variklio sūkių dažnis 1/ min	2800	
Variklio apsauga	taip	ne
Fazės keitiklis	taip	ne

Techniniai pakeitimai gali keistis!

* Didžiausia skėlimo galia priklauso nuo medžiagos atsparumo skėlimui ir tai gali (dėl įtakos turinčio kin-tamojo) paveikti hidraulinę sistemą.






Hoiatussümbolid/märkused



	Enne masina käivitamist lugege kasutusjuhendit
	Kandke kaitsejalatseid
	Kandke töökindaid
	Kandke kuulmiskaitset ja kaitseprille
	Kandke kõva peakatet
	Ärge lubage kõrvalisi isikuid masina juurde
	Tööpiirkonnas suitsetamine keelatud
	Ärge pritsige hüdroöli põrandale
	Hoidke töökoht puhas! Ebapuhtus võib põhjustada õnnetusi!
	Kraana kasutamisel kinnitage tösterihm korpuse ümber. Ärge tõstke küttepuude lõhkujat kunagi kande- käepidemest.
	Utiliseerige jääkõli nõuetekohaselt (viige jääkõli kogumispunkti). Ärge visake jääkõli maha ega segage seda muude jäätmetega.
	Ärge eemaldage ega muutke kaitse- ja ohutusseadiseid.
	Masina tööpiirkonnas tohib viibida vaid masina kasutaja. Hoidke muud inimesed ja loomad ohutus kauguses (minimaalselt 5 m).
	Ärge eemaldage kinnijäänud puid kätega.
	Ettevaatust! Enne remondi-, hooldus- või puhastustööde tegemist lülitage mootor välja. Ühendage masina toitepistik elektrivõrgust lahti.
	Muljumis- ja vigastusohut teravate servade tõttu! Ärge puudutage puulõhkujat liikumise ajal masina ohtlike piirkondi.
	Kõrgepinge on eluohtlik!
	Masinat tohib kasutada ainult üksinda!
	Enne töö alustamist keerake õhuava polt kahe pöörde võrra lahti. Enne masina transportimist keerake polt kinni.

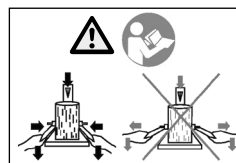
Brīdinājuma simboli/ instrukcijas

	Pirms darba uzsākšanas izlasiet šo rokasgrāmatu.
	Valkājiet aizsargapavus.
	Izmantojiet darba cimdus.
	Izmantojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus un aizsargbrilles.
	Izmantojiet ķiveri.
	Ar šo iekārtu drīkst strādāt tikai pilnvaroti darbinieki.
	Darba zonā nedrīkst smēķēt.
	Neizlejiet hidraulisko eļļu uz grīdas.
	Uzturiet tīrību darba vietā! Nekārtība var izraisīt negadījumus!
	Ja tiek izmantots ceļamkrāns, apļieciet ap korpusu ceļšanas siksnu. Nekādā gadījumā neceliet malkas skaldītāju aiz roktura.
	No nolietotās eļļas atbrīvojieties tam paredzētajā veidā (nolietotās eļļas savākšanas vieta). Nolietoto eļļu nedrīkst izliet zemē vai sajaukt ar citiem atkritumiem.
	Nedrīkst demontēt vai modifi cēt aizsardzības un drošības ierīces.
	Iekārtas darba zonā drīkst atrasties tikai tās operatori. Citas personas un dzīvnieki nedrīkst atrasties iekārtas tuvumā (minimālais attālums 5 m).
	Iesprūdušus klučus nedrīkst izņemt ar rokām.
	Uzmanību! Pirms iekārtas remonta, apkopes un tīrīšanas darbu veikšanas izslēdziet motoru. Atvienojiet kontaktdakšu no elektroapgādes tīkla rozetes.
	Pastāv risks gūt nobrāzumus un citas traumas, nonākot saskarē ar asām malām; nekādā gadījumā nepieskarieties bīstamajām zonām, kad iekārta darbojas.
	Augstspriegums, dzīvības apdraudējums!
	Iekārtu drīkst darbināt tikai viena persona!
	Pirms darba sākšanas atskrūvējiet atgaisošanas skrūvi par diviem apgriezieniem. Pirms transportēšanas to aizveriet.

Īspējamieji simboli / instrukcijas

	Prieš pradēdami, perskaitykite instrukcijas.
	Užsimaukite apsauginius batus.
	Mūvēkite darbines pirštines.
	Naudokite ausų apsaugą ir apsauginius akinius.
	Dėvėkite šalmą.
	Tik įgaliotas personalas.
	Darbo vietoje rūkyti draudžiama.
	Hidraulinės alyvos nepilkite ant grindų.
	Pasirūpinkite darbo vietas švara. Dėl netvarkos gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
	Jei naudojamas kranas, korpusą apjuoskite diržu. Jokiu būdu malkų skaldytuvo nekelkite už rankenos.
	Tinkamai šalinkite panaudotą alyvą (panaudotos alyvos surinkimo vietoje). Panaudotos alyvos nepilkite ant žemės ar į kitas atliekas.
	Nenuimkite ir nemodifi kuokite apsaugų ir apsauginių įtaisų.
	Darbo vietoje greta prietaiso gali būti tik operatorius. Kitus žmones ir gyvūnus laikykite atokiau (mažiausiai 5 m atstumu).
	Užstrigusių kamienų nemėginkite išimti rankomis.
	Dėmesio! Prieš atlikdami remonto, priežiūros ir valymo darbus prietaisą išjunkite. Ištraukite maitinimo kištuką.
	Į aštirus kraštus galite susižaloti. Jokiu būdu nelieskite pavojingų vietų, kol skaldytuvas yra įjungtas.
	Aukšta įtampa, pavojus gyvybei.
	Prietaisą gali naudoti tik vienas asmuo.
	Prieš pradėdami dirbti, vėdinimo angos varžtą pasukite dviem pasukimais. Prieš transportuodami uždarykite.
	Dėmesio! Judančios prietaiso dalys.

	Ettevaatust! Liikuvad masinaosad!
	Ärge transportige seadet horisontaalses asendis!



Enne kahekäe-juhtseadise kasutamist lugege tähelepanelikult **kasutusjuhendit!**

Lisamärkused ilma sümboliteta:

- Ärge eemaldage korpust



Selles kasutusjuhendis on teie ohutust mõjutavad kohad tähistatud järgmise sümboliga: ⚠

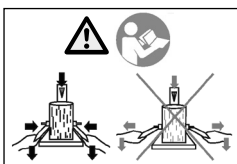
⚠ Üldised ohutusjuhised

HOIATUS: Elektrimasinate kasutamisel tuleb tuleohtu, elektrilöögi ohtu ja vigastusohtu vältimiseks alati järgida alljärgnevaid ohutusnõudeid.

Enne selle tööriista kasutamist lugege palun kõik juhised läbi

- Järgige kõiki masinale kinnitatud ohu- ja hoiatussilte.
- Hoolitsege selle eest, et kõik masinale kinnitatud ohutusjuhised ja hoiatused oleksid alati terved ja hästi loetavad.
- Masina kaitse- ja ohutusseadiseid ei tohi eemaldada ega kasutuskõlbmatuks muuta.
- Kontrollige elektrijuhtmeid. Ärge kasutage kahjustatud elektrijuhtmeid.
- Enne kahekäe-juhtseadme kasutuselevõtmist kontrollige selle õiget töötamist.
- Masinat tohivad kasutada vähemalt 18 aasta vanused isikud. Masina kasutamist õppivad isikud peavad olema vähemalt 16aastased. Nad tohivad masinat kasutada siiski vaid täiskasvanu järelevalve all.
- Kandke töötamise ajal töökindaid.
- Ettevaatust töötamise ajal: Lõhkumistööriist on sõrmedele ja kätele ohtlik.
- Raskete või suurte halgude lõhkumisel kasutage asjakohaseid tugesid.
- Enne ümbervarustamis-, seadistus-, puhastus-, hooldusvõi remonditööde tegemist lülitage masin alati välja ja ühendage toitepistik vooluvõrgust lahti.

	Uzmanību! Kustīgas iekārtas daļas!
	Iekārtu nedrīkst transportēt horizontālā pozīcijā!



Pirms ar abām rokām satveramā vadības elementa izmantošanas rūpīgi izlasiet **ekspluatācijas instrukcijas**!

Papildu instrukcijas bez simboliem:

- Nenoņemiet apvalku


Jūsu drošības dēļ šajās ekspluatācijas instrukcijās noteiktas vietas ir apzīmētas ar šādu marķējumu: ⚠

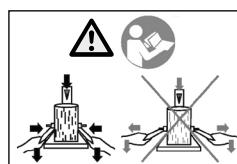
⚠ Vispārējās piezīmes par drošību

BRĪDINĀJUMS! Izmantojot elektroiekārtas, vienmēr ievērojiet tālāk norādītās drošības instrukcijas, lai samazinātu aizdegšanās, elektrotrieciena saņemšanas un traumu gūšanas risku.

Pirms darba ar šo iekārtu uzsākšanas noteikti izlasiet visas instrukcijas.

- Ievērojiet visas šai iekārtai pievienotās drošības piezīmes un brīdinājumus.
- Nodrošiniet, lai iekārtai piestiprinātās drošības instrukcijas un brīdinājumi vienmēr būtu pilnīgi un labi salasāmi.
- Iekārtas aizsardzības un drošības aprīkojumu nedrīkst demontēt vai padarīt nelietojamu.
- Pārbaudiet elektrosavienojumu vadus. Nekādā gadījumā neizmantojiet bojātus savienojumu vadus.
- Pirms iekārtas darbināšanas pārbaudiet, vai ar abām rokām satveramais vadības elements darbojas pareizi.
- Iekārtas operatoru minimālais vecums ir 18 gadi. Mācekļu minimālais vecums ir 16 gadi, bet mācekļi drīkst darbināt iekārtu tikai pieaugušu personu uzraudzībā.
- Darba laikā izmantojiet darba cimdus.
- Darba laikā ievērojiet piesardzību: malkas skaldītājs rada apdraudējumu rokām un pirkstiem.
- Skaldot smagus vai lielus klučus, izmantojiet piemērotus balstus.
- Pirms jebkādu pārveidošanas, iestatīšanas, tīrīšanas, apkopes vai remonta darbu veikšanas vienmēr izslēdziet iekārtu un atvienojiet kontaktdakšu no elektroapgādes tīkla rozetes.

	Prietaiso horizontāloje padētyje transportuoti negalima.
---	--



Priēš naudodami abiem rankomis, perskaitykite **ekspluatavimo instrukcijas**.

Papildomos instrukcijas be simbolių:

- nenuimkite gaubto.

Šiose eksploataavimo instrukcijose su saugumu susijusios vietas yra pažymėtos šiuo simboliu: ⚠

⚠ Bendrosios saugos pastabos

ĮSPĖJIMAS. Naudodami elektrinius prietaisus būtina laikytis šių saugos instrukcijų, kad išvengtumėte gaisro, elektros šoko ir susižalojimo pavojaus.

Prieš prietaisą naudodami, perskaitykite visas instrukcijas.

- Atsižvelkite į visas prie prietaiso pritvirtintas saugos pastabas ir įspėjimus.
- Pasirūpinkite, kad prie prietaiso pritvirtintos saugos instrukcijos ir įspėjimai visada būtų geros būklės ir įskaityti.
- Prietaiso apsaugas ir apsaugos įtaisus nuimti ar jų nenaudoti yra draudžiama.
- Patikrinkite elektros laidus. Nenaudokite pažeistų elektros laidų.
- Prieš pradėdami naudoti patikrinkite, ar tinkamai veikia dviejų rankų valdymo funkcija.
- Operatorius turi būti bent 18 metų amžiaus. Mokiniai turi būti bent 16 metų amžiaus ir prietaisą naudoti jie gali tik prižiūrint suaugusiajam.
- Dirbdami mūvėkite darbinės pirštines.
- Atsargumo priemonės dirbant: skaldymo įrankis kelia pavojų pirštams ir rankoms.
- Skaldydami sunkius ar storus rastus, naudokite atitinkamas atramas.
- Prieš pradėdami keitimo, nustatymo, valymo, priežiūros ar remonto darbus, prietaisą būtina išjunkite ir iš lizdo ištraukite kištuką.
- Elektrinę įrangą prijungti, remontuoti ir apžiūrėti gali tik elektrikas.
- Baigus remonto ir priežiūros darbus visas nuimtas apsaugas ir apsauginius įtaisus būtina vėl uždėti.

- Elektriseadmeid tohivad ühendada, remontida ja hooldada ainult elektrikud.
- Pärast remondi- ja hooldustööde lõpetamist tuleb kõik kaitse- ja ohutusseadised tagasi paigaldada.
- Enne töökohalt lahkumist lülitage masin alati välja ja ühendage toitepistik vooluvõrgust lahti.

PUULÖHKUMISMASINATE TÄIENDAVAD OHUTUSJUHISED

- Puulõhkujat tohib lõhkumise ajal käsitseda ainult üks inimene.
- Võimalike vigastuste eest kaitsmiseks kandke kaitsevarustust (kaitseprille/kaitsemaski, töökindaid, kaitsejalatseid jne).
- Ärge kunagi lõhkuge puid, milles on naelad, traat või muud esemed.
- Juba lõhutud puud ja puulaastud võivad olla ohtlikud. On oht komistada, libiseda või alla kukkuda. Hoidke töökoht puhas.
- Kui masin on sisse lülitatud, ärge pange käsi kunagi masina liikuvate osade juurde.
- Lõhutavate puude maksimaalne pikkus on 103 cm.

Hoiatus! Antud elektritööriist tekitab käitamise ajal elektromagnetilise välja. Kõnealune väli võib teatud tingimustel aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide talitlust halvendada. Vähendamaks tõsiste või surmavate vigastuste ohtu, soovitame me meditsiiniliste implantaatidega isikutel arsti ja meditsiinilise implantaadi tootjaga konsulteerida enne, kui elektritööriista käsitletakse.

⚠ Lubatud kasutusviis

Puulõhkumismasin vastab kehtivale EÜ direktiivile

- Puulõhkumismasinat tohib kasutada ainult vertikaalasendis. Puid tohib lõhkuda ainult puusüü suunas. Puuhalu mõõtmed on:
- halu pikkused 56 cm / 81 cm / 103 cm
Ø min 12 cm, max 32 cm
- Ärge lõhkuge puid horisontaalsuunas ega puusüü vastassuunas.
- Järgige tootja esitatud ohutus-, kasutus- ja hooldusjuhendeid ning tehniliste andmete peatükis esitatud mõõtmeid.
- Tuleb järgida kehtivaid töökaitse-eeskirju ning kõiki üldtunnustatud ohutusnõudeid.
- Masinat tohivad kasutada vaid isikud, kes on saanud masina kasutamise alast väljaõpet ja keda on informeeritud selle kasutamise, hooldamise ja remontimisega seotud erinevatest ohtudest. Kui masina kasutaja muudab masinat lubamatult, ei vastuta masina tootja enam selle tagajärjel tekkiva kahju eest.
- Masina juures tohib kasutada ainult masina tootja poolt valmistatud originaaltarvikuid ja -tööriistu.

- Elektroaprīkojuma savienojumu izveidi, remontu un apkalpošanu drīkst veikt tikai elektriķis.
- Pēc remonta un tehniskās apkopes darbu pabeigšanas ir jāuzstāda atpakaļ viss aizsardzības un drošības aprīkojums.
- Pametot darba vietu, izslēdziet iekārtu un atvienojiet kontaktdakšu no elektroapgādes tīkla rozetes.

PAPILDU DROŠĪBAS PIEZĪMES PAR MALKAS SKALDĪ-TĀJIEM

- Malkas skaldītāju drīkst darbināt tikai viena persona.
- Lai novērstu traumu gūšanu, izmantojiet aizsargaprīkojumu, piemēram, aizsargbrilles vai citus acu aizsardzības līdzekļus, cimds, darba apavus u.c.
- Nekādā gadījumā nedrīkst skaldīt klučus, kas satur naglas, stieples vai citus svešķermeņus.
- Saskaldīti kluči un kluču atlūzas var izraisīt apdraudējumu. Iespējams paklupt, paslīdēt vai nokrist. Uzturiet kārtību darba zonā.
- Ja iekārta ir ieslēgta, nekādā gadījumā ar rokām nepieskarieties iekārtas kustīgajām daļām.
- Skaldāmo kluču maksimālais garums ir 103 cm.

Brīdinājums! Šis elektroinstruments darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var traucēt aktīvo vai pasīvo medicīnisko implantu darbību. Lai mazinātu nopietnu vai nāvējošu savainojumu risku, personām ar medicīniskajiem implantiem pirms elektroinstrumenta lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu un ražotāju.

Paredzētais lietojums

Malkas skaldītājs atbilst spēkā esošās EK iekārtu direktīvas prasībām.

- Hidraulisko malkas skaldītāju drīkst darbināt tikai vertikālā pozīcijā. Klučus drīkst skaldīt tikai koksnes šķiedras virzienā. Kluču izmēri:
- kluču garumi 56 cm / 81 cm / 103 cm;
Ø min. 12 cm, maks. 32 cm
- Klučus nekādā gadījumā nedrīkst skaldīt horizontālā novietojumā vai pretēji koksnes šķiedras virzienam.
- Ievērojiet ražotāja sniegtās drošības, darba un tehniskās apkopes instrukcijas, kā arī nodaļā Tehniskie dati norādītos izmēru ierobežojumus.
- Ir jāievēro attiecināmie darba drošības noteikumi, kā arī vispārāztītie drošības noteikumi.
- Ar šo iekārtu drīkst strādāt, to remontēt vai veikt tās tehnisko apkopi tikai tādas personas, kas ir saņēmušas piemērotu apmācību tās izmantošanai un ir informētas par dažādajiem apdraudējumiem, kas rodas šīs iekārtas ekspluatācijas laikā. Patvaļīgu iekārtas modifi kāciju gadījumā ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par šo modifi kāciju rezultātā izraisītajiem zaudējumiem.

- Palikdami darba vietā, prietaisā išjunkite ir iš lizdo ištraukite kištuką.

PAPILDOMOS SU SAUGA SUSIJUSIOS PASTABOS, TAIKOMOS RAŠTŲ SKALDYTUVAMS

- Raštų skaldytuvą gali naudoti tik vienas asmuo.
- Kad apsisaugotumėte nuo susižalojimo, naudokite apsaugines priemones, pavyzdžiui, apsauginius akinius ar kitokią akių apsaugą, pirštines, apsauginius batus ir kt.
- Jokiu būdu neskaldykite rąstų, kuriuose yra vinių, vielos ar kitų pašalinių objektų.
- Atskilęs medis ar drožlės gali sukelti pavojų. Galite suklypti, paslysti ar nukristi. Pasirūpinkite darbo vietos švara.
- Jei prietaisas įjungtas, jokiu būdu nelieskite judančių prietaiso dalių.
- Skaldykite ne ilgesnius nei 103 cm ilgio rąstus.

Įspėjimas! Eksploatuojant šis elektrinis įrankis sudaro elektromagnetinį lauką. Tam tikromis aplinkybėmis šis laukas gali veikti aktyvius arba pasyvius medicininis implantus. Norint sumažinti rimtų arba mirtinų sužalojimų pavojų, prieš naudojant elektrinį įtaisą, asmenims su medicininiais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininį implantų gamintoju.

Leistinas naudojimas

Raštų skaldytuvą atitinka galiojančios EB mašinų direktyvos reikalavimus

- Hidraulinį rąstų skaldytuvą galima naudoti tik vertikaliaje padėtyje. Rąstus galima skelti tik palei pluoštą. Rąsto matmenys:
- ilgis: 56 cm/81 cm/103 cm
Ø min. 12 cm, maks. 32 cm
- Rąstų jokiu būdu neskelkite horizontaliai ar prieš pluoštą.
- Laikykitės gamintojo nustatytų saugos, darbo ir priežiūros instrukcijų bei techninių duomenų skyriuje pateiktų matmenų.
- Būtina laikytis taikomų nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių ir pripažintų saugos reikalavimų.
- Prietaisą naudoti, prižiūrėti ir remontuoti gali tik tinkamai apmokyti asmenys, informuoti apie įvairius su darbu susijusius pavojus. Prietaiso pakeitimai atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės už dėl to atsiradusią žalą.
- Prietaisą galima naudoti tik su originaliais priedais ir įrankiais.

- Mis tahes muude tarvikute ja tööriistade kasutamine ei ole lubatud. Masina tootja ei vastuta kahju eest, mis tekib masina lubamatul kasutamisel. Sel juhul kannab ainuvastutust masina kasutaja.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööstus- ega tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle kohustuslikku garantiid, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööstus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

⚠ Jääkohud

See masin on valmistatud nüüdisaegset tehnoloogiat ja tunnustatud ohutusreegleid järgides. Sellest hoolimata võivad jääda masina kasutamisel alles jääkohud.

- Puulõhkumismasin võib vigastada sõrmi ja käsi, kui puid antakse ette või toetatakse valesti.
- Lõhutavad puud võivad eemale paiskuda ja teid vigastada, kui nad ei ole nõuetekohaselt kinnitatud või kui neid ei anta õigesti ette.
- Elektrivool võib põhjustada vigastusi, kui kasutatakse ebaõigeid elektrijuhtmeid.
- Isegi siis, kui rakendate kõiki ohutusmeetmeid, võivad alles jääda teatud jääkohud, mis ei ole alati ilmsed.
- Jääkohtude minimeerimiseks järgige punktis "Õigel otstarbel kasutamine" toodud ohutusjuhiseid ja kogu kasutusjuhendis esitatud juhiseid.

Transportimine

Käsitsi transportimine, joonis 4

Masina transportimise ajaks tuleb lõhkumistera A seada täiesti alumisse asendisse. Kallutage puulõhkumismasinat lõhkumissambal olevast käepidemest veidi, kuni masin on ratastel kaldu ja seda saab teisaldada

Töstmine kraanaga:

Ärge tõstke masinat kunagi lõhkumisnoast!

Ladustamistingimused:

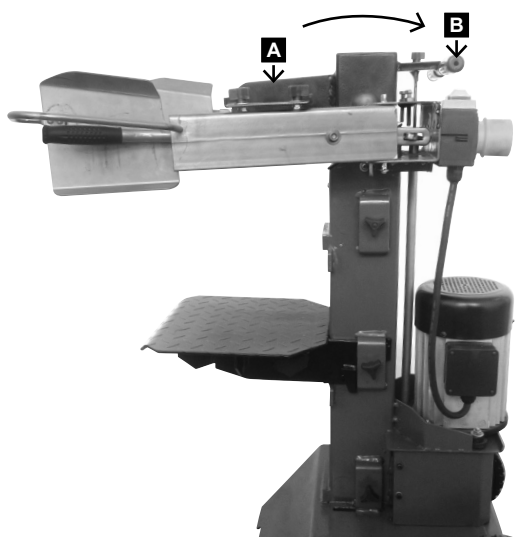
Nõutavad on järgmised tingimused:

- kuiv katusealune ladustamiskoht,
- maksimaalne niiskus 80%,
- temperatuurivahemik -20 °C kuni +60 °C.

Masinat tohib kasutada järgmistes keskkonnatingimustes:

	mini- maalne	maksi- maalne	soovitav
Temperatuur	5 C°	40 C°	16 C°
Niiskus		95 %	70 %

Fig. 4



- Iekārtu drīkst izmantot tikai ar ražotāja nodrošinātajiem oriģinālajiem piederumiem un instrumentiem.
- Viss atšķirīgais lietojums tiek uzskatīts par neatbilstošu. Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par zaudējumiem, kas radušies neatbilstoša lietojuma gadījumā; visu atbildību uzņemas iekārtas operators.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši paredzētajam mērķim nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

⚠ Pastāvošais apdraudējums

Šīs iekārtas ražošanā ir izmantotas modernas tehnoloģijas atbilstoši atzītiem drošības noteikumiem. Tomēr ir iespējams, ka pastāv zināms apdraudējums.

- Ja klucis netiek pareizi vadīts vai atbalstīts, malkas skaldītājs var izraisīt pirkstu un roku traumas.
- Ja klucis nav pareizi novietots vai netiek pareizi turēts, gaisā izmesti kluča gabali var izraisīt traumas.
- Ja tiek izmantoti nepiemēroti elektrisko savienojumu vadi, ir iespējams gūt elektrotraumas.
- Pat ja tiek izpildīti visi drošības priekšnosacījumi, var pastāvēt vēl nemanāms apdraudējums.
- Atlikušo apdraudējumu var minimizēt, rīkojoties atbilstoši drošības instrukcijām, kā arī nodaļā Pareizs lietojums un visā ekspluatācijas rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām.

Transportēšana

Manuāla transportēšana, 4. att.

Lai veiktu transportēšanu, šķelējķīlim A ir jābūt pilnībā nolaistam. Mazliet sasveriet malkas skaldītāju, izmantojot rokturi B uz šķelšanas kolonnas, līdz iekārta ir sasvērta uz riteņiem un var tikt pārvietota.

Transportēšana, izmantojot ceļamkrānu Nekādā gadījumā neceliet iekārtu aiz šķelējķīļa!

Uzglabāšanas apstākļi

Jābūt izpildītiem tālāk norādītajiem priekšnosacījumiem:

- Sausa glabāšanas vieta zem jumta
- Maksimālais mitrums 80 %
- Temperatūra diapazonā no -20 °C līdz +60 °C

Iekārtas ekspluatācijai piemēroti apkārtējās vides apstākļi:

	min.	maks.	ieteicamais
Temperatūra	5 C°	40 C°	16 C°
Mitrums		95 %	70 %

- Naudojimas ne pagal nurodymus yra laikomas netinkamu naudojimui. Gamintojas nėra atsakingas už žalą, padarytą naudojant ne pagal nurodymus. Už kylančią riziką atsako operatorius.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiama garantijos, kai prietaisas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

⚠ Išliekantys pavojai

Prietaisas pagamintas taikant naujausias technologijas ir pripažintas saugos taisykles. Vis dėlto, kai kurie pavojai išlieka.

- Rąstą netinkamai įstatę ar atrėmę, galite susižaloti pirštus ir rankas.
- Rąstą netinkamai padėjus ar laikant, atskilusios dalys gali sužaloti.
- Elektros laidus netinkamai sujungus, elektros srovė gali sužaloti.
- Net ir ėmusi visų saugos priemonių, kai kurie pavojai vis tiek išlieka.
- Išliekančių pavojų riziką galima sumažinti, laikantis tolesnių saugos instrukcijų bei leistino naudojimo skyriuje ir visame vadove pateiktų instrukcijų.

Transportavimas

Transportavimas rankomis, 4 pav.

Prieš transportuojant, būtina išimti skaldymo peilį A. Rankena B rąstų skaldytuvą nežymiai kreipkite link skėlimo kolonos tol, kol prietaisas bus palinkęs ant ratų ir jį bus galima transportuoti.

Transportavimas kranu Jokiu būdu nekelkite prietaiso, kol jame yra skaldymo peilis.

Laikymo sąlygos

Būtinos šios sąlygos:

- sausa vieta po stogu;
- didžiausias drėgnumas – 80 proc;
- temperatūros ribos nuo -20 °C iki +60 °C.

Prietaisas gali veikti, esant šioms aplinkos sąlygoms

	Min.	Maks	Rekomenduojama
Temperatūra	5 C°	40 C°	16 C°
Drėgnumas		95 %	70 %

Fig. 5

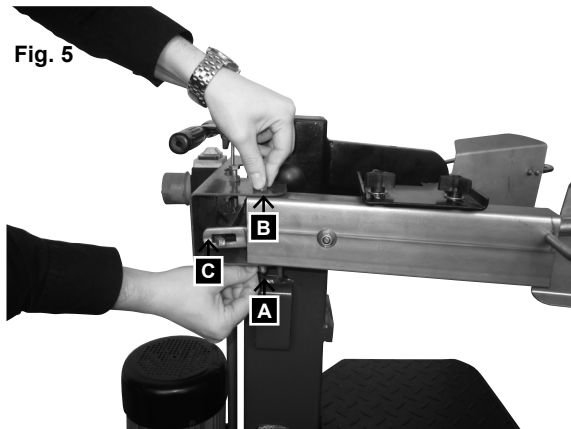


Fig. 6

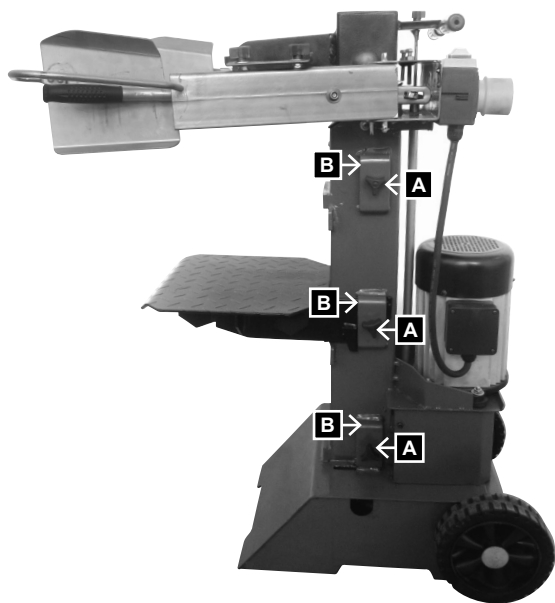
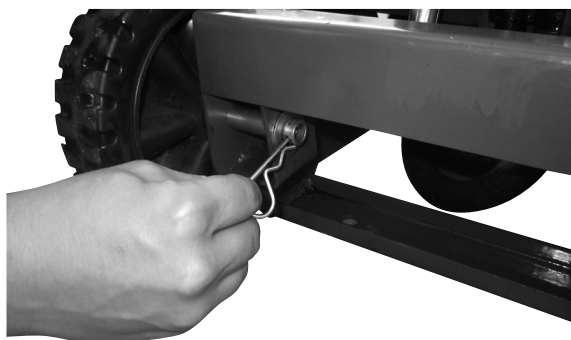


Fig. 6.1



Kasutuselevõtmine

Valmistage ette töökoht, kus masin hakkab seisma. Ohutu ja häireteta töötamise tagamiseks jätke masina ümber piisavalt ruumi.

Masin on ette nähtud tasasel pinnal töötamiseks. Seetõttu tuleb masin paigaldada stabiilsesse asendisse ja tugevale aluspinnale.

Kokkupanek

Pakkimise lihtsustamiseks ei ole teie Scheppachi puulõhkuja täielikult kokku pandud

Juhtvarraste paigaldamine, joonis 5

- Tõmmake välja vedrukork A ja eemaldage lukustustihvt B.
- Määrige ülemist ja alumist lehtmatalkõrva.
- Pange juhtvardad ja toru ristühenduse C süvendisse.
- Suruge lukustustihvt B ristühenduse eest täielikult läbi.
- Sulgege lukustustihvt altpoolt uuesti vedrukorgiga A.

Laua paigaldamine, joonis 6

DLaua saab sõltuvalt algude pikkusest paigaldada kolmele kõrgusele (56 cm, 81 cm ja 103 cm).

Igal positsiooni, Star nupud A on.

Aseta lauale soovitud alustest B. Kinnita star-grip kruvide A lukustada laua.

RATASTE KOKKUPANEK, joonis 6.1

Paigaldage masina mõlemale küljele ratas koos seibiga ja kinnitage mõlemad splindiga.

Uzstādīšana

Sagatavojiet vietu, kur atradīsies šī iekārta. Nodrošiniet, lai būtu pietiekami daudz vietas un darbu varētu droši veikt bez traucējumiem.

Šī iekārta ir paredzēta darbināšanai uz līdzenas virsmas. Tādēļ tā ir jāuzstāda stabilā pozīcijā uz stingras virsmas.

Montāža

Ar iepakojumu saistītu iemeslu dēļ jūsu scheppach malkas skaldītājs nav pilnībā samontēts.

Darbināšanas sviru uzstādīšana, 5. att.

- Izvelciet atspertapu A un izņemiet fi ksējošo tapu B.
- Ielīojiet augšējo un apakšējo lokšņu metāla cilpu.
- Ievietojiet darbināšanas sviras un cauruli šķērssavienojuma padziļinājumā C.
- Šķērssavienojuma priekšā izbīdīet līdz galam cauri fi ksējošo tapu B.
- No jauna nostipriniet fi ksējošo tapu B apakšā ar atspertapu A.

Galda uzstādīšana, 6. att.

Galdu var uzstādīt kādā no šiem augstumiem (56 cm, 81 cm un 103 cm) atbilstoši kluču garumam. trā Jebkurā stāvoklī, Star vadības pogas, kas arestēta. Novietojiet galda vēlamajā stiprinājumā B. Pievelciet star-Grip skrūves A, lai bloķētu galda.

Riteņu montāža, 6.1. att.

Iekārtas katrā pusē uzstādiēt riteņi ar paplāksni un nostipriniet tos ar fi ksatoru.

Paruošimas

Paruoškite darbo vietā, kurioje stovēs prietaisas. Pasirūpinkite, kad vietas būtu pakankamai darbus atlikti saugjai.

Prietaisas skirtas statyti ant lygaus paviršiaus. Dėl to, jį reikia pastatyti ant stabilaus ir tvirtu pagrindo.

Surinkimas

„Scheppach“ pristatomas ne iki galo surinktas.

Darbinių rankenų montavimas, 5 pav.

- Ištraukite kištuką A ir laikantį kaištį B.
- Sutepkite viršutinę ir apatinę lakštinio plieno ašesles.
- Darbines rankenas ir vamzdelį įstatykite į skersinės jungties C įpjovą.
- Per skersinės jungties priekį perkiškite laikantį kaištį B.
- Laikantį kaištį pritvirtinkite kištuku A.

Stalo montavimas, 6 pav.

Stalą galima montuoti trimis skirtingais aukščiais (56 cm, 81 cm ir 103 cm), tinkamais pagal rąstų ilgį. Bet kokioje padėtyje Star Rankenėlės prijungta. Padėkite lentelės viršuje į norimą Montuotės B. Pritvirtinkite žvaigždės rankena varžtus A užrakinti pratybos.

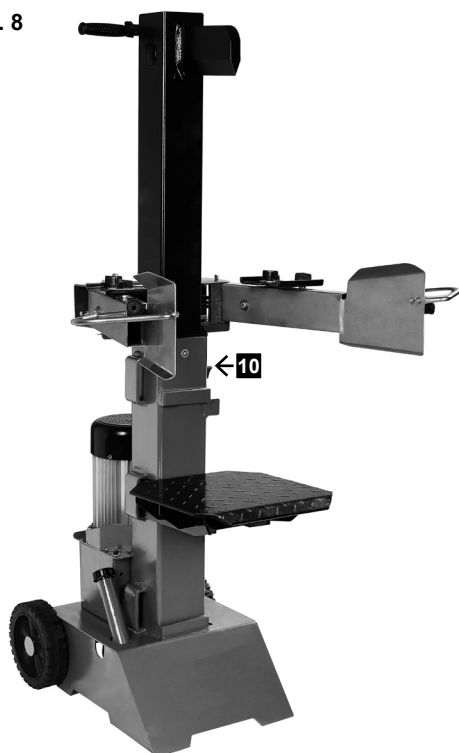
Ratų montavimas, 6.1 pav.

Ratus su tarpikliais sumontuokite iš abiejų pusių ir pritvirtinkite kaiščiais.

Fig. 7



Fig. 8



Tööjuhised

Töökäigu piirang lühemate halgude puhul, joonis 7

Lõhkumisnoa alumine asend umbes 10 cm lauast kõrgemal.

- Seadke lõhkumistera soovitud asendisse.
- Vabastage juhtvarras.
- Lülitage mootor välja.
- Vabastage teine juhtvarras.
- Keerake lukustuskrugi lahti.
- Suruge käigu seadevarras üles, kuni vedru võimaldab.
- Keerake lukustuskrugi uuesti kinni.
- Lülitage mootor sisse.
- Kontrollige ülemist asendit.

Laua kõrguse reguleerimine, joonis 8

Laua ülemine asend on kuni 56 cm pikkustele halgudele, keskmine asend kuni 81 cm pikkustele halgudele ja alumine asend kuni 103 cm pikkustele halgudele.

Märkus:

Lõhkumisristi kasutamisel väheneb pilu 2 cm võrra.

- Vabastage lukustuskonksud 10.
- Tõmmake laud välja.
- Seadke laud halu pikkusele vastavasse asendisse.
- Kinnitage laud lukustuskonksudega.

Töötamise kontrollimine

Kontrollige masina töötamist enne iga kasutamiskorda.

Tegevus:

Tagajärg:

Suruge mõlemad käepidemed allapoole	Lõhkumistera liigub alla ja jääb lauast umbes 10 cm kõrgusele.
Vabastage esmalt üks käepide ja seejärel ka teine.	Lõhkumistera seiskub soovitud asendis.
Vabastage mõlemad käepidemed.	Lõhkumistera liigub ülemisse asendisse tagasi.

Kontrollige õlitaset enne iga kasutamiskorda, vt peatükki „Hooldus“.

Puude lõhkumine

- Asetage puu lauale, hoidke seda kahe käega ja suruge käepidemed alla. Kohe, kui lõhkumistera tungib puusse, suruge käepidemed alla ja samal ajal väljapoole. See takistab puul hoideplaatidele survet avaldamast.
- Lõhkuge ainult sirgelt saetud puid.
- Lõhkuge puid vertikaalasendis.
- Ärge kunagi lõhkuge horisontaalsuunas või põiki.
- Kandke puulõhkumise ajal kaitsekindaid.

Padomi darbam

Gājiena ierobežojums īsiem klučiem, 7. att.

Nolaidiet šķelējķīli pozīcijā apm. 10 cm augstumā virs galda.

- Pārvietojiet šķelējķīli vēlamajā pozīcijā.
- Atlaidiet vienu darbināšanas sviru.
- Izslēdziet motoru.
- Atlaidiet otru darbināšanas sviru.
- Atskrūvējiet fi ksācijas skrūvi.
- Bīdiēt gājiena iestatīšanas stieni uz augšu, līdz to apturēs atspere.
- Pievelciet fi ksācijas skrūvi.
- Ieslēdziet motoru.
- Pārbaudiet augšējo pozīciju.

Galda augšējā iestatīšana, 8. att.

Galda augšējā pozīcija klučiem ar garumu līdz 56 cm, centra pozīcija klučiem ar garumu līdz 81 cm, apakšējā pozīcija klučiem ar garumu līdz 103 cm.

Piezīme.

Izmantojot krustveida ķīli, attālums samazinās par 2 cm.

- Atlaidiet fi ksācijas āķus 10.
- Izvelciet galdu uz āru.
- Iestatiet galdu pozīcijā, kas ir tuva kluča garumam.
- Nostipriniet galdu ar fi ksācijas āķiem.

Funkciju pārbaude

Funkciju pārbaudi veiciet pirms katras lietošanas reizes.

Darbība:

Rezultāts:

Spiediet abus rokturus uz leju.	Šķelējķīlis pārvietojas uz leju līdz apm. 10 cm augstumam virs galda.
Vispirms atlaidiet vienu rokturi, pēc tam otru.	Šķelējķīlis apstāsies vēlamajā pozīcijā.
Atlaidiet abus rokturus.	Šķelējķīlis atgriezīsies augšējā pozīcijā.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet eļļas līmeni — sk. nodaļu “Tehniskā apkope”.

Skaldīšana

- Novietojiet kluci uz galda, turiet to ar abiem rokturiem, spiediet rokturus uz leju. Tiklīdz šķelējķīlis iespiedīsies klucī, spiediet rokturus lejup un vienlaikus bīdiēt uz āru. Tādējādi tiek novērsta spiediena iedarbība uz turētājplāksnēm.
- Skaldiet tikai taisni sazāģētus klučus.
- Skaldiet klučus vertikālā pozīcijā.
- Klučus nekādā gadījumā nedrīkst skaldīt horizontālā novietojumā vai šķērsām.
- Skaldīšanas laikā izmantojiet darba cimdus.

Darbo patarimai

Eigos apribojimas, apdirbant trumpus rāstus, 7 pav.

Skaldymo peilį nuleiskite apie 10 cm virš stalo.

- Skaldymo peilį nustatykite norimoje padėtyje.
- Atlaisvinkite vieną darbinę rankeną.
- Išjunkite variklį.
- Atleiskite antrą darbinę rankeną.
- Atsukite fi ksavimo varžtą.
- Eigos nustatymo strypą pastumkite į viršų. Stumkite tol, kol pajusite pasipriešinimą.
- Vėl prisukite fi ksavimo varžtą.
- Įjunkite variklį.
- Patikrinkite viršų.

Stalo aukščio nustatymas, 8 pav.

Viršutinė stalo padėtis rāstams iki 56 cm ilgio; centrinė stalo padėtis rāstams iki 81 cm ilgio; apatinė stalo padėtis rāstams iki 103 cm ilgio.

Pastaba. Naudojant skėlimo kryžmę, atstumas sumažėja 2 cm.

- Atleiskite fi ksavimo kablius (10).
- Ištraukite stalą.
- Stalą nustatykite pagal rāsto ilgį.
- Stalą užfi ksuokite fi ksavimo kabliais.

Veikimo bandymas

Prieš naudodami patikrinkite, ar veikia.

Veiksma:

Rezultatas:

Abi rankenas pastumkite į apačią.	Skaldymo peilis yra apie 10 cm virš stalo.
Pirmiausia paleiskite vieną rankeną, po to kitą.	Skaldymo peilis sustoja norimoje padėtyje.
Atleiskite abi rankenas.	Skaldymo peilis grįžta į viršų.

Prieš naudodami, kiekvieną kartą patikrinkite alyvos lygį (žr. skyrių „Priežiūra“).

Skaldymas

- Rāstą padėkite ant stalo ir laikydami už abiejų rankenų, jas nuspauskite žemyn. Skaldymo peiliui palietus medį, rankenas vienu metu nuspauskite žemyn ir į išorę. Tokiu būdu laikančios plokštės apsaugomos nuo spaudimo.
- Rāstus skaldykite tik tiesiomis įpjovomis.
- Skaldykite vertikaliaje padėtyje.
- Jokiu būdu neskaldykite horizontalioje padėtyje ar skersai.
- Skaldydami mūvėkite darbinės pirštines.

Fig. 9

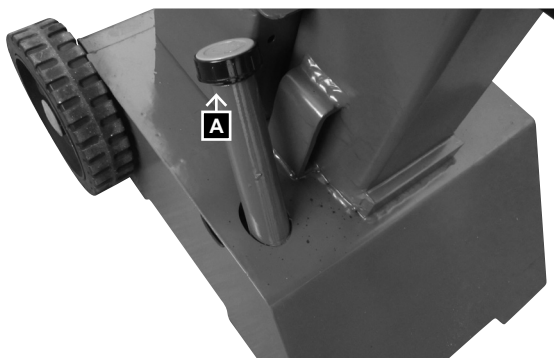


Fig. 10



Ratsionaalne töömeetod

- Ülemine asend puust umbes 5 cm kõrgusel.
- Alumine asend puust umbes 10 cm kõrgusel.

Töölerakendamine

Veenduge, et masin on täielikult ja asjatundlikult kokku pandud. Kontrollige enne iga kasutuskorda:

- defektsete kohtade (pragude, sisselõigete jne) olemasolu elektri kaablitel;
- kahjustuste puudumist masinal;
- kõigi poltide tugevat kinnitust;
- hüdraulikasüsteemi lekete puudumist;
- õlitaset.

Õhu eemaldamine, joonis 9

Enne puulõhkumismasinaga töötamist eemaldage hüdraulikasüsteemist õhk.

- Keerake õhueemalduskork A mõne pöörde võrra lahti nii, et õhk pääseb õlipaagist välja.
- Jätke kork masina kasutamise ajaks lahti.
- Õli väljaloksumise vältimiseks sulgege enne puulõhkumismasina teisaldamist uuesti kork.

Kui hüdraulikasüsteemist õhku välja ei lasta, kahjustab süsteemi jäänud õhk tihendeid ja seega ka puulõhkujat!

Sisse- ja väljalülitamine, joonis 10

Sisselülitamiseks vajutage rohelist nuppu.

Väljalülitamiseks vajutage punast nuppu.

Märkus: Kontrollige enne masina kasutamist toitelüliti töötamist, lülitades selle korraks sisse ja välja.

Ohutu taaskäivitus pärast voolukatkestust (vabastamine pinge puudumisel).

Voolukatkestuse, pistiku kogemata lahtiühendamise või defektse kaitse korral lülitub masin automaatselt välja.

Uuesti sisselülitamiseks vajutage uuesti lülitusseadme rohelist nuppu.

Töö lõpetamine

- Seadke lõhkumistera alumisse asendisse.
- Vabastage juhtvarras.
- Lülitage masin välja ja eemaldage pistik elektrivõrgust.
- Sulgege õhustuskork.
- Järgige üldisi hooldusjuhiseid.

Racionāla darba metode

- Augšējā pozīcija apm. 5 cm augstumā virs kluča.
- Apakšējā pozīcija apm. 10 cm augstumā virs galda.

Darba sākšana

Pārliecinieties, vai iekārta ir pilnībā un pareizi samontēta.

Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet:

- savienojuma vadus, vai nav konstatējami bojājumi (plaisas, griezumi u.c.);
- vai nav konstatējami iekārtas bojājumi;
- vai visas skrūves ir cieši pievilktas;
- vai nav konstatējamas hidrauliskās sistēmas noplūdes;
- eļļas līmeni.

Atgaisošana, 9. att.

Pirms darba ar malkas skaldītāju atgaisojiet hidraulisko sistēmu.

- Atskrūvējiet atgaisošanas vāciņu A par dažiem apgriezieniem, lai gaiss varētu izplūst no eļļas tvertnes.
- Iekārtas darbināšanas laikā vāciņu atstājiet atvērtu.
- Pirms iekārtas pārvietošanas aizskrūvējiet vāciņu, lai neizlītu eļļa.

Ja hidrauliskā sistēma netiks atgaisota, tajā esošais gaiss sabojās paplāksnes un visu malkas skaldītāju.

Ieslēgšana un izslēgšana, 10. att.

Nospiediet zaļo pogu, lai iekārtu ieslēgtu. Nospiediet sarkano pogu, lai iekārtu izslēgtu. Piezīme. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet ieslēgšanas/izslēgšanas funkciju, vienreiz ieslēdzot un izslēdzot iekārtu.

Droša darba atsākšana strāvas padeves pārtraukuma gadījumā (bez sprieguma izlādes).

Strāvas padeves pārtraukuma, kontaktdakšas nejaušas atvienošanas vai drošinātāja bojājuma gadījumā iekārta automātiski tiek izslēgta.

Lai to no jauna ieslēgtu, slēdžu panelī no jauna nospiediet zaļo pogu.

Darba beigās

- Nolaidiet šķēlējķīli apakšējā pozīcijā.
- tīlaidiet vienu darbināšanas sviru.
- Izslēdziet iekārtu un atvienojiet kontaktdakšu no elektroapgādes tīkla rozetes.
- Aizskrūvējiet atgaisošanas vāciņu.
- Ievērojiet vispārīgās tehniskās apkopes instrukcijas.

Racionalaus darbo būdas

- Viršutinē padētis: apie 5 cm virš rāsto.
- Apatinē padētis: apie 10 cm virš rāsto.

Ekspluatavimas

Patikrinkite, ar prietaisas yra iki galo ir tinkamai surinktas.

Prieš naudodami, patikrinkite:

- ar jungiamieji laidai nėra pažeisti (neįtrūkę, neįpjauti ir pan.);
- ar nesimato akivaizdžių prietaiso pažeidimų;
- ar visi varžtai tvirtai priveržti;
- ar hidraulinė sistema sandari;
- koks yra alyvos lygis.

Vėdinimas, 9 pav.

Prieš rąstų skaldytuvą pradėdami naudoti, išvėdinkite hidraulinę sistemą.

- Kelis kartus pasukę atsukite vėdinimo dangtelį A, kad oras galėtų iš alyvos bako išeiti.
- Dirbant dangtelį palikite atsuktą.
- Prieš skaldytuvą perkeldami į kitą vietą, dangtelį užsukite, kad alyva neišbėgtų.

Neišvėdinus hidraulinės sistemos, susidaręs slėgis pažeis tarpiklius bei patį skaldytuvą.

Ijungimas ir išjungimas, 10 pav.

Norėdami įjungti, spauskite žalią mygtuką.

Norėdami išjungti, spauskite raudoną mygtuką.

Pastaba. Prieš naudodami patikrinkite įjungimo ir išjungimo funkcijos veikimą. Tą padarykite kartą įjungę ir išjungę.

Pakartotinis įjungimas, dingus elektros srovės tikimui. Nutrūkus elektros energijos tiekimui, netyčia ištraukus kištuką ar perdegus saugikliui, prietaisas automatiškai išsijungia.

Norėdami vėl įjungti, iš naujo paspauskite žalią įjungimo mygtuką.

Darbo pabaigal

- Nuleiskite skaldymo peilį.
- tlaisvinkite vieną darbinę rankeną.
- Prietaisą išjunkite ir ištraukite kištuką.
- Uždarykite vėdinimo angos dangtelį.
- Atsižvelkite į bendrąsias priežiūros instrukcijas. Elektros jungtys

Kontrollige elektrijuhtmeid regulaarselt kahjustuste suhtes.

Enne elektrijuhtme kontrollimist veenduge, et juhe ei ole elektrivõrku ühendatud.

Elektrijuhtmed peavad vastama asjakohastele VDE- ja DIN-eeskirjadele. Kasutage ainult elektrijuhtmeid koodiga H 07 RN.

Selline tähis peab eeskirjadekohaselt olema trükitud elektrijuhtmele.

Defektsed elektrijuhtmed

Elektrijuhtmetel esineb sageli isolatsioonikahjustusi. Nende põhjuste hulka kuuluvad:

- Muljumisjäljed, kui elektrikaablid on paigaldatud läbi akende või ukseavade.
- Elektrikaabli valest kinnitamisest või paigaldamisest tingitud keerukohad.
- Elektrikaablist ülesõitmisest tingitud sisselõiked.
- Pistikupesast kaablite väljatõmbamisel tekkinud isolatsioonikahjustused.
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu.

Selliseid defektseid elektrikaableid ei tohi kasutada, sest isolatsioonikahjustused muudavad need äärmiselt ohtlikuks.

Peakaitse maksimaalne suurus on 16 A.

Kolmefaasiline mootor 400 V / 50 Hz (5905302902) Toitepinge 400 V / 50 Hz

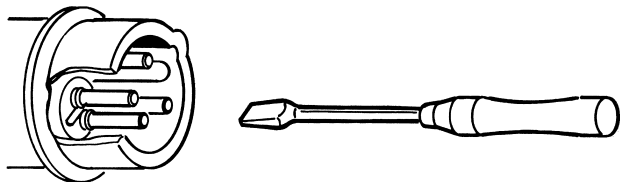
Toite- ja pikenduskaablid peavad olema 5juhtmelised (3P + N + SL (3/N/PE)).

Vahelduvvoolumootor (5905302901)

Võrgupinge peab olema 230 V~.

- Toode vastab (230 V) standardi EN 61000-3-11 nõudmistele ja selle ühendamisel kehtivad eritingimused. See tähendab, et ei ole lubatud kasutamine mis tahes vabalt valitud ühenduskohas.
- Ebasoodsate võrgutingimuste korral võib seade põhjustada ajutisi pinge kõikumisi.
- Toode on ettenähtud kasutamiseks eranditult ühenduskohtades,
 - a) mis ei ületa maksimaalselt lubatud võrgutakistust Z või
 - b) mille võrgu voolutaluvus on 100 amprit iga faasi kohta.
- Teie kui kasutaja peate, vajadusel vastava energi-ettevõttega konsulteerides, kindlaks tegema, et Teie ühenduskoht, kus Te toodet käitada soovite, vastaks ühele toodud nõudmistest, kas nõudmisele a) või nõudmisele b).

Pikenduskaablite minimaalne ristlõige peab olema 1,5 mm².



Peakaitse maksimaalne suurus on 16 A.

Masina vooluvõrku ühendamisel või ümberpaigutamisel kontrollige pöörlemissuunda (vajadusel muutke seinakontakti polaarsust). Pöörake masina pistikupesas pooluste vaheldit.

Hooldus ja remont

Enne masina juures ümbervarustamis-, hooldus- või puhastustööde alustamist lülitage mootor välja ja eemaldage toitepistik pistikupesast.

Hoidke lahtiühendamisel kinni ainult toitepistikust.

Osavad oskustöölised saavad masina juures väiksemaid remonditöid teha ise.

Elektrisüsteemi tohivad remontida ja hooldada ainult vastava kvalifi katsiooniga elektrikud.

Pärast remondi- ja hooldustööde lõpetamist tuleb kõik kaitse- ja ohutusseadised tagasi paigaldada.

Soovitame:

- Pärast iga kasutuskorda puhastage masinat põhjalikult.
- **Lõhkumistera**
- Lõhkumistera on kulumaterjal, mida tuleb vastavalt vajadusele kas üle teritada või mis tuleb uue tera asendada.
- **Kahe käega juhtimine**
- Kombineeritud tugi- ja juhtseade tuleb hoida kergekäigulisena. Määrige seda vahetevahel mõne õlitilgaga.
- **Liikuvad detailid**
- Hoidke lõhkumistera juhikud puhtad mustusest ja puulaastudest, koorest jms. Määrige liugerööpaid pihustusõli või määrdeainega.
- **Hüdraulikaõli taseme kontrollimine**
- Kontrollige hüdraulikasüsteemi ühendusi lekete ja kulumise suhtes. Vajadusel pingutage poldid üle.

ÕLITASEME KONTROLLIMINE

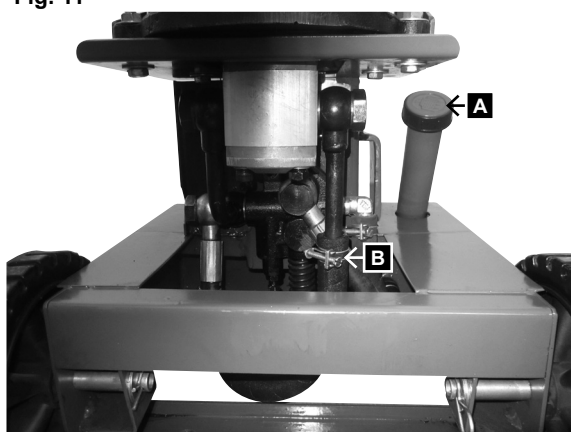
Hüdraulikasüsteem on suletud süsteem õlipaagi, õlipumba ja juhtventiiliga. Kontrollige õlitaset regulaarselt, enne iga kasutuskorda. Liiga madal õlitase võib kahjustada õlipumpa. Õige õlitase on umbes 10–20 mm õlipaagi pinnast allpool

Märkus: Õlitaset tuleb kontrollida siis, kui lõhkumistera on tagasi tõmmatud. Õlimõõtevarras asub lõhkumissambal täitekrui A (joonis 11) avas ja sellel on kaks sätku. Kui õlitase on alumise sätku juures, on õlitase minimaalne. Sel juhul tuleb õli viivitamata lisada. Ülemine sätk tähistab maksimaalset õlitaset. Purustavat tuleb kolonni tõmmatud enne katset, masin peaks olema sile.

Millal tuleb õli vahetada?

Esimene õlivahetus on 50 töötunni järel ja seejärel iga 500 töötunni järel.

Fig. 11



Elektrobarošanas drošinātājiem jābūt maks. 16 A.

Pievienojot iekārtu elektrobarošanas tīklam vai mainot tās atrašanās vietu, pārbaudiet griešanās virzienus (ja nepieciešams, mainiet elektroapgādes tīkla rozetes polaritāti). Pagrieziet polu invertoru iekārtas kontaktligzdā.

Tehniskā apkope un remonts

Pirms jebkādu pārveidošanas, apkopes vai tīrīšanas darbu veikšanas izslēdziet motoru un atvienojiet elektrobarošanas kontaktdakšu no elektroapgādes tīkla rozetes.

Vienmēr atvienojiet elektrobarošanas kontaktdakšu no elektroapgādes tīkla rozetes!

Prasmīgi speciālisti var pašrocīgi veikt neliela mēroga iekārtas remontdarbus.

Elektrosistēmas remontu un apkopi drīkst veikt tikai elektriķis.

Pēc remonta un tehniskās apkopes darbu pabeigšanas nekavējoties ir jāuzstāda atpakaļ viss aizsardzības un drošības aprīkojums.

Mēs iesakām:

- rūpīgi notīrīt iekārtu pēc katras lietošanas reizes.
- **Šķelējķīlis**
Šķelējķīlis ir nodilstoša iekārtas daļa un vajadzības gadījumā ir jāuzasina vai jānomaina.
- **Ar abām rokām satveramais vadības elements**
Kombinētajai balsta un vadības ierīcei ir jākustas viegli. Regulāri ieeļļojiet to ar dažām lāsēm eļļas.
- **Kustīgās daļas**
Šķelējķīļa vadotnes uzturiet tīras, lai tās nebūtu nosprostotas ar netīrumiem vai koka skaidām, mizas gabaliem u.c. Ieeļļojiet slīdslīdes ar izsmidzināmu eļļu vai smērvielu.
- **Hidrauliskās eļļas līmeņa pārbaude**
Pārbaudiet hidrauliskos savienojumus un skrūves, vai tie ir pietiekami cieši un nav konstatējams nodilums. Ja nepieciešams, pievelciet skrūves.

EĻĻAS LĪMEŅA PĀRBAUDE

Hidrauliskais mezgls ir slēgta sistēma ar eļļas tvertni, eļļas sūkni un regulētārvārstu. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet eļļas līmeni. Pārāk zema eļļas līmeņa rezultātā var tikt bojāts eļļas sūknis. Pareizs eļļas līmenis ir apm. 10-20 mm zem eļļas tvertnes virsmas.

Piezīme.: Eļļas līmeņa pārbaude ir jāveic, kad šķelējķīlis ir atvilktis. Eļļas mērtausts atrodas piltuves skrūvē uz šķelšanas kolonnas A (11. att.) un tam ir divi ierobi. Ja eļļas līmenis ir pie zemākā ieroba, eļļas līmenis ir minimāls. Šādā gadījumā nekavējoties jāpievieno eļļa. Augšējais ierobs norāda maksimālo eļļas līmeni. Sadalīšana kolonna ir ievilkta pirms testa mašīna būtu dzīvoklis.

Kad ir jāveic eļļas maiņa?

Pirmā eļļas maiņa ir jāveic pēc 50 darba stundām, nākamās eļļas maiņas reizes ir ik pēc 500 darba stundām

Maksimāli tīklo saugiklio apsauga yra 16 A.

Jungiant į tinklą ar prietaisą pastatant į kitą vietą būtina patikrinti sukimosi kryptį (jei reikia, pakeiskite sieninio lizdo poliškumą).

Pasukite prietaiso lizdo poliaus keitiklį.

Priežiūra ir remontas

Prieš keisdami, atlikdami priežiūros ar valymo darbus išjunkite variklį ir ištraukite maitinimo kištuką.

Visada ištraukite maitinimo kištuką!

Smulkius prietaiso remonto darbus gali atlikti įgudęs meistras.

Elektrinės sistemos remonto ir priežiūros darbus gali atlikti tik elektrikas. Baigus remonto ir priežiūros darbus visas nuimtas apsaugas ir apsauginius įtaisus būtina nedelsiant vėl uždėti.

Rekomenduojame:

- Po kiekvieno naudojimo prietaisą kruopščiai išvalykite.
- **Skaldymo peilis**
- Skaldymo peilis yra nusidėvinti dalis, kurią, prireikus, reikia pakeisti nauja.
- Valdymas dviem rankomis
- Kombinuotas palaikymo ir valdymo įrenginys turi būti sklandžiai. Reguliariai sutepkite kelias alyvos lašais.
- **Judančios dalys**
- Skaldymo peilį nuvalykite nuo dulkių ir medžio drožlių, nuolaužų ir kt. Slankiojančius bėgelius sutepkite purškiamą alyva arba tepalu.
- **Hidraulinės alyvos lygio tikrinimas**
Patikrinkite, ar hidraulinės sistemos jungtys ir varžtai tvirtai priveržti ir nenusidėvėję. Jei reikia, varžtus priveržkite.

ALYVOS LYGIO TIKRINIMAS

Hidraulinis įrenginys yra uždara sistema su alyvos baku, alyvos siurbliu ir valdymo vožtuvu. Prieš naudojimą patikrinkite alyvos lygį. Jei jis pernelyg žemas, galite pažeisti alyvos siurbli. Tinkamas alyvos lygis yra 10–20 mm žemiau alyvos bako viršaus.

Pastaba. Alyvos lygį tikrinkite patraukę skaldymo peilį. Alyvos matuoklis su dviem grioveliais yra ant skaldymo kolonos piltuvėlyje (11 pav.). Jei alyvos lygis yra ties apatiniu grioveliu, vadinasi jos trūksta. Jei taip nutiktų, nedelsdami įpilkite alyvos. Viršutinis griovelis nurodo maksimalų alyvos lygį.

Suskaidymo skiltyje turi būti įtraukta prieš bandymą, aparatas turi būti plokšti.

Kada reikia keisti alyvą

Alyvą pirmą kartą reikėtų keisti po 50 darbo valandų, o vėliau – kas 500 darbo valandų.

Õli vahetamine

- Tõmmake lõhkumissammas täiesti tagasi.
- Eemaldage paneel (vt joonist 11).
- Pange vähemalt 6liitrine ämber puulõhkumismasina alla.
- Keerake lahti õhueleemalduskork A.
- Vabastage õlivooliku voolikuklamber B nii, et õli saab välja voolata.
- Ühendage uuesti õlivoolik.
- Valage puhta lehtri kaudu paaki 6 liitrit uut õli.
- Sulgege õhustuskork.
- Kinnitage paneel.

Viige kasutatud õli nõuetekohasel viisil avalikku kogumispunkti. Vana õli ei tohi maha valada ega segada muude jäätmetega.

Soovitame kasutada järgmisi hüdroõlisid:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

või võrdväärse kvaliteediga õlisid..

Ärge kasutage mingit muud tüüpi õli, sest see võib mõjuda negatiivselt hüdroõli silindri töötamisele.

LÕHKUMISTALA

Enne kasutamist tuleb puulõhkuja tala kergelt määrida. Korrake seda toimingut iga viie töötunni järel. Pihustage talale õhuke kiht õli. Tala ei tohi kunagi kuivaks jääda.

HÜDRAULIKASÜSTEEM

Hüdraulikasüsteem on suletud süsteem õlipaagi, õlipumba ja juhtventiiliga.

Süsteem on masina tarnehetkel komplektne ja seda ei tohi muuta ega sellega manipuleerida.

Kontrollige regulaarselt õlitaset.

Liiga madal õlitase võib kahjustada õlipumpa.

Kontrollige regulaarselt hüdrauliliste ühenduste ja poltide pingust. Vajadusel pingutage need üle.

Enne mis tahes hooldus- või kontrollimistöõde tegemist koristage töökoht. Hoidke vajalikud tööriistad käepärast. Siin nimetatud intervallid põhinevad normaalsel töötingimustel. Masina intensiivsel kasutamisel lühenevad intervallid vastavalt.

Puhastage paneele, ekraane ja juhthoobasid pehme lapiga. Lapp peab olema kuiv või kergelt niisutatud neutraalse puhastusainega. Ärge kasutage lahusteid, näiteks alkoholi või benseeni, sest need võivad pindu kahjustada. Hoidke õli ja määrdeaineid kõrvaliste isikute eest kaitstud kohas. Järgige rangelt nõudel esitatud juhiseid. Vältige otsest kokkupuudet nahaga. Pärast kasutamist peske hoolikalt käsi.

Eļļas nomaīņa

- Pilnībā atvelciet šķelšanas kolonnu.
- Noņemiet paneli (sk. 11. att.).
- Zem malkas skaldītāja novietojiet tvertni ar vismaz 6 l tilpumu.
- Atskrūvējiet atgaisošanas vāciņu A.
- Atbrīvojiet eļļas šļūtenes spaili B, lai eļļa varētu iztecēt.
- No jauna pievienojiet eļļas šļūteni.
- Iepildiet 6 l jaunas eļļas, izmantojot tīru piltuvi.
- Uzskrūvējiet atgaisošanas vāciņu.
- zstādiet paneli.

No nolietotās eļļas atbrīvojieties tam paredzētajā veidā un vietā. Nolietoto eļļu ir aizliegts izliet zemē vai sajaukt ar atkritumiem.

Mēs iesakām tālāk uzskaitītās hidrauliskās eļļas.

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

vai citas eļļas ar līdzvērtīgu kvalitāti

Nelietojiet citu veidu eļļas, jo tās ietekmēs hidrauliskā cilindra funkcionēspēju.

ŠĶELŠANAS STIENIS

Pirms lietošanas šķelšanas stienis ir nedaudz jāieeļļo. Šo procedūru atkārtojiet ik pēc piecām darba stundām. Uzklājiet nelielu daudzumu izsmidzināmās eļļas. Stienis nekādā gadījumā nedrīkst darboties bez ieeļļošanas.

HIDRAULISKĀ SISTĒMA

Hidrauliskais mezgls ir slēgta sistēma ar eļļas tvertni, eļļas sūkni un regulētārvārstu. Sistēma tiek piegādāta pilnībā samontēta un to nedrīkst mainīt vai veikt ar to manipulācijas.

Regulāri pārbaudiet eļļas līmeni

Pārāk zema eļļas līmeņa rezultātā tiek bojāts eļļas sūknis. Regulāri pārbaudiet hidrauliskos savienojumus un skrūves, vai tie ir pietiekami cieši. Ja nepieciešams, pievelciet.

Pirms jebkādu tehniskās apkopes darbu vai pārbaūžu veikšanas ir jānotīra darba zona. Nepieciešamajiem instrumentiem vienmēr jābūt viegli sasniedzamiem. Šajā rokasgrāmatā norādītie intervāli attiecas uz normāliem lietošanas apstākļiem. Iekārtas pārmērīgs noslogojums attiecīgi saīsinā šos intervālus. Notīriet paneļus, ekrānus un vadības sviras ar mīkstu drāniņu. Drāniņai jābūt sausai vai mazliet samitrinātai neitrālā tīrīšanas līdzeklī. Neizmantojiet šķīdinātājus, piemēram, alkoholu vai benzolu, jo pretējā gadījumā iespējams bojāt virsmas. Eļļu un smērvielas uzglabājiet vietā, kur tās nav pieejamas nepiederošām personām. Precīzi izpildiet uz tvertnēm norādītās instrukcijas. Nepieļaujiet nonāksanu tiešā saskarē ar ādu. Pēc lietošanas kārtīgi noskalojiet.

Alyvos keitimas

- ki galo sutraukite skaldymo koloną.
- Nuimkite skydelį (11 pav.).
- Po skaldytuvu padėkite mažiausiai 6 litrų talpos dėžė.
- Atsukite vėdinimo angos dangtelį A.
- Atlaisvinkite alyvos žarnos sąvaržą B, kad alyva imtų tekėti.
- Alyvos žarną vėl prijunkite.
- Per švarų piltuvą įpilkite 6 litrus naujos alyvos.
- Uždėkite vėdinimo angos dangtelį.
- Pritvirtinkite skydelį.

Panaudotą alyvą šalinkite tinkamu būdu surinkimo vietoje. Alyvą draudžiama pilti ant žemės ar maišyti su atliekomis. Rekomenduojame naudoti šias hidraulines alyvas:

Aral Vitam gf 22

BP Energol HLP-HM 22

Mobil DTE 11

Shell Tellus 22

ar panašių savybių alyvas.

Kitų rūšių alyvų nenaudokite, nes dėl to gali sutrikti hidraulinio cilindro veikimas.

SKALDYTUVO SKERSINIS

Prieš naudodami, skaldytuvo skersinį nestipriai sutepkite. Šią procedūrą pakartokite kas penkias darbo valandas. Nestipriai sutepkite purškiamą alyvą. Skersinis negali būti sausas.

HIDRAULINĖ SISTEMA

Hidraulinis įrenginys yra uždara sistema su alyvos baku, alyvos siurbliu ir valdymo vožtuvu.

Sistema pristačius prietaisą yra paruošta naudojimui ir jos keisti nereikia.

Reguliariai patikrinkite alyvos lygį.

Jei lygis pernelyg žemas, galite pažeisti alyvos siurbį. Reguliariai patikrinkite, ar hidraulinės jungtys ir varžtai yra tvirtai priveržti. Jei reikia, priveržkite.

Prieš atliekant priežiūros ar tikrinimo darbus, darbo vietą reikia išvalyti. Būtinus įrankius laikykite patogiai pasiekiamoje vietoje.

Nurodyti intervalai galioja, esant normalios sąlygoms. Jei prietaisas naudojamas dažniau, intervalai sutrumpėja. Minkšta šluoste nuvalykite skydelius, ekranus ir valdymo svirtis. Šluostė turi būti sausa arba nestipriai sudrėkinta neutralia valymo priemone. Nenaudokite jokių tirpiklių, pavyzdžiui, alkoholio ar benzono, nes jie gali sugadinti paviršius. Alyvą ir tepalą laikykite neįgaliotam personalui nepasiekiamoje vietoje. Griežtai laikykitės ant dėžių priklijuotų instrukcijų. Venkite tiesioginio sąlyčio su oda. Panaudoję, nusioplaukite rankas.

Hooldusteave

Tuleb tähele panna, et selle toote korral esineb kasutamisest tulenevaid või loomulikke kulumisilminguidjärgmistel detailidel ning neid detaile käsitletaksekulumaterjalina. Kuluosad*: Kloofwig, lõhestatud pikenduse pikendus, vaheseina juhtimine, hüdrauliline valgus, ristid, split ventilaator, lõhestatud kiil

* ei pruugi tingimata tarnekomplektiga kaasas olla!

Töökaitseõued

Masinat tohivad kasutada ainult isikud, kes on hästi tuttavad selle juhendi sisuga. Enne masina kasutamist kontrollige ohutusseadiste terviklikkust ja laitmatut töötamist.

Enne masina kasutamist tutvuge kasutusjuhendi põhjal masina juhtimismehhanismidega.

Masina ettenähtud tootlikkust ei tohi ületada. Masinat ei tohi kasutada mingil muul otstarbel kui küttepuude lõhkumiseks.

Töötajad peavad vastavalt riigis kehtivatele seadustele kandma sobivat, tihedalt liibuvat tööriietust. Võtke ära ehted, käekellad, sõrmused ja kaelakeed. Katke pikad juuksed juuksevärguga.

Töökoht peab alati olema puhas ja korras. Tööriistad, tarvikud ja mutrivõtmed peavad olema käeulatuses.

Puhastus- ja hooldustööde ajal ei tohi masin olla kunagi elektrivõrku ühendatud.

Masinat on **rangelt keelatud kasutada**, kui selle ohutusseadised on eemaldatud või välja lülitatud.

Ohutusseadiseid **on rangelt keelatud** eemaldada või muuta.

Enne mis tahes hooldus- või reguleerimistööde alustamist lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi ja mõtestage enda jaoks lahti.

Masina nõuetekohaseks töötamiseks ja ohutuse tagamiseks tuleb kinni pidada juhendis esitatud hooldusplaanist. Õnnetuste vältimiseks tuleb ohutussildid hoida alati puhtad ja loetavad ning neid tuleb rangelt järgida. Kõikide puuduvate siltide asemel tuleb tootjalt tellida uued sildid ja paigaldada õigesse kohta. Tulekahju kustutamiseks tohib kasutada ainult pulberkustuteid. Lühiseohu tõttu ei tohi tule kustutamiseks kasutada vett.

Kui tuld ei õnnestu kohe kustutada, pöörake tähelepanu lekkivatele vedelikele.

Pikemaajalise tulekahju korral võivad õlipaak või survetorustik lõhkeda. Vältige kokkupuudet lekkivate vedelikega.

Informācija par apkalpošanu

Ņemiet vērā, ka šajā izstrādājumā ir daļas, kas nodilst atbilstoši vai dabiskas izmantošanas gaitā, respektīvi, ir detaļas, kas nepieciešamas kā patēriņa materiāli. Dilstošās detaļas*: Plēšanas ķīlis, sasmalcināšanai ķīlis, sasmalcināšanai ķīlis pagarināšana, sasmalcināšanai ķīlis / spraugu rezerves vadotnes, hidrauliskās eļļas, sasmalcināšanai ventilators, sasmalcināšanai ķīlis paplašināšana

* Nav noteikti jābūt piegādes komplektā!

Negadījumu profi lakses standarti

Iekārtu drīkst darbināt tikai tādas personas, kas labi pārzina šīs rokasgrāmatas saturu. Pirms iekārtas darbināšanas pārbaudiet, vai drošības aprīkojums ir pilnīgs un darbojas pareizi. Pirms darba ar iekārtu apgūstiet arī iekārtas vadības mehānismus atbilstoši šajā rokasgrāmatā sniegtajai informācijai.

Nedrīkst pārsniegt norādīto iekārtas kapacitāti. Šo iekārtu nekādā gadījumā nedrīkst izmantot nolūkiem, kas nav malkas skaldīšana.

Atbilstoši valstī spēkā esošo likumdošanas aktu prasībām, darbiniekiem ir jāvalkā piemērots piegulošs darba apģērbs. Ir jānoņem rotaslietas, piemēram, pulksteņi, gredzeni un kaklarotas. Gari mati ir jāaizsargā ar matu tīkliņu. Darba vietai vienmēr jābūt kārtīgai un tīrai. Instrumentiem, piederumiem un atslēgām jābūt viegli sasniedzamiem.

Iekārtas tīrīšanas vai tehniskās apkopes darbu veikšanas laikā iekārta nedrīkst būt pievienota elektroapgādes tīklam. **Ir stingri aizliegts** izmantot iekārtu ar demontētu vai atslēgtu drošības aprīkojumu.

Ir stingri aizliegts demontēt vai modifēt cēt drošības aprīkojumu.

Pirms jebkādu tehniskās apkopes vai regulēšanas darbu veikšanas rūpīgi izlasiet šīs ekspluatācijas instrukcijas un pārlicinieties, vai tās izprotat.

Lai nodrošinātu iekārtas labu veiktspēju un drošu ekspluatāciju, ir jārīkojas atbilstoši šajā rokasgrāmatā sniegtajam plānam. Lai novērstu negadījumus, drošības uzlīmēm vienmēr jābūt tīrām un salasāmām un ir precīzi jāievēro to sniegtie norādījumi. Visas trūkstošās uzlīmes ir jāpasūta no ražotāja un jāpiestiprina attiecīgajās vietās. Aizdeģšanās gadījumā drīkst izmantot tikai pulverveida ugunsdzēsības līdzekļus. Uguns nodzēšanai nedrīkst izmantot ūdeni, jo pastāv īssavienojuma risks.

Ja aizdegšanos nav iespējams nekavējoties nodzēst, pievērsiet uzmanību noplūstošiem šķidrumiem.

Ilgākas degšanas gadījumā var eksplodēt eļļas tvertne vai spiediena līnijas. Uzmanieties, lai nenonāktu saskarē ar noplūstošiem šķidrumiem.

Informācija apie paslaugu

Atkreipkite dėmesį, kad šis produktas turi dalis, kurios dėvi suderinamumo ar natūralią panaudoti laiką, tai yra, reikalingos dalys už medžiagų. Nešioti dalys*: Padalijimas gabalą, splijtwigverlengstuk, vadovavimo padalijimas gabalą, hidraulines alyvos, skelimo perdavimas, skaldymas ventilatorius, pleisto išplėtimas

* Nebūtinai reikia būti tiekiamas!

Apsaugos nuo nelaimingų

atsitikimų standartai

Prietaisą gali naudoti tik su šio vadovo turiniu susimažinę žmonės. Prieš naudodami, patikrinkite saugos įtaisų veikimą.

Prieš naudodami susipažinkite su valdymo mechanizmų veikimu ir eksploatavimo instrukcijomis.

Negalima viršyti nurodytos prietaiso galios. Jokiu būdu prietaiso negalima naudoti ne pagal paskirtį, t. y. ne malkų skaldymui.

Remdamasis šalies įstatymais, personalas privalo dėvėti tinkamus darbinius drabužius. Papuošalus, pavyzdžiui, laikrodžius, žiedus ir kaklo papuošalus, būtina nusiimti. Ilgus plaukus reikia paslėpti po plaukų tinkleliu. Darbo vieta visada turi būti tvarkinga ir švari. Įrankius, priedus ir veržliarakčius laikykite patogiai pasiekiamoje vietoje.

Valant ar atliekant priežiūros darbus prietaisas turi būti išjungtas iš elektros tinklo. **Griežtai draudžiama** prietaisą naudoti nuėmus arba išjungus saugos įtaisus.

Griežtai draudžiama nuimti ar keisti saugos įtaisus.

Prieš imdamiesi priežiūros ar reguliavimo darbų, atidžiai perskaitykite ir supraskite eksploatavimo instrukcijas.

Siekiant užtikrinti sklandų prietaiso veikimą ir darbo saugumą, būtina laikyti čia pateikto plano. Siekiant išvengti nelaimingų atsitikimų, saugos etiketės visada turi būti švarios ir įskaitomos.

Jose esančių nurodymų būtina griežtai laikytis. Trūkstant etiketės būti užsisakyti iš gamintojo ir priklijuoti tinkamose vietose.

Gaisro atveju galima naudoti tik gesinimo miltelius. Vandens naudoti negalima, nes gali kilti trumpasis jungimas.

Jei gaisro iškart užgesinti nepavyksta, atkreipkite dėmesį į tekančius skysčius.

Gaisrui užsitęsus, gali sprogti alyvos bakas arba līnijos, kuriose yra susidaręs slėgis. Būkite atsargūs, kad neprisiliestumėte prie tekančių skysčių.

DEMONTAAŽ JA UTILISEERIMINE

Masin ei sisalda tervisele või keskkonnale ohtlikke komponente. Kõiki materjale saab ringlusse võtta või lagundada normaalsel viisil. Tehke utiliseerimine ülesandeks vastava ala spetsialistidele, kes on teadlikud võimalikest ohtudest ja tunnevad käesoleva juhendi sisu. Masina kasutuselt kõrvaldamiseks ja utiliseerimiseks toimige alljärgneval viisil:

- Katkestage masina elektritoide.
- Eemaldage kõik elektri kaablid ja viige need spetsiaalsesse avalikku kogumispunkti vastavalt teie riigis kehtivatele eeskirjadele.
- Tühjendage õlipaak, valage õli tihedasse nõusse ja viige see spetsiaalsesse avalikku kogumispunkti vastavalt teie riigis kehtivatele eeskirjadele.
- Viige masina kõik muud osad vanaraua kogumispunkti vastavalt teie riigis kehtivatele eeskirjadele.

Veenduge, et masina kõik osad visatakse ära vastavalt teie riigis kehtivatele eeskirjadele.

Utiliseerimine ja taaskäitlus

Seade paikneb pakendis, et transpordikahjustusi vältida. Pakend on toorainest ja seega taaskasutatav või saab selle tooraineringlusse tagasi suunata.

Seade ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest nagu nt metallist ning plastmassidest. Suunake defektsed koostedetailid erijäätmete utiliseerimisse. Küsige erialakauplusest või vallavalitsusest järele!

Vanad seadmed ei kuulu olmeprügisse!



Sümbol viitab sellele, et antud toodet ei tohi kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmete direktiivi (2012/19/EL) ning siseriiklike seaduste kohaselt utiliseerida koos olmeprügiga. Kõnealune toode tuleb selleks ettenähtud kogumispunktis ära anda. See võib toimuda nt tagastamisega sarnase toote ostmisel või kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmeid taaskäitlevas pädevas kogumispunktis äraandmisega. Asjatundmatu ümberkäimine kasutatud seadmetega võib potentsiaalselt ohtlike ainete tõttu, nagu need sageli kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetes sisalduvad, keskkonnale ning inimeste tervisele negatiivset mõju avaldada. Lisaks annate toote asjakohase utiliseerimisega oma panuse loodusressursside efektiivsesse kasutusse. Kasutatud seadmete kogumispunktide kohta saate informatsiooni kohalikest linnavalitsusest, avalik-õiguslikest utiliseerimisasutustest, kasutatud elektri- ja elektroonikaseadmetega utiliseerimisega tegelevatest asutustest või oma prügiveoettevõttest.

Trikčių šalinimas

Kilus čia neaprašytoms problemoms, pasibaigus garantiniam laikotarpiui susisiekite su prekybos atstovo.

Triktis	Galima priežastis	Šalinimo priemonė	Pavojaus klasė
Neįsijungia hidraulinis siurblys.	Netiekama elektros energija.	Patikinkite, ar laidu teka elektros srovė.	Elektros šoko pavojus. Šį darbą gali atlikti kvalifikuotas elektrikas.
	Šilumos jungiklis išjungia variklį.	Dar kartą įjunkite šilumos jungiklį.	
Skaldymo kolona nenusileidžia.	Žemas alyvos lygis.	Patikrinkite alyvos lygį ir pripilkite.	Pavojus išsitepti. Šį darbą gali atlikti prietaiso operatorius.
	Neprijungta viena iš svirčių.	Patikrinkite svirties pritvirtinimą.	Pavojus įsipjauti. Šį darbą gali atlikti prietaiso operatorius.
	Nešvarumai bėgeliuose.	Nuvalykite koloną.	
Variklis užsiveda, tačiau skaldymo kolona nenusileidžia.	Netinkama trifazio variklio sukimosi kryptis.	Patikrinkite variklio sukimosi kryptį ir pakeiskite.	

Priežiūra ir remontas

Visus remonto darbus privalo atlikti specializuotas personalas, laikydamasis eksploataavimo instrukcijų.

Prieš atliekant bet kokį darbą, reikia imtis visų galimų saugos priemonių: išjunkite variklį, atjunkite maitinimą (ištraukite kištuką, jei reikia). Pakabinkite ženklą su paaiškinta prietaiso neveikimo priežastimi: „Prietaisas neveikia, nes atliekami remonto darbai: Neįgaliotam personalui draudžiama priėti prie prietaiso ar jį įjungti.“

Uwaga:

Zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa dotyczącymi odpowiedzialności za produkt, producent niniejszego urządzenia nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie tego urządzenia, jak i szkody spowodowane przez to urządzenie, wynikające z:

- niewłaściwej pielęgnacji;
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi;
- napraw wykonanych przez osoby nieupoważnione;
- instalacji i korzystania z części, które nie są oryginalnymi częściami zamiennymi;
- niewłaściwego użytkowania i zastosowania;
- awarii układu elektrycznego w wyniku niezgodności z prawnymi i obowiązującymi dyrektywami i normami elektrycznymi VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

ZALECAMY

zapoznanie się z całą instrukcją obsługi przed oddaniem urządzenia do eksploatacji. Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu pomóc zaznajomienie z urządzeniem, aby wykorzystywać go zgodnie z przeznaczeniem. Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki dotyczące eksploatacji urządzenia w sposób bezpieczny, ekonomiczny i zgodny z przeznaczeniem oraz tego w jaki sposób unikać zagrożeń, zmniejszać koszty napraw, skracać przestoje oraz zwiększać niezawodność i okres trwałości urządzenia. W uzupełnieniu do wymogów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi, należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Instrukcja obsługi musi zawsze znajdować się w pobliżu maszyny. Należy umieścić ją w etui z tworzywa sztucznego, aby zabezpieczyć ją przed brudem i wilgocią. Musi być przeczytana przez każdego operatora przed rozpoczęciem pracy oraz musi być konsekwentnie przestrzegana. Tylko osoby, które przeszły przeszkolenie w zakresie obsługi urządzenia i zostały uświadomione o różnych niebezpieczeństwach mogą obsługiwać maszynę. Należy przestrzegać wymagań dotyczących minimalnego wieku. Oprócz wymogów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i obowiązujących przepisów danego kraju, należy przestrzegać powszechnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

UWAGI OGÓLNE

- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń transportowych. Natychmiast poinformować dostawcę o wszelkich uszkodzeniach. Późniejsze reklamacje nie będą uwzględniane.
- Upewnić się, że opakowanie jest kompletne.
- Przed uruchomieniem należy zapoznać się z urządzeniem dokładnie czytając niniejszą instrukcję.
- Składając zamówienie należy podać numer artykułu oraz typ i rok budowy maszyny. Elementy sterowania i części – patrz rys. 1 do 3.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende wet aangaande de productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade, die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling,
- veronachtzaming van de instructies voor de bediening,
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen,
- inbouw en vervanging van niet-originele onderdelen,
- niet doelmatig gebruik,
- uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WIJ ADVISEREN:

Lees voor de montage en de inbedrijfstelling de complete tekst van de gebruiksaanwijzing door.

Deze gebruiksaanwijzing moet het u gemakkelijker maken, de machine te leren kennen en zijn gebruiksmogelijkheden volgens de voorschriften te gebruiken. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt. Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruiksaanwijzing moet u absoluut de voor de werking van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen. Bewaar de gebruiksaanwijzing bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruiksaanwijzing moet door elke bediener van het apparaat voor aanvang van het werk gelezen en zorgvuldig nageleefd worden. Aan de machine mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van de machine zijn geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren zijn geïnformeerd. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden. Naast de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moeten voor de werking van kettinghijswerktuigen de algemeen erkende technische regels in acht genomen worden.

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Controleer na het uitpakken alle artikelen op eventuele transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Controleer de levering op volledigheid.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruiksaanwijzing.

Útmutatás:

Jelen készülék gyártója, az érvényben lévő Termékszavatossági törvény értelmében nem vállal garanciát azon károkért, amelyek jelen készüléken vagy jelen készülék által a következő esetekben fordulnak elő:

- szakszerűtlen bánásmód,
- a használati útmutató figyelmen kívül hagyása,
- harmadik fél, nem engedélyezett szakmunkaerő által történt javítások,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és kicserélése,
- nem rendeltetésszerű használat,
- az elektromos készülékek kiesése, az elektromos előírások és a 0100, DIN 57113 / VDE0113 VDE határozatok figyelmen kívül hagyása okán.

A Követezőket Ajánljuk:

A készülék beszerelése és üzembevétele előtt olvassa át a használati útmutató teljes szövegrészét.

A használati útmutató a géppel való ismerkedésnek, és annak rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználásának megkönnyítését szolgálja. A használati útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz arra vonatkozóan, hogy hogyan tud a gépével biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni, hogyan képes elkerülni a lehetséges veszélyeket, hogyan takaríthatja meg a javítási költségeket és csökkentheti a kiesési időket, és hogyan növelheti a gép megbízhatóságát, valamint hosszabbíthatja meg élettartamát. Jelen használati útmutató biztonsági előírásainak kiegészítéseképpen, Önnek kötelessége betartani az országában érvényben lévő, a gép üzemeltetésére vonatkozó érvényes előírásokat. Őrizze a használati útmutatót a gép közelében, egy műanyagtokban elhelyezve, ezúton védve a szennyeződésektől és a nedvességtől. Jelen használati útmutatót minden kiszolgáló személyzet köteles a munka elkezdése előtt gondosan átolvasni és előírásait betartani. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik megfelelő képzésben részesültek a gép használatára vonatkozóan, és ismerik a géppel kapcsolatos veszélyeket. Fontos betartani a kötelező alsó korhatárt.

Általános Utasítások

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bármilyen meghibásodást észlel, azonnal értesítse a szállítót. Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvassa az utasításokat.
- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.

Fig. 1

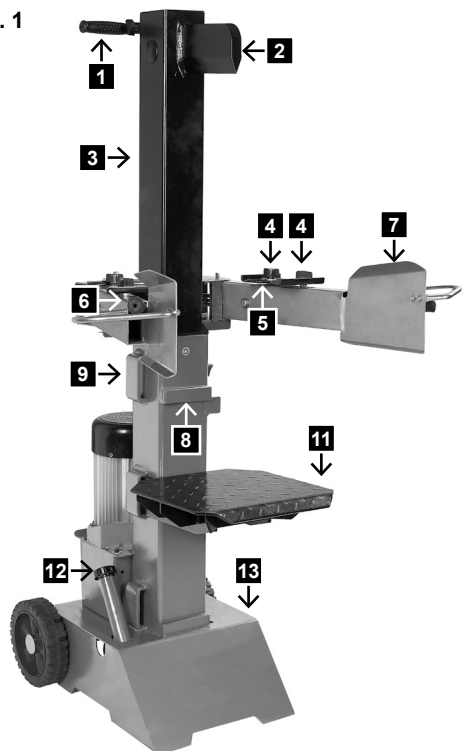


Fig. 2

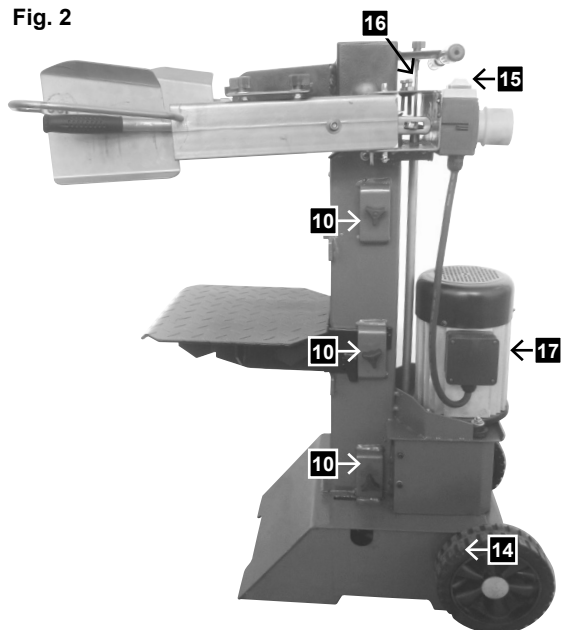
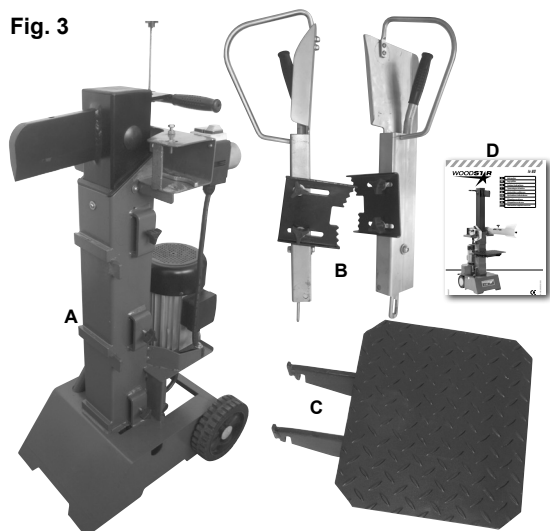


Fig. 3



- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, części eksploatacyjne lub zamiennne. Części zamiennne można uzyskać od dealerów Scheppach.

Elementy sterowania i części, rys. 1–3

- 1 Uchwyt
 - 2 Nóż rozłupujący
 - 3 Kolumna do rozłupywania
 - 4 Śruba regulacyjna szczęki zaciskującej
 - 5 Regulowana szczęka zaciskająca
 - 6 Ramię robocze
 - 7 Osłona uchwytu
 - 8 Podpora stołu (przód)
 - 9 Podpora stołu (bok)
 - 10 Hak blokujący
 - 11 Stół do rozłupywania
 - 12 Korek odpowietrzający
 - 13 Podstawa
 - 14 Koła
 - 15 Przełącznik i wtyczka
 - 16 Dźwignia regulacji skoku
 - 17 Silnik
- A Urządzenie zmontowane
B Ramiona robocze prawe/lewe
C Błat
D Instrukcja obsługi

HL800E		
Zakres dostawy		
	Hydrauliczna łuparka drewna HL800E	
	Zestaw akcesoriów	
	Instrukcja obsługi	
Dane techniczne		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Wymiary gł./szer./wys.	850/750/990-1465	
Wysokość stołu mm	270/520/770	
Wysokość robocza mm	920	
Długość kłody cm	56/81/103	
Moc maks. w tonach*	8	
Skok tłoka cm	48,5	
Pręd. posuwu naprzód cm/s	5,7	3,1
Pręd. posuwu wstecz cm/s	19,0	15,5
Ilość oleju w litrach	5,0	
Masa kg	105,5	102
Napęd		
Silnik V/Hz	400/50	230/50
Moc wejściowa P1 W	3300	3000
Moc wyjściowa P2 W	2400	2200
Tryb pracy	S6 40%	
Pręd. silnika 1/min	2800	
Ochrona silnika	ja	nein
Inwerter fazy	ja	nein

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian!

- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij uw schepmach-dealer.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

Besturingen en onderdelen, afb. 1-3

- 1 Handgreep
- 2 Splijtmes
- 3 Spleetkolom
- 4 Stelbout voor spanningsklauw
- 5 Verstelbare spanningsklauw
- 6 Bedieningsarm
- 7 Greepbeveiliging
- 8 Houder voor tafel (voor)
- 9 Houder voor tafel (zijkant)
- 10 Vergrendelingshaak
- 11 Splijttafel
- 12 Ontluchtingsdop
- 13 Basisframe
- 14 Wielen
- 15 Schakelaar en stekker
- 16 Stelstang voor het heffen
- 17 Motor
- A Voorgemonteerde apparaateenheid
- B Bedieningsarm rechts/links
- C Tafelplaat
- D Gebruikshandleiding

HL800E		
Inhoud van de levering		
	Hydraulische houtspijlter kleine delen/accessoiretas Gebruiksaanwijzing	
Technische gegevens		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Afmeting d/b/h	850/750/990-1465	
Tafelhoogte mm	270/520/770	
Werkhoogte mm	920	
Houtlengte cm	56/81/103	
Vermogen max. t*	8	
Cilinderslag cm	48,5	
Voorloopsnelheid cm/s	5,7	3,1
Terugloopsnelheid cm/s	19,0	15,5
Oliehoeveelheid l	5,0	
Gewicht kg	105,5	102
Aandrijving		
Motor V/Hz	400/50	230/50
Opnamevermogen P1 W	3300	3000
Uitgangsvermogen P2 W	2400	2200
Bedrijfsmodus	S6 40%	
Motortoerental 1/min	2800	
Motorbeveiliging	Ja	Nee
Fasenomvormer	Ja	Nee

Technische wijzigingen voorbehouden!

- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

Vezérlések és alkatrészek,

1–3. ábra





1. Fogantyú
2. Hasítóké
3. Hasítóoszlop
4. Szorítókarom beállítócsavarja
5. Állítható szorítókarom
6. Kezelőkar
7. Benyúlás elleni védelem
8. Asztal tartója (elülső)
9. Asztal tartója (oldalsó)
10. Reteszelő kampó
11. Hasítóasztal
12. Légtelenítő sapka
13. Alapállvány
14. Kerekek
15. Kapcsoló és csatlakozódugó
16. Löketebeállító rúd
17. Motor
- A Előszerelt készülékegység
- B Jobb/bal kezelőkarok
- C Asztallap
- D Kezelési utasítás

HL800E		
Szállított elemek		
	Hidraulikus fahasító Kis alkatrésze/Beipackbeutel Használati utasítás	
Technikai adatok		
	400 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Méret H x Sz x M	850/750/990-1465	
Asztal magassága mm	270/520/770	
Munkamagasság mm	920	
Fahosszúság cm	56/81/103	
Hasító erő max. t*	8	
Hengerlökét cm	48,5	
Henger előremenet cm/s	5,7	3,1
Henger hátramenet cm/s	19,0	15,5
Olajmennyiség l	5,0	
Tömeg kg	105,5	102
Meghajtás		
Motor V/Hz	400/50	230/50
Felvételi teljesítmény P1 W	3300	3000
Leadási teljesítmény P2 W	2400	2200
Üzem mód	S6 40%	
Fordulatszám 1/min	2800	
Motorvédelem	igen	nem
Fázisváltó	igen	nem

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

* Maksymalna osiągnięta moc łupania zależy od odporności łupanego materiału i może, ze względu na zmieniające się czynniki, mieć wpływ na układ hydrauliczny.

Symbole ostrzegawcze / wskazówki

	Zapoznać się z instrukcją przed uruchomieniem
	Nosić obuwie ochronne
	Nosić rękawice robocze
	Stosować ochronniki słuchu i okulary ochronne
	Nosić kask
	Wyłącznie upoważniony personel
	Zakaz palenia w obszarze roboczym
	Unikać rozlewania oleju hydraulicznego na podłodze
	Utrzymywać miejsce pracy w czystości! Nieporządek może być przyczyną wypadków!
	W przypadku korzystania z dźwigu należy założyć pas podnoszący wokół obudowy. Nigdy nie podnosić łuparki drewna za uchwyt ręczny.
	Prawidłowo utylizować zużyty olej (punkt zbiórki odpadów na terenie zakładu). Nie spuszczać zużytego oleju do ziemi ani nie mieszać go z odpadami.
	Nie usuwać ani nie modyfikować urządzeń ochronnych i zabezpieczeń.
	Wyłącznie operator ma prawo przebywać w obszarze roboczym urządzenia. Trzymać ludzi i zwierzęta z dala od urządzenia (minimalna odległość 5 m).
	Nie wyjmować zakleszczonych pni rękami.
	Ostrożnie! Wyłączyć silnik przed przystąpieniem do naprawy, konserwacji i czyszczenia. Wyjąć wtyczkę z gniazdka.
	Niebezpieczeństwo słuczenia i zranienia ostrymi krawędziami. Nigdy nie dotykać obszarów zagrożenia podczas pracy noża rozłupującego.
	Wysokie napięcie, zagrożenie życia!
	Maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez jedną osobę!

* De maximale bereikbare splijtkracht is afhankelijk van de weerstand van het te splijten product en kan door variabele invloedgroottes afwijken van de hydraulische installatie.

Waarschuwingssymbolen/



















aanwijzingen




	Lees voor gebruik de gebruikshandleiding
	Draag veiligheidsschoenen
	Draag werkhandschoenen
	Draag gehoorbescherming en veiligheidsbril
	Veiligheidshelm gebruiken
	Toegangsverbod voor onbevoegden
	Verboden te roken in het werkbereik
	Geen hydraulische olie op de grond laten lopen
	Houd uw werkplek schoon! Een rommelige werkplek kan ongevallen met zich meebrengen!
	Als een kraan wordt gebruikt, plaatst u de hefbanden om de behuizing. Til de brandhoutsplijter nooit op aan de handgreep.
	Lever de verbruikte olie conform de voorschriften in (plaatselijk afvalverwerkingsstation voor verbruikte olie). Het is verboden om verbruikte olie in de grond af te voeren of bij het afval te gooien.
	Het is verboden om beschermingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen.
	Alleen de operator mag zich in het werkbereik van de machine ophouden. Onbevoegden alsook huis- en voor landbouwdoeleinden gehouden dieren uit de gevarenszone (minimumafstand 5 m) houden.
	Verwijder de vastgekleemde stammen niet met uw handen.
	Let op! Zet voor aanvang van de reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden de motor uit en koppel de stekker los.
	Gevaar op snijletsel en beknelling; raak nooit gevaarlijke bereiken aan, als het splijtmes in beweging is.
	Hoogspanning, levensgevaar!
	Machine mag uitsluitend door één persoon worden bediend!

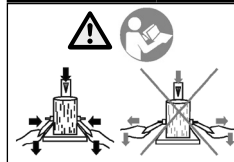
* A maximálisan elérhető hasítóerő a hasított faanyag ellenállásától függ, és a hidraulikaberendezésre ható változó befolyásoló tényezők miatt eltérő lehet.

Figyelmeztető szimbólumok/

utasítások

	Üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutatót és a biztonsági előírásokat, és mindig tartsa be azokat!
	Kötelező a munkacipő viselete
	Kesztyű viselete!
	Viseljen hallásvédőt! Viseljen védőszemüveget!
	Használjon védősisakot
	Illetéktelen számára tilos a belépés
	A munkaterületen tilos a dohányzás
	Ne hagyja a padlóra folyni a hidraulikaolajat
	Tartsa rendben a munkaterületet! A rendtelenség balesetveszélyes!
	Daru használata esetén helyezze a ház köré az emelő hevedereket. Soha ne emelje a fogantyúnál fogva a tűzfahasítót.
	A használt olajat megfelelően ártalmatlannítsa (használt olaj helyi gyűjtőhelyén). A használt olajat tilos a földre eresztetni vagy a többi hulladékkal keverni.
	A védő- és biztonsági szerkezetek eltávolítása vagy módosítása tilos.
	A gép munkaterületén kizárólag a kezelő tartózkodhat. Tartsa távol a munkában részt nem vevő személyeket, valamint a házi- és haszonállatokat a veszélyzónától (legalább 5 m távolság).
	A beszorult rönköket ne kézzel távolítsa el.
	Figyelem! Javítási, karbantartási és tisztítási munkálatok előtt állítsa le a motort, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
	Vágás- és zúzódásveszély. Soha ne nyúljon a veszélyes területekre, amikor mozog a hasítókécs.
	Magas feszültség! Életveszély!
	A gépet csak egy személy kezelje!

	Przed rozpoczęciem pracy należy poluzować śruby odpowietrznika o dwa obroty. Zamknąć przed transportem.
	Ostrożnie! Ruchome części maszyny!
	Nie transportować urządzenia w pozycji poziomej!



Przed obsługą elementów sterowania oburęcznego należy dokładnie zapoznać się z **instrukcją obsługi!**

Dodatkowe instrukcje bez symboli:




- Nie zdejmować obudowy

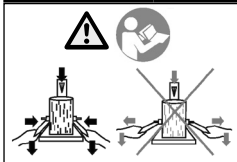
Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy obszarów bezpieczeństwa użytkownika, które są oznaczone tą wskazówką: ⚠

⚠ Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA: W przypadku korzystania z Urządzeń Elektrycznych należy przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa w celu zmniejszenia ryzyka pożaru, porażenia prądem i odniesienia obrażeń. Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia należy przeczytać wszystkie instrukcje.

- Należy stosować się do wszystkich wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń umieszczonych na maszynie.
- Sprawdzić czy instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia umieszczone na maszynie są zawsze kompletne i doskonale czytelne.
- Nie usuwać ani wyłączać urządzeń ochronnych i zabezpieczeń maszyny.
- Sprawdzić elektryczne przewody przyłączeniowe. Nie korzystać z jakichkolwiek wadliwych przewodów przyłączeniowych.
- Przed uruchomieniem sprawdzić prawidłowe działanie elementów sterowania oburęcznego.
- Personel obsługujący urządzenie musi mieć ukończone 18 lat.
- Osoby szkolone muszą mieć ukończone 16 lat, ale mogą obsługiwać urządzenie tylko pod nadzorem osoby dorosłej.
- Używać rękawic podczas pracy.
- Przestroga podczas pracy: narzędzie do rozłupywania stwarza zagrożenie dla palców i rąk.
- Korzystać z odpowiednich podpór przy rozłupywaniu ciężkich lub dużych kłód.

	Ontluchttingsbout voor aanvang van de werkzaamheden circa 2 omwentelingen losdraaien. Voor transport sluiten.
	Voorzichtig! Bewegende gereedschappen!
	Apparaat niet liggend transporteren!



Maak uzelf voor ingebruikname van de machine vertrouwd met de tweehandsbediening! De gebruikshandleiding zorgvuldig lezen.

Aanvullende instructies zonder symbolen:




- Behuizing niet verwijderen

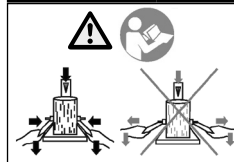
In deze gebruikshandleiding hebben wij punten betreffende uw veiligheid, voorzien van dit teken: ⚠

⚠ Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING: Als u elektrisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande veiligheidsinstructies in acht nemen om het risico op brand, elektrische schok en persoonlijk letsel te beperken. Lees alle aanwijzingen voordat u met dit gereedschap gaat werken.

- Neem alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine in acht.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd volledig en in leesbare staat worden gehouden.
- De veiligheidsinrichtingen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Netaansluitingen controleren. Geen defecte aansluitingen gebruiken.
- Controleer voor gebruik de juiste werking van de tweehandsbediening.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht werken.
- Geschikte werkhandschoenen dragen.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar op letsel voor vingers en handen door het splijtgereedschap.
- Voor het splijten van zware of onhandige onderdelen moeten de juiste hulpmiddelen worden gebruikt om te ondersteunen.

	A munka megkezdése előtt körülbelül 2 fordulattal oldja ki a légtelenítő csavart. Szállítás előtt zárja le.
	Vigyázat! Mozgó szerszámok!
	Ne szállítsa fekvő helyzetben a készüléket!



Az üzembe helyezés előtt ismerkedjen meg a kétkezes kezeléssel rendelkező géppel! Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

További, szimbólumok nélküli utasítások:

- Ne vegye le a házat

Jelen használati útmutatóban, azokat a szövegrészeket, amelyek az Ön biztonságára vonatkoznak a következő jelzéssel láttuk el: ⚠

⚠ Általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS: Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, hogy csökkentsesse a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát.

A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.

- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépen található biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékeket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetékeket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kétkezes kezelés helyes működését.
- A kezelőszemélynek legalább 18 évesnek kell lennie. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.
- Legyen óvatos a munkavégzésnél: Fennáll a hasító szerszám által okozott ujj- és kézsérülések veszélye.
- Nehéz vagy rossz fogású darabok hasítása esetén használjon megfelelő segédeszközt az alátámasztáshoz.

- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek konwersji, ustawiania, czyszczenia, konserwacji lub naprawy należy zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę od zasilania.
- Połączenia, naprawy lub prace konserwacyjne przy urządzeniach elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez elektryka.
- Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczenia należy założyć ponownie po zakończeniu czynności naprawczych lub serwisowych.
- Po opuszczeniu miejsca pracy, wyłączyć urządzenie i odłączyć wtyczkę od zasilania.

DODATKOWE INFORMACJE NA TEMAT BEZPIECZEŃSTWA ODNOSZĄCE SIĘ DO ŁUPAREK

- Łuparka drewna może być obsługiwana tylko przez jedną osobę.
- Stosować odzież ochronną, taką jak okulary ochronne, ochronniki słuchu lub inne środki ochrony oczu, rękawice, obuwie ochronne itp. w celu zabezpieczenia się przed ewentualnymi urazami.
- Nigdy nie łupać kłód, w których znajdują się gwoździe, druty, lub inne ciała obce.
- Rozłupane drewno i wióry mogą być niebezpieczne. Istnieje ryzyko potknięcia, poślizgu lub upadku. Utrzymywać obszar roboczy w czystości.
- Gdy urządzenie jest włączone, nie kłaść rąk na ruchomych częściach maszyny.
- Łupane kłody mogą mieć maksymalnie 103 cm długości.

Ostrzeżenie! Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

⚠ Dopuszczalne użytkowanie

Łuparka do drewna jest zgodna z obowiązującą dyrektywą maszynową WE.

- Hydrauliczna łuparka drewna może być użytkowana tylko w pozycji pionowej. Kłody mogą być rozłupywane tylko wzdłuż kierunku włókien. Wymiary kłód są następujące:
Długość kłody 56 cm/81 cm/103 cm
Średnica min. 12 cm, maks. 32 cm
- Nie łupać kłody w pozycji poziomej lub przeciwnie do kierunku włókien.
- Przestrzegać przekazanych przez producenta instrukcji bezpieczeństwa, pracy i obsługi, a także wymiarów podanych w rozdziale Dane techniczne.

- Ombouw-, instellings- en reinigingswerkzaamheden, alsook onderhoud en het verhelpen van storingen uitsluitend bij een uitgeschakelde motor uitvoeren. **Netstekker loskoppelen!**
- Installaties, reinigings- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie mogen uitsluitend door een vaklieden worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.
- Bij het verlaten van de werkplek moet de motor altijd worden uitgeschakeld. **Netstekker loskoppelen!**

AANVULLENDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN VOOR HOUTSPLIJTERS

- De houtspijter mag uitsluitend door één persoon worden bediend.
- Draag een **veiligheidsuitrusting** (veiligheidsbril-/vizier, handschoenen, veiligheidsschoenen) om zich te beschermen tegen mogelijk letsel.
- Nooit stammen splijten die **spijkers, draad** of andere voorwerpen bevatten.
- Reeds gespleten hout en houtspanen zorgen voor een **gevaarlijke werkplek**. Er bestaat gevaar op struikelen, uitglijden of vallen. Houd de werkplek altijd in onberispelijke staat.
- Nooit bij een ingeschakelde machine de handen op bewegende onderdelen leggen.
- Splijt uitsluitend hout met een **maximum lengte** van 103 cm.

Waarschuwing! Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

⚠ Conform de voorschriften Gebruik

De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.

- De hydraulische houtspijter is alleen voor staand bedrijf inzetbaar, hout mag uitsluitend in vezelrichting worden gespleten. De afmetingen van het te splijten hout:
Houtlengte 56 cm/81 cm/103 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- Hout nooit liggend of tegen de vezelrichting splijten.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

- Az átszerelési, beállítási és tisztítási munkákat, valamint a karbantartást és az üzemzavarok elhárítását csak kikapcsolt motornál végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Az elektromos szerelés telepítési, javítási és karbantartási kizárólag szakmunkások végezzék.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejezése után azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.
- A munkahely elhagyásakor kapcsolja ki a motort. **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!**

A fahasítóra vonatkozó további biztonsági utasítások

- A fahasítót csak egyetlen személy kezelje.
- A lehetséges sérülések elleni védelem érdekében viseljen védőfelszerelést (védőszemüveg/-rostély, hallásvédő, munkavédelmi kesztyű).
- Soha ne hasítson olyan rönköket, amelyek szegeket, drótokat vagy egyéb tárgyakat tartalmaznak.
- A már széthasított fa és faforgács veszélyes munkateret hoz létre. Fennáll a megbotlás, az elcsúszás vagy a leesés veszélye. Mindig tartsa rendben a munkateret.
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezeit a gép mozgó alkatrészeire.
- Csak olyan fákat hasítson, amelyek legfeljebb 103 cm hosszúak.

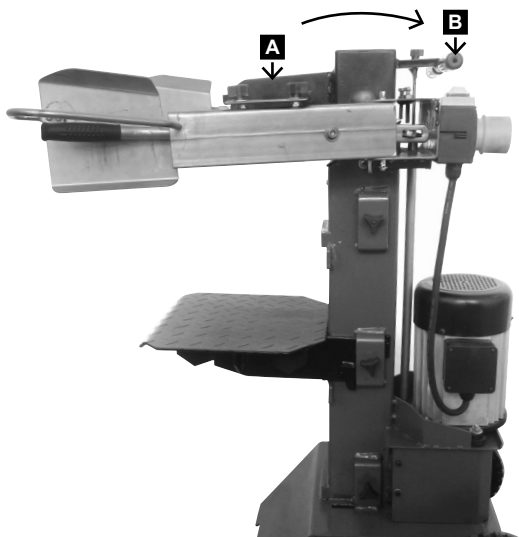
Figyelmeztetés! Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

⚠ Rendeltetésszerű használat

A gép megfelel a gépekről szóló hatályos EK irányelvnek.

- A hidraulikus hasítógép csak álló üzemeltetésre alkalmas, a fadarabokat csak álló helyzetben, szálirányban lehet hasítani. A hasítható fadarabok méretei:
fa hosszúsága: 56 cm/81 cm/103 cm
Ø min. 12 cm, max. 32 cm
- A hidraulikus hasítógép csak álló üzemeltetésre alkalmas, a fadarabokat csak álló helyzetben, szálirányban lehet hasítani.
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.

Fig. 4



- Należy przestrzegać obowiązujących przepisów BHP, a także wszystkich powszechnie uznanych zasad bezpieczeństwa.
- Tylko osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi urządzenia oraz zostały poinformowane o wszelkich zagrożeniach mogą obsługiwać maszynę oraz wykonywać czynności serwisowe lub naprawcze. Samowolnie wprowadzane modyfikacje maszyny zwalniają producenta z odpowiedzialności za powstałe szkody.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie z oryginalnymi akcesoriami i oryginalnymi narzędziami producenta.
- Jakiegokolwiek inne zastosowanie jest niedopuszczalne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z nieuprawnionego użytkowania. Operator ponosi wyłączną odpowiedzialność za wszelkie ryzyko.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest rzeźnaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

⚠ INNE ZAGROŻENIA

Maszyna została skonstruowana w oparciu o nowoczesną technologię zgodnie z uznanymi zasadami bezpieczeństwa. Pomimo tego, mogą występować inne zagrożenia.

- Narzędzie rozłupujące może spowodować obrażenia rąk i palców, jeśli drewno jest nieprawidłowo wprowadzane lub podpierane.
- Wyrzucane fragmenty mogą spowodować uszkodzenia, jeżeli obrabiany detal jest nieprawidłowo umieszczony albo trzymany.
- Występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym w przypadku zastosowania niewłaściwych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.
- Nawet w przypadku zachowania wszelkich środków bezpieczeństwa, wciąż mogą występować inne zagrożenia, które nie są jeszcze oczywiste.
- Inne zagrożenia można zminimalizować, postępując zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa, a także zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Dopuszczalne użytkowanie” oraz w całej instrukcji obsługi.

Transport

Transportowanie ręczne, rys. 4

W celu przetransportowania, nóż rozłupujący A należy przesunąć całkowicie w dół. Za pomocą uchwytu B na kolumnie łupania przechylić nieco łuparkę za pomocą aż maszyna przechyli się na koła i umożliwi przemieszczanie.

- De geldende ongevalpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheids-technische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren. Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

⚠ Restrisico's

De machine is ontwikkeld volgens de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidsvoorschriften. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar op letsel voor vingers en handen door splijtgereedschap bij ondeskundige geleiding of plaatsing van het hout.
- Letsel door een wegslingerend werkstuk bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar door stroom bij onjuist gebruik van de elektra-aansluitingen.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsinstructies" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Transport

Transport met de hand, afb. 4

Om de houtspijter te transporteren, moet het splijtmes A geheel omlaag worden gebracht. De splijter met handgreep B op de splijtkolom iets kantelen, tot de machine zich op de wielen kantelt en kan worden voortbewogen.

- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy használhatja, tarthatja karban vagy javíthatja, akit ezzel megbíztak és • a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kézműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kézműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

⚠ Maradék Kockázatok

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- A hasítószerszám szakszerűtlen vezetésekor vagy a fa szakszerűtlen felhelyezésekor sérülésveszély fenyegeti az ujjakat és kezeket.
- Szakszerűtlen tartás vagy vezetés esetén a kisodródó munkadarab sérüléseket okozhat.
- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetéseket használ, az áram veszélyeztetheti az egészséget.
- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások” a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.

Szállítás

Kézi szállítás, 4 ábra

A hasítógép szállításához mozgassa teljesen le az (A) hasítókést. A hasítóoszlopnál, a (B) fogantyú segítségével enyhén billentse meg a hasítógépet, míg a kerekre nem dől, és ekkor megkezdheti a mozgást.

Transport dźwigiem:

Nigdy nie podnosić maszyny za nóż rozłupujący!

Warunki przechowywania:

Wymagane jest zachowanie następujących warunków:

- Przechowywanie w suchym miejscu pod dachem
- Maksymalna wilgotność 80%
- Zakres temperatur od -20°C do +60°C

Maszyna powinna pracować w następujących warunkach środowiskowych:

	minimalna	maksymalna	zalecana
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Wilgotność		95 %	70 %

Ustawianie

Przygotować miejsce pracy, w którym ma stanąć maszyna. Przygotować wystarczającą ilość miejsca, aby umożliwić bezpieczną pracę bez zakłóceń.

Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy na równej powierzchni. W związku z tym, należy ustawić je w stabilnej pozycji na twardym podłożu.

Montaż

Łuparka Scheppach nie jest całkowicie zmontowana, ze względu na konieczność jej pakowania.

Montaż ramion roboczych, rys. 5

- Wyciągnąć zawleczkę A i wyjąć sworzeń ustalający B.
- Nasmarować górne i dolne metalowe uchwyty.
- Umieścić ramiona robocze i rurę w zagłębieniu połączenia krzyżowego C.
- W przedniej części połączenia krzyżowego przesuwać sworzeń ustalający B całkowicie na wskroś.
- Ponownie zabezpieczyć pod spodem sworzeń ustalający B przy pomocy zawleczki A.

Montaż stołu, rys. 6

Stół można montować na trzech wysokościach (56 cm, 81 cm i 103 cm), odpowiednio do długości kłód. W każdym położeniu znajdują się haki blokujące.

Ustawić stół na pożądanym podporach B. W celu zablokowania stołu, przechylić haki blokujące A po obu stronach w dół o 90°.

Fig. 5

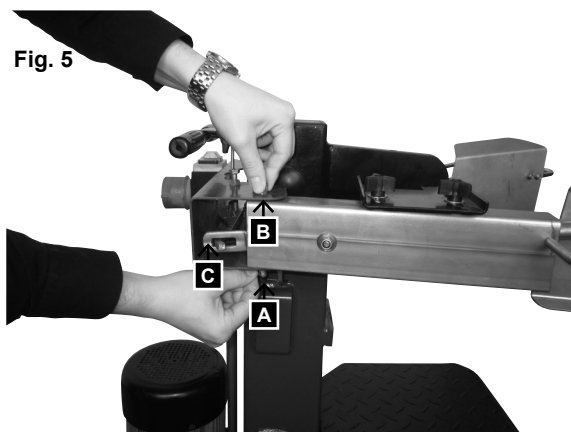
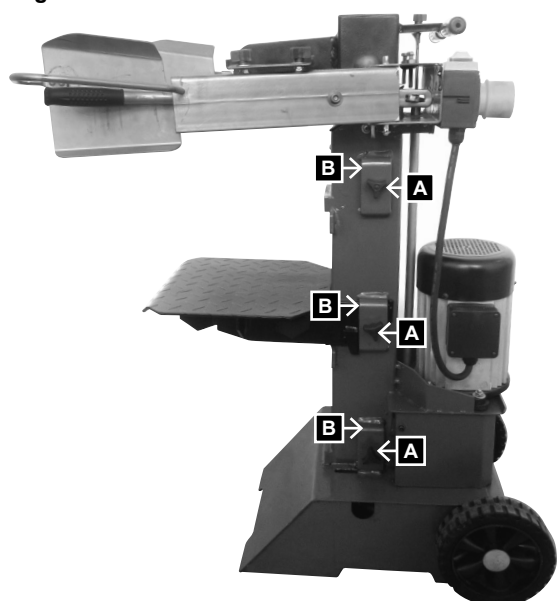


Fig. 6



Transport met kraan:

Nooit aan het splijtmes heffen!

Opslagcondities.

Bij opslag moeten de volgende voorwaarden in acht worden genomen:

- droge, overdekte opslaglocatie
- max. vochtigheid 80%
- temperatuurbereik -20 °C tot +60 °C

De machine moet onder de volgende arbeidsomstandigheden werken:

	minimaal	maximaal	aanbevolen
Temperatuur	5 °C	40 °C	16 °C
Vochtigheid		95%	70%

Opstellen

Bereid de werkplek waar de machine moet staan voor. Creëer voldoende ruimte om een veilig en storingsvrij werken mogelijk te maken.

De machine is vervaardigd voor het werken op vlakke oppervlakken en moet stabiel op een vlakke, stabiele ondergrond worden opgesteld.

Montage

Om verpakkingstechnische redenen is uw woodster houtsplijter niet volledig gemonteerd.

Bedieningsarmen monteren, afb. 5

- Trek de veerstekker A er uit en verwijder de steunbout B.
- Vet de sluitingen boven en onder in.
- Bedieningsarmen plaatsen en de buis in de uitsparing van de dwarsverbinding C geleiden.
- De steunbouten B voor de dwarsverbinding C steken.
- Steunbout B aan de onderzijde weer borgen met veerstekker A.

Tafelplaat monteren, afb. 6

De tafelplaat kan afhankelijk van de lengte van het te splijten hout in de 3 hoogtes 56 cm, 81 cm en 103 cm worden aangebracht. In elke inbouwpositie zijn stergreepschroeven A aangebracht.

Plaats de tafelplaat in de gewenste houders B. Haal de stergreepschroeven A aan om de tafelplaat te vergrendelen.

Daruval történő szállítás:

Soha ne emelje a hasítókésnél fogva!

Tárolási feltételek:

A tárolás során tartsa be a következő feltételeket:

- száraz, fedett tárolóhely
- max. páratartalom 80 %
- -20 °C és +60 °C közötti hőmérséklettartomány

A gépet a következő környezeti feltételek mellett üzemeltesse:

	legalább	legfeljebb	ajánlott
Hőmérséklet	5 C°	40 C°	16 C°
Páratartalom		95 %	70 %

Felállítás

Készítse el a munkahelyet, ahol a gépet fel kívánja állítani. A biztonságos, zavarmentes munkavégzés érdekében teremtse meg elegendő helyet.

A gépet egyenes felületeken történő munkavégzéshez tervezték, és sík, szilárd talajra, stabilan kell felállítani.

Összeszerelés

Csomagolástechnikai okokból a hasítógépet nem teljesen összeszerelve szállítjuk.

A kezelőkarok felszerelése, 5 ábra

- Húzza ki a rugós rögzítőszegyet (A), és távolítsa el a tartó csapszeget (B).
- Zsírozza meg fent és lent a lemezpántokat.
- Helyezze be a kezelőkarokat, és vezesse be a csövet a (C) keresztcsatlakozó üreges részébe.
- Dugja át a (B) tartó csapszeget a (C) keresztcsatlakozó előtt.
- Az alsó oldalon az (A) rugós rögzítőszeggel rögzítse újra a (B) tartó csapszeget.

Az asztallap felszerelése, 6 ábra

Az asztallap a hasítani kívánt fa hosszától függően 3 különböző magasságban – 56 cm, 81,5 cm és 104,5 cm – helyezhető fel. Az asztal (A) reteszelő-csavarjait mindegyik beszerelési helyzetben fel kell helyezni.

Helyezze be az asztallapot a kívánt (B) tartókba. Az asztallemmez bereteseléséhez húzza meg a csillagfogantyús csavarokat (A).

Fig. 6.1

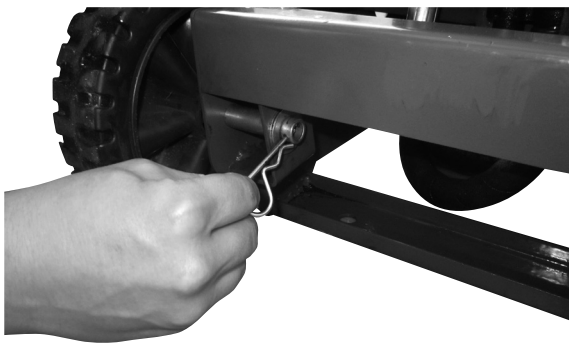


Fig. 7

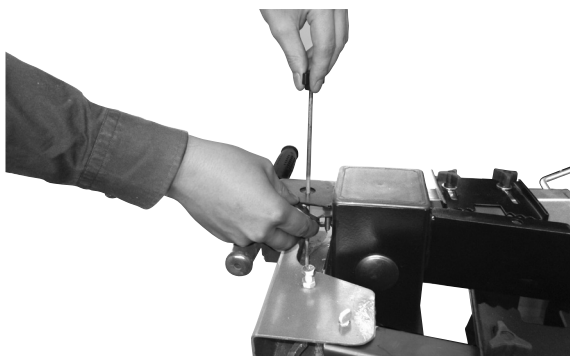
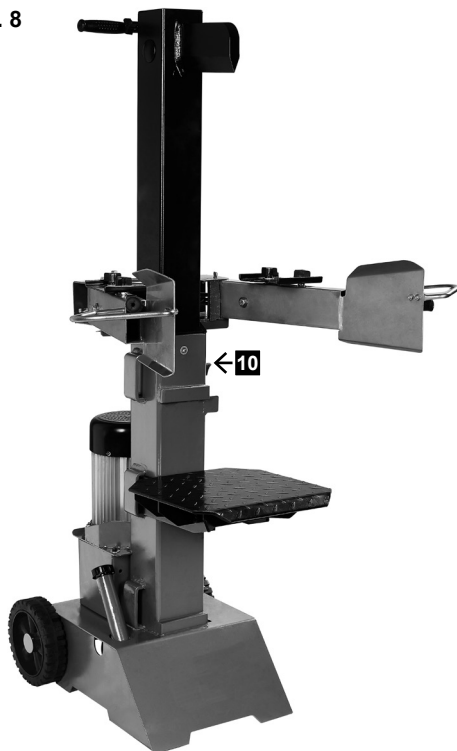


Fig. 8



Montaż kół, rys. 6.1

Po obu bokach zamontować koła z podkładką i zabezpieczyć je zawleczkami.

Wskazówki robocze

Limit posuwu w przypadku krótkich kłód, rys. 7

Dolna pozycja noża rozłupującego ok. 10 cm powyżej stołu do rozłupywania

- Ustawić nóż rozłupujący w pożądanej pozycji.
- Zwolnić jedno ramię robocze.
- Wyłączyć silnik.
- Zwolnić drugie ramię robocze.
- Zwolnić śrubę blokującą.
- Popchnąć dźwignię posuwu do góry, aż zostanie zatrzymana przez sprężynę.
- Dokręcić śrubę blokującą.
- Włączyć silnik.
- Sprawdzić górną pozycję.

Ustawianie wysokości stołu, rys. 8

Górna pozycja stołu dla kłód o długości do 56 cm,
Środkowa pozycja stołu dla kłód o długości do 81 cm,
Dolna pozycja stołu dla kłód o długości 103 cm.

Uwaga: Korzystając z krzyżakowego noża rozłupującego prześwit jest zmniejszony o 2 cm.

- Zwolnić haki blokujące 10.
- Wysunąć stół.
- Zamontować stół w pozycji zbliżonej do długości kłody.
- Przymocować stół hakami blokującymi.

Test działania

Sprawdzić działanie przed każdym użyciem.

Działanie:

Wynik:

Nacisnąć oba uchwyty w dół.	Nóż rozłupujący opuszcza się do ok. 10 cm powyżej stołu.
Poluzować najpierw jeden, a następnie drugi uchwyt.	Nóż rozłupujący zatrzymuje się w żądanym położeniu.
Poluzować oba uchwyty.	Nóż rozłupujący powraca do górnego położenia.

Sprawdzić poziom oleju przed każdym użyciem – patrz rozdział „Konserwacja”.

Loopwielen monteren, afb. 6.1

Monteer aan beide zijden een loopwiel met schijf en borg beide wielen met een splint.

Werkinstructies

Hefbegrenzing bij korthout, afb. 7

Onderste splijtmespositie ca. 10 cm boven de splijttafel

- Het splijtmes naar de gewenste positie brengen
- De bedieningsarm losdraaien
- De motor uitzetten
- De tweede bedieningsarm losdraaien
- De borgschroef losdraaien
- De stang om te heffen omhoog brengen tot deze door de veer wordt gestopt
- De borgschroef weer aanhalen.
- Motor inschakelen
- Bovenste positie controleren.

Tafelhoogte instellen afb. 8

Bovenste positie van de tafel voor stammen tot 56 cm, Middelste positie van de tafel voor stammen tot 81 cm, Onderste positie van de tafel voor stammen tot 103 cm

Aanwijzing: Bij gebruik van een splijtkruis wordt de afstand met ca. 2 cm verkort.

- Draai de stergreepschroeven 10 los.
- Trek de tafel er uit.
- Plaats de tafel in een positie nabij de stamlengte.
- Borg de tafel met de vergrendelingshaak.

Controle van de werking

Voor elk gebruik moet de werking worden gecontroleerd.

Actie:

Resultaat:

Beide handgrepen omlaag drukken.	Splijtmes gaat omlaag - tot ca. 10 cm boven de tafel.
Telkens een handgreep loslaten	De invoer blijft op de actuele positie staan.
Loslaten van beide handgrepen	Splijtmes keert terug naar de bovenste positie.

Voor elk gebruik moet het oliepeil worden gecontroleerd, zie het hoofdstuk "Onderhoud"!

A járókerekek felszerelése, 6.1 ábra

Mindkét oldalra szereljen fel egy járókereket tárcsával, majd rögzítse mindkét kereket egy sasszeggel.

Munkavégzési utasítások

Löketcorlátozás rövid munkadarab esetén, 7 ábra

Hasítókécs alsó helyzete: kb. 10 cm-rel a hasítóasztal felett

- Vigye a kívánt helyzetbe a hasítókécs.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a motort.
- Engedje el a második kezelőkart.
- Oldja ki az rögzítőcsavart.
- Mozgassa felfelé a löketbeállító rudat, míg a rugó meg nem állítja.
- Húzza meg az rögzítőcsavart.
- Kapcsolja be a motort.
- Ellenőrizze a felső helyzetet.

Az asztal magasságának beállítása, 8 ábra

Az asztal felső pozíciója legfeljebb 56 cm-es rönkökhöz, az asztal középső pozíciója legfeljebb 81 cm-es rönkökhöz, az asztal alsó pozíciója legfeljebb 103 cm-es rönkökhöz

Megjegyzés: Hasítókereszt használata esetén a távolság kb. 2 cm-rel csökken.

- Csavarozza ki a (10) csillagfogantyús csavarokat.
- Húzza ki az asztalt.
- A rönkhosszúsághoz közeli helyzetben helyezze be az asztalt.
- A reteszelő kampókkal rögzítse az asztalt.

Funkcionális teszt

Minden használat előtt egy funkcionális tesztet el kell végezni.

Lépés:

Eredmény:

Mindkét fogantyú lenyomása	A hasítókécs lefelé süllyed – kb. 10 cm-rel az asztal fölé.
Az egyik fogantyú elengedése	A hasítókécs megáll a kívánt helyzetben.
Mindkét fogantyú elengedése	A hasítókécs visszamegy a felső helyzetbe.

Minden egyes használat előtt végezze el az olajszint vizsgálatát. Lásd a „Karbantartás” című fejezetet!

Fig. 9

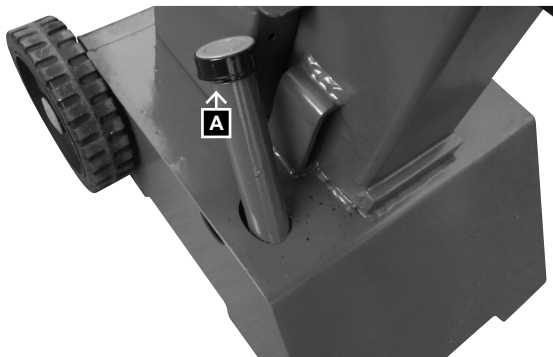


Fig. 10



Rozłupywanie

- Umieścić kłodę na stole, trzymać ją oburącz, nacisnąć uchwyty w dół. Gdy nóż rozłupujący zagłębi się w drewnie, należy nacisnąć jednocześnie uchwyty w dół i na zewnątrz. Zapobiega to wywieraniu nacisku przez drewno na płytkach uchwytu.
- Rozłupywać tylko prosto cięte kłody.
- Rozłupywać kłodę w pozycji pionowej.
- Nigdy nie rozłupywać w pozycji poziomej lub w poprzek.
- Założyć rękawice ochronne podczas rozłupywania.

Racjonalne metody pracy

- Górna pozycja ok. 5 cm nad kłodą.
- Dolna pozycja ok. 10 cm nad stołem.

Uruchomienie

Sprawdzić czy urządzenie jest całkowicie i prawidłowo zamontowane.

Przed każdym użyciem sprawdzić:

- przewody przyłączeniowe pod kątem uszkodzeń (pęknięć, przecięć itp);
- maszynę pod kątem ewentualnych uszkodzeń;
- trwałe osadzenie wszystkich śrub;
- układ hydrauliczny pod kątem przecieków;
- poziom oleju.

Odpowietrzanie, rys. 9

Przed uruchomieniem łuparki należy odpowietrzyć układ hydrauliczny.

- Odkręcić korek odpowietrzający A o kilka obrotów, tak aby powietrze mogło wydostać się ze zbiornika oleju.
- Pozostawić korek otwarty podczas pracy.
- Przed przeniesieniem łuparki ponownie zamknąć korek, aby nie tracić oleju.

Jeżeli układ hydrauliczny nie zostanie odpowietrzony, pozostające powietrze może spowodować uszkodzenie uszczelek, a wraz z nimi całą łuparkę.

Włączanie i wyłączanie, rys. 10

Nacisnąć zielony przycisk służący do włączania.

Nacisnąć czerwony przycisk służący do wyłączania.

Uwaga: Przed każdym użyciem sprawdzić działanie wyłącznika poprzez jednokrotne włączenie i wyłączenie.

Ponowne uruchamianie w przypadku przerwy w zasilaniu (zwolnienie przy braku napięcia).

W przypadku awarii zasilania, przypadkowego wyciągnięcia wtyczki lub uszkodzonego bezpiecznika, urządzenie wyłącza się automatycznie.

Aby włączyć należy ponownie nacisnąć zielony przycisk przełącznika.

Splijten

- Plaats het hout op de tafel, houd het met beide handgrepen
- vast, druk de handgrepen omlaag, zodra het splijtmes in het hout dringt, de handgrepen naar buiten schuiven met een gelijktijdige druk omlaag. Daardoor wordt voorkomen dat er druk op de houdplaat wordt uitgeoefend.
- Splijt alleen hout dat net is afgezaagd.
- Splijt het hout verticaal.
- Splijt nooit liggend of dwars.
- Draag tijdens het houtsplijten geschikte veiligheidshandschoenen.

Rationele werkwijze

- Bovenste positie ca. 5 cm boven het hout
- Onderste positie ca. 10 cm boven de tafel

Inbedrijfstelling

Controleer of de machine volledig en conform de voorschriften is gemonteerd. Controleer vóór elk gebruik:

- de aansluitingen op defecte punten (scheuren, sneden en dergelijke),
- de machine op eventuele beschadigingen,
- of alle schroeven goed zijn aangehaald,
- de hydraulica op lekkage en
- het oliepeil

Ontluchten, afb. 9

Ontlucht de hydraulische installatie voordat u de splijtmachine in gebruik neemt.

- Draai de ontluichtingsdop A enkele keren rond, opdat lucht uit de olietank kan ontsnappen.
- Laat de dop open tijdens het gebruik.
- Sluit de dop weer voordat u de splijtmachine gaat gebruiken, omdat er anders olie kan gaan lekken.

Wanneer de hydraulische installatie niet wordt ontluicht, beschadigt de ingesloten lucht de afdichtingen en hierdoor tevens de splijtmachine!

In-/uitschakelen, afb. 10

Druk op de groene knop voor inschakelen.

Druk op de rode knop voor uitschakelen.

Aanwijzing: Controleer voor elk gebruik de werking van de in-/uitschakeleenheid door eenmalig in- en uitschakelen.

Beveiliging bij opnieuw starten bij stroomonderbreking (nulspannings-schakelaar)

Bij stroomuitval, onvoorzien lostrekken van de stekker of defecte beveiliging, schakelt het apparaat automatisch uit. Voor het herinschakelen drukt u nogmaals op de groene knop op de schakeleenheid.

Hasítás

- Helyezze az asztalra a fát, mindkét fogantyúval tartsa szorosan, nyomja lefelé a fogantyúkat, majd amint a hasítókés a fába hatol, tolja kifelé a fogantyúkat, miközben lefelé nyomja őket. Ezzel megakadályozható, hogy nyomás hasson a kez-előkarok.
- Csak egyenesen lefűrészelt fadarabokat hasítson.
- Függetlenül hasítsa a fát.
- **A hidraulikus hasítógép csak álló üzemeltetésre alkalmas, a fadarabokat csak álló helyzetben, szálirányban lehet hasítani.**
- Viseljen megfelelő kesztyűt a hasításhoz.

Észszerű munkavégzés

- Felső helyzet: kb. 5 cm-rel a fa felett
- Alsó helyzet: kb. 10 cm-rel az asztal felett

Üzembe helyezés

Győződjön meg arról, hogy hiánytalanul és az előírásoknak megfelelően szerelték össze a gépet. Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- a csatlakozóvezetékek sérült helyeit (szakadások, vágások és hasonló),
- a gép esetleges sérüléseit,
- hogy az összes csavar szorosan meg van-e húzva,
- a hidraulika szivárgási helyeit és
- az olajsíntet.

Légtelenítés, 9 ábra

A hasítógép üzembe helyezése előtt légtelenítse a hidraulikaberendezést.

- Oldja ki néhány fordulattal az (A) légtelenítő sapkát, hogy a levegő távozhasson az olajtartályból.
- Üzem közben hagyja nyitva a sapkát.
- A hasítógép mozgatása előtt zárja vissza a sapkát, különben kifolyhat az olaj.

Ha nem légteleníti a hidraulikaberendezést, akkor a bezárt levegő a tömítések, és ezzel a hasítógép sérülését okozza.

Be-/kikapcsolás, 10 ábra

Bekapcsoláshoz nyomja meg a zöld gombot.

Kikapcsoláshoz nyomja meg a piros gombot.

Megjegyzés: Egyszeri be- és kikapcsolással minden egyes használat előtt ellenőrizze a be-/kikapcsoló egység működését.

Újraindulási biztosíték áramkimaradás esetén (nullfeszültség-kioldó)

Áramkimaradás, a csatlakozódugó akaratlan kihúzása vagy a biztosíték meghibásodása esetén automatikusan kikapcsol a készülék. Visszakapcsoláshoz nyomja meg újra a kapcsolóegység zöld gombját.

Koniec pracy

- Przesunąć nóż rozłupujący do dolnej pozycji.
- Zwolnić jedno ramię robocze.
- Wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Zamknąć korek odpowietrzający.
- Należy stosować się do ogólnych instrukcji konserwacji.

⚠ Połączenie elektryczne

Regularnie sprawdzać przewody połączeń elektrycznych pod kątem uszkodzeń.

Upewnić się, że przewód przyłączeniowy nie jest podłączony do sieci elektrycznej podczas jego sprawdzania.

Przewody połączeń elektrycznych muszą być zgodne z odpowiednimi normami VDE oraz DIN. Należy stosować wyłącznie przewody przyłączeniowe z kodem H 07 RN.

Oznaczenie typu musi być nadrukowane na przewodzie przyłączeniowym zgodnie z rozporządzeniem.

Wadliwe elektryczne przewody przyłączeniowe

W elektrycznych przewodach przyłączeniowych często dochodzi do uszkodzenia izolacji.

Przyczyny są następujące:

- przytraśnięcie izolacji w przypadku, gdy przewody przyłączeniowe są przeprowadzane przez otwór okienny lub drzwiowy;
- załamanie izolacji spowodowane nieprawidłowym zamocowaniem lub układaniem przewodu przyłączeniowego;
- przecięcie izolacji spowodowane przejazdem przez przewód przyłączeniowy;
- nieprawidłowe wyciągnięcie przewodu z gniazdka ściennego;
- pęknięcia powstałe na skutek starzejącej się izolacji.

Takie wadliwe elektryczne przewody przyłączeniowe nie mogą być wykorzystywane, ponieważ uszkodzenie izolacji powoduje, iż stają się bardzo niebezpieczne

Silnik trójfazowy 400 V/ 50 Hz (5905302902)

Napięcie sieciowe 400 Volt / 50 Hz.

Przewody zasilające i przedłużające muszą być 5-żyłowe (3P + N + SL (3/N/PE)).

Silnik prądu zmiennego (5905302901)

Napięcie znamionowe musi wynosić 220-240 V/50 Hz.

- Produkt odpowiada wymogom normy EN 61000-3-11 i jest odbiornikiem objętym specjalnymi warunkami przyłączenia. Oznacza to, iż niedopuszczalne jest podłączanie go do sieci w dowolnie wybranych miejscach.

Beëindiging van de werkzaamheden

- Breng het splijtmes in de onderste positie.
- Laat een bedieningsarm los.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker los.
- Sluit de ontluuchtingsplug.
- Neem de algemene onderhoudsinstructies in acht.

⚠ Elektrische aansluiting

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H 07 RN. Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

Beschadigde elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn **levensgevaarlijk** als de isolatie is beschadigd!

De netaansluiting wordt met maximaal 16 Amp beveiligd

Draaistroommotor 400 V/ 50 Hz (5905302902)

De netspanning moet 400 Volt / 50 Hz bedragen.

Stroomaansluiting en verlengsnoer moet 5-aderig zijn = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).

Wisselstroommotor (5905302901)

De netspanning moet 230 V~ / 50 Hz zijn.

- Het product (230 V) voldoet aan de eisen van EN 61000-3-11 en valt onder speciale aansluitingsvoorwaarden. Dat betekent, dat een gebruik op een willekeurig vrij te kiezen aansluitpunt niet toegestaan is.

A munka befejezése

- Vigye az alsó állásba a hasítókést.
- Engedje el az egyik kezelőkart.
- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Zárja le a légtelenítő csavart.
- Tartsa be az általános karbantartási előírásokat.

⚠ Elektromos csatlakoztatás

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

A hálózati csatlakozás maximálisan 16 A-re van lebiztosítva.

Háromfázisú moto 400 V/ 50 Hz (5905302902)

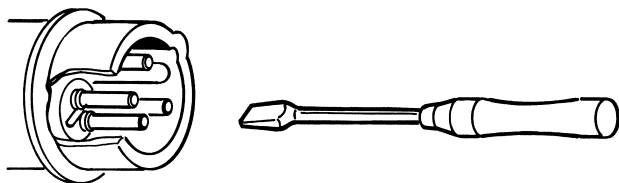
Hálózati feszültség 400 Volt / 50 Hz.

A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öteresek legyenek = 5 fázis, N és védőföld (3/N/PE).

Váltóáramú motor (5905302901)

Hálózati feszültség 230 V~ / 50 Hz

- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a külön csatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.



- Przy niekorzystnych warunkach zasilania urządzenie może spowodować przejściowe wahania napięcia.
- Urządzenie może być podłączane do sieci jedynie w punktach:
 - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji $Z_{sys} = 0,271 \Omega$ lub
 - b) w których wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynosi przynajmniej 100 A na fazę
- Użytkownik musi się upewnić w odpowiednim zakładzie energetycznym, iż miejsce, w którym chce on podłączyć urządzenie odpowiada jednemu z wyżej wymienionych wymogów a) lub b).

Przewody przedłużające muszą mieć minimalny przekrój 1,5 mm².

Bezpiecznik zasilania to maksymalnie 16 A.

Po podłączeniu do zasilania lub przenoszenia urządzenia, należy sprawdzić kierunek obrotów (zamienić bieguny w gniazdku ściennym w razie konieczności). Obrócić falownik biegunowy w gnieździe urządzenia.

Konserwacja i naprawa

Wyłączyć silnik i odłączyć urządzenie od zasilania przed przystąpieniem do jakiegokolwiek konserwacji lub czyszczenia.

Zawsze wyciągnąć wtyczkę zasilania!!

Wykwalifikowani pracownicy mogą samodzielnie wykonywać niewielkie naprawy maszyny.

Czynności naprawcze i konserwacyjne instalacji elektrycznej mogą być wykonywane wyłącznie przez elektryka.

Wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczenia należy natychmiast założyć po zakończeniu procedur konserwacyjnych.

Zalecamy:

- dokładnie oczyścić maszynę po każdym użytkowaniu.

• Nóż rozłupujący

Nóż rozłupujący jest częścią eksploatacyjną, która powinna być szlifowana lub zastąpiona nową w razie konieczności.

• Sterowanie oburęczne

Połączony moduł wspomagający i sterujący musi być łatwo dostępny. Okresowo nasmarować kilkoma kroplami oleju.

• Ruchome części

Utrzymywać prowadnice noża rozłupującego w czystości, wolnego od zębek, kory itp.

Smarować szyny prowadnic strumieniem oleju lub smarem.

• Kontrola poziomu oleju hydraulicznego

Sprawdzić przyłącza hydrauliczne i śruby pod kątem szczelności i zużycia. W razie potrzeby dokręcić śruby.

- Het apparaat kan bij ongunstige elektriciteitsnetomstandigheden tijdelijke spanningsschommelingen opleveren.
- Het product is uitsluitend voorzien voor het gebruik op aansluitpunten, die
 - a) een maximale toegestane netwerkimpedantie "Z" niet overschrijdt, of
 - b) een doorstroombelastbaarheid van het netwerk van ten minste 100 A per fase hebben.
- Als gebruiker moet u ervoor zorgen, indien nodig in overleg met uw energiebedrijf, dat uw aansluitpunt, waarmee u uw product gebruiken wilt, aan een van beide genoemde eisen a) of b) voldoet.

Verlengsnoeren moeten een minimumdoorsnede hebben van 1,5 mm².

De netaansluiting wordt met maximaal 16 Amp beveiligd

Bij aansluiting op het stroomnet of verandering van positie moet de draairichting worden gecontroleerd. Zo nodig moet de polariteit worden verwisseld. Ompoling in apparaatstekker draaien.

Onderhoud en reparatie

Ombouw-, instellings- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uitvoeren.

Netstekker loskoppelen.

Ervaren handwerklieden kunnen kleine reparaties zelf aan de machine uitvoeren.

Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie alleen uitvoeren door elektrotechnici.

Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden zijn voltooid.

Wij adviseren:

- De machine na elk gebruik grondig reinigen!
- **Splijtmes**
- Het splijtmes is een slijtageonderdeel dat zo nodig moet worden geslepen of moet worden vervangen door een nieuw mes.
- **Tweehandsbescherming**
- De gecombineerde houd- en stuurinrichting moet gemakkelijk te bedienen blijven. Smeer deze af en toe in met wat druppels olie.
- **Beweegbare onderdelen**
 - Geleidingen van de het splijtmes schoon houden (vuil, houtspanen, schors, enz.)
 - Geleiderails met spuitolie of vet insmeren
- **Hydraulisch oliepeil controleren.**

Controleer hydraulische aansluitingen en schroefverbindingen op dichtheid en slijtage. Draai eventueel de schroefverbindingen vaster aan.

- A termék kizárólagosan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
 - a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett Z hálózati impedanciát, vagy
 - b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használonak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási vállalattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

A hosszabbító vezetékek keresztmetszete legalább 1,5 mm² legyen.

A hálózati csatlakozás maximálisan 16 A-re van lebiztosítva.

A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltoztatás esetén ellenőrizze a forgásirányt. Szükség esetén cserélje fel a polaritást. Csavarja a készülék csatlakozódugójába a pólusváltó szerkezetet.

Karbantartás és javítás

Az átszerelési-, beállítási-, mérési- és tisztítási munkákat csak kikapcsolt motor mellett végezze.

Húzza ki a hálózati csatlakozót.

Gyakorlott szakemberek saját kezűleg végezhetnek kisebb javításokat a gépen.

Az elektromos berendezéseken végzendő javítási- és karbantartási munkákat csak villamosági szakértőkkel végeztesse.

Az elvégzett javítási és karbantartási munkálatok után, azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.

A következőket ajánljuk:

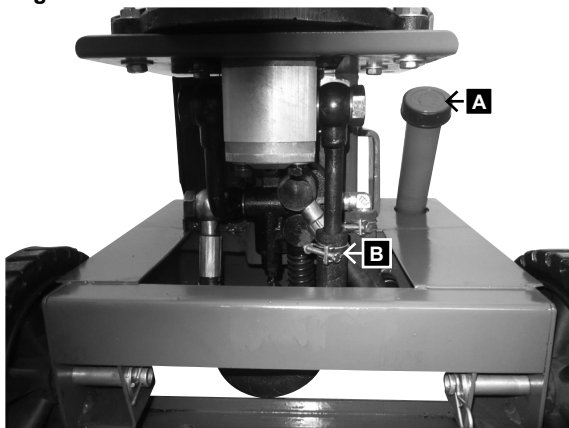
- Minden egyes kikavégzés után alaposan tisztítsa meg a gépet!
- **Hasítókés**

A hasítókés egy kopásnak kitétt alkatrész, amelyet szükség esetén után kell köszörülni vagy új késre kell lecserélni.
- **Kétkezes védőberendezés**

A kombinált leállító és vezérlő berendezésnek könnyen mozgathatónak kell lennie. Alkalmanként kenje meg néhány csepp olajjal.
- **Mozgó alkatrészek**
 - Tartsa tisztán a hasítókés vezetőit (távolítsa el a szennyeződést, faforgácsot, kérget stb.).
 - Olajspray-vel vagy zsírral kenje meg a csúszósíneket
- **Ellenőrizze a hidraulika olajsintjét.**

Ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét és kopását. Adott esetben húzza után a csavarkötéseket.

Fig. 11



KONTROLA POZIOMU OLEJU

Moduł hydrauliczny jest układem zamkniętym ze zbiornikiem oleju, pompą oleju i zaworem sterującym. Należy regularnie sprawdzać poziom oleju przed każdym użyciem. Zbyt mały poziom oleju może uszkodzić pompę olejową. Prawidłowy poziom oleju to od ok. 10 do 20 mm pod powierzchnią zbiornika.

Uwaga: Poziom oleju należy sprawdzać gdy nóż rozłupujący jest odciągnięty. Bagnet do mierzenia poziomu oleju znajduje się na kolumnie do rozłupywania w rurce A (rys. 11) i ma dwa nacięcia. Jeśli olej znajduje się na dolnym nacięciu, poziom oleju jest na minimalnym poziomie. Jeśli tak jest, należy natychmiast dodać oleju. Górne nacięcie wskazuje maksymalny poziom oleju.

Kiedy należy zmieniać olej?

Pierwsza wymiana oleju następuje po 50 godzinach pracy, potem co 500 godzin pracy.

Wymiana oleju

- Całkowicie cofnąć kolumnę do rozłupywania.
- Zdjąć panel (patrz rys. 11)
- Umieścić pojemnik o pojemności co najmniej 6 litrów poniżej łuparki.
- Zwolnić zawór odpowietrzający A.
- Zwolnić opaskę zaciskową B na węźle oleju, aby umożliwić spuszczenie oleju.
- Ponownie podłączyć węzeł oleju.
- Za pomocą lejka wlać 6 litrów nowego oleju do pojemnika.
- Ponownie zakręcić zawór odpowietrzający.
- Przymocować panel.

Zużyty olej zutylizować w prawidłowy sposób w punkcie zbiórki. Zabrania się spuszczenia starego oleju do gleby lub mieszania go z innymi odpadami.

Zalecamy następujące oleje hydrauliczne:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22

lub oleje tej samej jakości.

Nie stosować żadnych innych typów oleju, ponieważ będą one wpływać na działanie siłownika hydraulicznego.

CYLINDER ŁUPARKI

Przed użyciem, cylinder łuparki należy lekko nasmarować. Powtórzyć tę procedurę co pięć godzin pracy. Nieznacznie nasmarować olejem. Cylinder nie może pracować na sucho.

OLIEPEIL CONTROLEREN

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel. Controleer regelmatig voor elk gebruik het smeeroliepeil. Te laag oliepeil kan de oliepomp beschadigen.

Aanwijzing: Het oliepeil moet bij ingeschoven splijtmes worden gecontroleerd. De oliepeilstof bevindt zich op de splijtkolom in de vulschroef A (afb. 11) en is voorzien van 2 markeringen. Bevindt zich het oliepeil bij de onderste markering, bevindt het oliepeil zich op het minimumpeil. Als dit het geval is, moet er direct olie worden bijgevoerd. De bovenste markering geeft het maximumpeil weer.

De splijtkolom moet voor controle zijn ingeschoven, de machine moet vlak staan.

Wanneer ververs ik olie?

Ververs de olie voor de eerste keer na 50 bedrijfsuren, vervolgens elke 500 bedrijfsuren.

Verversen

- Schuif de splijtkolom volledig naar binnen.
- Verwijder de bekleding (zie afb. 11)
- Plaats een reservoir met ten minste 6 liter inhoud onder de splijtmachine.
- Draai de ontluchtingsdop A los.
- Draai de slangklem B op de olieslang los dat de olie kan weglopen.
- Sluit de olieslang weer aan.
- Vul 6 liter nieuwe hydrauliekolie toe met behulp van een schone trechter.
- Schroef de ontluchtingsdop weer op.
- Bevestig de bekleding.

Lever de verbruikte olie conform de voorschriften in bij het plaatselijk afvalverwerkingsstation voor verbruikte olie. Het is verboden om verbruikte olie in de grond af te voeren of bij het afval te gooien.

Wij adviseren de volgende hydrauliekoliën:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
of gelijkwaardig.

Gebruik geen andere oliesoorten! Het gebruik van andere olie beïnvloedt de werking van de hydraulische cilinder.

DE STEEL VAN DE SPLIJTMACHINE

De steel van de splijtmachine moet voor gebruik iets worden ingevet. Deze procedure moet elke 5 bedrijfsuren worden herhaald. Vet- of spuitolie licht aanbrengen. **De steel mag niet drooglopen.**

Az olajszint ellenőrzése

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszelleppel rendelkező rendszer. Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kenőolaj szintjét. A túl alacsony olajszint az olajszivattyú sérülését okozhatja.

Megjegyzés: Az olajszintet ellenőrizni kell az oszlop visszahúzódásakor. A nívópálca a hasítóoszlopon, a betöltőcsavarnál (11. ábra) található, és 2 rovátkával rendelkezik. Ha az olajszint az alsó rovátkánál van, az a minimális olajszintnek felel meg. Ha ez a helyzet, akkor azonnal töltsen után az olajat. A felső rovátka mutatja a maximális olajszintet. A az oszlop a vizsgálat előtt vissza kell húzni, a gépnek szinttel kell rendelkeznie.

Mikor kell elvégezni az olajcserét?

Az első olajcserét 50 üzemóra elteltével, majd utána 500 üzemóránként.

Csere

- Teljesen húzza be a hasítóoszlopot.
- Távolítsa el a burkolatot (lásd 11. ábra)
- Állítson egy legalább 6 l térfogatú tartályt a hasító gép alá.
- Oldja ki az (A) légtelenítő sapkát.
- Csavarozza ki a tömlőbilincset (B) az olajtömlőn, hogy az olaj kifolyhasson.
- Csatlakoztassa újra az olajtömlőt.
- Újra töltsön be lassan 7 l új hidraulikaolajat egy tiszta tölcser segítségével, és közben ellenőrizze az olajszintet.
- A megfelelő olajszint elérése után csavarozza vissza a légtelenítő sapkát.
- Rögzítse a burkolatot.

Az így nyert elhasznált olajat szabályszerűen, a helyi elhasznált olaj gyűjtőhelyre távolítsa el. Tilos az elhasznált olajnak a talajba kerülni vagy azt a háztartási hulladék közé keverni.

A következő típusú hidraulikus olajat ajánljuk:

Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
vagy hasonló minőségű.

Ne használjon más típusú olajat! Más olajtípusok használata befolyásolja a hidraulikahenger működését.

Hasítószár

A hasító gép szárát minden egyes üzembe helyezés előtt enyhén zsírozza be. Ezt az eljárást 5 üzemóránként ismétlje meg. Vékony rétegben hordjon fel zsírt vagy olajspray-t. **A szárnak nem szabad szárazon járnia.**

UKŁAD HYDRAULICZNY

Moduł hydrauliczny jest układem zamkniętym ze zbiornikiem oleju, pompą oleju i zaworem sterującym.

Układ jest kompletny, gdy urządzenie jest dostarczone i nie ma możliwości jego zmiany lub manipulacji.

Należy regularnie sprawdzać poziom oleju

Zbyt niski poziom oleju uszkodzi pompę oleju. Sprawdzić przyłącza hydrauliczne i śruby pod kątem szczelności i zużycia. W razie potrzeby dokręcić śruby.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności konserwacyjnych lub kontrolnych, obszar roboczy należy oczyścić. Przechowywać niezbędne narzędzia w zasięgu ręki. Interwały podane w niniejszym dokumencie są oparte na normalnych warunkach użytkowania. Nadmierne użytkowanie urządzenia proporcjonalnie skraca dobrane interwały.

Oczyścić panele, ekrany i dźwignie sterujące miękką szmatką. Tkanina powinna być sucha lub lekko zwilżona neutralnym środkiem czyszczącym. Nie należy używać żadnych rozpuszczalników, takich jak alkohol lub benzen, ponieważ mogą uszkodzić powierzchnię.

Przechowywać olej i smar poza zasięgiem osób nieupoważnionych. Należy ściśle stosować się do instrukcji na pojemnikach.

Należy unikać bezpośredniego kontaktu ze skórą. Dobrze spłukać po użyciu.

Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne. Części zużywające się* : Klin rozłupujący, klin, przedłużenie rozłupujący klin rozłupujący klin / przerwy dźwigara prowadnice, olej hydrauliczny, wentylator rozszczepiając klin poszerzenie

* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

Standardy zapobiegania wypadkom

Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które dobrze znają treść niniejszej instrukcji.

Przed użyciem należy sprawdzić nienaruszony stan i prawidłowe działanie zabezpieczeń.

Przed użyciem zapoznać się również z mechanizmami sterowania urządzeniem, postępując zgodnie z instrukcją obsługi.

Nie przekraczać wskazanej wydajności urządzenia. Urządzenia pod żadnym pozorem nie wolno używać do celów innych niż rozłupywanie drewna opałowego.

HYDRAULISCHE INSTALLATIE

De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel

Het in de fabriek voltooid systeem mag niet worden gewijzigd of gemanipuleerd.

Het oliepeil regelmatig controleren.

Te laag oliepeil beschadigt de oliepomp

Hydrauliekaansluitingen en schroefverbinding regelmatig op lekkage controleren - evt. aanhalen.

Voor aanvang van de onderhouds- of controlemaatregelen moet het werkbereik worden gereinigd en het gereedschap in juiste toestand worden gehouden.

De hier aangegeven intervallen hebben betrekking op normaal gebruik, als de machine zwaarder wordt belast, worden deze tijden overeenkomstig korter.

Reinig de machinebekleding, afschermingen en hefboomen met een zachte, droge of licht met neutraal reinigingsmiddel bevochtigde doek. Gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine, aangezien deze de oppervlakken kunnen aantasten.

Houd olie en smeervet buiten bereik van onbevoegd personeel; lees de aanwijzingen op de verpakking nauwkeurig en volg deze nauwgezet op; vermijd direct contact met de huid en spoel na gebruik goed af.

Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen. Slijtstukken*: Kloofwig, splijtwigverlengstuk, kloofwig leiderschap, hydraulische olin, kruismes, splitsing fan, splijtwig verbreding

* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Ongevallenpreventievoorschriften

De mag alleen worden bediend door vakpersoneel, dat bekend is met de inhoud van deze handleiding.

Voor de ingebruikname moet worden gecontroleerd of er niks beschadigd is, en of de veiligheidsinstallaties perfect functioneren.

Voor ingebruikname moet men bovendien vertrouwd raken met de besturingsmechanismen van de machine, aan de hand van de gebruiksaanwijzing.

Het aangegeven vermogen van de machine mag niet worden overschreden. De machine mag in geen geval gebruikt worden voor iets anders dan waarvoor zij gemaakt is.

Hidraulikaberendezés

A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszelleppel rendelkező rendszer. A gyárban teljesen összeszerelt rendszert nem szabad módosítani vagy manipulálni.

Rendszeresen ellenőrizze az olajsztintet.

A túl alacsony olajsztint az olajszivattyú sérülését okozza.

Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét – adott esetben húzza után őket.

A karbantartás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet, és készítse elő a jó állapotban levő, alkalmas szerszámot. Az itt megadott időszakok normál használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat.

A gép burkolatát, nyílásait és vezérlőkarjait száraz vagy semleges tisztítószerrel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára. Ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek megtámadhatják a felületeket.

Az olajokat és kenőzsírokat tartsa távol illetéktelen személyektől. Figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat. Ne érintkezzen közvetlenül ezekkel az anyagokkal, és használat után végezzen alapos öblítést.

Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek*: Hasítóék, Hasítóék-hosszabítás, hasítóékes vezetőit, hidraulikus olajat; hasítókereszt, hasító fan, Hasítóék kiszélesítése

* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

Baleset-Megelőzési

Szabványok

A gépet csak szakszemélyzet üzemeltetheti, akik tökéletesen ismerik a jelen kézikönyv tartalmát.

Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a biztonsági szerkezetek sértetlenségét és tökéletes működését.

Az üzembe helyezés előtt a használati utasításokon kívül a gép vezérlési mechanizmusával is meg kell ismerkedni.

A gép megadott teljesítményét nem szabad túllépni. A gépet semmi esetre sem szabad a kijelölt célon kívül másra használni.

Zgodnie z przepisami prawa obowiązującego w kraju użytkownika, pracownicy muszą nosić odpowiednie, przylegające ubranie robocze. Należy zdejmować biżuterię taką, jak zegarki, pierścionki i naszyjniki. Długie włosy należy zabezpieczyć siatką włosów. Miejsce pracy powinno być zawsze schludne i czyste. Narzędzia, akcesoria i klucze powinny znajdować się w zasięgu ręki.

Podczas prac konserwacyjnych lub czyszczenia, urządzenie nie może być podłączone do sieci zasilania elektrycznego.

Surowo zabronione jest użytkowanie urządzenia z usuniętymi lub wyłączonymi zabezpieczeniami.

Surowo zabrania się zdejmowania lub modyfikowania zabezpieczeń.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub regulacji, należy dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi.

Aby zapewnić dobre działanie maszyny, a także ze względów bezpieczeństwa, należy stosować plan podany w niniejszym dokumencie.

W celu zapobiegania wypadkom, etykiety ostrzegawcze muszą być zawsze czyste i czytelne oraz należy ściśle ich przestrzegać. Wszelkie brakujące etykiety należy ponownie zamówić u producenta i umieścić we właściwym miejscu.

W razie pożaru można stosować tylko proszek gaśniczy. Stosowanie wody do gaszenia pożaru jest niedozwolone ze względu na ryzyko zwarcia.

Jeżeli pożaru nie da się ugasić natychmiast, należy zwrócić uwagę na wycieki płynów.

W przypadku długotrwałego pożaru zbiornik oleju i przewody ciśnieniowe mogą eksplodować. Należy unikać kontaktu z wyciekającymi płynami.

DEMONTAŻ I UTYLIZACJA

Urządzenie nie zawiera żadnych komponentów szkodliwych dla zdrowia lub środowiska. Wszystkie materiały mogą być poddawane recyklingowi lub rozkładać się w normalny sposób.

Należy wyznaczyć wyspecjalizowany personel odpowiedzialny za utylizację, który zostanie zapoznany z potencjalnymi zagrożeniami oraz z niniejszą instrukcją. Gdy urządzenie nie jest już użytkowane i ma być poddane utylizacji, należy postępować w następujący sposób:

- Odciąć zasilanie elektryczne.
- Usunąć wszystkie przewody elektryczne i przekazać je do specjalistycznego zakładu prowadzącego utylizację, postępując zgodnie z przepisami prawa obowiązującego w danym kraju.
- Opróżnić zbiornik oleju, wlać olej do szczelnego pojemnika i przekazać je do specjalistycznego zakładu prowadzącego utylizację zgodnie z przepisami prawa obowiązującego w danym kraju.

Overeenkomstig de wetten van het land waarin de machine wordt gebruikt, moet het personeel de werkkleding dragen die hier vermeld is, waarbij men geen wijde, wapperende kledingstukken, riemen, ringen en kettingen mag dragen. Lang haar dient, indien mogelijk, bij elkaar worden gehouden.

De werkplek moet, indien mogelijk, altijd netjes en schoon zijn en het gereedschap, de onderdelen en de schroefsleutel binnen handbereik liggen.

Bij reiniging of onderhoud mag de machine in geen geval aangesloten zijn op het stroomnet.

Het is ten strengste verboden de machine te laten werken zonder veiligheidsinstallaties of bij uitgeschakelde veiligheidsmechanismen.

Het is ten strengste verboden de veiligheidsinstallaties te verwijderen of te veranderen.

Voordat men het handboek zorgvuldig heeft gelezen, mag men geen onderhouds- of instellingsmaatregelen aanbrengen. Zowel uit veiligheidsredenen als voor een productieve werking moet men zich houden aan dit schema voor regelmatig onderhoud.

De veiligheidsetiketten moeten altijd schoon en leesbaar zijn en nauwkeurig worden opgevolgd, om ongelukken te vermijden; indien de bordjes zijn beschadigd of verloren zijn geraakt, of tot onderdelen behoren die worden vervangen, moeten ze door nieuwe, bij de fabrikant aan te vragen originele bordjes worden vervangen en op de voorgeschreven plaatsen worden aangebracht.

Bij brand moeten poederachtige brandblusmiddelen worden gebruikt. Brand in de installatie mag vanwege gevaar op kortsluiting niet worden geblust met waterstralen.

Indien het vuur niet meteen kan worden geblust, moet men letten op weglekkende vloeistoffen.

Bij een langere brand kunnen de olietank of de leidingen die onder druk staan exploderen: daarom moet men erop letten, dat men niet in aanraking komt met de weglekkende vloeistoffen.

DEMONTAGE EN VERWIJDERING

De machine bevat geen stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid of voor het milieu, aangezien ze is gebouwd uit volledig herbruikbaar materiaal of materiaal dat op de normale manier verwijderd kan worden.

Voor verwijdering dient men contact op te nemen met gespecialiseerde bedrijven of gekwalificeerd vakpersoneel dat de mogelijke risico's kent, de aanwezige gebruikshandleidingen heeft gelezen en deze nauwkeurig heeft opgevolgd.

Als de machine is verbruikt, ga u met inachtneming van alle aangegeven ongevallenpreventievoorschriften als volgt te werk:

- onderbreek de energietoevoer (elektrisch of PTO),
- verwijder alle stroomkabels en lever ze in bij een gespecialiseerd verzamelpunt, overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.

A gép használati helyén érvényes nemzeti törvényeknek megfelelően a személyzet viselje az itt is leírt munkaruházatot, és ne viseljenek bő, lobogó ruhadarabokat, övet, gyűrűt és láncokat, míg a hosszú haját lehetőség szerint fogják össze.

Lehetőleg mindig tartsa rendben és tisztán a munkahelyet, és helyezze elérhető közelségbe a szerszámokat, tartozékokat és csavarkulcsokat.

A tisztítás vagy karbantartás közben a gép semmi esetre se legyen az áramhálózatra csatlakoztatva.

Szigorúan tilos a gépet biztonsági szerkezetek nélkül vagy kikapcsolt biztonsági mechanizmussal üzemeltetni.

Szigorúan tilos a védő- és biztonsági szerkezeteket eltávolítani vagy módosítani.

A jelen kézikönyv alapos elolvasása előtt semmilyen karbantartási vagy beállítási intézkedést ne végezzen. A rendszeres karbantartás itt megadott tervét mind biztonsági okokból, mind a gép nagy teljesítményű üzemeltetése érdekében be kell tartani.

Mindig tartsa tiszta és olvasható állapotban a biztonsági utasításokat, és a balesetek elkerülése érdekében pontosan tartsa be azokat. Ha megsérültek vagy elvesztek a táblák, vagy olyan alkatrészekhez tartoznak, amelyeket ki kell cserélni, akkor új, a gyártótól igényelhető eredeti táblákra cserélje le őket, és az előírt helyre helyezze őket.

Tűz esetén por állagú oltóanyagokat használjon. A berendezésen keletkezett tüzeket a rövidzárlat veszélye miatt nem szabad vízsugárral oltani.

Ha nem tudja eloltani a tüzet, akkor ügyeljen a kifolyó folyadékokra.

Hosszabb ideig tartó tűz esetén az olajtartály vagy a nyomás alatt álló vezetékek felrobbanhatnak. Ezért ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen a kifolyó folyadékkal.

Leszerelés és Ártalmatlanítás

A gép nem tartalmaz az egészségre vagy a környezetre káros anyagokat, mivel teljes egészében újrahasznosítható vagy a szokásos módokon ártalmatlanítható anyagokból készült.

Az ártalmatlanításhoz forduljon erre szakosodott vállalatokhoz vagy képzett szakszemélyzethez, akik ismerik a lehetséges kockázatokat, elolvasták és pontosan betartják a jelen használati utasításokat.

Ha a gép az élettartama végére ért, akkor az összes megadott baleset-megelőzési szabványt betartva, az alábbiak szerint járjon el:

- Szakítsa meg az energiabetáplálást (elektromos vagy PTO),
- Távolítsa el az összes áramkábel, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy erre szakosodott gyűjtőhelyen adja le őket.
- Üritse ki az olajtartályt, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva tömören záró tartályokban adja le az olajat egy gyűjtőhelyen.

- Przekazać wszelkie inne części maszyn do punktu zbiórki złomu zgodnie z przepisami prawa obowiązującego w danym kraju.

Sprawdzić czy każda część maszyny jest utylizowana zgodnie z przepisami prawa obowiązującego w danym kraju.

Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przetworzenia. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych.

Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

- Maak de olietank leeg, geef de olie in dichte containers af bij een verzamelpunt, overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.
- Breng alle overige machineonderdelen naar een inzamelstation voor schroot, overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.

Let op dat alle overige machineonderdelen worden afgevoerd overeenkomstig de geldende nationale voorschriften.

Afvalbeheer en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan de grondstofkringloop terug worden ingebracht. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoet u zich van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegoid!



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegoid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend inzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist afvoeren van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben.

Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

- A gép összes többi alkatrészét az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy ócskavas-telepen adja le.

Ügyeljen arra, hogy a gép összes alkatrészét ártalmatlanítsa, betartva az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni.

Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

Rozwiązywanie problemów

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek usterek nie wymienionych w niniejszej instrukcji należy skontaktować się z działem obsługi posprzedażnej u swojego dealera.

Usterka	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie	Klasa szkodliwości
Pompa hydrauliczna nie uruchamia się	Brak energii elektrycznej	Sprawdzić przewód zasilania energią elektryczną	Ryzyko porażenia prądem. To zadanie musi być wykonane przez elektryka.
	Wyłącznik termiczny wyłącznika silnika	Ponownie włączyć wyłącznik termiczny w obudowie silnika	
Kolumna nie porusza się w dół	Niski poziom oleju	Sprawdzić poziom oleju i napełnić	Ryzyko zabrudzenia. To zadanie może być wykonywane przez operatora maszyny.
	Jedna z dźwigni jest niepodłączona	Sprawdzić mocowanie dźwigni	Ryzyko przecięcia. To zadanie może być wykonywane przez operatora maszyny.
	Brud w szynach	Oczyszczyć kolumnę	
Silnik uruchamia się, ale kolumna nie opuszcza się	Niewłaściwy kierunek obrotów silnika 3-fazowego	Sprawdzić kierunek obrotów silnika i zmienić	

Konserwacja i naprawy

Wszystkie czynności serwisowe muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel, ściśle przestrzegając niniejszej instrukcji obsługi. **Przed każdym zadaniem, należy zachować wszelką możliwą ostrożność: wyłączyć silnik, odłączyć zasilanie (wyciągnąć wtyczkę, jeśli to konieczne).** Umieścić na urządzeniu tabliczkę objaśniającą powód czynności serwisowej: „Urządzenie nie działa z powodu prowadzonych prac serwisowych. Osoby nieupoważnione nie mogą zbliżać się do urządzenia ani włączać go”.

Herstellen van de fout

Bij storingen die hier niet worden genoemd, dient u zich te richten tot de klantenservice van de firma scheppach.

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing	Gevaarniveau
De hydraulische pomp loopt niet	Spanning ontbreekt	Controleer of de leidingen voorzien worden van stroom	Gevaar op een elektrische schok Deze stap mag uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.
	De thermoschakelaar van de motor heeft zichzelf uitgeschakeld	Thermoschakelaar wordt na afkoeling van de motor weer ingeschakeld	
De kolom beweegt niet omlaag	Laag oliepeil	Oliepeil controleren en bijvullen	Gevaar op vervuiling Deze handeling mag uitsluitend door een machineoperator worden uitgevoerd.
	Een van de hefboomen is niet aangesloten	Controleer de bevestiging van de hefboom	
	Vuil in de rails	De kolom reinigen	Gevaar op snijletsel Deze handeling mag uitsluitend door een machineoperator worden uitgevoerd.
Motor start, maar de kolom beweegt niet omlaag	Onjuiste draairichting van de motor bij draaistroom	Draairichting van de motor controleren en omzetten	

Onderhoud en reparaties

Alle onderhoudsmaatregelen moeten met zorgvuldige inachtneming van de aanwezige gebruiksaanwijzingen worden uitgevoerd door vakkundig personeel. **Voor elke onderhoudsmaatregel moeten alle mogelijke voorzorgsmaatregelen worden getroffen, moet de motor uitgeschakeld worden en moet de stroomvoorziening onderbroken worden (indien nodig, de stekker eruit trekken).** Plaats op de machine een bordje waarop de uitval wordt aangekondigd: "Machine wegens onderhoud buiten werking: Het is verboden voor onbevoegden, zich bij de machine te bevinden en deze in werking te stellen."

Hibák elhárítása

Az itt nem szereplő üzemzavarok esetén forduljon a scheppach vállalat ügyfélszolgálatához.

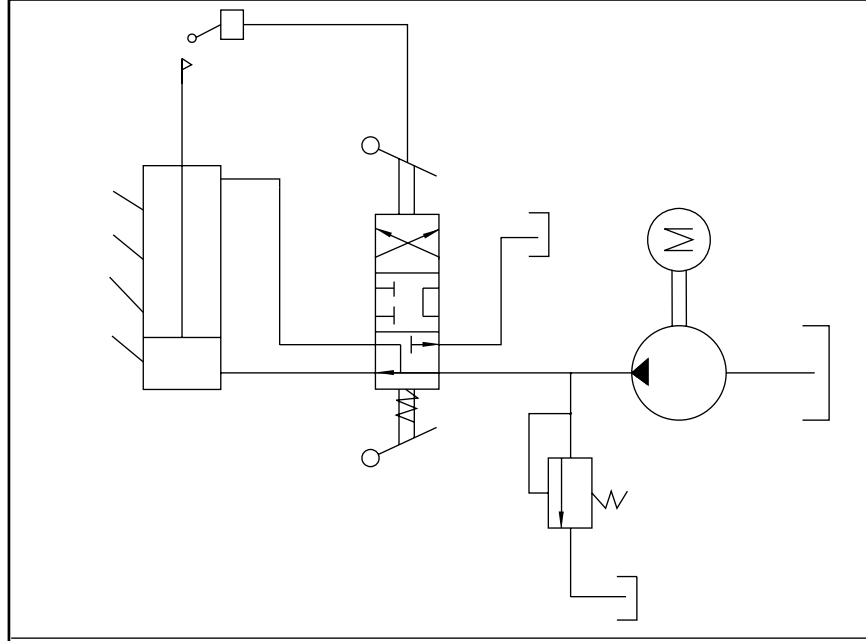
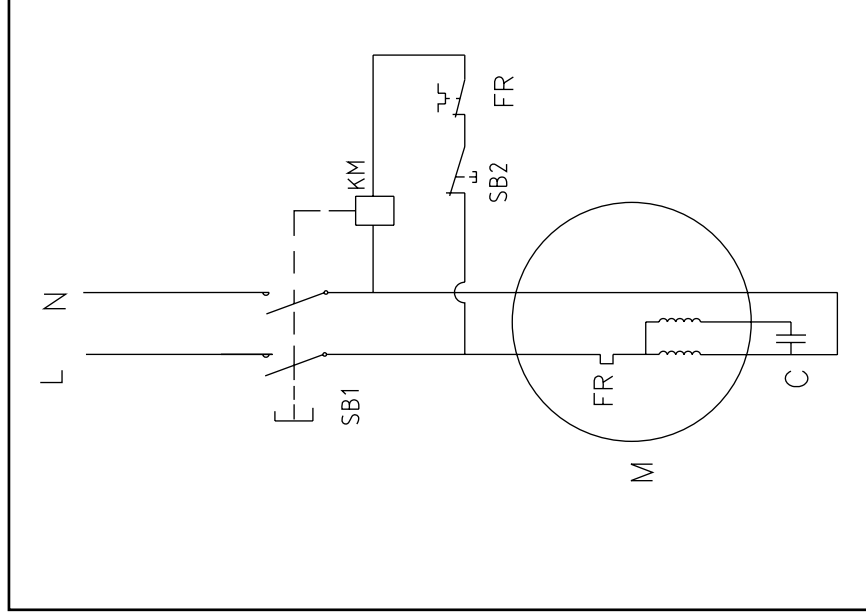
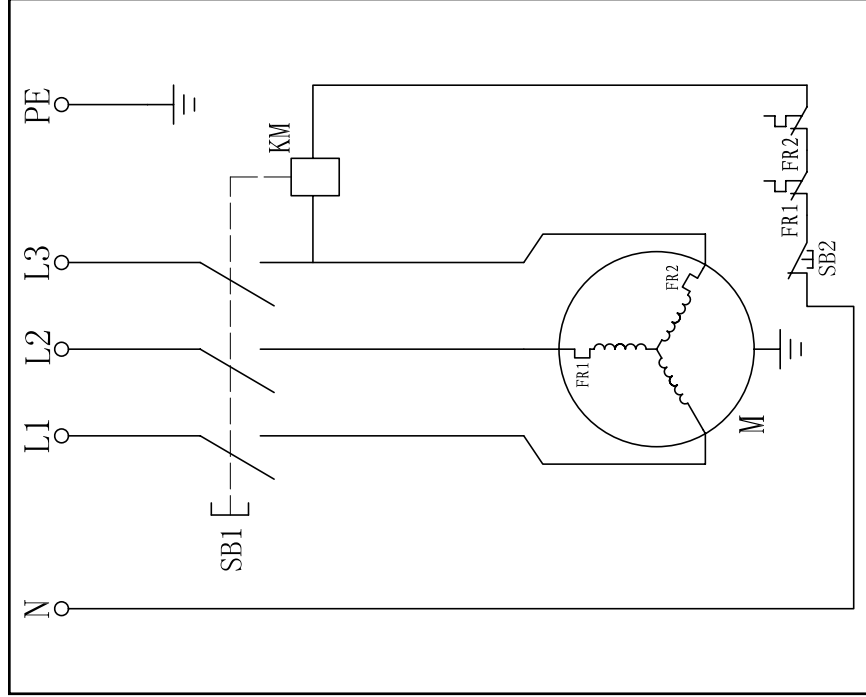
Üzemzavar	Lehetséges okok	Megoldás	Veszély szintje
Nem indul a hidraulikus szivattyú.	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze, hogy van-e tápellátás a vezetékben.	Áramütés veszélye. Ezt a munkálatot karbantartó villanyszerelő végezze el.
	Kikapcsolt a motor termokapcsolója	A motor lehűlése után visszakapcsol a termokapcsoló. Újraindítható a motor.	
Az oszlop nem mozog lefelé	Alacsony olajsztint	Ellenőrizze az olajsztintet, és töltsen utána az olajat	Szennyeződés veszélye. Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Az egyik kar nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze a karok rögzítését	Vágásveszély. Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	Szennyeződés a irányítója végezheti el.
Elindul a motor, de az oszlop nem mozog lefelé	Váltakozó áram esetén helytelen a motor forgásiránya	Fázisváltó: Ellenőrizze és állítsa át a motor forgásirányát	

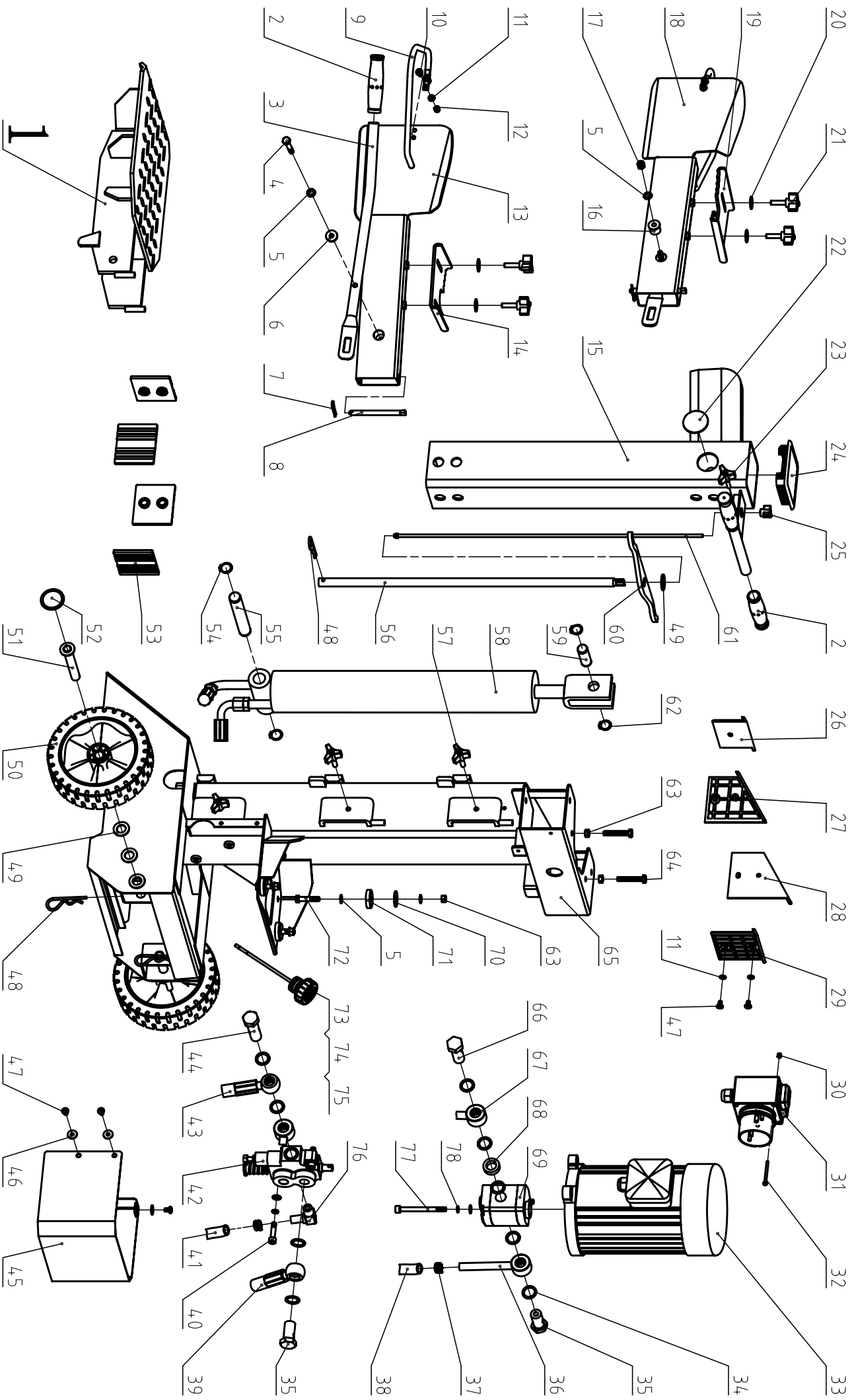
Karbantartás és javítások

Az összes karbantartási intézkedést szakszemélyzet végezze el, pontosan betartva a jelen használati utasításokat. **Min-den egyes karbantartási feladat előtt végezze el az összes lehetséges elővigyázatossági intézkedést, kapcsolja ki a motort, és szakítsa meg az áramellátást (szükség esetén húzza ki a csatlakozódugót).** Helyezzen el egy táblát a gépen, amely ismerteti a leállás okát: „A gép karbantartás miatt nem üzemel. Illetéktelenek számára tilos a gép közelében való tartózkodás és a gép elindítása.”

400 V

230 V





CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

CE - Declaration of Conformity

CE - Déclaration de conformité



scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja sledenco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	RS	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivei și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand:

Art.-Bezeichnung / Article name:

SCHEPPACH
HOLZSPALTER - HL800E
LOG SPLITTER - HL800E
FENDEUR HYDRAULIQUE - HL800E
5905302901 / 5905302902

Art.-Nr. / Art. no.:

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EC	<input type="checkbox"/>	89/686/EC_96/58/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EC	Annex V	
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx KW; L/Ø = cm Notified Body: Notified Body No.:	
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC					<input type="checkbox"/> 2010/26/EC Emission. No:	
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:							

Standard references:

EN 60204-1:2006+A1:2009, EN 609-1:1999+A2:2009, EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-11:2000

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 29.11.2018


 Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2016
Subject to change without notice

Documents registrar: Andreas Pecher
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

- 1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
 - 2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
 - 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
 - 4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesüßtem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.
 - 5. Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).
Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage: <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.
Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.
Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.
 - 6. Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
 - 7. Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.
 - 8. Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.
 - 9. Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.
- Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.
Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com · Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder

Garantie D

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrica-

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi liacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont manières correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons dierreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças aviariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt

Garanti NO

Apenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte

Garanti DK

Med denna maskin følger en 24 måneders garanti. Garantien dækker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takaujaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdam- me korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirhees-

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobné vady. Na časti ktoré sami

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly,

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiele nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskölbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie

Garantija (LAT)

Acīmrēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no precēs saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemasies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams ļūvuvis nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laikā periodā.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžių matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aplaramąvą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojų susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttfr meðhöndlunar yfir lígbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum

Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

tion within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

son garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de liacheteur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à liindemité sont exclus.

Garanzia I

materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que no corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido concertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så måtto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskninganspråk och övriga skadeståndanspråk är uteslutna.

Garanti DK

tækker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

tä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trový týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novile delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

kteří sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

me ise ei tooda, anname garantii vaid sellles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гаран-тии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Atiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atceļšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, ar bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsiáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.